# BULKY DOCUMENTS

(Exceeds 100 pages)

Filed: 08-10--2012

Title: Applicant's notice of reliance - exhibits 1-17

Part 1 OF 2

94002525

I hereby certify that this correspondence is being deposited with the United States Postal Service as Express Mail in an envelope addressed to Trademark Trial and Appeal Board, Commissioner for Trademarks, P.O. Box 1451, Alexandria, VA 22313-1451 on August 8, 2012.

Cindy Holland

Cindy Holland

TTAB

**IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE**
**BEFORE THE TRADEMARK TRIAL AND APPEAL BOARD**

| | |
|---|---|
| BOI NA BRAZA, INC., Applicant, vs. TERRA SUL CORPORATION A/K/A Churrascaria Boi Na Brasa, Excepted User. | Concurrent Use No. 94002525<br>Ser. No. 77/779,339 |

**TRANSMITTAL**

ATTN: Trademark Trial and Appeal Board
Commissioner for Trademarks
P.O. Box 1451
Alexandria, Virginia 22313-1451

Dear Commissioner:

Enclosed are the following being filed in connection with the above-identified concurrent use proceeding before the Trademark Trial and Appeal Board:

1. Applicant's Notice of Reliance and Exhibits 1-17 thereto;
2. This transmittal letter; and
3. a postage-prepaid postcard receipt.

Sincerely,

Cindy Holland

Cindy Holland
Paralegal

Date: August 8, 2012

THOMPSON & KNIGHT LLP
1722 Routh Street, Suite 1500
Dallas, Texas 75201
Telephone: 214/969-1700
Our File: 020175.000002
020175 000002 Active 5183302.1

08-08-2012

U.S. Patent & TMOfc/TM Mail Rcpt Dt. #72

**IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE**
**BEFORE THE TRADEMARK TRIAL AND APPEAL BOARD**

| | |
|---|---|
| BOI NA BRAZA, INC.,<br><br>Applicant,<br><br>vs.<br><br>TERRA SUL CORPORATION A/K/A<br>Churrascaria Boi Na Brasa,<br><br>Excepted User. | Concurrent Use No. 94002525<br><br>Ser. No. 77/779,339 |

## Applicant's Notice of Reliance

Applicant Boi Na Braza, Inc. ("Boi Na Braza" or "Applicant") files this Notice of Reliance pursuant to 37 CFR §§ 2.120(j)(1) & (3) and 2.122(e), and TBMP 704 *et seq.*, and gives notice in accordance with the above rules of its intention to rely on the following, copies of which are attached and incorporated herein by reference:

Excepted User's Discovery Responses

Exhibit 1: Terra Sul Corporation's Objections and Responses to Applicant's First Set of Requests for Production (Nos. 1-51).

Exhibit 2: Terra Sul Corporation's Objections and Responses to Applicant's First Set of Requests for Admission (Nos. 1-10).

Exhibit 3: Terra Sul Corporation's Objections and Responses to Applicant's First Set of Interrogatories (Nos. 1-38).

Exhibit 4: Documents provided by Terra Sul Corporation and used by Terra Sul as all or part of an answer to Applicant's First Set of Interrogatories.

Official Records

Exhibit 5: A copy of U.S. Trademark Application No. 77/813,416 for the mark CHURRASCARIA BOI NA BRASA obtained from the Trademark Status and Document Retrieval database of the U.S. Patent and Trademark Office.

Exhibit 6: A copy of U.S. Trademark Application No. 77/813,335 for the mark BOI NA BRASA obtained from the Trademark Status and Document Retrieval database of the U.S. Patent and Trademark Office.

Exhibit 7: A copy of the Certificate of Registration for U.S. Trademark Registration No. 2,666,968 for the mark BOI NA BRAZA & Design obtained from the Trademark Status and Document Retrieval database of the U.S. Patent and Trademark Office.

Exhibit 8: A copy of the Certificate of Registration for U.S. Trademark Registration No. 2,534,608 for the mark BOI NA BRAZA obtained from the Trademark Status and Document Retrieval database of the U.S. Patent and Trademark Office.

Exhibit 9: A copy of Terra Sul's Brief on the Merits for Plaintiff dated February 27, 2009, in Cancellation No. 92047056.

Exhibit 10: A copy of Terra Sul's Reply to Respondent's Final Brief on the Merits dated April 30, 2009, in Cancellation No. 92047056.

Exhibit 11: A copy of the Opinion of the Trademark Trial and Appeal Board dated June 12, 2009, granting the petition for cancellation in Cancellation No. 92047056.

Exhibit 12: Order of the Trademark Trial and Appeal Board dated December 13, 2011, dismissing Opposition No. 91196845 and instituting this concurrent use proceeding.

Printed Publications

Exhibit 13: *The Star Ledger* - Friday, September 6, 2002 edition.

Exhibit 14: *Luso-Americano* - January 3, 2003 edition, pages 15-17 and 35-38; April 27, 2007 edition, page 18.

Exhibit 15: *Brazilian Times* – July 2, 2010 edition (3 pages).

Exhibit 16: *Brazilian Voice* – May 29, 2010 edition, pages 1 and 3; May 25, 2010 edition (1 page).

Exhibit 17: *Brazilian Press* – May 17, 2008 edition, pages 1, 3, & 17; June 13, 2007 edition, pages 1, 8-10 and 47-50; January 2007 edition, pages 1-24; August 24, 2005 edition, pages 1-56; may 28, 2005 edition, pages 1-24; September 8, 2003 edition, pages 1-16; February 22, 2003 edition, pages 1 and 54; January 6, 2003 edition, pages 7-10; December 28, 2002 edition, pages 1-2 and 13; December 14, 2002 edition, pages 1-2; September 26, 2001 edition, page 16; December 6, 2000 edition, page 62; November 17, 1999 edition, pages 1 and 23; and September 17, 1997 edition, pages 1 and 12.

Dated: August 8, 2012

Respectfully submitted,

BOI NA BRAZA, INC.

By: */s/ Justin S. Cohen*

Herbert J. Hammond
Deborah L. Lively
Justin Cohen

Thompson & Knight LLP
1722 Routh St., Suite 1500
Dallas, Texas 75201

ATTORNEYS FOR APPLICANT
BOI NA BRAZA, INC.

**IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE**
**BEFORE THE TRADEMARK TRIAL AND APPEAL BOARD**

| | |
|---|---|
| BOI NA BRAZA, INC.,<br><br>Applicant,<br><br>vs.<br><br>TERRA SUL CORPORATION A/K/A<br>Churrascaria Boi Na Brasa,<br><br>Excepted User. | Concurrent Use No. 94002525<br><br>Ser. No. 77/779,339 |

## CERTIFICATE OF SERVICE

I certify that I served the foregoing document and all exhibits on Excepted User through its attorney of record, Eamon J. Wall, via First Class Mail on August 8th, 2012, at the following address:

Eamon J. Wall
Wall & Tong, LLP
25 James Way
Eatontown, New Jersey 07724

*/s/ Justin S. Cohen*
Justin Cohen

# EXHIBIT 1

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
BEFORE THE TRADEMARK TRIAL AND APPEAL BOARD

In the Matter of Pending Application Serial No. 77/779,339
Application Filing Date: July 13, 2009
Publication Date: June 22, 2010

| | | |
|---|---|---|
| Boi Na Braza, Inc., | § | |
| | § | |
| Applicant. | § | |
| | § | |
| vs. | § | Concurrent Use No. 94002525 |
| | § | |
| Terra Sul Corporation a/k/a | § | |
| Churrascaria Boi Na Brasa, | § | |
| | § | |
| Excepted User, | § | |

**TERRA SUL CORPORATION'S OBJECTIONS AND RESPONSES**
**TO APPLICANT'S FIRST SET OF REQUESTS FOR PRODUCTION (NOS. 1-51)**

TO: **Applicant, Boi Na Braza, Inc. by and through its attorney of record, Thompson & Knight, L.L.P., 1722 Routh Street, Suite 1500, Dallas, Texas 75201.**

Pursuant to FED. R. CIV. P. 34 and the Trademark Trial and Appeal Board Manual of Procedure ("TBMP") Section 406.04, Excepted User Terra Sul Corporation a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa ("Terra Sul") responds to Applicant Boi Na Braza, Inc.'s ("Boi Na Braza's") First Set of Requests For Production (Nos. 1-51) as follows:

## GENERAL OBJECTIONS

1. Terra Sul objects to the Requests to the extent that they are overly broad and unduly burdensome.

2. Terra Sul objects to the Requests to the extent that they are vague and ambiguous.

3. Terra Sul objects to the Requests to the extent they seek documents subject to the

attorney-client, attorney work-product, consulting expert, party communication, and/or investigative privileges, and/or any other privilege granted by state and/or federal statutory or common law. To the extent that any privileged document is inadvertently produced in connection with these Requests, the inadvertent production is not a waiver of the privilege and the document and all copies thereof shall be returned to Terra Sul's counsel.

4. Terra Sul objects to the Requests and the definitions and instructions accompanying the Requests to the extent that they seek to impose duties and obligations beyond those required by the Federal Rules of Civil Procedure and the Trademark Trial and Appeal Board Manual of Procedure.

5. Terra Sul reserves the right to mask or delete material from any document or thing that it produces in connection with these Requests to the extent that such material: is not responsive to any of the Requests; is not relevant to the subject matter of this action; is not reasonably calculated to lead to the discovery of admissible evidence; is protected by the attorney-client privilege; constitutes work-product; or is otherwise immune from discovery.

6. Each request asks Terra Sul to produce "all" and/or "any and all" documents in the description. Terra Sul objects to such requests because seeking "all" and/or "any and all" documents in the context of this litigation is overbroad and unduly burdensome, and because the Requests seek documents which are neither relevant, nor reasonably calculated to lead to the discovery of admissible evidence. To the extent that Terra Sul indicates that it will produce documents responsive to a particular request, such a response is meant to indicate that Terra Sul will make a good faith effort to locate responsible documents in those offices where it is believed, in good faith, that such documents might be located.

7. Terra Sul objects to being required to identify documents that Applicant is already

aware of or that are equally available to Applicant and Terra Sul.

8. Terra Sul objects to the Requests to the extent that they seek to require Terra Sul to identify or produce any information or documents which contain the confidential or privileged information of third parties which Terra Sul is under an obligation not to disclose.

9. Terra Sul makes any responses to the Requests without waiving, or intending to waive, but on the contrary, preserving and intending to preserve: (a) the right to object, on the grounds of competency, privilege, relevance or materiality, or any other proper grounds, to the use of any documents or other information for any purpose in whole or in part, in any subsequent proceeding in this action or in any other action; (b) the right to object on any and all grounds, at any time, to other requests for production interrogatories, or other discovery procedures involving or relating to the subject matter of the request to which Terra Sul has responded herein; and (c) the right at any time to revise, correct, add to, or clarify any of the responses made herein. The inadvertent production or any privileged document or information shall not be deemed a waiver of any applicable privilege with respect to such document or information of any other document or information.

10. Terra Sul's statement that it will produce responsive documents should not be construed to mean that such documents exist, but that, to the extent they do exist, they will be produced.

11. Terra Sul's responses are provided based upon presently available information and upon reasonable inquiry. Thus, the present responses are given without prejudice to the right to add, modify, supplement, or otherwise change or amend the responses as subsequent information or documentation may come to light or be made available.

12. Terra Sul responds to the Requests to the best of its knowledge and only insofar as

it may be deemed to have personal knowledge or information that forms the basis of any response herein. No incidental or implied admissions are intended by the responses contained herein. In addition, Terra Sul's responses or objections to a Request are not admissions that Terra Sul accepts or admits the existence of any "facts" or statements set forth, implied, or assumed in such Request. The fact that Terra Sul has responded to any Request in part or in full is not a waiver of any part of any objection to any Request.

13. Terra Sul objects to the Requests to the extent they seek discovery of documents that are in the public domain and, therefore, of no greater burden for Boi Na Braza to obtain than for Terra Sul. In particular, Applicant is in possession of numerous documents and other information obtained in cancellation proceeding no. 92047056 (hereinafter "cancellation proceeding") involving the same parties herein. Thus, the overwhelming majority of the present requests for production seek documentation that Applicant already possesses. Therefore, there is no greater burden on Applicant to obtain such information from its own files. As such, Applicant's First Set of Requests for Production are collectively objected to as being unduly burdensome, oppressive and duplicative, and as imposing disproportionate costs and expenses on Terra Sul, particularly given the parties prior dealings and the nature of the present proceeding.

14. Terra Sul objects to the Requests as overly broad and unduly burdensome to the extent that they fail to specify a time period. Terra Sul will search with regard to, and produce documents from, such time period(s) as may be relevant to, the issues in this proceeding.

15. Terra Sul objects to the Requests to the extent that they seek documents and things that are not currently within the possession, custody or control of Terra Sul.

16. Terra Sul objects to producing any documents or things in response to the Requests that may contain confidential or proprietary information in the absence of an appropriate

protective order entered by the Court.

Terra Sul's General Objections are hereby incorporated by reference into each of Terra Sul's Specific Responses and Objections, as set forth below.

## OBJECTIONS AND RESPONSES TO REQUESTS FOR PRODUCTION (NOS. 1-51)

### REQUEST NO. 1

All documents and things which are identified in response to for which identification is sought in Applicant's First Set of Interrogatories to Opposer (hereinafter "Excepted User").

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Terra Sul also objects that the Request is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 1, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

### REQUEST NO. 2

All documents and things used to respond to Applicant's First Set of Discovery to Excepted User.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Terra Sul also objects that the Request is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 2, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to

Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e)

**REQUEST NO. 3**

All documents and things that relate to any advertisement of Excepted User's Mark prior to the filing date of Applicant's Application.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "advertisement" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 3, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 4**

All documents and things that relate to any change in the type of good or service offered under Excepted User's Mark since the inception of Excepted User's business.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "any change" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 4, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement

and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 5**

All documents and things relating to the selection and adoption of Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the phrase "selection and adoption" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 5, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 6**

All documents and things relating to the first use of Excepted User's Mark in connection with Excepted User's goods and services.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "use" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 6, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to

Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 7**

All documents and things that relate to any state or federal applications to register any trademark, service mark, or trade name that includes Excepted User's Mark or any similar mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "similar mark" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 7, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 8**

A sample of each different document or thing bearing Excepted User's Mark that is or has been advertised, offered for sale, sold, or distributed by Excepted User, including but not limited to tags and labels, advertisements in publications or other materials such as menus and brochures.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "advertised," "distributed" and "advertisements" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 8, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 9**

Representative specimens of catalogs, mailing pieces, newspaper or magazine advertising, brochures, handbills, flyers, franchise offerings, web pages, on-line ads, menus or other pieces of descriptive or promotional literature, directed at potential or actual customers, and relating to or describing the goods and services offered by Excepted User under Excepted User's Mark prior to the filing date of Applicant's Registration.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "descriptive or promotional literature" and "potential or actual customers" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 9, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 10**

All documents and things identifying the present customer lists of the Excepted User with respect to each of the goods sold and services rendered under Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well

as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "customer lists" and "services rendered" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 10, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 11**

All documents and things that relate to the dollar and unit volume of Excepted User's sales of goods or services sold under Excepted User's Mark, for each year from the date of first use to the filing date of Applicant's Registration.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "dollar and unit volume of Excepted User's sales" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 11, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 12**

All documents and things that relate to Excepted User's advertising expenditures in connection with Excepted User's Mark, for each year from the date of first use to the filing date of Applicant's Registration.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "advertising expenditures" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 12, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 13**

All documents and things that relate to any change in the type of goods or services provided under Excepted User's Mark from the first use date to the present.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the phrase "any change in the type" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 13, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 14**

All documents and things relating to the types of customers that buy, receive, or use any of Excepted User's goods and services.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "types of customers" and "use" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 14, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 15**

All documents and things that relate to any consideration by Excepted User as to whether Excepted User's Mark should be modified, or whether the use of Excepted User's Mark should be discontinued, reduced or expanded.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the phrases "consideration by Excepted User," "modified" and "discontinued, reduced or expanded" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 15, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement

and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 16**

All documents and things that relate to any consideration by Excepted User as to whether Excepted User's goods and services should be modified.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "consideration by Excepted User" and "modified" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 16, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 17**

All documents and things relating to any discontinuance of use of Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "discontinuance of use" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 17, and without waiving the same, Terra Sul is not aware of any documents relating to any

discontinuance of use. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 18**

All documents and things that relate to any conflict between adoption or use of Excepted User's Mark and the marks of any other persons.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "conflict," "adoption," "use" and "other persons" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 18, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 19**

All documents and things relating to any litigation, opposition, cancellation, or other dispute involving Excepted User's Mark in the United States or any foreign country.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "other dispute" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 19, and

without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 20**

All documents and things that refer or relate to Applicant in Excepted User's possession.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 20, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 21**

All documents and things reflecting any confusion between any of Excepted User's Mark and Applicant's Mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "confusion" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 21, and without waiving the same, Terra Sul is not aware of any documents relating to any confusion between Excepted User's Mark and Applicant's Mark. Terra Sul reserves the right to

supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 22**

All documents and things relating to any communications in which a third party believed that Excepted User or any of Excepted User's goods or services were in some way connected with Applicant or Applicant's goods or services.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "communications" and "in some way connected" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 22, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 23**

All documents and things relating to any mail, telephone calls, complaints, inquiries, or orders directed to Excepted User regarding Applicant or goods, services, or business activities of Applicant.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "inquiries" and "business activities" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 23, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 24**

All documents and things relating to any communications received by Excepted User but intended for Applicant.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "communications received by" and "intended for" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 24, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 25**

All documents and things relating to any communications in which the communicator believed that Applicant or Applicant's goods or services were in some way connected with Excepted User or any of Excepted User's goods and services.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "communications" and "in some way connected with" are vague and a reasonable interpretation of them could cause

the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 25, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 26**

All correspondence between Excepted User and any third party concerning or mentioning Applicant.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "correspondence" and "concerning or mentioning" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 26, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 27**

All correspondence between Excepted User and any third party concerning or mentioning Applicant's Mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well

as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "correspondence" and "concerning or mentioning" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 27, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 28**

All documents and things referred to, evidencing, or relating to Excepted User's Answers to Interrogatories to the extent not already produced.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 28, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 29**

All documents and things upon which Excepted User intends to rely or place in evidence during the testimony periods of this proceeding.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 29, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 30**

A sample, copy, photograph, illustration, sketch, or other depiction of each different logo type, design, font, or style in which Excepted User's Mark or any variation thereof has been or is now being used by Excepted User.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "other depiction" and "used" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 30, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 31**

A sample, copy, or photograph of each different menu provided under Excepted User's Mark from the time of first use to the present.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "menu" and "use" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly

burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 31, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 32**

All documents and things evidencing the date of the first use of Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "use" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 32, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 33**

All documents and things evidencing the total amount of sales of services or goods sold by Excepted User under Excepted User's Mark in the United States from the date of first sale to the present.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way

of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "total amount of sales of services or goods sold" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 33, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 34**

All documents and things evidencing the trade area of Excepted User's goods and services from the time of first use to the filing date of Applicant's Application.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "trade area" and "use" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 34, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 35**

All documents and things evidencing the area of geographic use of the Excepted User's Mark from the time of first use to the filing date of Applicant's Application.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the terms "area of geographic use" and "use" are vague and a reasonable interpretation of them could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 35, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 36**

All documents and things referring or relating to Applicant's Mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 36, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 37**

All documents and things referring or relating to the corporate registration of Gullas Corporation in New Jersey.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 37, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 38**

All documents and things referring or relating to the corporate registration of Boi Na Brasa (or any variation thereof) in New Jersey.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 38, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 39**

All documents and things referring or relating to the corporate registration of Terra Sul Corporation in New Jersey.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to

providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 39, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 40**

All documents and things referring or relating to any corporate registration by Farid Saleh or on his behalf.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 40, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 41**

Representative samples of the www.boinabrasa.com website from July 1, 1999 to the present.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE:**

Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 42**

All documents and things referring or relating to BOI NA BRAZA.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. In addition, this request is particularly objected to as being overly broad and burdensome insofar as the term "relating to" is effectively boundless in scope.

**RESPONSE**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 42, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 43**

All documents and things that support the claim that "BOI NA BRAZA" translates into "Ox in Brazil" or "Brazilian Ox."

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, Terra Sul objects that the term "translates into" is vague and a reasonable interpretation of it could cause the request to be unduly burdensome and overly broad to the extent it requests documents that are neither relevant nor likely to lead to the discovery of admissible evidence.

**RESPONSE**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 43, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 44**

All documents and things that support the claim that Excepted User's Mark BOI NA BRASA is translates into "Ox in embers."

**RESPONSE**

**NONE**

**REQUEST NO. 45**

All documents and things that support the claim that Excepted User's Mark BOI NA BRASA is translates into "Ox in embers."

**RESPONSE**

**NONE**

**REQUEST NO. 46**

All documents and things that support your claims that BOI NA BRAZA so resembles Boi Na Brasa as to cause confusion, mistake, or deception within the meaning of Section 2(d) of the Trade Mark Act.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 46, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to

Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 47**

All documents and things that support your claims that BOI NA BRAZA is merely descriptive.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 47, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 48**

All documents and things that support your claims that BOI NA BRAZA is deceptively misdescriptive.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 48, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 49**

All documents and things that support your claims that Terra Sul will be damaged by the registration of the BOI NA BRAZA mark.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 49, and without waiving the same, Terra Sul hereby provides copies of all documents provided to Applicant by Terra Sul in the cancellation proceeding. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 50**

All documents and things that support your claims that BOI NA BRAZA is primarily geographically descriptive.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 50, and without waiving the same, Terra Sul is not aware of any documents relating to any discontinuance of use. However, reference is made to Terra Sul's response to Applicant's First Set of Interrogatories No. 35. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

**REQUEST NO. 51**

All documents and things that support your claims that BOI NA BRAZA is geographically deceptively misdescriptive.

**OBJECTIONS:**

Terra Sul incorporates by reference the above General Objections, particularly the objection to providing documents that are privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing documentation that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 51, and without waiving the same, Terra Sul is not aware of any documents relating to any discontinuance of use. However, reference is made to Terra Sul's response to Applicant's First Set of Interrogatories No. 35. Terra Sul reserves the right to supplement and/or amend its response to this Request pursuant to Rule 26(e) of the Federal Rules of Civil Procedure.

Date: 1/12/12

Respectfully submitted,

Eamon J. Wall
Attorney-in-Charge
N.J. Bar No. NJ-2757-1994
N.J. Dist. Ct. No. EW 3533
WALL & TONG, LLP
25 James Way
Eatontown, New Jersey 07724
Tel: (732) 542-2280
Fax: (732) 542-2283
ewall@walltong.com

EXCEPTED USER
TERRA SUL CORPORATION a/k/a
CHURRASCARIA BOI NA BRASA

## CERTIFICATE OF SERVICE

The undersigned hereby certifies that a true and correct copy of "TERRA SUL CORPORATION'S OBJECTIONS AND RESPONSES TO APPLICANT'S FIRST SET OF REQUESTS FOR PRODUCTION (NOS. 1-51)" was served on the parties listed below, via ☐ hand delivery, ☒ first class mail, ☐ facsimile, and/or ☒ electronic mail on this 12th day of January, 2012.

Herbert J. Hammond
Justin S. Cohen
THOMPSON & KNIGHT L.L.P.
1722 Routh Street
Suite 1500
Dallas, Texas 75201

Dated: 1/12/12

Eamon J. Wall

# EXHIBIT 2

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
BEFORE THE TRADEMARK TRIAL AND APPEAL BOARD

In the Matter of Pending Application Serial No. 77/779,339
Application Filing Date: July 13, 2009
Publication Date: June 22, 2010

| | | |
|---|---|---|
| Boi Na Braza, Inc., | § | |
| | § | |
| Applicant. | § | |
| | § | |
| vs. | § | Concurrent Use No. 94002525 |
| | § | |
| Terra Sul Corporation a/k/a | § | |
| Churrascaria Boi Na Brasa, | § | |
| | § | |
| Excepted User, | § | |

**TERRA SUL CORPORATION'S OBJECTIONS AND RESPONSES TO APPLICANT'S FIRST SET OF REQUESTS FOR ADMISSION (NOS. 1-10)**

TO: **Applicant, Boi Na Braza, Inc. by and through its attorney of record, Thompson & Knight, L.L.P., 1722 Routh Street, Suite 1500, Dallas, Texas 75201.**

Pursuant to FED. R. CIV. P. 36 and the Trademark Trial and Appeal Board Manual of Procedure ("TBMP") Section 407.03, Excepted User Terra Sul Corporation a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa ("Terra Sul") responds to Applicant Boi Na Braza, Inc.'s ("Boi Na Braza's") First Set of Requests For Admissions (Nos. 1-11) as follows:

**GENERAL OBJECTIONS**

1. Terra Sul objects to the Requests to the extent that they are overly broad and unduly burdensome.

2. Terra Sul objects to the Requests to the extent that they are vague and ambiguous.

3. Terra Sul objects to the Requests to the extent they seek documents subject to the attorney-client, attorney work-product, consulting expert, party communication, and/or

investigative privileges, and/or any other privilege granted by state and/or federal statutory or common law. To the extent that any privileged document is inadvertently produced in connection with these Requests, the inadvertent production is not a waiver of the privilege and the document and all copies thereof shall be returned to Terra Sul's counsel.

4. Terra Sul objects to the Requests and the definitions and instructions accompanying the Requests to the extent that they seek to impose duties and obligations beyond those required by the Federal Rules of Civil Procedure and the Trademark Trial and Appeal Board Manual of Procedure.

5. Terra Sul reserves the right to mask or delete material from any document or thing that it produces in connection with these Requests to the extent that such material: is not responsive to any of the Requests; is not relevant to the subject matter of this action; is not reasonably calculated to lead to the discovery of admissible evidence; is protected by the attorney-client privilege; constitutes work-product; or is otherwise immune from discovery.

6. Terra Sul objects to being required to identify documents that plaintiff is already aware of or that are equally available to plaintiff and Terra Sul.

7. Terra Sul objects to the Requests to the extent that they seek to require Terra Sul to identify or produce any information or documents which contain the confidential or privileged information of third parties which Terra Sul is under an obligation not to disclose.

8. Terra Sul makes any responses to the Requests without waiving, or intending to waive, but on the contrary, preserving and intending to preserve: (a) the right to object, on the grounds of competency, privilege, relevance or materiality, or any other proper grounds, to the use of any documents or other information for any purpose in whole or in part, in any subsequent proceeding in this action or in any other action; (b) the right to object on any and all grounds, at

any time, to other requests for production interrogatories, or other discovery procedures involving or relating to the subject matter of the request to which Terra Sul has responded herein; and (c) the right at any time to revise, correct, add to, or clarify any of the responses made herein. The inadvertent production or any privileged document or information shall not be deemed a waiver of any applicable privilege with respect to such document or information of any other document or information.

9. Terra Sul's statement that it will produce responsive documents should not be construed to mean that such documents exist, but that, to the extent they do exist, they will be produced.

10. These responses are given based upon presently available information after reasonable inquiry. Thus, these responses are given without prejudice to the right to add, modify, supplement, or otherwise change or amend the responses.

11. Terra Sul responds to the Requests to the best of its knowledge and only insofar as it may be deemed to have personal knowledge or information that forms the basis of any response herein. No incidental or implied admissions are intended by the responses contained herein. In addition, Terra Sul's responses or objections to a Request are not admissions that Terra Sul accepts or admits the existence of any "facts" or statements set forth, implied, or assumed in such Request. The fact that Terra Sul has responded to any Request in part or in full is not a waiver of any part of any objection to any Request.

12. Terra Sul objects to the Requests to the extent they seek discovery of information in the public domain and, therefore, of no greater burden for Boi Na Braza to obtain than for Terra Sul.

13. Terra Sul objects to the Requests as overly broad and unduly burdensome to the

extent that they fail to specify a time period.

14. Terra Sul objects to the Requests to the extent that they seek documents and things that are not currently within the possession, custody or control of Terra Sul.

Terra Sul's General Objections are hereby incorporated by reference into each of Terra Sul's Specific Responses and Objections, as set forth below.

## OBJECTIONS AND RESPONSES TO REQUESTS FOR ADMISSIONS (NOS. 1-11)

1. Admit that prior to July 1, 1999, Opposer (hereinafter "Excepted User") did not operate its business as a Brazilian-style churrascarian restaurant.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 1, and without waiving the same, Excepted User DENIES that it did not operate its business as a Brazilian-style churrascarian restaurant prior to July 1, 1999.

2. Admit that Excepted User, through its counsel, provided to Applicant on January 23, 2007 a certificate of incorporation dated March 28, 1996 for the corporation CHURRASCARIA BOI NA BRASA CORP. in order to substantiate its claims of business since that time.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity. Excepted User also objects to this Request on the grounds that it is premature since it is early in the opposition proceeding, and discovery has only recently commenced.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 2, and without waiving the same, Terra Sul ADMITS that Churrascaria Boi Na Brasa Corp. was incorporated in New Jersey on or about March 26, 1996 and that a copy of the certificate of incorporation was provided to Applicant's counsel by Excepted User on January 23, 2007.

3. Admit that BOI NA BRASA originally operated as Adams Centre Pizzeria.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity. Furthermore, Terra Sul objects that the phrase "originally operated" is vague and confusing.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 3, and without waiving the same, Excepted User DENIES that Boi Na Brasa originally operated as Adams Centre Pizzeria.

4. Admit that the only CHURRASCARIA BOI NA BRASA restaurants are located in New Jersey.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 4, and without waiving the same, Terra Sul ADMITS that terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" identify Excepted User's restaurants located at 70 Adams Street in Newark, New Jersey and 1 Merchant Street in Newark, New Jersey, respectively.

5. Admit that, apart from CHURRASCARIA BOI NA BRASA, Excepted User does not claim to have used any other mark incorporating the term BOI NA BRASA prior to July 1, 1999.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity. Furthermore, Terra Sul objects that the phrase "used any other mark" is vague and confusing.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 5, and without waiving the same, Terra Sul DENIES that apart from "CHURRASCARIA BOI NA BRASA," it does not claim to have used any other mark incorporating "Boi Na Brasa" prior to July 1, 1999.

6. Admit that Terra Sul Corp. is the parent entity of CHURRASCARIA BOI NA BRASA.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity. Furthermore, Terra Sul objects that the phrase "parent entity" is vague and confusing.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 6, and without waiving the same, Terra Sul ADMITS that it is the owner and operator of the restaurant(s) identified by "Churrascaria Boi Na Brasa" and/or "Boi Na Brasa" in New Jersey.

7. Admit that Terra Sul Corp. was incorporated on January 18, 1999 and filed and recorded with the Division of Commercial Recording of the New Jersey Department of State on January 19, 1999.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections, and without waiving the same, Terra Sul ADMITS that it was incorporated as "Terra Sul Corporation" on January 18, 1999 and this filing was recorded in New Jersey on January 19, 1999.

8. Admit that Excepted User does not operate any CHURRASCARIA BOI NA BRASA restaurants in New York.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections, and without waiving the same, Terra Sul ADMITS that it does not operate any CHURRASCARIA BOI NA BRASA restaurants in New York.

9. Admit that Excepted User does not provide any restaurant or bar services in New York.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections, and without waiving the same, Terra Sul ADMITS that it does not provide any restaurant or bar services in New York.

10. Admit that Excepted User does not advertise restaurant or bar services in New York.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection

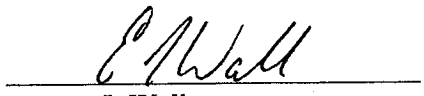
to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity.

**RESPONSE:**

Subject to the General Objections and the above specific objections to Request No. 10, and without waiving the same, Excepted User DENIES that it does not advertise restaurant or bar services in New York.

Date: 1/12/12

Respectfully submitted,



Eamon J. Wall
Attorney-in-Charge
N.J. Bar No. NJ-2757-1994
N.J. Dist. Ct. No. EW 3533
WALL & TONG, LLP
25 James Way
Eatontown, New Jersey 07724
Tel: (732) 542-2280
Fax: (732) 542-2283
ewall@walltong.com

EXCEPTED USER
TERRA SUL CORPORATION a/k/a
CHURRASCARIA BOI NA BRASA

## CERTIFICATE OF SERVICE

The undersigned hereby certifies that a true and correct copy of "TERRA SUL CORPORATION'S OBJECTIONS AND RESPONSES TO APPLICANT'S FIRST SET OF REQUESTS FOR ADMISSIONS (NOS. 1-10)" was served on the parties listed below, via ☐ hand delivery, ☒ first class mail, ☐ facsimile, and/or ☒ electronic mail on this 12th day of January, 2012.

Herbert J. Hammond
Justin S. Cohen
THOMPSON & KNIGHT L.L.P.
1722 Routh Street
Suite 1500
Dallas, Texas 75201

Dated: 1/12/12

Eamon J. Wall

# EXHIBIT 3

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
BEFORE THE TRADEMARK TRIAL AND APPEAL BOARD

In the Matter of Pending Application Serial No. 77/779,339
Application Filing Date: July 13, 2009
Publication Date: June 22, 2010

| | | |
|---|---|---|
| Boi Na Braza, Inc., | § | |
| | § | |
| Applicant. | § | |
| | § | |
| vs. | § | Concurrent Use No. 94002525 |
| | § | |
| Terra Sul Corporation a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa, | § | |
| | § | |
| | § | |
| Excepted User, | § | |

**TERRA SUL CORPORATION'S OBJECTIONS AND RESPONSES TO APPLICANT'S FIRST SET OF INTERROGATORIES (NOS. 1-38)**

TO: **Applicant, Boi Na Braza, Inc. by and through its attorney of record, Thompson & Knight, L.L.P., 1722 Routh Street, Suite 1500, Dallas, Texas 75201.**

Pursuant to FED. R. CIV. P. 33 and the Trademark Trial and Appeal Board Manual of Procedure ("TBMP") Section 405.04, Excepted User Terra Sul Corporation a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa ("Terra Sul") responds to Applicant Boi Na Braza, Inc.'s ("Boi Na Braza's") First Set of Interrogatories (No. 1-38) as follows:

**GENERAL OBJECTIONS:**

1. Terra Sul objects to the Interrogatories to the extent that they seek to impose upon Terra Sul any obligations broader than, different from, or in addition to those obligations imposed by the Federal Rules of Civil Procedure or the Trademark Trial and Appeal Board Manual of Procedure.

2. Terra Sul objects to the Interrogatories to the extent that they are overbroad,

unduly burdensome, not limited to a specific time frame, or call for information that is not relevant to the subject matter of this litigation or reasonably calculated to lead to admissible evidence.

3. Terra Sul objects to the Interrogatories to the extent they call for the disclosure of information protected by the attorney-client privilege, the work product doctrine or any other applicable privilege. To the extent that any document which is properly subject to any such privilege is inadvertently produced in connection with these Interrogatories, such inadvertent disclosure is not to be construed as a waiver of such privilege, and such document and all copies thereof shall be returned to counsel for Terra Sul.

4. Terra Sul's responses to these Interrogatories are provided based upon presently available information and on the basis of reasonable inquiry. As a result, Terra Sul's responses are limited to information obtained to date, and are given without prejudice to Terra Sul's right to amend or to supplement its responses after considering information that subsequently may come to light or be made available.

5. Terra Sul objects to the Interrogatories to the extent they seek to require Terra Sul to identify, disclose or produce any information or document not currently in its possession, custody or control.

6. Terra Sul objects to the Interrogatories to the extent they seek information that is publicly available, unreasonably cumulative or duplicative, or that is obtainable from some other more convenient, less burdensome, or less expensive source. In particular, Applicant is in possession of numerous documents and other information obtained in cancellation proceeding no. 92047056 (hereinafter "cancellation proceeding") involving the same parties herein. Thus, the overwhelming majority of the present Interrogatories seek information that Applicant already

possesses. Therefore, there is no greater burden on Applicant to obtain such information from its own files. As such, Applicant's First Set of Interrogatories are collectively objected to as being unduly burdensome, oppressive and duplicative, and as imposing disproportionate costs and expenses on Terra Sul, particularly given the parties prior dealings and the nature of the present proceeding.

7. Terra Sul objects to the Interrogatories to the extent that they seek to require Terra Sul to identify or produce any information or documents which contain the confidential or privileged information of third parties which Terra Sul is under an obligation not to disclose.

8. By responding to an Interrogatory, Terra Sul does not concede that such Interrogatory calls for information that is relevant to the subject matter of this litigation or admissible at trial or in any other proceeding in this action. Moreover, Terra Sul's response is without prejudice to, or waiver of, any objections to any future discovery requests that Defendant may serve upon Terra Sul relating to the same or different subject matter.

9. Terra Sul objects to responding to the Interrogatories to the extent they seek information or documents are confidential and/or proprietary, in the absence of an appropriate protective order entered by the Board.

10. Terra Sul objects to the Interrogatories to the extent it seeks information that is neither relevant to the subject matter of this litigation, nor reasonably calculated to lead to the discovery of admissible evidence.

11. Terra Sul objects to the Interrogatories to the extent they are vague, overbroad or ambiguous in their content. Any response by Terra Sul to these Interrogatories shall not constitute a waiver of these objections and such response shall be limited to Terra Sul's ability to comprehend the discovery request.

12. Terra Sul's General Objections are hereby incorporated by reference into each of Terra Sul's specific objections and Responses, as set forth below.

## OBJECTIONS AND RESPONSES TO INTERROGATORIES (NOS. 1-35)

### INTERROGATORY NO. 1.

Describe in detail all of the facts and circumstances surrounding Opposer's (Opposer hereinafter Excepted User) adoption of Excepted User's Mark and all the reasons for the adoption of Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. Moreover, Excepted User specifically objects to this Interrogatory on the grounds that this Interrogatory is unduly burdensome and overly broad, particularly by requesting Excepted User to "[d]escribe in detail" its answer. Interrogatories should not require the answering party to provide a narrative account of its case.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User adopted the terms "Boi Na Brasa" and "Churrascaria Boi Na Brasa" at least as early as 1995 and later adopted them for use with its first restaurant in New Jersey in 1996. Farid Saleh, currently the President of Terra Sul Corporation, adopted these terms in 1995 based on his fond memories of a Brazilian butcher shop in his village known as "boi na brasa." Farid Saleh subsequently formed Churrascaria Boi Na Brasa Corp. and it was incorporated in the State of New Jersey on or about March 26, 1996. Churrascaria Boi Na Brasa Corp. initially used the term "churrascaria boi na brasa" in connection with its restaurant located at 70 Adams Street in Newark, New Jersey under the name "Churrascaria Boi Na Brasa." Terra Sul Corporation was incorporated on or about January 18, 1999 in the State of New Jersey and later acquired the rights to the aforementioned restaurant previously owned by Churrascaria Boi Na Brasa Corp. Terra Sul Corporation later opened a second restaurant located at 1 Merchant Street in Newark, New Jersey in 2005 under the name "Boi Na Brasa – Bar & Grill." Terra Sul Corporation presently owns both of the restaurants located at 70 Adams Street and 1 Merchant Street in Newark, New Jersey and continues to use the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to identify these to the public. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 1 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 2.**

For each matter identified in Interrogatory No. 1 above, identify the person having the most knowledge of same and all documents referring or relating thereto.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, the person having the most knowledge with regard to the adoption of Excepted User's Mark is Farid Saleh, the President of Terra Sul Corporation. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 2 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 3.**

Identify all persons who had responsibility for, were consulted in connection with, or who otherwise participated in the selection of Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, the person who had responsibility for the selection of Excepted User's Mark is Farid Saleh, the President of Terra Sul Corporation. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 3 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 4.**

Identify all persons who have responsibility for the marketing, promotion, or sale of Excepted User's goods and services under the Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, the person who had responsibility for the "marketing, promotion, or sale" of Excepted User's goods and services is Farid Saleh, the President of Terra Sul Corporation. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 4 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 5.**

Identify when Excepted User first learned of Applicant's use of the mark BOI NA BRAZA for any goods or services and describe the details of same.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User first learned of Applicant's use of "Boi Na Braza" through the January 11, 2007 letter sent to Farid Saleh by Thompson & Knight, LLP, on behalf of Boi Na Braza, Inc. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 5 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 6.**

Identify the dates of the first use of Excepted User's Mark, and describe the nature and circumstances of such use, including the specific goods and services on which Excepted User's Mark were first used.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User first used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" in conjunction with its restaurant business at least as early as March 1996. Excepted User currently owns and operates two Brazilian-style churrascarian restaurants. Farid Saleh formed Churrascaria Boi Na Brasa Corp. and it was incorporated in the State of New Jersey on or about March 26, 1996. Churrascaria Boi Na Brasa Corp. used the term "churrascaria boi na brasa" in connection with its restaurant located at 70 Adams Street in Newark, New Jersey under the name "Churrascaria Boi Na Brasa." Terra Sul Corporation was incorporated on or about January 18, 1999 in the State of New Jersey and later acquired the rights to the aforementioned restaurant previously owned by Churrascaria Boi Na Brasa Corp. Terra Sul Corporation later opened a second restaurant located at 1 Merchant Street in Newark, New Jersey in 2005 under the name "Boi Na Brasa – Bar & Grill." Terra Sul Corporation presently owns both of the restaurants located at 70 Adams Street and 1 Merchant Street in Newark, New Jersey and continues to use the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to identify these to the public. In short, Excepted User opened its first restaurant in April 1996 and has continuously used these terms to identify its business since that time. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 6 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding. Excepted User also directs Applicant's attention to Excepted User's Answer to Interrogatory No. 1.

**INTERROGATORY NO. 7.**

Identify all goods and services previously or presently offered or sold under Excepted User's Mark by Excepted User or its licensees and the date Excepted User or its licensees began selling such goods or services under the Marks.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection

to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User first used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" in conjunction with its restaurant business at least as early as March 1996. Excepted User opened its first restaurant in April 1996 (the second restaurant was opened in 2005) and Excepted User has continuously used these terms to identify its business since that time. The terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" identify Excepted User's restaurants located at 70 Adams Street in Newark, New Jersey and 1 Merchant Street in Newark, New Jersey, respectively. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 7 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 8.**

Has Excepted User or any other party having the right to use Excepted User's Mark ever discontinued using Excepted User's Mark? If so, identify any such entity that has discontinued use, the dates it discontinued use of the Marks, and the reasons for discontinuing use of Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User began use of the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" at least as early as March 1996 to initially identify the restaurant located at 70 Adams Street in Newark, New Jersey. Excepted User later opened a second restaurant located at 1 Merchant Street in Newark, New Jersey sometime in 2005. Excepted User has continuously used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to identify its restaurant business since March 1996. Excepted User has not discontinued use of these terms at any time. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 8 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 9.**

Identify the types of advertising or promotional activities, including but not limited to, catalogs, brochures, websites, publications or other media or advertising means in which Excepted User has used Excepted User's Mark. Identify a representative sample of each advertisement, promotion, manual, Internet web page, package, label, or other materials used in connection with the sale of Excepted User's Goods and Services under Excepted User's Mark. For each item, state periods of time when each item was used.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. In addition, the scope of this Interrogatory is unduly broad and burdensome, particularly within the context of the present proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User's advertising and promotional activities included, but were not limited to, newspaper advertisements, interviews in industry journals, television advertisement and also its Internet website (www.boinabrasa.com). Excepted User has been advertising its restaurants in newspapers (such as the Brazilian Press) and through industry journals since at least 1996 and Excepted User initially published its website in April 2002. Excepted User has also advertised on TV GLOBO (Dish Network Channel 596), a Portuguese language television channel. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 9 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding. Excepted User also directs Applicant's attention to the deposition testimony in the cancellation proceeding of Farid Saleh, dated March 25, 2008. The use of such advertising channels has also continued from at least the time of the cancellation proceeding until the present.

**INTERROGATORY NO. 10.**

Describe how Excepted User first became aware of Applicant.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it

can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User first learned of Applicant through the January 11, 2007 letter sent to Farid Saleh by Thompson & Knight, LLP, on behalf of Boi Na Braza, Inc. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 10 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding. Excepted User also directs Applicant's attention to its Answer to Interrogatory No. 5.

**INTERROGATORY NO. 11.**

Describe the registration of the domain name www.boinabrasa.com including all parties identified as registrants and/or administrative contacts, the relationship between those parties, the date of registration, and the restaurants identified on the website.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User registered www.boinabrasa.com as a domain name on April 26, 2002. The registrant of record is Boi na Brasa, Anderson DeOliveira, 1 Merchant St., Newark, New Jersey 07105. Anderson DeOliveira is a web designer for Excepted User. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 11 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 12.**

Does Excepted User have or has Excepted User ever had any business relationship with Applicant? If so, describe the dates of such relationship, the nature of the business relationship, and the employees or representatives of Excepted User and Applicant who were involved or who are knowledgeable about such relationship.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User is not aware of any prior business relationship with Applicant.

**INTERROGATORY NO. 13.**

Describe the geographic area (by country and state within the United States) of the past distribution and advertising of the goods and services sold under Excepted User's Mark, beginning with the earliest use of Excepted User's Mark and proceeding to and including the filing date of Applicant's Registration, including the date of such distribution and advertising in each geographic area, and a description of each geographic area (e.g., state, county, city, municipality, neighborhood, etc.).

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. In addition, the scope of this Interrogatory is unduly broad and burdensome with regard to the level of specificity requested coupled with the unbounded geographic reach of the request.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User's two restaurants are located in Newark, New Jersey. Excepted User has advertised for "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" in New Jersey and New York, and also through its Internet website (www.boinabrasa.com). Excepted User has been advertising its restaurants in newspapers (such as the Brazilian Press) and through industry journals since at least 1996 and Excepted User initially published its website in April 2002. Excepted User has also advertised on TV GLOBO (Dish Network Channel 596), a Portuguese language television channel. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 13 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 14.**

State the sales by month in dollars and units by Excepted User for all goods and services sold under Excepted User's Mark in the United States since the date of first sale in the United States and proceeding to and including the filing date of Applicant's Application, and identify all documents referring or relating thereto.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. In addition, the scope of this Interrogatory is unduly broad and burdensome, particularly within the context of the present proceeding.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User directs Applicant's attention to Excepted User's Response to Request for Production Nos. 11 and 33. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 14 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 15**

State the sales by month in dollars and units by Excepted User for all goods and services sold under Excepted User's Mark in the state of New York, and identify all documents referring or relating thereto.

**RESPONSE:**

No goods or services were sold in the State of New York. However, many New York residents have been and continue to be patrons of Excepted User's restaurants located at 70 Adams Street in Newark, New Jersey and 1 Merchant Street in Newark, New Jersey, respectively.

**INTERROGATORY NO. 16.**

Identify the circumstances relating to each and every attempt made by Excepted User to obtain federal or state trademark or service mark registration for Excepted User's Mark in any form.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User filed an Intent to Use application with the United States Patent and Trademark Office for trademark registration for the mark CHURRASCARIA BOI NA BRASA CORP. on or about March 24, 2002 with regard to restaurant services.

**INTERROGATORY NO. 17.**

Identify any and all trade names, trademarks, service marks and/or other proprietary designations whether past or present, claimed or utilized by Excepted User that include any portion of "BOI NA BRASA."

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User has used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to identify its restaurants at least as early as 1996. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 17 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 18.**

Identify the first date of use for any and all trade names, trademarks, service marks and/or other proprietary designations listed in Response to Interrogatory No. 17.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User first used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" in conjunction with its restaurant business at least as early as March 1996. Excepted User opened its first restaurant located at 70 Adams Street in Newark, New Jersey in April 1996 and later opened a second restaurant located at 1 Merchant Street in Newark, New Jersey in 2005. Excepted User has continuously used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to identify its restaurant business since that time. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 18 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding. Excepted User also directs Applicant's attention to Excepted User's Answer to Interrogatory No. 6.

**INTERROGATORY NO. 19.**

Describe the geographic area (by country and state within the United States) of the past distribution and advertising of all trade names, trademarks, service marks and/or other proprietary designations listed in Response to Interrogatory No. 16, beginning with the earliest use of Excepted User's Mark and proceeding to and including the filing date of Applicant's Registration, including the date of such distribution and advertising in each geographic area.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. In addition, the scope of this Interrogatory is unduly broad and burdensome insofar as there is virtually no bound on the time frame or geographic reach of the request.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User's two restaurants are located in Newark, New Jersey. Excepted User has advertised for "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" in New Jersey and New York, and also through its Internet website (www.boinabrasa.com). Excepted User has been advertising its restaurants in

newspapers (such as the Brazilian Press) and through industry journals since at least 1996 and Excepted User initially published its website in April 2002. Excepted User has also advertised on TV GLOBO (Dish Network Channel 596), a Portuguese language television channel. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 19 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding. Excepted User also directs Applicant's attention to Excepted User's Answer to Interrogatory No. 13.

**INTERROGATORY NO. 20.**

Identify each person Excepted User intends to call as a witness during the testimony period in this Opposition Proceeding, and for each such witness describe the information such person has or might have that is relevant to this proceeding, and identify the documents upon which Excepted User intends to rely in connection with this Opposition Proceeding.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Moreover, Excepted User specifically objects to this Interrogatory on the grounds that it is unduly burdensome and overly broad, particularly in requesting "the information such person has or might have that is relevant to this proceeding ..." At the very least, such request can be interpreted to improperly require Excepted User to conduct unreasonable levels of research and investigation.

**RESPONSE:**

The following individuals are believed to have knowledge of facts relevant to one or more of the issues relevant to this Opposition proceeding and may be called to testify:

(a) Mr. Farid Saleh, President of Terra Sul Corporation a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa. Mr. Saleh is believed to be familiar with Excepted User's conception, development and marketing of the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" used to identify Excepted User's restaurants in Newark, New Jersey.

(b) Mr. Paulo Kline, is a former partner of Mr. Saleh's in ownership and operation of the first "Boi Na Brasa" restaurant in Newark, New Jersey. Mr. Kline is believed to be familiar with the conception and development of the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa." Excepted User, however, is not currently in contact with Mr. Kline and Excepted User has been unable to reach or locate him.

(c) Ms. Tais Mubarak, is an employee of Terra Sul Corporation a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa. Ms. Mubarak is believed to be familiar with Excepted User's use of the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" with respect to Excepted User's restaurants in

Newark, New Jersey.

(d) Ms. Zilda Buzack, is a certified Portuguese interpreter and translator. Ms. Buzack is believed to be familiar with the Portuguese-to-English translations of the terms "Boi Na Braza" and/or "Braza."

(e) Mr. Joseph Matheus, is the President of Boi Na Braza Holdings, LLC. Mr. Matheus is believed to be a representative of Applicant and, as such, is believed to be familiar with the issues present in this Opposition proceeding.

Excepted User has yet to determine whether any of these individuals are expected to be called to testify at trial. Excepted User thereby reserves the right to supplement its Answer to this interrogatory if and when Excepted User identifies such witnesses.

**INTERROGATORY NO. 21.**

Identify the channels of trade through which each good and service under Excepted User's Mark was sold, the manner in which the goods or services under Excepted User's Mark was advertised, and identify the consumers of the goods or services under Excepted User's Mark beginning with the first use and proceeding to and including the filing date of Applicant's Registration.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Moreover, Excepted User specifically objects to this Interrogatory on the grounds that it is unduly burdensome and overly broad, particularly in requesting that Excepted User "identify the consumers of the goods or services under Excepted User's Mark ..." At the very least, such request can be interpreted to improperly require Excepted User to conduct unreasonable levels of research and investigation. Excepted User also objects to this Interrogatory as comprising at least three separate and distinct requests.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User's two restaurants are located in Newark, New Jersey. Excepted User has advertised for "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" in New Jersey and New York, and also through its Internet website (www.boinabrasa.com). Excepted User has been advertising its restaurants in newspapers (such as the Brazilian Press) and through industry journals since at least 1996 and Excepted User initially published its website in April 2002. Excepted User has also advertised on TV GLOBO (Dish Network Channel 596), a Portuguese language television channel. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 21 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in

the cancellation proceeding. Excepted User also directs Applicant's attention to Excepted User's Answers to Interrogatory Nos. 13 and 19.

**INTERROGATORY NO. 22.**

Identify all of the possible applications and uses for the goods or services sold or to be sold under Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Moreover, Excepted User specifically objects to this Interrogatory on the grounds that it is unduly burdensome and overly broad, particularly in requesting "all of the possible applications and uses ..." At the very least, such request can be interpreted to improperly require Excepted User to conduct unreasonable levels of research and investigation. Excepted User also objects to this Interrogatory on the grounds that it is premature since it still early in discovery and Applicant has not yet even produced its first round of documents.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User uses the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to identify its two restaurants in Newark, New Jersey. Any goods or services sold under these terms would be in connection to Excepted User's restaurant business. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 22 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 23.**

With respect to any business intended to be conducted but not presently conducted by Excepted User using Excepted User's Mark, identify all goods and services not already identified by Excepted User which Excepted User plans to offer in the future under Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Moreover, Excepted User specifically objects to this Interrogatory on the grounds that it is vague and confusing, particularly in requesting "any business intended to be conducted but not presently conducted ..." At the very least, this

request requires Excepted User to unreasonably speculate as to facts not yet in existence. Excepted User also objects to this Interrogatory on the grounds that it is premature since it still early in discovery and Applicant has not yet even produced its first round of documents.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User uses the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to identify its two restaurants in Newark, New Jersey. Excepted User may decide in the future to open additional restaurants using the same or similar names in nearby geographic regions, but Excepted User has made no such plans at this time. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 23 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 24.**

State for each year when Excepted User's Mark has been used, advertised, or promoted, the total amount in dollars spent by or on behalf of Excepted User on advertising and promoting its goods and services under Excepted User's Mark, and its goods and services advertised and/or promoted in conjunction with Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. In addition, this Interrogatory is unduly broad and burdensome insofar as there is virtually no limit on the time frame requested.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User directs Applicant's attention to Excepted User's Response to Request for Production No.12. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 24 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 25.**

Identify any instance of actual confusion between Excepted User's Mark and Applicant's Marks of which Excepted User is aware. With respect to any such instance of confusion, describe the date, the circumstances leading to the confusion, and the parties allegedly confused.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User is not aware of any instances of actual confusion.

**INTERROGATORY NO. 26.**

Identify any instance in which any member of the public has inquired whether there is any relationship between Excepted User or its goods and services and Boi Na Braza, or any of its goods and services.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User is not aware of any instances of inquiries into any relationship between Excepted User and Boi Na Braza, or their respective goods and services.

**INTERROGATORY NO. 27.**

Describe in detail all of the facts and circumstances surrounding Excepted User's response to any instance of actual confusion or inquiry by any member of the public regarding any relationship between Excepted User and its goods and services and Applicant or any of its goods or services.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by

way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User is not aware of any instances of actual confusion. Excepted User also directs Applicant's attention to Excepted User's Answers to Interrogatory Nos. 25 and 26.

**INTERROGATORY NO. 28.**

Identify every person who was approached with such an instance of actual confusion or approached by any member of the public inquiring as to whether there was any relationship between Excepted User and its goods and services and Boi Na Braza or any of its goods or services.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User is not aware of any instances of actual confusion. Excepted User also directs Applicant's attention to Excepted User's Answers to Interrogatory Nos. 25-27.

**INTERROGATORY NO. 29.**

Identify every person who prepared, assisted in the preparation of, or provided information for the answers to these Interrogatories.

**RESPONSE:**

The following individuals prepared, assisted in the preparation of, or provided information for the answers to these Interrogatories:

(a) Mr. Farid Saleh, President of Terra Sul Corporation
(b) Wall & Tong, LLP, attorneys of record for Excepted User
(c) Ricardo Monteiro, Esq., counsel for Terra Sul

**INTERROGATORY NO. 30.**

Has Excepted User attempted to register Excepted User's Mark or any variation thereof in any country other than the United States? If so, identify each application filed by Excepted User to register Excepted User's Mark or any variation thereof by serial number, country, filing date. and indicate its status.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User is not aware of any attempts to register Excepted User's Mark in any country other than the United States.

**INTERROGATORY NO. 31.**

If you denied any of Applicant's Admission Requests, for each Request denied, state in detail all facts that form the basis of the denial.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. Excepted User also objects to this Interrogatory as comprising multiple parts. This interrogatory appears to require a separate response to numerous different inquiries.

**RESPONSE:**

Request for Admission No. 1 – denied because Excepted User did operate its business as a Brazilian-style churrascarian restaurant prior to July 1, 1999. Excepted User has operated as a Brazilian-style churrascarian restaurant since at least April 1996.

Request for Admission No. 3 – denied because Excepted User opened its restaurant as "Boi Na Brasa" in April 1996 and has not operated a restaurant named "Adams Centre Pizzeria."

Request for Admission No. 5 – denied because Excepted User has used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to advertise and market its restaurants prior to July 1, 1999.

Request for Admission No. 10 – denied because Excepted User has advertised and continues to advertise in channels that reach and/or are targeted to the New York market.

Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 31 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 32.**

Identify any period of time when Excepted User's goods or services marketed and sold under its Marks were in any way different than they are currently. For any differences in the goods and services, identify the date that such change to the goods and services was made.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Moreover, Excepted User specifically objects to this Interrogatory on the grounds that it is vague and confusing, particularly the phrase "in any way different than they are currently ..." Excepted User also objects to this Interrogatory on the grounds that it is premature since it still early in discovery and Applicant has not yet even produced its first round of documents.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User has used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" since April 1996 when it opened its first restaurant in Newark, New Jersey. Since that time, Excepted User has opened a second restaurant in New Jersey in 2005 under the name "Boi Na Brasa – Bar & Grill." Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 32 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 33.**

Identify the basis for your claims that BOI NA BRAZA so resembles Boi Na Brasa as to cause confusion, mistake, or deception within the meaning of Section 2(d) of the Trade Mark Act.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User contends that the term "Boi Na Braza" resembles "Boi Na Brasa" as to cause confusion, mistake, or deception under Section 2(d) of the Trademark Act (15 U.S.C. § 1052(d)(2)) because Excepted User, as the senior user of the term "Boi Na Brasa" in its geographic territory, believes that Applicant's use of the term "Boi Na Braza" would be confusingly similar to relevant customers in that same geographic territory due to the similarity of the parties' respective goods and services, i.e. the restaurant industry. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 33 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 34.**

Identify the basis of your claims that BOI NA BRAZA is merely descriptive.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User contends the term "Boi Na Braza" is merely descriptive because, when properly translated from Portuguese into English, "Braza" is a slang term for "things Brazilian" and the literal translation of the full phrase into English is "Ox in Brazil" or "Brazilian Ox." Either way, the term likely evidences to the relevant customer a geographic commercial impression. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 34 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 35.**

Identify the basis for your claims that BOI NA BRAZA is deceptively misdescriptive.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Subject to the foregoing objections, and without waiving the same, Excepted User contends that the term "Boi Na Braza" is deceptively misdescriptive because, when properly translated from Portuguese into English, "Braza" is a slang term for "things Brazilian" and the literal translation of the full phrase into English is "Ox in Brazil" or "Brazilian Ox." Thus, the literal translation of the phrase likely indicates to the relevant customer that the food products at Applicant's restaurant are from Brazil. Based on information and belief, Excepted User contends that none of Applicant's goods originate from Brazil, and therefore Applicant's alleged mark is deceptively misdescriptive. Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 35 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 36.**

For each Admission Request that you did not unequivocally admit, explain the basis for your response.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. Excepted User also objects to this Interrogatory as comprising multiple parts. The Interrogatory appears to require a separate response to numerous different inquiries. Excepted User also objects to this Interrogatory as being unnecessarily duplicative of Interrogatory 31 as well as the Requests for Admission themselves.

**RESPONSE:**

Request for Admission No. 1 – denied because Excepted User did operate its business as a Brazilian-style churrascarian restaurant prior to July 1, 1999. Excepted User has operated as a Brazilian-style churrascarian restaurant since at least April 1996.

Request for Admission No. 3 – denied because Excepted User opened its restaurant as "Boi Na Brasa" in April 1996 and has not operated a restaurant named "Adams Centre Pizzeria."

Request for Admission No.5– denied because Excepted User has used the terms "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" to advertise and market its restaurants prior to July 1, 1999.

Request for Admission No. 10 – denied because Excepted User has advertised and continues to advertise in channels that reach and/or are targeted to the New York market.

Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 36 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding. To the extent certain Requests for Admission were not "unequivocally" admitted, the responses to the particular Requests for Admission speak for themselves.

**INTERROGATORY NO. 37:**

Identify all goods and services previously or presently offered or sold under Excepted User's Mark by Excepted User or its licensees in the state of New York, including the date Excepted User or its licensees began selling such goods or services under the Marks.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue. Excepted User also objects to this response as being overly broad and unduly burdensome insofar as it is duplicative of at least Interrogatories No. 13, 15, 19 and 21.

**RESPONSE:**

No goods or services were sold in the State of New York. However, restaurant services have been offered in the New York market through the advertising channels used by Excepted User. Excepted User has advertised for "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" in New Jersey and New York, and also through its Internet website (www.boinabrasa.com). Excepted User has been advertising its restaurants in newspapers (such as the Brazilian Press) and through industry journals since at least 1996 and Excepted User initially published its website in April 2002. Excepted User has also advertised on TV GLOBO (Dish Network Channel 596), a

Portuguese language television channel. In addition, many New York residents have been and continue to be patrons of Terra Sul's restaurants located at 70 Adams Street and 1 Merchant Street in Newark, New Jersey.

Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 37 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

**INTERROGATORY NO. 38:**

Identify all advertising of bar and/or restaurant services in connection with Excepted User's Mark outside of New Jersey, including the total amount in dollars spent by or on behalf of Excepted User on advertising and promoting its bar and/or restaurant services under Excepted User's Mark.

**OBJECTIONS:**

Excepted User incorporates by reference the above general objections, particularly the objection to providing information that is privileged and/or covered by the work product immunity, as well as the objection to providing information that is already in the Applicant's possession by way of the cancellation proceeding. Furthermore, this Interrogatory is improper to the extent it can be interpreted as requiring Excepted User to compile all of its evidence on this issue.

**RESPONSE:**

Excepted User has advertised for "Churrascaria Boi Na Brasa" and "Boi Na Brasa" in New Jersey and New York, and also through its Internet website (www.boinabrasa.com). Excepted User has been advertising its restaurants in newspapers (such as the Brazilian Press) and through industry journals since at least 1996 and Excepted User initially published its website in April 2002. Excepted User has also advertised on TV GLOBO (Dish Network Channel 596), a Portuguese language television channel. In addition, many New York residents have been and continue to be patrons of Terra Sul's restaurants located at 70 Adams Street and 1 Merchant Street in Newark, New Jersey.

Subject to the above objections, additional information supporting Excepted User's response to Interrogatory No. 38 may be derived from documents produced or acquired by the Applicant in the cancellation proceeding.

Date: 1/12/12

Respectfully submitted,

Eamon J. Wall
Attorney-in-Charge
N.J. Bar No. NJ-2757-1994
N.J. Dist. Ct. No. EW 3533
WALL & TONG, LLP
25 James Way
Eatontown, New Jersey 07724
Tel: (732) 542-2280
Fax: (732) 542-2283
ewall@walltong.com

EXCEPTED USER
TERRA SUL CORPORATION a/k/a
CHURRASCARIA BOI NA BRASA

## CERTIFICATE OF SERVICE

The undersigned hereby certifies that a true and correct copy of "TERRA SUL CORPORATION'S OBJECTIONS AND RESPONSES TO APPLICANT'S FIRST SET OF INTERROGATORIES (NOS. 1-38)" was served on the parties listed below, via ☐ hand delivery, ☒ first class mail, ☐ facsimile, and/or ☒ electronic mail on this 12th day of January, 2012.

Herbert J. Hammond
Justin S. Cohen
THOMPSON & KNIGHT L.L.P.
1722 Routh Street
Suite 1500
Dallas, Texas 75201

Dated: 1/12/12

Eamon J. Wall

## VERIFICATION

I declare under penalty of perjury that the responses contained in Terra Sul's Objections and Answers to Boi Na Braza, Inc.'s First Set of Interrogatories (Nos. 1-38) are true and correct.

Dated: 1/12/12

Farid Saleh
(on behalf of Terra Sul Corporation a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa)

# EXHIBIT 4

**CHURRASCARIA BOI NA BRASA CORP.**
**STORE #4**
**70 ADAMS STREET**
**NEWARK, NEW JERSEY 07105**
**TEL: (201) 589-6069**

June 7,1996

Trump Taj Mahal
Atten: Patti Stites - Special Events Floor 2M
1000 Broadwalk
Atlantic City, NJ 08401

RE: Barbeque held on June 7, 1996

100 meals @ $11.00 per meal.....$1,100.00

Sales Tax.....$ 66.00

Please remit.....$1,166.00

Please make check payable to **Churrascaria Boi Na Brasa Corp.**

Thank you.

HOLD HARMLESS AND INDEMNITY AGREEMENT

IT IS HEREBY AGREED BY AND BETWEEN THE TRUMP TAJ MAHAL CASINO RESORT, 1000 Boardwalk At Virginia Avenue, in the County of Atlantic state of New Jersey,

and

CHURRASCHARIA BOI NA BRASA, the Vendor/Processor, whose address is 70 Adam Street, in the County of Essex in the state of New Jersey, that:

CHURRASCHIA BOI NA BRASA hereby agrees to indemnify and save harmless THE TRUMP TAJ MAHAL CASINO RESORT from and against any and all losses, liabilities, costs, expenses, libels, suits, actions, claims and other obligations and proceedings whatsoever, including, without limitation, all judgments rendered against, and fines or penalties imposed upon THE TRUMP TAJ MAHAL CASINO RESORT and any reasonable attorney's fees and other expenses, incurred in connection therewith, which, directly or indirectly, may be payable, caused by, attributable to, arise by virtue of, or result from actual or alleged (i) consumption or use of any food or grocery product sold or distributed to or through indemnitee which was prepared and distributed by CHURRASCHARIA BOI NA BRASA (ii) breach of any guaranty, specification or warranty, express or implied, as to the quality or kind of any such product, related to raw materials, manufacture, production processing, packaging, packing, sealing, storage or delivery.

Date: JUNE 7TH 1996

CHURRASCHARIA BOI NA BRASA

Witness:

TRUMP TAJ MAHAL CASINO RESORT



PLAINTIFF'S EXHIBIT 16 8/7/06

EXHIBIT P-2

New Jersey Department of State
Division of Commercial Recording
Certificate of Incorporation, Profit
(Title 14A:2-7 New Jersey Business Corporation Act
For Use by Domestic Profit Corporations)

FILED
JAN 19 1999
James A. DiEsuario, Jr.
State Treasurer

This is to Certify that, there is hereby organized a corporation under and by virtue of the above noted statute of the New Jersey Statutes.

1. Name of Corporation: TERRA SUL CORP.
2. The purpose for which this corporation is organized is (are) to engage in any activity within the purposes for which corporations may be organized under N.J.S.A. 14A 1-1 et seq.:

3. Registered Agent: Farid Saleh
4. Registered Office: 70 Adams Street
Newark, New Jersey 07105

5. The aggregate number of shares which the corporation shall have authority to issue is: 100 no par value

6. If applicable, set forth the designation of each class and series of shares, the number in each, and a statement of the relative rights, preferences and limitations.

7. If applicable, set forth a statement of any authority vested in the board to divide the shares into classes or series or both and to determine or change their designation number, relative rights, preferences and limitations.

8. The first Board of Directors shall consist of 1 Directors (minimum of one).

| Name | Street Address | City | State | Zip |
|---|---|---|---|---|
| Farid Saleh, | 70 Adams Street, | Newark, | New Jersey | |

9. Name and Address of Incorporator(s):

| Name | Street Address | City | State | Zip |
|---|---|---|---|---|
| Fausto Simoes, | 83 Polk St., | Newark, | NJ 07105 | |

10. The duration of the corporation is: perpetual
11. Other provisions:

In Witness whereof, each individual incorporator being over eighteen years of age has signed this certificate, or if the Incorporator is a corporation has caused this Certificate to be signed by its duly authorized officers this 18th day of January 1999.

Signature: FAUSTO SIMOES. Signature:

Signature: 011097692 49 Signature:

TS 001251

PLAINTIFF'S EXHIBIT 18

Mail to: [illegible]

FEE REQUIRED

STATE OF NEW JERSEY
DIVISION OF REVENUE

REGISTRATION OF ALTERNATE NA

ANA

FILED
FEB 13 2007
STATE TREASURER

0100 76 9249

C-150G

Complete the following applicable information, and sign in the space provided. Please note that upon filing, the information contained in the filed form is considered public. Refer to the instructions on page 26 for filing fees and field-by-field requirements. Remember to remit the appropriate fee amount. Use attachments if more space is required for any field.

Check Appropriate Statute:

- [x] Title 14A:2-2.1 (2) New Jersey Business Corporation Act
- [ ] Title 42:2B-4 Limited Liability Company
- [ ] Title 15A:2-2-3 (3) New Jersey Nonprofit Corporation Act
- [ ] Title 42:2A-4 Limited Partnership

Pursuant to the provisions of the appropriate statute, checked above, of the New Jersey Statutes, the undersigned corporation/business entity hereby applies for the registration of an Alternate Name in New Jersey for a period of five (5) years, and for that purpose submits the following application.

1. Name of Corporation/Business: TERRA SUL CORP.
2. NJ Hi-Tech ID number: 0100769249
3. Set forth state of Original Incorporation/Formation: NEW JERSEY
4. Date of Incorporation/Formation: January 19, 1999

   Date of Authorization (Foreign):
5. Alternate Name to be used: CHURRASCARIA BOI NA BRASA
6. State the purpose or activity to be conducted using the Alternate Name: RESTAURANT
7. The Business intends to use the Alternate Name in this State.
8. The Business has not previously used the Alternate Name in this State in violation of this Statute, or, if so has, the second; and year in which it commenced such use is: N/A

Signature requirements:

For Corporations
For Limited Partnerships
For all Other Business Types

Chairman of the Board, President, Vice-President
General Partner
Authorized Representative

SIGNATURE

TITLE: PRESIDENT

FARID SALEH
NAME (please type).

DATE: 1/16/07

THE PURPOSE OF THIS FORM IS TO SIMPLIFY THE FILING REQUIREMENTS. IT DOES NOT REPLACE THE NEED FOR COMPETENT LEGAL ADVICE.

5 180337

3385658

-25-

Feb 12 2007 10:10 P.02

Feb 12 2007 13:40 Fax:9733440321 S30415

EXHIBIT
P-4

PLAINTIFF'S EXHIBIT
10
UR 8/5/08

STATE OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF TREASURY
FILING CERTIFICATION (CERTIFIED COPY)

TERRA SUL CORP.

*I, the Treasurer of the State of New Jersey, do hereby certify, that the above named business did file and record in this department the below listed document(s) and that the foregoing is a true copy of the*
*Certificate Of Alternate Name*
*Churrascaria Boi Na Brasa*
*as the same is taken from and compared with the original(s) filed in this office on the date set forth on each instrument and now remaining on file and of record in my office.*

*IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed my Official Seal at Trenton, this 9th day of May, 2007*

Bradley Abelow

*Bradley Abelow*
*State Treasurer*

THOMPSON & KNIGHT LLP

ATTORNEYS AND COUNSELORS

1700 PACIFIC AVENUE - SUITE 3300
DALLAS, TEXAS 75201-4693
(214) 969-1700
FAX (214) 969-1751
www.tklaw.com

AUSTIN
DALLAS
FORT WORTH
HOUSTON
NEW YORK

ALGIERS
LONDON
MEXICO CITY
MONTERREY
PARIS
RIO DE JANEIRO

REMY MCELROY DAVIS

DIRECT DIAL: (214) 969-1781
EMAIL: Remy.McElroy@tklaw.com

January 11, 2007

**VIA FEDERAL EXPRESS**

Mr. Farid Saleh, President
Gullas Corporation
148 Komorn Street
Newark, New Jersey 07105

Re: Trademark Infringement of Boi Na Braza, Inc.

Dear Mr. Saleh:

Our firm represents Boi Na Braza, Inc. ("Boi Na Braza") in intellectual property matters. Boi Na Braza, an established Brazilian Churrascarian restaurant chain, is the owner of the federally registered marks BOI NA BRAZA (Reg. No. 2,534,608), and BOI NA BRAZA & Design (Reg. No. 2,666,968), all of which cover restaurant services (collectively, the "Marks"). The BOI NA BRAZA mark has been in use at least since July 19, 1999 and the BOI NA BRAZA & Design mark has been in use at least since July 7, 2000. A copy of each Certificate of Registration is enclosed for your review. Boi Na Braza has established extensive rights in its trade name and marks, rights which are protected under the federally enacted Lanham Act. By its significant efforts and resources to promote its Marks, Boi Na Braza has also established a noted reputation and considerable good will in these marks among consumers. Furthermore, the federal registrations for the Boi Na Braza Marks provide our client with the exclusive right to use these Marks throughout the United States, as well as the right to exclude others from any and all unauthorized use of the Marks.

It has recently come to our attention that Gullas Corporation (hereinafter, "Gullas") is operating two Churrascarian restaurants in Newark, New Jersey under the names "Boi Na Brasa Bar & Grill" and "Churrascaria Boi Na Brasa" (collectively, the "Gullas Marks"). We note that the fictitious name for "Boi Na Brasa Bar & Grill" was filed with the New Jersey Secretary of State on July 9, 2004, more than two years after the BOI NA BRAZA and BOI NA BRAZA & Design marks were federally registered and almost five years after the BOI NA BRAZA mark was first used. The website for Boi Na Brasa, located at www.boinabrasa.com, shows that Boi Na Brasa Bar & Grill and Churrascaria Boi Na Brasa offer virtually the same style of restaurant services and food as those offered under the Boi Na Braza Marks. We believe that the use of the Gullas Marks is likely to result in significant confusion among consumers with our client's Boi Na Braza Marks due to the similarities in the appearance and sound of the marks as well as the similarities in the services offered under the marks. In fact, our client has recently become aware of actual consumer confusion. As the senior user and owner of the federal registrations, Boi Na Braza has the right of priority of use over your marks. We believe that your use of the Gullas

Marks constitutes federal trademark infringement, dilution, and unfair competition under Section 43 of the Lanham Act.

Accordingly, we request that you immediately cease and desist any and all use of the name Boi Na Brasa, as well as any other variation that is confusingly similar to the Boi Na Braza Marks. In addition, we request that you immediately transfer the www.boinabrasa.com domain name to Boi Na Braza. The return of a copy of this letter with an original signature will indicate your acceptance of these conditions as well as your agreement not to assist or induce any other person or entity to engage in such conduct.

If we fail to have a response from you by **January 22, 2007**, we will assume that no suitable response will be forthcoming and we will advise our client to consider pursuing all legal options to protect and enforce its federally protected rights.

We look forward to hearing from you.

Sincerely,

Remy McElroy Davis

Remy McElroy Davis

Enclosures

cc: Jonas Matheus
Boi Na Brasa Bar & Grill
Boi Na Brasa Churrascaria

**GULLAS CORPORATION**
**148 KOMORN STREET**
**NEWARK, NEW JERSEY 07105**

**HEREBY AGREES TO CEASE ANY AND ALL USE OF THE BOI GULLAS MARKS AND ANY MARK THAT IS A CONFUSINGLY SIMILAR VARIATION OF THE BOI NA BRAZA MARKS AND TO TRANSFER THE DOMAIN NAME www.boinabrasa.com AND ANY SIMILAR VARIATION OWNED BY GULLAS CORPORATION TO BOI NA BRAZA, INC.**

**GULLAS CORPORATION**

**By:** _____
**Farid Saleh, President**

**Date:** _____

Int. Cl.: 42

Prior U.S. Cls.: 100 and 101

# United States Patent and Trademark Office

Reg. No. 2,666,968

Registered Dec. 24, 2002

## SERVICE MARK
PRINCIPAL REGISTER

BOI NA BRAZA, INC. (TEXAS CORPORATION)
415 DUNCAN PERRY ROAD
ARLINGTON, TX 76011

FOR: RESTAURANT SERVICES, IN CLASS 42 (U.S. CLS. 100 AND 101).

FIRST USE 7-6-2000; IN COMMERCE 7-6-2000.

THE ENGLISH TRANSLATION OF "BOI NA BRAZA" IS "OX IN EMBERS".

SN 76-088,982, FILED 7-14-2000.

PAULA MAHONEY, EXAMINING ATTORNEY

Int. Cl.: 42

Prior U.S. Cls.: 100 and 101

Reg. No. 2,534,608

United States Patent and Trademark Office

Registered Jan. 29, 2002

SERVICE MARK
PRINCIPAL REGISTER

BOI NA BRAZA

BOI NA BRAZA, INC. (TEXAS CORPORATION)
4025 WILLIAM D. TATE
GRAPEVINE, TX 76501 BY ASSIGNMENT MATHEUS BROTHERS, THE (PARTNERSHIP) ARLINGTON, TX 76011

FOR: RESTAURANT SERVICES, IN CLASS 42 (U.S. CLS. 100 AND 101).

FIRST USE 7-19-1999; IN COMMERCE 9-11-2000.

THE ENGLISH TRANSLATION OF "BOI NA BRAZA" MEANS "OX IN EMBERS".

SN 75-748,967, FILED 7-1-1999.

IRENE D. WILLIAMS, EXAMINING ATTORNEY

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 3/10/2003 | 3300 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 3/10/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 21 | Aprons to be printed w/ one color (Boi na Brasa logo) | 3.50 | 73.50 |
| | Sales Tax | 6.00% | 0.00 |

Paid
Farid
2/25/03

**Total** $73.50

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per momth.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 2/24/2003 | 3291 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 2/24/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 1,000 | Magnet calendar | 0.38 | 380.00T |
| 1 | Freight | 18.00 | 18.00 |
| | Sales Tax | 6.00% | 22.80 |

Paid
Farid
3/25/03

**Total** $420.80

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per momth.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 1/24/2003 | 3238 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 1/24/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 206 | Ski Hats embroidery only. | 3.20 | 659.20 |
| | Sales Tax | 6.00% | 0.00 |

Paid
Fabio
3/25/03

**Total** $659.20

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per momth.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 6/9/2003 | 3484 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 6/9/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 1 | Banner 4x16 w/ sponsors | 384.00 | 384.00T |
| 2 | Coroplast boxes (Confianca Moving) | 150.00 | 300.00T |
| 1 | Banner 4x12 (Boi na Brasa) | 240.00 | 240.00T |
| 60 | T-shirts w/ one color on back and one color on front(Boi Na Brasa) | 4.50 | 270.00 |
| 60 | Same as above (Casa Nova) | 4.50 | 270.00 |
| 1 | Set-up charge (Sponsors for T's) | 30.00 | 30.00 |
| | Sales Tax | 6.00% | 55.44 |

$895.00
Paid 7/18/03

**Total** $1,549.44

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per momth.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

promo brindes®

BRINDES PROMOCIONAIS

G. G. FORNECK & CIA LTDA.
Rua Augusto Pepe Filho 1 X
Bairro São José
Novo Hamburgo - RS

VENDEDOR: [illegible] | DATA DE VENDA: 14 DE [illegible] DE 04 | Nº 13586

FIRMA COMPRADORA: Churrascaria Boi na Brasa

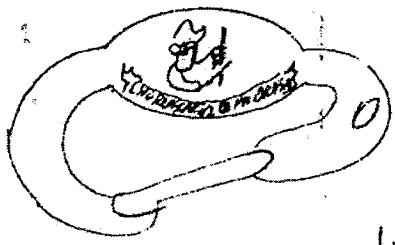
RUA: 70 Adams St. | Nº | BAIRRO: Ottos | CIDADE: Newark

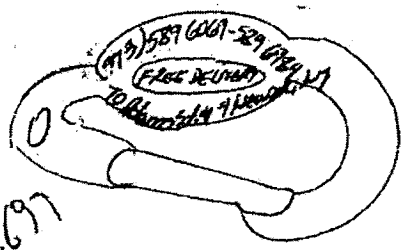
ESTADO: NJ | FONE: 973 589 6069 | FAX: 589 6984 | E-MAIL:

CEP: | CNPJ: | INSCR. EST.:

## TEXTO DE PROPAGANDA A SER IMPRESSO BEM LEGIVEL

1. Logomarca em vermelho, gaucho preto — vermelho + preto
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9. Fundo branco — fundo branco
10. Paid in full
11. $ 600.00
12.






PAID FULL BY CHK # 097

| QUANTIDADE | DESCRIÇÃO DA MERCADORIA/TIPO, TAMANHO, MODELO | UNITÁRIO | TOTAL |
|---|---|---|---|
| 500 | Chaveiros metálicos resinados | 1.40 | 500.00 |
| | | CORTE | 5 |
| | | FOTOLITO | 1 |
| | | FORMA | 500.00 |
| | | DESCONTO | 1 |
| | | TOTAL FINAL | 500.00 |

OBSERVAÇÕES: 440 PCS.

VENDA A PRAZO: SOMENTE COM CHEQUES PRE-DATADOS E NOMINAIS A EMPRESA VENDEDORA OU COBRANÇA INTER BANCÁRIA.
NÃO EFETUAMOS COBRANÇA MEDIANTE DEPÓSITO BANCÁRIO.
DESPESAS DE ENVIO EFETUADOS VIA TRANSPORTADORA OU SEDEX/CORREIO SE OCORREREM, SÃO POR CONTA DO RECEBEDOR.

MÊS DE ENTREGA: Janeiro
APROXIMADAMENTE ENTRE 05 DIAS: 2 Janeiro

FORMA DE PAGAMENTO: Na entrega.

### CONDIÇÕES DO CONTRATO

A) A firma vendedora entregará as mercadorias conforme texto especificado acima.
B) É dever do comprador verificar antes da assinatura do contrato, o texto a ser impresso, afim de evitar erros de impressão.
C) O comprador pagará o valor do preço do contrato da forma que estiver assinalado nos espaços denominados: DIA/MÊS DE ENTREGA E FORMA DE PAGAMENTO.
D) A firma vendedora fará a entrega dos produtos/serviços no prazo estipulado no campo "MÊS DE ENTREGA", se resguardando o direito de em casos extremos poderá haver atraso na entrega por motivo da falta momentânea de material, ou sub-produto, junto à seus fornecedores.
E) Este contrato só poderá ser cancelado até 7 dias da emissão do mesmo.
F) Após os 7 dias da data da emissão, este contrato será de caráter irrevogável e irretratável, ficando vedado ao comprador cancelá-lo sob qualquer pretexto pelo fato de se tratar de produtos gráficos, que após a sua impressão se torna impossível de reaproveitar ou reciclar para venda a terceiros.
G) No preço acima não estará incluído o custo de fotolito, que em situações especiais será necessário, sendo acrescido seu valor no preço final deste contrato.
H) Em caso de recusa do comprador no recebimento do produto nas condições acima, a firma tomará os procedimentos jurídicos cabíveis.

TS 000440

AD SALES, INC.
109 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES
INCENTIVES • FULFILLMENT

| Acct# | Date | Invoice# | Balance |
|---|---|---|---|
| 3871 | 12-27-99 | 10713 | $583.74 |

# INVOICE

BILL TO:

Churrascaria Boi Na Brasa
Farid
70 Adams St. Store #4
Newark NJ 07105

SHIP TO:

Churrascaria Boi Na Brasa
Farid
70 Adams St. Store #4
Newark NJ 07105

**Statement Phone:** (973) 589-6069
**Statement Contact:** Farid
**Statement Fax:**

| DATE SHIPPED | SHIP VIA | TERMS | FOB POINT | CUSTOMER PO# | SALES REP |
|---|---|---|---|---|---|
| 12-22-99 | UPS | NET 10 | Newark | | Fabio |

| ORDERED | SHIPPED | ITEM# | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|---|---|
| 1000 | 1000 | MCH | Magnet house calendar w/ red imprint | $0.45 | $450.00 |
| 1 | 1 | | 3'X6' Banner w/ logo | $90.00 | $90.00 |

Paid 1/19 Fabio
$477.00

| | |
|---|---|
| SUBTOTAL | $540.00 |
| SALES TAX | 32.40 |
| S & H | $11.34 |
| TOTAL | $583.74 |
| DEPOSIT | |
| **BALANCE DUE** | $583.74 |

PLEASE BE SURE TO RECORD OUR INVOICE NUMBER ON YOUR CHECK, SO THAT PAYMENT MAY BE CORRECTLY APPLIED TO YOUR ACCOUNT. INVOICE PAYMENTS MUST, BE RECEIVED WITHIN **10 DAYS** OF THE INVOICE DATE. PAYMENTS RECEIVED AFTER 20 DAYS WILL BE CHARGED INTEREST AT A RATE OF **2% PER MONTH.**

#1115

AD SALES, INC.
109 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES
INCENTIVES • FULFILLMENT

| Acct# | Date | Invoice# | Balance |
|---|---|---|---|
| 3871 | 07-22-99 | 10592 | $511.50 |

ACCOUNT PAST DUE
PLEASE REMIT PAYMENT

# INVOICE

BILL TO:

Churrascaria Boi Na Brasa
Farid
70 Adams St. Store #4
Newark NJ 07105

SHIP TO:

Churrascaria Boi Na Brasa
Farid
70 Adams St. Store #4
Newark NJ 07105

**Statement Phone:** (973) 589-6069
**Statement Contact:** Farid
**Statement Fax:**

| DATE SHIPPED | SHIP VIA | TERMS | FOB POINT | CUSTOMER PO# | SALES REP |
|---|---|---|---|---|---|
| 07-22-99 | | NET 10 | | | Fabio |

| ORDERED | SHIPPED | ITEM# | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|---|---|
| 108 | 108 | | 50/50 White t'shirts w/ 1 color front/1 color back | $4.00 | $432.00 |
| 1 | 1 | | 3'X5' Banner | $75.00 | $75.00 |

Paid
#1115
Fabio

| | |
|---|---|
| SUBTOTAL | $507.00 |
| SALES TAX | 4.50 |
| S & H | |
| TOTAL | $511.50 |
| DEPOSIT | |
| **BALANCE DUE** | **$511.50** |

PLEASE BE SURE TO RECORD OUR INVOICE NUMBER ON YOUR CHECK. SO THAT PAYMENT MAY BE CORRECTLY APPLIED TO YOUR ACCOUNT. INVOICE PAYMENTS MUST BE RECEIVED WITHIN **10 DAYS** OF THE INVOICE DATE. PAYMENTS RECEIVED AFTER 20 DAYS WILL BE CHARGED INTEREST AT A RATE OF **2% PER MONTH.**

AD SALES, INC.
109 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES
INCENTIVES • FULFILLMENT

| Acct# | Date | Invoice# | Balance |
|---|---|---|---|
| 3871 | 01-14-00 | 10787 | $552.00 |

# INVOICE

BILL TO:

Churrascaria Boi Na Brasa
Farid
70 Adams St. Store #4
Newark NJ 07105

SHIP TO:

Churrascaria Boi Na Brasa
Farid
70 Adams St. Store #4
Newark NJ 07105

**Statement Phone:** (973) 589-6069
**Statement Contact:** Farid
**Statement Fax:**

| DATE SHIPPED | SHIP VIA | TERMS | FOB POINT | CUSTOMER PO# | SALES REP |
|---|---|---|---|---|---|
| 01-14-00 | | NET 10 | | | Fabio |

| ORDERED | SHIPPED | ITEM# | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|---|---|
| 78 | 78 | | Sweat shirts, white w/ logo front & back 8M, 30L and 40XL | $6.00 | $468.00 |
| 12 | 12 | | Same as above 12XXLarge | $7.00 | $84.00 |

Paid 1/19 Fabio

| | |
|---|---|
| SUBTOTAL | $552.00 |
| SALES TAX | |
| S & H | |
| TOTAL | $552.00 |
| DEPOSIT | |

**BALANCE DUE** $552.00

PLEASE BE SURE TO RECORD OUR INVOICE NUMBER ON YOUR CHECK. SO THAT PAYMENT MAY BE CORRECTLY APPLIED TO YOUR ACCOUNT. INVOICE PAYMENTS MUST BE RECEIVED WITHIN **10 DAYS** OF THE INVOICE DATE. PAYMENTS RECEIVED AFTER 20 DAYS WILL BE CHARGED INTEREST AT A RATE OF **2% PER MONTH.**

# Tiolindo News

207 Ivy St - Kearny - NJ 07032 • US
Tel: (201) 9979542 • FAX: (201)997-9542
www.tiolindo.com / www.tionet.com / e-mail: news@tionet.com

1008

## Insertion Order Authorization

Company: Boi NA Brasa Date: 08/10/2000
Phone (973) 589 6069 FAX (.....) ..... Contact Person .....
City: NEWARK ST: NJ ZipCode: 07105
E-mail: ..... P.O.Box: .....

| Full Page | ½ Page | ½ Page | Bottom Page | ¼ Page | ¼ Page Lateral | 1/8Page Lateral | Business Directory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $350,00 | $175,00 | $175,00 | $100,00 | $90,00 | $100,00 | $45,00 | $50,00 monthly |
| 10 ½ x 15 | 10 ½ x 7 | 10 ½ x 15 | 10 ¼ x 3 ½ | 10 ½ x 15 | 2 ¼ x 15 | 3 ¼ x 3½ | |
| Ad/A1 | Ad/A2 | Ad/A3 | Ad/A4 | Ad/A5 | Ad/A6 | Ad/A7 | Ad/A8 |

☐ Color ☐ Art supplied by the customer
☐ B & W ☐ Art made by the Dept. of Marketing

| AD# | Start | End | Unit.Price | Total |
|---|---|---|---|---|
| A4 | 01 | 52 | - | 1.500,00 |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | Total $ | 1.500,00 |

☐ Cash ☒ Check ☐ Credit Card ☐ Other

#1174 50% EXP DATE ...../...../.....
Receive by: ..... Date ...../...../.....

Signature Authorization: ..... Date: 08/10/2000
Observations: 50% 750,00
.....
.....

Tiolindo2000A1

TS 000603

# Tiolindo News

207 Ivy St - Kearny - NJ 07032 • US
Tel: (201) 9979542 • FAX: (201)997-9542
www.tiolindo.com / www.tionet.com / e-mail: news@tionet.com

1008

## Insertion Order Authorization

Company: Boi na Brasa Date: 08/10/2000
Phone (973) 589 6069 FAX (.....) ..... Contact Person .....
City: NEWARK ST: NJ ZipCode: 07105
E-mail: ..... P.O.Box: .....

| Full Page | ½ Page | ½ Page | Bottom Page | ¼ Page | ¼ Page Lateral | 1/8Page Lateral | Business Directory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| $350,00 | $175,00 | $175,00 | $100,00 | $90,00 | $100,00 | $45,00 | $50,00 monthly |
| 10 ¼ x 15 | 10 ¼ x 7 | 10 ¼ x 15 | 10 ¼ x 7 | 10 ¼ x 15 | 2 ¼ x 15 | 3 ¼ x 3½ | |
| Ad/A1 | Ad/A2 | Ad/A3 | Ad/A4 | Ad/A5 | Ad/A6 | Ad/A7 | Ad/A8 |

☐ Color ☐ Art supplied by the customer
☐ B & W ☐ Art made by the Dept. of Marketing

| AD# | Start | End | Unit.Price | Total |
|---|---|---|---|---|
| A4 | 01 | 52 | - | 1.500,00 |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | Total $ | 1.500,00 |

☐ Cash ☒ Check ☐ Credit Card ☐ Other
#1174 50% EXP DATE ...../...../.....
Receive by ..... Date ...../...../.....

Signature Authorization: ..... Date 08/10/2000
Observations: 50% 750,00
.....
.....

Tiolindo2000A1

Brazilian Voice
NEWSPAPER

ARTE INICIAL INC.

Brazilian Voice Newspaper
P.O. Box 5686
Newark, NJ - 07105

# INVOICE

| DATE | INVOICE NO. |
|---|---|
| 6/29/2000 | 20009740 |

| BILL TO |
|---|
| CHURRASCARIA BOI NA BRASA<br>70 Adams Street<br>Newark, NJ<br>07105 |

| TERMS | DUE DATE | REP |
|---|---|---|
| Due on receipt | 6/29/2000 | rl |

| ITEM | DESCRIPTION | QTY | RATE | AMOUNT |
|---|---|---|---|---|
| 1/4 | 1/4 Page Ad - Edit 493/494/495/496 | 4 | 70.00 | 280.00 |
| Full | Full Page Ad - Dia de Portugal Edi 493 | 1 | 240.00 | 240.00 |

Please make payment to Arte Inicial Inc.
Favor fazer cheque nominal a Arte Inicial Inc.

**Total** $520.00

Brazilian Voice
NEWSPAPER

ARTE INICIAL INC.

Brazilian Voice Newspaper
P.O. Box 5686
Newark, NJ - 07105

# INVOICE

| DATE | INVOICE NO. |
|---|---|
| 4/1/2000 | 20009384 |

| BILL TO |
|---|
| CHURRASCARIA BOI NA BRASA<br>70 Adams Street<br>Newark, NJ<br>07105 |

| TERMS | DUE DATE | REP |
|---|---|---|
| Due on receipt | 4/1/2000 | rl |

| ITEM | DESCRIPTION | QTY | RATE | AMOUNT |
|---|---|---|---|---|
| 1/4 | 1/4 Page Ad - Edit 479/480/481/482/483 | 5 | 70.00 | 350.00 |

Pagado

PAST DUE
PLEASE REMIT

Please make payment to Arte Inicial Inc.
Favor fazer cheque nominal a Arte Inicial Inc.

**Total** $350.00

ARTE INICIAL INC.

Brazilian Voice Newspaper
P.O. Box 5686
Newark, NJ - 07105

# INVOICE

| DATE | INVOICE NO. |
|---|---|
| 2/2/2000 | 20009222 |

| BILL TO |
|---|
| CHURRASCARIA BOI NA BRASA<br>70 Adams Street<br>Newark, NJ<br>07105 |

| TERMS | DUE DATE | REP |
|---|---|---|
| Due on receipt | 2/2/2000 | rl |

| ITEM | DESCRIPTION | QTY | RATE | AMOUNT |
|---|---|---|---|---|
| 1/4 | 1/4 Page Ad - Edit 471/472/473/474 | 4 | 70.00 | 280.00 |

PAST DUE
PLEASE REMIT

Please make payment to Arte Inicial Inc.
Favor fazer cheque nominal a Arte Inicial Inc.

**Total** $280.00

Brazilian Voice
NEWSPAPER

ARTE INICIAL INC.

Brazilian Voice Newspaper
P.O. Box 5686
Newark, NJ - 07105

# INVOICE

| DATE | INVOICE NO. |
|---|---|
| 5/1/2000 | 20009490 |

| BILL TO |
|---|
| CHURRASCARIA BOI NA BRASA<br>70 Adams Street<br>Newark, NJ<br>07105 |

| TERMS | DUE DATE | REP |
|---|---|---|
| Due on receipt | 5/1/2000 | rl |

| ITEM | DESCRIPTION | QTY | RATE | AMOUNT |
|---|---|---|---|---|
| 1/4 | 1/4 Page Ad - Edit 484/485/486/487 | 4 | 70.00 | 280.00 |

Paga tudo

Please make payment to Arte Inicial Inc.
Favor fazer cheque nominal a Arte Inicial Inc.

**Total** $280.00

TS 000682

Brazilian Voice
NEWSPAPER

ARTE INICIAL INC.

Brazilian Voice Newspaper
P.O. Box 5686
Newark, NJ - 07105

# INVOICE

| DATE | INVOICE NO. |
|---|---|
| 3/1/2000 | 20009286 |

| BILL TO |
|---|
| CHURRASCARIA BOI NA BRASA<br>70 Adams Street<br>Newark, NJ<br>07105 |

| TERMS | DUE DATE | REP |
|---|---|---|
| Due on receipt | 3/1/2000 | rl |

| ITEM | DESCRIPTION | QTY | RATE | AMOUNT |
|---|---|---|---|---|
| 1/4 | 1/4 Page Ad - Edit 475/476/477/478 | 4 | 70.00 | 280.00 |

PAST DUE
PLEASE REMIT

Please make payment to Arte Inicial Inc.
Favor fazer cheque nominal a Arte Inicial Inc.

**Total** $280.00

TS 000683

CLIENT'S COPY

BIG DEAL ART STUDIOS, INC.
350D N LAFAYETTE RD #3G
METUCHEN, N.J. 08840-2959

PLEASE MAKE CHECK PAYABLE TO:
**BIG DEAL ART STUDIOS, INC.**
Or **VERDE AMARELO**
Please write the invoice number on the check
350D N LAFAYETTE RD #3G
METUCHEN, N.J. 08840-2959
Payment is due upon receipt of invoice
**Any Question ? Call (732) 906-8039**
E-MAIL: verdeamarelo@hotmail.com

CHURRASCARIA BOI NA BRASA
70 ADAMS STREET #3 & 4
NEWARK NJ 07105

# INVOICE

*Visite-nos online*
*Log On Now !*
**WWW.VERDE-AMARELO.COM**
*Maximizing your business*

**invoice #** 005908
**P.Order#** -
**Contact:** FARID
**Due Date:** FEB/12/02

| Quantity | Description | Unity Price | Total |
|---|---|---|---|
| ONE | ¼ PAGE AD - VERDE AMARELO 2002 | | $283.02 |
| | | Sub Total | $283.02 |
| | | SALES TAX | $16.98 |
| | | SHIPPING | - |
| | | **Grand Total** | $300.00 |
| | | DEPOSIT | $150.00 |

IF THE PAYMENT HAS BEEN SENT, PLEASE DISREGARD THIS INVOICE
Accounts not paid within 30 days will be turned to a collection service
**THERE IS A $25.00 FEE FOR EACH RETURNED CHECK.**
Thank You For Your Cooperation

REMOVE THIS STUB BEFORE CASHING

M 68040-E

TRAVELERS EXPRESS

QuickChek

INTERNATIONAL MONEY ORDER

PAY ONLY

THIS AMOUNT

# BRAZILIAN PRESS NEWSPAPER

**Comercial Contract**

For the Brazilian Press Newspaper
Salesman: SILVIO
Signature:
Date: / /
Commission %:

Company: BOI NA BRASA
Fantasy Name:
Address: 70 ADAMS ST
City: NEWARK State: NJ
Zip: 07105 Contact: FARID
Tel: (973) 589 6069
Fax( )
E-Mail:


**BRAZILIAN PRESS**
123 Van Buren . - Suite 3 Newark - NJ, 07032
Tel (973) 344-4555 Fax (973) 344-7683
E-Mail: bpcoluna@ix.netcom.com


| | | | |
|---|---|---|---|
| Double Page 20 x 15 U$ 700.00 X ☐ | Página Inteira / Full Page 10-1/4 x 15 U$ 400.00 X ☐ | 1/2 Página / 1/2 Page 10-1/4 x 7 U$ 220.00 X ☐ | 1/2 Página / 1/2 Page 5 x 15 U$ 220.00 X ☐ |
| 1/4 Lateral / 1/4 Lateral 2 1/2 x 15 U$ 110.00 X ☐ | Rodapé / Bottom Page 10-1/4 x 3 1/2 U$ 130.00 X ☒ | 1/4 Página / 1/4 Page 5 x 7 U$ 110.00 X ☐ | 1/8 Página / 1/8 Page 5 x 3 1/2 U$ 65.00 X ☐ |
| | | | Cartão de Visita / Business Card 2 1/2 x 3 1/2 U$ 35.00 X ☐ |

☐ .....
☐ 1 Month
☐ 2 Months
☐ 3 Months
☒ 6 Months
☐ 12 Months
☐ Other

( ) WED
( ) SAT
( ) MON

**Edition Dates**

1° Edition #: 439
/ / /
/ / /
/ / /
/ / /
/ / /
/ / /
/ / /
/ / /

PS.: EDIÇÃO SÁBADO e SEGUNDA ED. 439 10/6/01
TERMINA NA EDIÇÃO ABRIL/6/02

AMOUNT PAID IN ADVANCE $ 1.200,00
PAGOU 600 NO DIA 10/26/01 SEXTA FEIRA

We authorize the Brazilian Press & Advertising Inc. to publish our ad under the applicable rate for the period indicated on this contract. Its is agreed that we are to be billed and that the accounts are to be paid upon receipt of the invoice. The advertiser agrees to pay the rate of $ 25° per ad size BOTTOM page ad to be inserted in the Brazilian Press. The price of the ad stands for each insertion, and the advertiser authorizes the ad to be inserted in the listed above schedule, and publications.

**Advertising ordered by:** X _____ date 10/6/01

Print Name: FARID

All changes to Ad must be notified in writing 24 hrs prior to printing of the newspaper.

The advertiser is responsible for the payment off all ads published. There will be a 20% fee charge of the balance remaining on contract in case of cancellation. Credit for error is allowed on first insertion only. All past due account are subjected to finance charge of1.50% per month

Listas Telefonicas Brasil USA
123 Van Buren Street
3rd Floor
Newark, NJ 07105-2700

Voice: 973-344-7682
Fax: 973-344-7683

# Statement

Statement Date:
Jun 29, 2001

Customer Account ID:
BOI NA BRASA

Account Of: CHURRASCARIA BOI NA BRASA
70 ADAMS STREET
NEWARK, NJ 07105

Amount Enclosed
$ _____

| Date | Due Date | Invoice No. | Paid | Description | Amount | Balance |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4/8/01 | 4/8/01 | 109 | | | 2,200.00 | 2,200.00 |
| | | | | | Total | 2,200.00 |

EM 07.10.01
PAGO 1.000,00 (numa balance)
QUEBRA 4/19
PROVEI STA. [illegible] NO DIA 10/26/01 SEXTA FEIRA

| 0-30 | 31-60 | 61-90 | Over 90 days |
|---|---|---|---|
| 0.00 | 0.00 | 2,200.00 | 0.00 |

# Listas telefônicas Brazil - Usa

**As Páginas Amarelas que o Brazil - USA**

123 Van buren St - Newark,NJ 07105

Nº 00587 Tel: (973) 344 - 7682 * Fax: (973) 344 - 7683

Insertion Order: _____ Cód. Cliente: _____

Advertiser: CHURRASCARIA 201 NA BRASA

Address: 70 ADAMS STREET Date: 03-12-2001

City: NEWARK St: NJ Zip: 07105 Contact: _____

Tel: (973) 5896069 Fax: ( ) _____ Email: _____

5896984

| CODE | TITLE | DESCRIPTION | SPACE | PRICE |
|---|---|---|---|---|
| | CHURRASCARIAS | 1º. BOXICAS NO TITULO DO ESTADO NJ. | FULLPAGE | 1869,00 |
| | | BOTÃO TAMANHO 4 CORES NO ENCARTE | | |
| | | GUIDE DO ESTADO MA - NJ FRENTE | | 1600,00 |
| | | | DOX. | 1279,00 |
| | FESTA JUNINA | | 3LIN | GRATIS |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

SALES MAN Rodrigues

Total $ 2200,00

**Obs:** _____

☐ Check.#..... ☐ Cash ☐ Credit Card

Receive by: _____ Date: _____

Advertising ordered by: _____

Signature: x _____ Date: 03-12-2001

REQUIRE THE ABOVE INFORMATION, AS PER EXPRESSED TERMSS

Error. The advertiser agrees to hold harmless the publisher for the publication of the submitted copy. Credit for error is allowed on last insert only. Advertiser assumes all liability for statements and agrees to indemnify publisher for any claims made in connection therewith art. All art work, layout, designs and articles remain the sole property of the publisher. Reproduction of hole on in part with out written permission is strictly prohibited. Balance due 30 days after publication date. All past do account are subjected to a finance charge of 1.75% per month. This is an annual rate of 21 %.

TS 000714

# Statement

**Listas Telefonicas Brasil USA**

123 Van Buren Street
3rd Floor
Newark, NJ 07105-2700

Voice: 973-344-7682
Fax: 973-344-7683

Statement Date:
Dec 14, 2001

Customer Account ID:
BOI NA BRASA

Account Of: CHURRASCARIA BOI NA BRASA
70 ADAMS STREET
NEWARK, NJ 07105

Attn:

Amount Enclosed
$ _____

| Date | Due Date | Invoice No. | Paid | Description | Amount | Balance |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4/8/01 | 4/8/01 | 109 | Part | | 1,200.00 | 1,200.00 |
| 12/3/01 | 12/3/01 | 867 | | | 132.00 | 1,332.00 |
| | | | | Check # 516 US$90.00 12/26/01 | | |
| | | | | | Total | 1,332.00 |

| 0-30 | 31-60 | 61-90 | Over 90 days |
|---|---|---|---|
| 132.00 | 0.00 | 0.00 | 1,200.00 |

# Invoice

P. O. BOX 310595
Miami, FL 33231-0595
PHONE: 305-576-6933
FAX: 305-576-1903

| Date | Invoice # |
|---|---|
| 4/1/2004 | 4267 |

| Bill To |
|---|
| Boi na Brasa<br>Farid Mubarak<br>72 Adams Street #4<br>Newark,NJ 07105<br>973 589-6069 Fax 973 344-0191 |

| Due Date | Agency | Account # |
|---|---|---|
| 6/20/2004 | DrPre | |

| Item | Description | Qty | Rate Net | Amount |
|---|---|---|---|---|
| Novelas + Varieda... | 46 Spots 30" to be aired on TV Globo Int'l.<br>3/3 | | 2.350.00 | 2.350.00 |

| | |
|---|---|
| **Total Net** | $2.350.00 |
| **Balance Due** | $2.350.00 |

TERRA SUL CORP
70 ADAMS ST STORE NO 4
NEWARK NJ 07105

1021

55-700/0312
052

Date 5/2/04

Pay to the Order of AD SALAS INC. $ 790.00

Seven Hundred Ninety 00/100 Dollars

PNCBANK
PNC Bank, N.A. 060
New Jersey

For Pkg Ins

⑆031207607⑆ 8012786668⑈ 1021

TS 000768

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 12/17/2003 | 3983 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 12/17/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 200 | Ski hats black and navy blue w/ embroidery on front lap | 3.50 | 700.00 |
| 1 | Set-up charge embroidery upgrade | 90.00 | 90.00 |
| | Sales Tax | 6.00% | 0.00 |

**Total** $790.00

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per momth.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

Superstation Media Inc.
TV GLOBO Intl. Representative in the USA.
P. O. BOX 310595
Miami, FL 33231-0595
PHONE: 305-576-6933
FAX: 305-576-1903

# Invoice

| Date | Invoice # |
|---|---|
| 6/1/2004 | 4459 |

| Bill To |
|---|
| Boi na Brasa<br>Farid Muharak<br>72 Adams Street #4<br>Newark, NJ 07105<br>Ph(973)589-6069 Fax(973344-0191 |

| Due Date | Agency | Account # |
|---|---|---|
| 6/20/2004 | BrPr | |

| Item | Description | Qty | Rate Net | Amount |
|---|---|---|---|---|
| Novelas + Variety 2 | 46 Spots 30" to be aired on TV Globo Int'l.<br>2/3 | 1 | 2,350.00 | 2,350.00 |

| | |
|---|---|
| **Total Net** | $2,350.00 |
| **Payments/Credits** | $0.00 |
| **Balance Due** | $2,350.00 |

**Make check payable to Superstation Media Inc.**
**We may charge you $ 30.00 for returned checks.**

Brazilian Voice Newspaper

EDIÇÃO BRASILEIRA INC
PO Box 5686
Newark, NJ 07105

# Invoice

| Date | Invoice # |
|---|---|
| 1/2/2004 | 25212 |

| Bill To |
|---|
| Boi na Brasa Churrascaria<br>70 Adams Street<br>Newark,NJ 07105 |

| Terms | Due Date | Rep | Client |
|---|---|---|---|
| Due on receipt | 1/2/2004 | vh | |

| Item | Description | Insertion D... | Qty | Gross Price | Net Price | Amount |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1/16 | Business Card Classified Section - Edition 675/677/678 | December 3/17/24 | 3 | | 35.00 | 105.00 |
| Full | Full Page Ad - Edition 677/678 *Client did not request 2 ads | December 17/24 | 1 | | 250.00 | 250.00 |

PAID by check # 1715 on 6/23/04

PAST DUE
PLEASE REMIT

Please make check payable to: EDICAO BRASILEIRA, INC.
Favor fazer o cheque para EDICAO BRASILEIRA

| | |
|---|---|
| Total | $355.00 |
| Payments/Credits | $0.00 |
| Balance Due | $355.00 |

INVOICE

# Civil Service Leader

*Official Organ of the N.J. Civil Service Association*

TC

TO: CHURRASCARIA BOI NA BRASA
70 ADAMS ST
NEWARK NJ

5/21 20 04

FARID FALEC 973-589-6069

| | |
|---|---|
| ADVERTISEMENT | $100.00 |

Please Make Checks Payable to CIVIL SERVICE LEADER
313 Broad Avenue, Suite 203, Ridgefield, N.J. 07657
(201) 941-6397 • (908) 820-9000 • (609) 278-1400
FAX (201) 941-1803


Civil Service Leader

*Official Organ of the N.J. Civil Service Association*

Thomas R. Cannon
Executive Sales Manager

313 Broad Avenue • Suite 203 • Ridgefield, N.J. 07657
(201) 941-6397 • (908) 820-9000 • (609) 278-1400
Fax (201) 941-1803

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 2/24/2003 | 3291 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 2/24/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 1,000 | Magnet calendar | 0.38 | 380.00T |
| 1 | Freight | 18.00 | 18.00 |
| | Sales Tax | 6.00% | 22.80 |

Paid
Fabio
9/16/03

**Total** $420.80

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per month.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 9/12/2003 | 3746 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 9/12/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 2 | White book Matches whit red imprint | 86.00 | 172.00T |
| 1 | Freight | 20.00 | 20.00 |
| | Sales Tax | 6.00% | 10.32 |

Paid
Fobo
9/16/03

**Total** $202.32

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per month.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 9/12/2003 | 3744 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 9/12/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 4 | Roof car signs w/ Boi na Brasa logo | 70.00 | 280.00T |
| | Sales Tax | 6.00% | 16.80 |

Paid
Fabio
9/16/03

**Total** $296.80

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per month.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

AD SALES, INC. ADVERTISING CO.
113 Monroe Street
Newark, NJ 07105
Phone: 973-589-4332
Fax: 973-589-5280

CUSTOM WEARABLES • EMBROIDERY • SILK SCREENING
SPORTING GOODS • PREMIUMS • AD SPECIALTIES

# Invoice

| DATE | INVOICE # |
|---|---|
| 2/13/2003 | 3275 |

BILL TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

SHIP TO:

Boi na Brasa
Farid
70 Admas St. Store#4
Newark, NJ 07105

PHONE 973-589-6069

FAX

| P.O. NO. | TERMS | REP | SHIP DATE | SHIP VIA | FOB | PROJECT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | COD | FP | 2/13/2003 | | | |

| QTY | DESCRIPTION | UNIT PRICE | EXTENSION |
|---|---|---|---|
| 2 | Sign coroplast 3'x4' w/ Boi na Brasa and Casa Nova logo (parking) w/ installation | 72.00 | 144.00T |
| 1 | Same as above 7'x4' | 168.00 | 168.00T |
| | Sales Tax | 6.00% | 18.72 |

Paid
Fabio
9/16/03

**Total** $330.72

Payments received after 20 days will be charged interest at a rate of 2% per momth.
WE APPRECIATE YOUR BUSINESS.

Superstation Media Inc
TV GLOBO INTL. Representative in the USA
P. O. BOX 310595
Miami, FL 33231-0595
PHONE: 305-576-6933
FAX: 305-576-1903

# Invoice

| Date | Invoice # |
|---|---|
| 7/29/2003 | 3286 |

| Bill To |
|---|
| Boi na Brasa<br>Farid Mubarak<br>72 Adams Street #4<br>Newark,NJ 07105<br>973 589-6069 Fax 973 344-0191 |

| Agency | Due Date | Account # |
|---|---|---|
| Photo Art | 8/20/2003 | |

| Item | Description | Qty | Rate | Amount |
|---|---|---|---|---|
| Shows 03 | 40 spots 30" to be aired on TV GLOBO INTL. | | 2,450.00 | 2,450.00 |
| | KATTY | | | |
| | 3750 BISCAYNE BOULEVARD FLAT 1005 | | | |
| | FL 33137 | | | |
| | MIAMI FL | | | |
| | | | Total | $2,450.00 |

**Make check payable to Superstation Media Inc.**

**We may charge you $ 20 for returned checks.**

We apologize if you received this fax in error. If you ever decide you want to be removed from our fax list, please write "remove" on this document and fax it back toll free to 1-866-705-1394.

# P.B.A. Printing

P.B.A. PRINTING & SIGNS

=DIVISION OF JOSAND CORP.=

Tel: (973) 817-9712 / (973) 817-9014 / Fax: (973) 817-7338
170 Malvern Street - Newark, NJ 07105
e-mail: pbaprinting@msn.com

№ 02998

DATE 07 / 11 / 03

TO Bet na Graca

ADDRESS

CITY STATE/ZIP TEL: ( )

| QTY | DESCRIPTION | PRICE |
|---|---|---|
| 10000 | Palmates | 350.00 |
| | Discount P.B.A – | 100.00 |
| | Paid 07/29/03 # 867 Auto Credit | |
| | 220.00 | |
| | | 250.00 |
| | TOTAL | 350.00 |
| | % TAX | 27.00 |
| | GRAND TOTAL | 377.00 |

Thank you for your order

Invoice

COMMUNITY ADVERTISEMENT

134 East Kinney St.
Newark, NJ 07105
Tel: (973) 589-8829
Cell: (973) 568-4570

| Date | Invoice # |
|---|---|
| 6/11/2007 | 4223 |

| Bill To |
|---|
| Boi Na Brasa<br>1 Merchant St.<br>Newark, N.J. 07105 |

| Item Code | Date | Description | Amount |
|---|---|---|---|
| Revista Encontro | 6/10/2007 | Advertising for "Dia de Portugal"<br>Full Page | 1,000.00 |
| | | Total | $1,000.00 |

Thank you for your business.

# Invoice

Record Enterprise Television
1221 Brickell Ave - Suite 900
Miami, FL 33131
(305) 347-5131

| Date | Invoice # |
|---|---|
| 9/27/2010 | 1968 |

| Bill To | Ship To |
|---|---|
| Boi na Brasa Restaurante<br>Farid Saleh<br>01 Merchant Street<br>Newark, NJ 07105<br>Agency: ACM Productions | Boi na Brasa Restaurante<br>Farid Saleh<br>01 Merchant Street<br>Newark, NJ 07105<br>Agency: ACM Productions |

| P.O. Number | Due Date | Rep | Ship | Via | F.O.B. | Project |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 10/1/2010 | CA | 9/27/2010 | e-mail | | |

| Quantity | Item Code | Description | Price Each | Amount - Net |
|---|---|---|---|---|
| | Package of 60 spots | Aired within 30 days | 1,180.00 | 1,180.00 |
| | Bonus | 30 spots | 0.00 | 0.00 |
| | | Please send check payable to:<br>Record Enterprise Television<br>1221 Brickell Ave Suite 900<br>Miami, FL 33131<br><br>or<br><br>make a Direct Deposit to:<br>RECORD ENTERPRISE TELEVISION<br>Wachovia Bank<br>Account # 2000034547935<br>Please fax payment receipt to Thais Lima 305.359.9593 | | |

October 2010

**Total Net** $1,180.00

# Union North schedule

Client: Boi na Brasa
Bill to: Jamil Silva
46 Van Buren Street
Newark, NJ 07105
Agency: Zoom Video

Flight Dates: 11/29/2010 - 2/27/2011
Total # of Active Wks: 13
Zones: 6228

Spot Length: 30

AE: Lori Joyce
E-mail: lori_joyce@cable.comcast.com
Fax #: 732-935-5568
Phone #: (732)935-5401

**Zone(s): Union North, 6228**

| Network | Start Date | End Date | Daypart | Description | Spots/Wk | Total Spots | Rate | Extended Cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| FX | 11/29/10 | 02/27/11 | Sa-Su 5a-12m | FX Weekends | 8 | 104 | $8.00 | $832.00 |
| 12 | 11/29/10 | 02/27/11 | M-F 5a-12m | News 12 | 21 | 273 | $6.00 | $1,638.00 |
| SOAP | 11/29/10 | 02/27/11 | Sa-Su 5a-12m | Soap Weekends | 8 | 104 | $8.00 | $832.00 |

## Order Summary:

Zone Description: Union North, 6228
Average Investment per Active Week: $254.00
Total Gross$: $3,302.00
Total Net$: $2,806.70
Total Spots: 481

## Broadcast Month Totals:

| | Dec 10 | Jan 11 | Feb 11 | Total |
|---|---|---|---|---|
| **Total Gross $** | $1,016.00 | $1,270.00 | $1,016.00 | $3,302.00 |
| **Total Net $** | $863.60 | $1,079.50 | $863.60 | $2,806.70 |
| **Total Spots** | 148 | 185 | 148 | 481 |

## Total By Zone:

| | 6228 |
|---|---|
| **Gross $** | $3,302.00 |
| **Net $** | $2,806.70 |
| **Spots** | 481 |

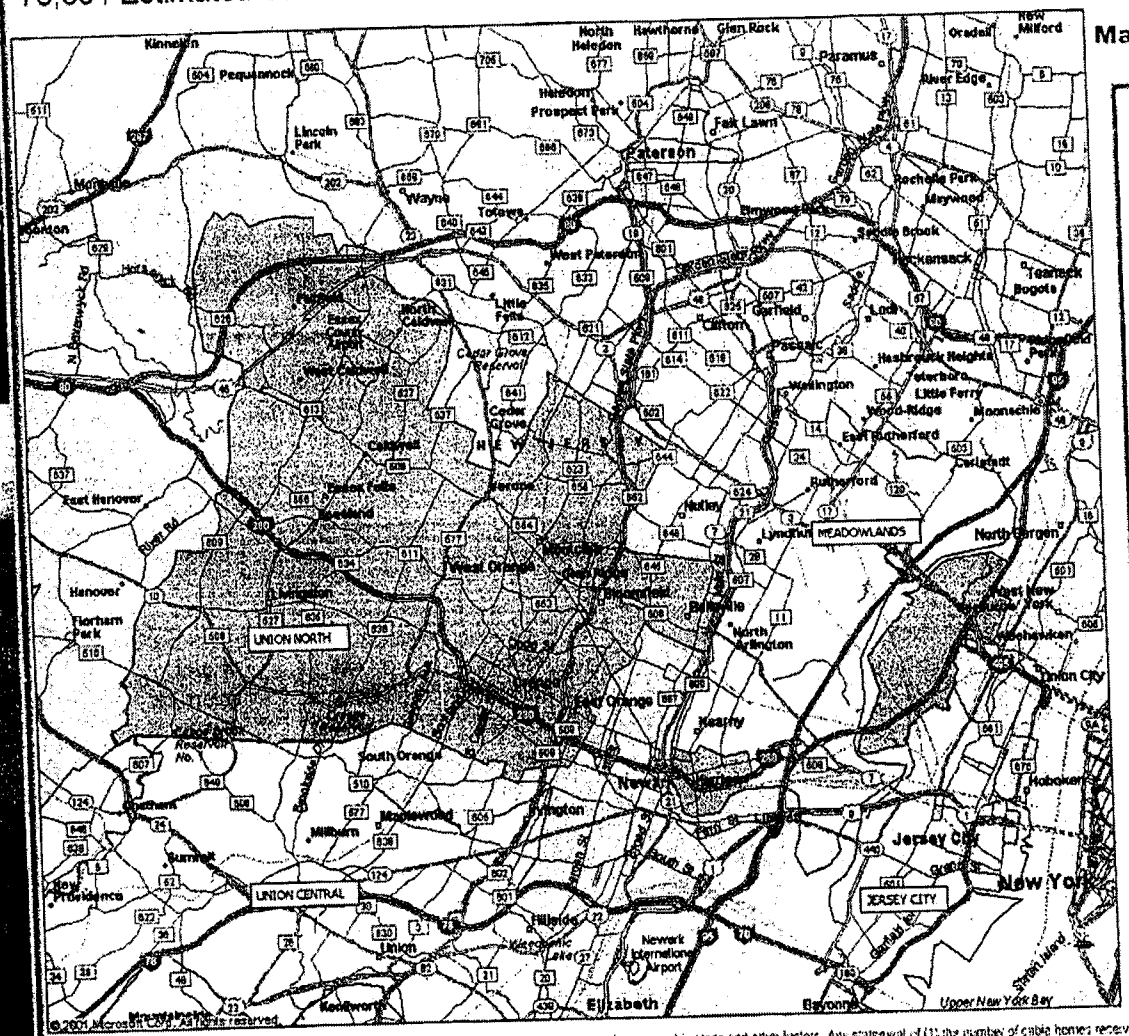
Created on 8/6/2010

TIM#: 245938

DEZEMBRO $ 1.016,—
JANEIRO $ 1.270,00
FEVEREIRO $ 1.016,00

# Union North
## New Jersey System

78,604 Estimated Cable HHs




### Major Towns/Zip Codes Covered

| | |
|---|---|
| Bloomfield | 07003 |
| Fairfield | 07004 |
| West Caldwell | 07006 |
| West Caldwell | 07007 |
| East Orange | 07017 |
| East Orange | 07018 |
| East Orange | 07019 |
| Essex Fells | 07021 |
| Glen Ridge | 07028 |
| Harrison | 07029 |
| Montclair | 07042 |
| Montclair | 07043 |
| Verona | 07044 |
| Orange | 07050 |
| Orange | 07051 |
| West Orange | 07052 |
| Roseland | 07068 |
| Secaucus | 07094 |
| Belleville | 07109 |
| Livingston | 07039 |

Zones shown are an approximation

©2001 Microsoft Corp. All rights reserved.

The number of cable homes receiving advertisements on any network is an estimate and may vary by geographic areas and other factors. Any statement of (1) the number of cable homes receiving an advertisement and (2) cable audience estimates are based on NCC methodology which adjusts internal campaigns/nielsen sub counts by the Nielsen full footprint Interconnect Universe Estimate. Estimates may contain impressions outside home DMA. (2) cable audience estimates is generated based upon a Nielsen Interconnect UE estimate and is adjusted on a pro rata basis by internal subscriber counts by zone. (See also Nielsen VP Report). The number of Estimated Cable HHs capable of accessing the VOD Advertising Content is an estimate and may vary by the number of subscriber digital homes actually subscribing to digital cable and other factors. The information provided will be periodically updated by the Company. For more information please contact your Advertising Sales Executive. Company may not have the capability to insert on HD comcast network. Audience estimates for HD programming have not been adjusted for non-penetration.

Comcast SPOTLIGHT.

# Invoice

Superstation Media
TV GLOBO Intl. Representative for the USA

TV GLOBO INTERNATIONAL

| Date | Invoice # |
|---|---|
| 1/24/11 | 18854 |

| Bill To | |
|---|---|
| Churrascaria Boi na Brasa<br>Farid Mubarak<br>70 Adams Street #4<br>Newark, NJ 07105 | |
| Phone and Fax | Ph(973)589-6069 Fax(973)589-6984 |

| Ref Number | Air Date | Terms | Due Date | REP | N/N |
|---|---|---|---|---|---|
| 3132 | May | | 4/20/11 | ACMP | 5/7 |

| Description | Qty | Rate | Amount |
|---|---|---|---|
| Programming to be aired on TV Globo Intl. as described in the IO | | 1,200.00 | 1,200.00 |

PAID BY CHECK # 4003 ON 4/26/11

PAYMENTS: Please send all payments to :
4300 Biscayne Blvd. Suite 201
Miami Fl 33137

Please make checks payable to : SUPERSTATION MEDIA INC.
WE DO NOT ACCEPT CASH PAYMENTS.
We will charge $40.00 for returned checks.
PAYMENTS MUST BE ISSUED AND SENT TO SUPERSTATION MEDIA. INC.

| | |
|---|---|
| **Total** | $1,200.00 |
| **Payments/Credits** | $0.00 |
| **Balance Due** | $1,200.00 |

4300 Biscayne Blvd. Suite 201 ~ Miami, FL 33137
Phone: (305) 576 6933
Fax: (305) 576 1903

70 ADAMS ST. - STORE #4
NEWARK, N.J. 07105

**TEL.: (973) 589-6069 / 589-6984**

**★ FREE DELIVERY ★**

## Aperitivos - Appetizers

Camarão ao Alho *(Sautéed Shrimp in Garlic Sauce)* ..... $ 6.50

Linguiça com Mandioca Frita *(Fried Sausage)* ..... $ 6.00

Frango a Passarinho *(Fried Chicken)* ..... $ 6.00

## Saladas - Salads

Salada de Palmito *(Heart of Palm Salad)* ..... $ 5.00

Salada Simples *(House Salad)* ..... $ 3.50

Salad Bar ..... $ 5.00

## Churrasco - Barbecue

Rodizio *(Continous B.B.Q. - all you can eat- not for take-out)* ..... $ 16.00

Espeto de Peru c/ Bacon *(Turkey w/ Bacon Skewer)* ..... $ 15.00

Espeto de Frango *(Chicken Skewer)* ..... $ 13.00

Espeto de Vaca *(Beef Skewer)* ..... $ 18.00

Espeto de Costela Vaca *(Beef Short Ribs Skewer)* ..... $ 18.00

Espeto de Camarão *(Shrimp Skewer)* ..... $ 15.00

Espeto de Porco *(Pork Skewer)* ..... $ 15.00

1/2 Espeto de Picanha *(1/2 Sirloin Skewer)* ..... $ 17.00

1 Espeto de Picanha (Até 3 pessoas) *(1 Sirloin Skewer for 3 people)* ..... $ 28.00

1 1/2 Espeto de Picanha *(1 1/2 Sirloin Skewer)* ..... $ 42.00

Espeto Misto *(Mix Skewer)* ..... $ 16.00 ....(For 2 People)..... $ 18.00

Espeto de Coração *(Chicken Heart Skewer)* ..... $ 13.00

Espeto de Alcatra c/Bacon *(Top Sirloin w/Bacon Skewer)* ..... $ 17.00

## Frango - Poultry

Frango a Milaneza *(Breaded Chicken)* ..... $ 11.00

Frango a Parmegiana *(Chicken Parmegiana)* ..... $ 12.00

Frango a Passarinho *(Fried Chicken)* ..... $ 10.00

Picadinho de Frango *(Chicken Strips)* ..... $ 11.00

Frango ao Alho *(Garlic Chicken)* ..... $ 10.00

## Variados - Variety Dishes

Tutu à Mineira *(Whipped Beans w/Pork Chops,Sausage Topped w/ 2 eggs )* ..... $ 12.00
Feijão Tropeiro *(Beans Western Style)* ..... $ 12.00
Rizoto de Frango *(Chicken Sautéed in Garlic,Onions & Rice)* ..... $ 11.00
Rizoto de Camarão *(Shrimp Sautéed in Garlic,Onions & Rice)* ..... $ 12.00
Galinhada *(Small Pieces of Chicken on the Bone w/rice)* ..... $ 11.00
Carreteiro *(Rice Dried Beef w/ Chopped Vegetables)* ..... $ 12.00
Feijoada Completa *(Pork, Sausage, Collard, Black Beans Served w/Orange Slices & Yuca Flour)* ..... $ 13.00
*(Served on Saturdays & Sundays)*

## Peixes - Fish

Muqueca de Peixe *(Tile Fish in Red Sauce)* ..... $ 13.00
Camarão ao Alho *(Shrimp in Garlic Sauce)* ..... $ 12.00
Bobó de Camarão *(Shrimp in Coconut Milk & Yuca Sauce)* ..... $ 13.00
Camarão Grelhado *(Grilled Shrimp)* ..... $ 12.00
Bacalhau Cozido *(Cod Fish Sautéed in Garlic & Onions w/Carrots, Potato & Garbanzo Beans)* ..... $ 13.00
Salmão Grelhado *(Grilled Salmon)* ..... $ 13.00

## Bifes - Steaks

Bife Simples *(Plain Steak)* ..... $ 10.00
Bife Acebolado *(Steak Sautéed in Onios)* ..... $ 11.00
Bife à Cavalo *(Steak Topped w/2 Eggs)* ..... $ 12.00
Bife à Parmegiana *(Steak Parmegiana)* ..... $ 13.00
Bife à Moda *(House Steak)* ..... $ 13.00
Bife à Milaneza *(Breaded Steak)* ..... $ 11.00

## Porco - Pork

Bisteca Acebolada *(Pork Chops w/Sautéed Onions )* ..... $ 11.00
Bisteca Grelhada *(Grilled Pork Chops)* ..... $ 11.00

## Sobremesas - Desserts

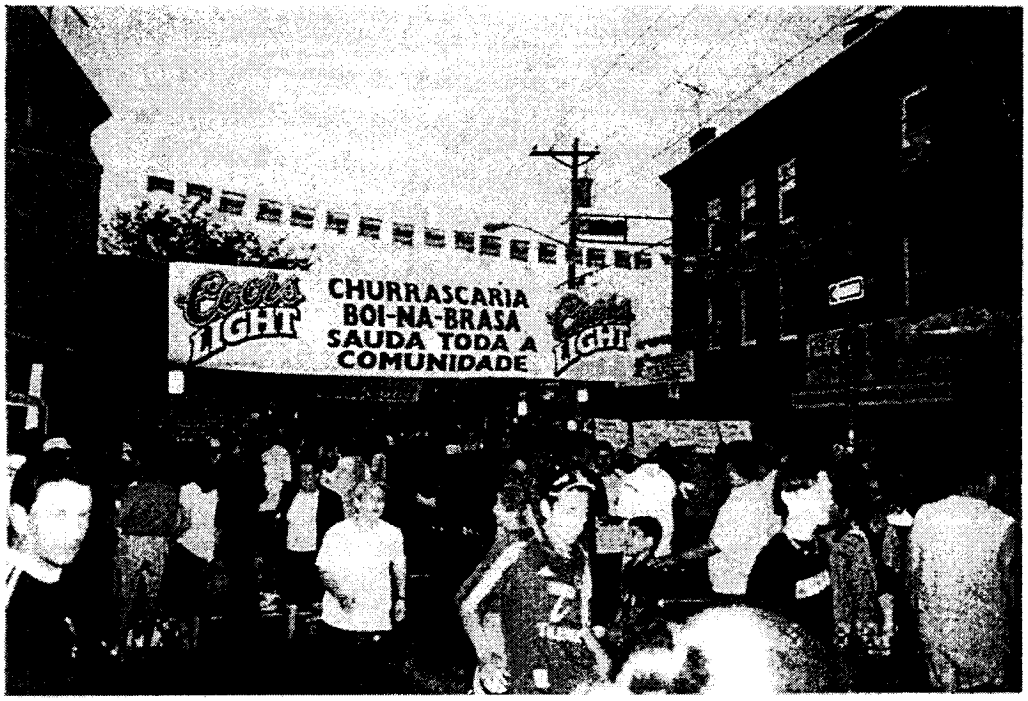
Pudim *(Puding)* ..... $ 3.00
Manjar ..... $ 3.00
Arroz Doce *(Rice Puding)* ..... $ 3.00
Doce de Leite *(com ou sem Côco)* ..... $ 3.00
Pavê ..... $ 3.00

## Bebidas - Beverages

Suco de Caju e Maracuja *(Passion Fruit Juice)* ..... $ 2.00
Suco de Laranja *(Orange Juice)* ..... $ 3.00
Cappuccino *(Cappuccino Coffee)* ..... $ 2.00
Espresso *(Expresso Coffee)* ..... $ 1.25
Chá *(Tea)* ..... $ 1.50

## Porções - Side Orders

Arroz *(Rice)* ..... $ 2.00
Feijão *(Beans)* ..... $ 2.00
Batata Frita *(Fries)* ..... $ 2.00
Banana *(Fried Bananas)* ..... $ 2.00
Couve *(Collard Greens)* ..... $ 2.00
Tutú *(Whipped Beans)* ..... $ 3.50
Feijão Tropeiro *(Western Style Beans)* ..... $ 3.50


Coors LIGHT
CHURRASCARIA
BOI-NA-BRASA
SAUDA TODA A
COMUNIDADE
Coors LIGHT

CHURRASCARIA
BONIA PELLA
BURDA TODA
COMPANHIA

CHURRASCARIA
BOI-NA-BRASA
SAUDA TODA A
COMUNIDADE
LIGHT
LIGHT

Festa
BRASILEIRA
De Portugal
No DIO
09 & 10 de Junho
Sábado & Domingo
Super produção: Wellington
Márcio Mendes & Mix Brasil Band
Convidados especiais
Alan Kardec, Geraldi & Cezinha
DJ
Local:
Adams St * Newark,NJ
Distribuição de brindes
Organização
Churrascaria Bonna Brasil
FAST & EASY FINANCING
MAXON
Salão Brasil
STATEWIDE
Tutti Frutti
Narciso Printing
(973) 578-2088
WWW.NARCISOSPRINTING.COM (973) 578-2088

TS 000697

# Festa BRASILEIRA De Portugal

No Dia

# 09 & 10 de Junho

## Sábado & Domingo

**Super produção: Wellington**

# Márcio Mendes & Mix Brasil Band

Convidados especiais:

## Alan Kardec, Geraldi & Cezinha

DJ

**Local:**

**Adams St * Newark,NJ**

**Distribuição de brindes**

Organização:

CHURRASCARIA BOI NA BRASA


Victor's Fish Market
Adquira saúde, coma mais peixe!
(973) 589-2384
(973) 589-1607
109 Adams st. Newark NJ

FAST & EASY FINANCING
MAXON
1-800-YES-MAXON
FALE COM: TINO OU PAULO

Steve O. Umoru
Agent
Prudential Financial

Edna's English Center
"Where learning happens"
Informações:
(973) 465 - 5044
(973) 817 - 9665 (Fax number)
90 Adams Street, #13 - Newark, NJ 07105

Salão Brasil

STATEWIDE
COLLISION REPAIR
57-59 Adams Street - Newark NJ 07108

GUANABARA
Restaurant

Brazilian Press
Tel: (973) 344 - 4888
Fax: (973) 344 - 7683
Email:

Listas Telefônicas BRASIL USA
www.lbraslista.com
Tel: (973) 344 - 7682

AD
973-819-0332
173 Monroe St * Newark, NJ 07105

ACC
computers
344-8736

GT II AUTO SALES CORP
AGÊNCIA MASSUDA DE AUTOMÓVEIS
TEL: (973) 621-0999

ARROW TRUCK SALES
AMERICA'S USED TRUCK DEALER
O caminho que mais procura está aqui
Fale com Luiz

Tutti Fruiti
Boutique

Narciso's Printing
120-122 Malvern St., Newark
(973) 578 - 2088

Simões & Monteiro, P.C.
(973) 344 - 0321
83 Pulaski St - Newark NJ 07105

WWW.NARCISOSPRINTING.COM • 973-578-2088

## Contact Information:

Owner / Registrant:

Company Name: Boi na Brasa
First Name: Anderson
Family Name: DeOliveira
Email Address: andyisbak@aol.com
Address: 01 Merchant St
Newark, NJ
United States
07105
Telephone: +97.35221501
Facsimile: +9735221540

Administrative Contact:

Company Name: Boi na Brasa
First Name: Anderson
Family Name: DeOliveira
Email Address: andyisbak@aol.com
Address: 01 Merchant St
Newark, NJ
United States
07105
Telephone: +97.35221501
Facsimile: +9735221540

Technical Contact:

Company Name: Boi na Brasa
First Name: Anderson
Family Name: DeOliveira
Email Address: andyisbak@aol.com
Address: 01 Merchant St
Newark, NJ
United States
07105
Telephone: +97.35221501
Facsimile: +9735221540

Billing Contact:

Company Name: Boi na Brasa
First Name: Anderson
Family Name: DeOliveira
Email Address: andyisbak@aol.com
Address: 01 Merchant St
Newark, NJ

## Domain Status Information:

Name Server Records:

Primary Name Server:
NS4.LUNARPAGES.COM 216.193.215.4

Secondary Name Server(s):
NS5.LUNARPAGES.COM 216.193.202.5

Domain Status :

Registrar: SnapNames
Status at Registrar: active
Activated at Registrar: 2002-04-26 02:23:29

Registry: Neteka Managed Registry Services
Status at Registry: active
Domain Created: 2002-04-26 02:23:29
Last Modified: 2006-05-23 20:54:12

Expiry Date: 2014-04-26 02:23:29

note: the information displayed in this report reflects confirmed data only. Pending changes will not be shown. Contacts with changes that have been initiated will be marked with: "pending modifications".

Search for the Best Priced Web Hosting

200 MB | 6 GB | $13.95

Sponsored by:

## Thank You

**PRINT THIS PAGE AS A RECORD OF YOUR TRANSACTION.**
**YOU WILL NEED YOUR ACCOUNT NUMBER AND PASSWORD TO ACCESS YOUR ACCOUNT.**

**Order Summary**

**chboinabrasa.com**
1 Year(s)

**boinabrasa.net**
1 Year(s)

**Total :** **$65.00**

**What Next?**

**Set up now**
--> Login to your account and set up your services.
If you want to modify any of your domain name information click here.

**Appraise your new domain**
Find out how much someone might pay for it!

Create a unique Web site today. Our best value!
Starts at only $19.95/month. Get 30 days free.
Enter promotional code: dnr331

Sell products and services online.
Everything you need to start your Web Business today.

Homestead Professional -- You have your domain name - now build your business Web site! One month free!

**Account Information**

**Account Holder:**
Farrid Saleh
148 Komorn 3
Newark, nj
07105
US
**Account Number:** 15950385
**Password** 0028
**Vendor Password** idp9614

**Purchase Date:** July 11, 2001

**Network Solutions, Inc.**

505 Huntmar Park Drive
Herndon, Virginia 20170

Contact us via e-mail

**Notes**

You will receive an e-mail confirming registration of

# *Trademark/Service Mark Application*

*** To the Commissioner for Trademarks ***

<DOCUMENT INFORMATION>
<TRADEMARK/SERVICEMARK APPLICATION>
<VERSION 1.22>

**<APPLICANT INFORMATION>**
<NAME> Farid Saleh
<STREET> 70 Adam St
<CITY> Newark
<STATE> NJ
<COUNTRY> USA
<ZIP/POSTAL CODE> 07105
<TELEPHONE NUMBER> 973-589-6069

**<APPLICANT ENTITY INFORMATION>**
<CORPORATION: STATE/COUNTRY OF INCORPORATION> New Jersey

**<TRADEMARK/SERVICEMARK INFORMATION>**

<MARK> CHURRASCARIA BOI NA BRASA CORP.

<TYPED FORM> Yes
~

~

**<BASIS FOR FILING AND GOODS/SERVICES INFORMATION>**
<INTENT TO USE: SECTION 1(b)> Yes
~

~

<LISTING OF GOODS AND/OR SERVICES> RESTURANT SERVICE

**<FEE INFORMATION>**
<TOTAL FEES PAID> 325
<NUMBER OF CLASSES PAID> 1
<NUMBER OF CLASSES> 1

**<LAW OFFICE INFORMATION>**
<E-MAIL ADDRESS FOR CORRESPONDENCE> N/A

<SIGNATURE AND OTHER INFORMATION>

~ **PTO-Application Declaration**: The undersigned, being hereby warned that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under 18 U.S.C. §1001, and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or any resulting registration, declares that he/she is a person authorized to execute this application on behalf of the applicant; he/she believes the applicant to be the owner of the trademark/service mark sought to be registered; to the extent this application is filed under 15 U.S.C. §1051(b), he/she believes applicant to be entitled to use such mark in commerce; to the best of his/her knowledge and belief no other person, firm, corporation or association has the right to use the mark in commerce, either in the identical form thereof or in such near resemblance thereto as to be likely, when used on or in connection with the goods/services of such other person, to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive; and that all statements made of his/her own knowledge are true and all statements made on information and belief are believed to be true. ~

<SIGNATURE> _____ * please sign here*

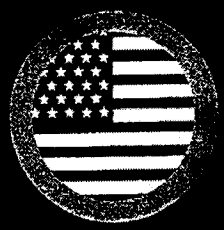
<DATE>

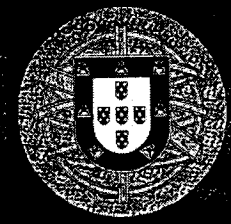
<NAME> Farid Saleh

<TITLE> CEO

The information collected on this form allows the PTO to determine whether a mark may be registered on the Principal or Supplemental register and provides notice of an applicant's claim of ownership of the mark. Responses to the request for information are required to obtain the benefit of a registration on the Principal or Supplemental register. 15 U.S.C. §§1051 et seq. and 37 C.F.R. Part 2. All information collected will be made public. Gathering and providing the information will require an estimated 12 or 18 minutes (depending if the applicant is seeking to use the mark in commerce, use of the mark in commerce, or a foreign application or registration). Please direct comments on the time needed to complete this form, and/or suggestions for reducing this burden to the Chief Information Officer, U.S. Patent and Trademark Office, U.S. Department of Commerce, Washington D.C. 20231. Please note that the PTO may not conduct or sponsor a collection of information using a form that does not display a valid OMB control number.

# DIA DE PORTUGAL
# PORTUGAL DAY





Edição "DIA DE PORTUGAL" - Ano 2007 - Distribuição gratuita/Free publication

FUNDAÇÃO BERNARDINO COUTINHO

TS 001147

# Sumário

# ENCONTRO


1 Mensagem do Presidente da República
2 Programa Oficial do Dia de Portugal
4 Os Eleitos 2007
5 Luís Vaz de Camões
6 Os Presidentes da República Portuguesa
7 Editorial
8 Bernardino Coutinho
10 Alberto Coutinho
11 Balbina Mendes
12 Mulher Migrante
14 Brasil – Centro Português de Santos
18 Câmara Municipal de Valpaços
20 Câmara Municipal de Maia
22 Câmara Municipal de Baião
24 Câmara Municipal do Marco de Canaveses
26 Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia
28 Charlie Chaplin
30 Luciana Abreu
31 Grupo de Bombos de Baião
33 Manuela Aguiar
38 Grand Marshall: João de Vallera
40 Grand Marshall Honorário: Cory A. Booker (mayor)
42 Medalha de Honra Ouro: Luís Filipe Menezes
44 Medalha de Honra Ouro: Jack M. Martins
45 Medalha de Honra Ouro: Joseph Vas
46 Homem do Ano: José Rainho Casimiro
50 Mulher do Ano: Maria M. de Aguiar Cardiellos
52 Artista do Ano: Manuel Joaquim da Silva
54 Desportista do Ano: Tony Nogueira
58 Noite da Amizade 2005
62 Missa de Acção de Graças
64 Grande Parada
78 Momentos 2006
80 Quadro de Honra
90 Dossier Ambiente


**Ficha Técnica:**

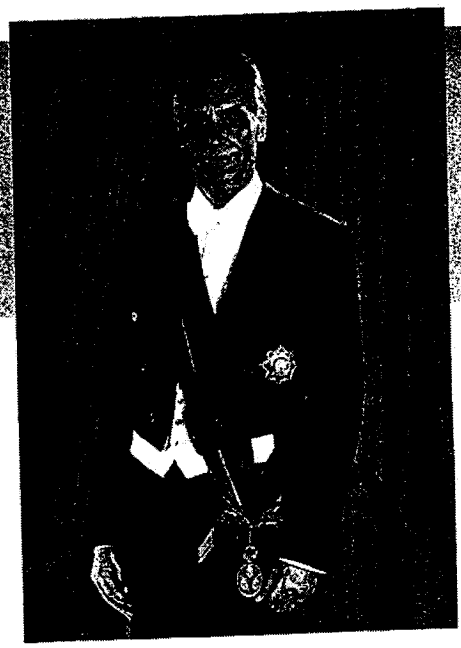

[illegible]



© Todos os direitos reservados | Todos os textos, fotos e Publicidade pertencem exclusivamente ao editor, sendo proibida a sua reprodução total ou parcial, conforme a legislação em vigor

# Mensagem

## Presidente da República



**Mensagem de Sua Excelência o Presidente da República para a Revista "Encontro" Dia de Portugal em Newark**

Portugal é uma realidade que não se esgota nas suas fronteiras geográficas. Para além das fronteiras, há algo que subsiste e permanece vivo, hoje como ontem: o espírito da portugalidade, que acompanha os nossos concidadãos e as suas famílias onde quer que se encontrem.

Esse espírito traduz-se, desde logo, na partilha de uma língua e de uma cultura comuns. Como afirmei no discurso da tomada de posse, "se é verdade que a Pátria não é só a Língua Portuguesa, não é menos certo que ela constitui o maior símbolo de identidade colectiva de um povo que se caracteriza também pela sua vocação humanista e universalista".

Não alterei esta minha concepção sobre a importância da língua e da cultura como elementos essenciais da unidade nacional. Nos muitos contactos que tenho mantido com representantes das comunidades portuguesas, nas deslocações que efectuei ao estrangeiro, pude aprofundar a minha convicção de que a língua e a cultura são os vínculos mais profundos que unem os Portugueses.

Peço, por isso, a todos os Portugueses e aos luso-descendentes que não percam jamais esta ligação à sua terra de origem, que continuem a cultivar o uso da língua materna e a rever-se nas realizações seculares da cultura portuguesa, de que todos nos orgulhamos.

Portugal é hoje um País que procura trilhar os caminhos da modernidade e situar-se no pequeno grupo das nações mais desenvolvidas do Mundo. Este esforço não pode, naturalmente, ser desenvolvido apenas pelo Estado: exige, da parte dos cidadãos e da sociedade civil, um espírito activo e empreendedor, uma maior abertura à inovação e ao risco, uma aposta na qualificação dos recursos e no desenvolvimento das novas tecnologias. Nas comunidades onde se inserem, os Portugueses da diáspora são também convocados para este desígnio nacional. Trabalhar por um Portugal melhor é, também, trabalhar por ser melhor onde quer que Portugal se encontre.

Desejo, sinceramente, que as comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas alcancem o sucesso e o brilho a que a comunidade portuguesa em Newark já nos habituou.

# PROGRAMA OFICIAL DO DIA DE PORTUGAL

## Sábado, 26 de Maio

12:00 A.M. - Cerimónia do Içar da Bandeira e realizar na Câmara de Newark.
07:00 P.M.- Festival de folclore português junto ao Rio Passaic, defronte do Restaurante Titanic

## Domingo, 27 de Maio

01.00 P.M. - Jogo de futebol no Giants Stadium (Red Bull New York), entre o Sport Lisboa e Benfica e o AEK de Atenas, Grécia. Esta iniciativa é da responsabilidade da empresa A&J Seabra's.

## Sexta-feira, 1 de Junho

06.30 P.M. - Grande festival de folclore português com os melhores ranchos de New Jersey e Estados vizinhos no parque do Restaurante Ibéria em Newark

## Sábado, 2 de Junho

Dia dedicado às comemorações do Dia de Portugal nas cidades de Elizabeth, Kearny e Harrison

## Domingo, 3 de Junho

02:00 P.M. - Comemorações do Dia de Portugal nas cidades de Kearny, Elizabeth e Union., NJ, com muitos eventos culturais e os tradicionais desfiles etnográficos
07,30 P.M - Inicio do tradicional arraial em honra de Santo António, no parque da Igreja de Nossa Senhora de Fátima em Newark

## Segunda-feira, 4 de Junho

06:00 P.M. - Inauguração da "Exposição de Pintura", "Fotografia" e Cerâmica" na Biblioteca Pública de Newark, localizada no nº. 5 da Washington Street., Newark. Serão expostos quadros vindos de Portugal da grande pintora Balbina Mendes e ainda de Ricardo Fonseca, Diogo Neto, Cila Santos, Eduardo Mendes, Rosa Marques e António Rendeiro. Das artes plásticas e cerâmica peças da autoria de Fernando Siva.
A exposição estará patente ao público durante o seguinte horário de funcionamento: Terça, Quarta e Quinta-feira, das 09:00 A:M. Às 20:30 P.M.. Na sexta-feira a exposição estará aberta desde as 9:00 A:M. até às 02.00 P.M., seguindo-se depois o acto de encerramento
06:00 P.M. - Início do torneio de futebol "Taça Amizade 2007", a decorrer em simultâneo no Ironbound Stadium e RiverBank Park.
O torneio decorrerá de segunda a sexta-feira, (dia 8) das 6 às 9 da tarde nos estádios referidos.

## Terça-feira, 5 de Junho

06:00 P.M - Continuação do torneio de futebol nos mesmos estádios. A comissão do torneio é composta por José Salgado, John Soares, Francisco Abreu e Carlos Pais e a coordenação de Al Coutinho

## Quarta-feira, 6 de Junho

Continuação da exposição de pintura e do torneio de futebol

ENCONTRO

## Sexta-feira, 8 de Junho

07:00 P.M. - Inicio da grande festa da "Noite da Amizade" com um jantar de gala no decorrer do qual serão homenageadas as seguintes personalidades.
Homem do ano/2007 - José Casimiro - empresário.
Mulher do ano/2007 - Maria Manuela Cardiellos - professora
Arista do Ano/2007 - Manuel Silva - fadista
Desportista do Ano/2007 - Tony Nogueira - atleta olímpico (maratonista em cadeira de rodas)

## Sábado, 9 de Junho

02:00 P.M. - Encerramento da Exposição Colectiva de Pintura, Fotografia e Cerâmica na Biblioteca Pública de Newark.
06:00 P.M. - Finais do torneio de futebol "Taça Amizade/2007" no Ironbound Stadium e River Bank Park
08:00 P. M. - Início da missa de Acção de Graças do Dia de Portugal em Newark/2007, na Basílica do Sagrado Coração, em Newark, celebrada por D. António Vitalino Dantas, Bispo de Beja.
08:00 P.M. - Iluminação em Nova Iorque do emblemático edifício Empire State Building, com as cores da bandeira de Portugal, mantendo-se acesa a iluminação até ao dia 10 de Junho.

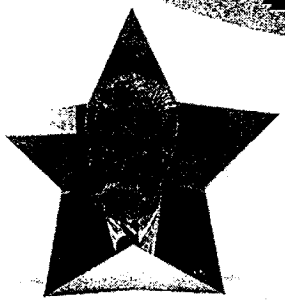
## Sábado, 9 de Junho

12:00 P.M. - Encerramento da Ferry Street ao tráfego automóvel
02:00 P.M. - Inicio da grande festa popular na Ferry Street (Portugal Avenue), com a actuação de bandas de música, folclore e muita diversão.
07:30 P.M. - Desfile do grupo de bombos de Zés Pereiras, da Câmara Municipal de Baião e actuação de bandas de música de Nossa Senhora de Fátima de Newark e Banda Senhora da Conceição Mosteirense de Fall River que actuarão nos coretos instalados na Ferry Street – Portugal Avenue.
08:00 P.M. - Inicio de um monumental festival de música, onde actuarão conceituadas bandas em elevado número.
11:35 PM. - Festival de fogo de artifício no Riverbank Park, junto ao rio Passaic.

## Domingo, 10 de Junho

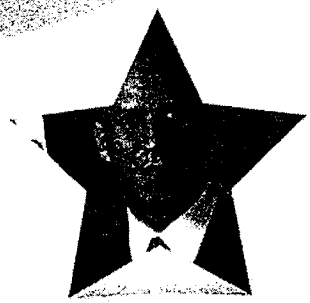
07:00 A.M. - Encerramento da Ferry Street ao tráfego automóvel
09:00 A.M. - Atletismo. Corridas com partidas e chegadas na Portugal Avenue (Ferry), para atletas de todas as idades, vindos de várias cidades e Estados. Concorre também a modalidade de "patins" e ainda participantes de "cadeiras de rodas". Uma manhã, salutar, atlética, com muita harmonia e confraternização. É uma organização de O Lar dos Leões, Newark, coordenada por Domingos Cravo, estando a direcção da prova a cargo de Carlos Martins.
Os membros da Associação de Comandos-USA e da Rádio Luso-American, chefiados pelos respectivos presidentes da Direcção, têm a seu cargo a coordenação da "Grande Parada do Dia de Portugal em Newark/2007".
12:00 - A.M. - Recepção aos convidados. Na sede do Sport Club Português, far-se-á a recepção aos convidados de honra e serão colocadas as faixas com que desfilarão os dois "Grand Marshalls". Haverá uma breve sessão de discursos e homenagens, seguindo-se um almoço.
As personalidades distinguidas neste evento serão as seguintes:
Grand Marshall - Dr. João de Vallera, Embaixador de Portugal em Washington
Grand Marshal Honorário - Dr. Cory Booker, Mayor da cidade de Newark
Medalhas "grau ouro"
Dr. Luís Filipe Menezes Mayor da cidade de Vila Nova de Gaia – Portugal
Dr. Joe Vas, Mayor de Perth Amboy
Dr. Jack Martins, Mayor de Mineola.
02:30 P.M - Desfile a pé pela Ferry Street até à tribuna de honra, situada na "cinco esquinas", onde serão tocados os hinos nacionais de Portugal e Estados Unidos da América, seguidos de breves discursos alusivos ao Dia de Portugal de Camões e das Comunidades Portuguesas
03:00 P.M. - Inicio da "Grande Parada" com mais de 150 representações culturais, associativas e recreativas portuguesas e americanas, assim como um elevado número de bandas musicais.
A coordenação estará como habitualmente a cargo de Alberto Coutinho
06:00 P.M. - Prosseguirá o arraial da grande festa popular portuguesa na Ferry Street (Portugal Avenue)
11:05 P.M. - Encerramento das comemorações do Dia de Portugal em Newark/2007

# OS EILEITOS 2007

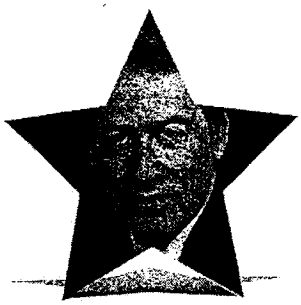


Grand Marshall
João de Valera

Homem do Ano
José Casimiro



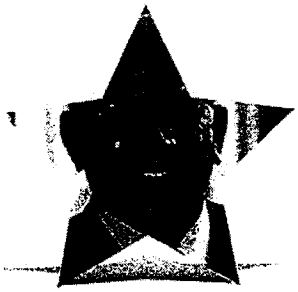
Grand Marshall Honorário
Cory A. Booker



Medalha de Honra (ouro)
Luís Filipe Menezes

Mulher do Ano
Maria Manuela Cardielos

Desportista do Ano
Tony Nogueira



Medalha de Honra (ouro)
José Silva

Medalha de Honra (ouro)
Jack Martins

Figura Artística
Manuel Joaquim da Silva

FUNDAÇÃO
BERNARDINO
COUTINHO

## DIA DE PORTUGAL EM NEWARK

# Luís de Camões

*Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas*

Não anda já longe para Portugal a bonita idade de nove séculos. Voltando os olhares aos alvores da nacionalidade; vemos uma população relativamente homogénea, fixada num território bem delimitado (a que a conquista da metade sul do país daria cem anos mais tarde expressão definitiva), constituindo uma entidade politicamente independente e soberana; em torno dos belicosos pendões d'o Conquistador, camponeses ou fidalgos, anónimos, ilustres ou lendários, os nossos antepassados eram já portugueses há 850 anos. Poucos são os povos que podem orgulhar-se de tão longa história. E tão rica: fomos tudo, tudo fizemos, em Portugal , e por esse mundo fora...

...Mas a termos tido um "século de ouro" , esse terá sido o de Quinhentos: a centúria das mais sublimes glórias (também é certo, a terríveis perdas, que os mais vertiginosos alcandores precipitam as mais vertiginosas quedas) marcou o apogeu do Portugal-potência, e também, poucos discordarão, o das nossas Letras: Sá de Miranda, João de Barros, Diogo do Couto, Fernão Mendes Pinto, Damião Góis, Bernardim Ribeiro, Gil Vicente...E Camões: Portugal, em Quinhentos. A pátria e a era forjaram a personalidade de Luís de Camões, dispersaram-lhe a existência, enfunaram-lhe a alma e o gênio e moldaram-lhe (com os erros seus e amores ardentes) a "má fortuna": cruel fado, que dele fez o maior de nós e que a todos nós fez (bem fadados) um pouco maiores também...

O peso de Camões na noção do que Portugal é e na do que é ser português não tem comparação com o de qualquer outra das personalidades que nos definem e com recurso às quais nos definimos; no cadinho da "Portugalidade" fundimos heróis e mártires, claro, mas é o Poeta o centro de gravidade da nossa estrutura identitária: também nisso se encontra motivos para um orgulho que poucas (nenhumas?) nações do planeta partilharão.

# Os Presidentes da República Portuguesa

*" A Nação Portuguesa, organizada em Estado Unitário, adopta como forma de governo a República, nos termos desta Constituição."*

*(artigo 1.º da Constituição de 1911)*

Abolida que foi a monarquia, começa um novo ciclo com a instauração da República. O regime republicano foi estabelecido em 5 de Outubro de 1910, até ao presente.
Em 1911, o País tem o seu primeiro presidente; Manuel de Arriaga.
Até hoje Portugal teve 19 Presidentes da República, sendo o marechal Óscar Fragoso Carmona o que mais tempo esteve no lugar (25 anos), não neste regime democrático, que permite um máximo de dois mandatos o que não excede os dez anos que foi o que sucedeu com os três últimos presidentes.

Manuel de Arriaga
(I República)

Teófilo Braga
(I República)

Bernardino Machado
(I República)

Sidónio Pais
(II República)

Canto e Castro
(II República)

António José de Almeida
(I República)

Teixeira Gomes
(I República)

Bernardino Machado
(I República)

Mendes Cabeçadas
(II República)

Gomes da Costa
(II República)

Américo Thomaz
(II República)

Embora geralmente não seja considerado Presidente da República, Salazar viria, de facto, a exercer essas funções interinamente, entre a morte de Carmona e a eleição de Craveiro Lopes, acumulando com a de Presidente do Conselho de Ministros (1.º Ministro).



TS 001154

# Editorial

Este ano gerou-se uma grande controvérsia sobre a efectivação ou não das festividades do Dia de Portugal em Newark. Apontavam-se inúmeras situações em que se indicavam os mais díspares motivos que poderiam levar ao cancelamento do evento.

Felizmente acabou por imperar o bom senso e a comunidade portuguesa terá a sua festa, com muitas outras comunidades incorporadas numa comunhão multi-étnica e multi-racial que aproxima as pessoas.

Portugal precisa de expansionismo internacional em todas as áreas e quando se homenageia a Pátria é sempre louvável. No caso vertente trata-se de uma festa cultural e popular que se realiza há já perto de 30 anos sob a responsabilidade de Bernardino Coutinho e da sua Fundação.

Tem-se especulado de que hoje em dia se tira proveito material da situação, o que é duvidoso, porém, deve-se ter em conta que para se chegar aqui foram necessários muitos sacrifícios económicos e muito dinheiro perdido ao longo dos anos. Hoje, analisando-se a situação por alto, são necessárias dezenas de milhares de dólares para "seguros"; dezenas de milhares de dólares para ornamentações, dezenas de milhares de dólares para alojamentos das embaixadas que vêm de Portugal e de outros lugares, tais grupos como o de bombos, bandas musicais e outros, assim como alojamento e alimentação e tudo o mais que aqui não cabe ser descrito.

A cidade de Newark tem beneficiado e sido promovida com a realização do Dia de Portugal, pois, como se sabe, esta é a festa que no seu género ganhou o estatuto de melhor e maior do mundo. Saliente-se que aqui vieram e foram homenageadas pessoas de grande estatuto internacional como políticos americanos e portugueses; um Prémio Nobel da Paz; cientistas; artistas; instituições humanitárias de nível mundial e por aí fora, sem se ignorar os menos visíveis que merecem o mesmo tratamento. Para a comunidade portuguesa e lusodescendente instituiu-se prémios para "homem, mulher, artista e desportista do ano". Tudo programado, tudo acautelado.

O comércio local, e não só, tem ajudado, não como seria desejável, mas dentro do que é possível, contribuindo para que esta festa continue. A Câmara Municipal (City Hall) durante todos estes anos tem sido importantíssima para que ainda esteja "vivo" o Dia de Portugal e espera-se que continue a ser o importante suporte que sempre tem sido.

Existem, todavia, pelo menos em teoria, uma espécie de "forças invisíveis" que querem ambiciosamente subtrair e chamar a si a "condução" do Dia de Portugal. Modificar quase tudo, aparentemente acabar com o arraial de sábado à noite para onde convergem milhares e milhares de pessoas de outros locais e Estados e transformar uma festa que evoca as nossas raízes e exalta a Pátria de uma forma cultural popular para uma monotonia ou deixar apenas que dois ou três importante restaurantes locais promovam uns bailaricos e apresentem alguns artistas. Isso seria desvirtuar, regredir, "matar" a grande festa portuguesa dos Estados Unidos da América.

O "Dia de Portugal em Newark" tal como o S. João do Porto ou Braga, o Santo António de Lisboa, a festa das Cruzes em Barcelos, as Gualterianas de Guimarães e outras importantes manifestações culturais que fazem parte das nossas raízes, devem continuar sempre, com o esforço a compreensão e a boa vontade de todos.

José Luís Almeida (director/editor)

e-mail: luis-almeida@sapo.pt
luispereiralmeida@hotmail.com



TS 001155

# Bernardino Coutinho

## *O grande responsável das celebrações do "Dia de Portugal"*

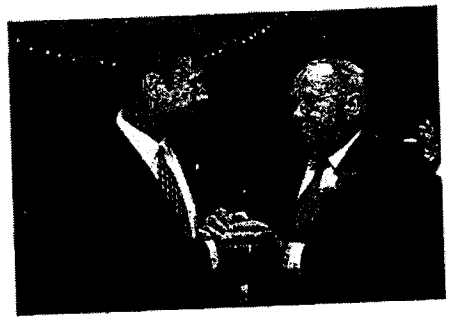
Nova edição do Dia de Portugal em Newark e mais um ano de trabalho para que milhares e milhares de pessoas possam desfrutar de uma celebração que enche de júbilo os portugueses, com destaque para aqueles que emigraram e que longe da pátria podem recordar e sentir de uma maneira alegre o dia em que se celebra a portugalidade.

Foi um trajecto muito grande de quase trinta anos para se chegar até aqui e foi necessário derrubar inúmeras dificuldades para que esta festa se fizesse ininterruptamente e cada vez melhor. Há muito anos atrás foi a luta para que se valorizasse o programa e isso custou economicamente muito dinheiro à família Coutinho.

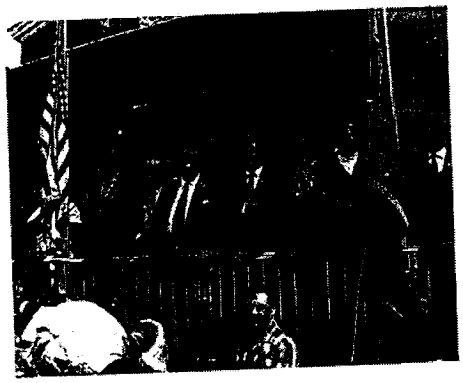
Os anos foram passando e o cariz do evento foi-se metamorfoseando e a necessidade de fazer face às enormes despesas levou a que os espaços ao longo da Ferry Street - que alguns portugueses não queriam alugar por motivos a que não podemos responder, e ainda poucos querem, embora a total prioridade seja para eles - fossem cedidos a outras comunidades. Só assim se poderia continuar, mesmo com um prejuízo reduzido a fazer a festa, aquela que tinha ganho uma dimensão enorme, que tinha propagandeado a cidade de Newark por esse mundo fora, aquela que recebeu grandes personalidades e que ganhou a credibilidade e o respeito generalizado.

Bernardino Coutinho é o homem a quem se deve a maior parte do sucesso, mas o fulgor que tinha quando era mais jovem foi-se esbatendo por um lado e a sensação de que está a ser injustiçado e que toda a dedicação que deu ao longo dos anos não está a ser devidamente reconhecida, levam a que o desânimo possa vir a ter influência no futuro caso não se abram perspectivas satisfatórias para que possa continuar a sua obra.

Pode-se admitir hipoteticamente que sem ele se venha a manter a festa mas com outras características que por certo não serão nada melhores; se já se viu ao longo dos anos a ser valorizada e progredir, só se pode esperar que ela, de outra forma, venha a regredir.

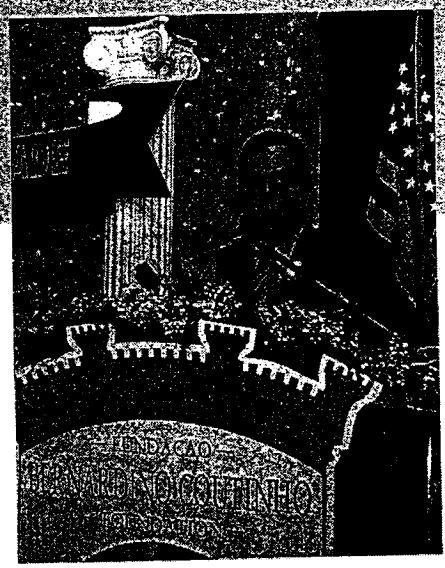


Se não houvesse outros motivos que valorizassem o percurso de vida de emigrante de Bernardino Coutinho, o que é impensável porque ele sempre foi um homem de trabalho e de elevado sentido filantrópico a sua figura é indissociável da história do "Dia de Portugal em Newark". Por isso, deve haver compreensão, cedências e se os portugueses e luso-descendentes gostam da sua festa nacional gostam naturalmente de Newark, a sua cidade de adopção. É esta cidade de Newark e os próprios portugueses que devem procurar criar condições para que o que se conseguiu fazer até agora continue o seu percurso evolutivo e não o contrário. Bernardino Coutinho não é homem de jogar a toalha ao chão, de desistir, mas logicamente tem de ter os apoios indispensáveis por um lado e por outro de fazer algumas cedências se for caso disso.



# Alberto Coutinho

## Paixão pela política e por dois países



Elemento preponderante na organização do "Dia de Portugal em Newark" é, a seguir à sua mãe, o braço forte de apoio da estrutura que sustem o evento mais significativo dos emigrantes portugueses dos Estados Unidos. O seu empenho, a sua dedicação a esta grande festa é de enaltecer, especialmente por ser uma pessoa multifacetada que desenvolve a sua actividade em diversos sectores, como os comercial e industrial, desportivo, político e outros, mostrando uma eficiência admirável como facilmente se comprova no à vontade com que se transforma em "apresentador" no jantar da "Noite da Amizade" e na tribuna de honra na "Grande Parada".

Alberto Coutinho, lusodescendente nascido em Newark vem afirmando ao longo destes últimos anos que "quero manter-me activo na vida pública e política", e é isso que tem feito, estudando diversas propostas com horizontes mais vastos de acordo com a sua educação e cultura.

Sempre informado e actualizado não apenas com o que se passa em seu redor, mas no mundo em que vivemos, sempre deu prioridade à família e sendo o "Dia de "Portugal em Newark" uma obra de sua família com destaque para seu pai Bernardino, a ela se tem dedicado com toda a entrega e seu nasceu americano nas suas veias corre sangue português que ele se orgulha de possuir.

Mais uma vez esta celebração conhecerá por certo um novo êxito e diga-se em abono da verdade que ao seu trabalho se fica a dever uma boa parte do sucesso. Já que a sua vida activa certamente tomará um rumo ascensional – dado que os bons cérebros devem ser aproveitados quer "na vida pública e(ou) política", como diz – é gratificante saber-se que a comunidade portuguesa poderá contar sempre com ele, seja qual seja o caminho que venha a traçar para si no futuro. E se nesta altura não existem certezas, há já projectos.

# Balbina Mendes
## *Expõe em Newark*

A distinguida pintora Balbina Mendes desloca-se de Portugal a Newark a convite da Fundação Bernardino Coutinho para uma mostra de alguns dos seus quadros na exposição que está patente na Biblioteca Pública de Newark, integrada nos festejos do "Dia de Portugal em Newark". A pintora fará ainda a apresentação de um livro de excelente qualidade em que estão representados cinquenta quadros seus que retratam a sua obra "Margens do Douro, Nascente Foz".

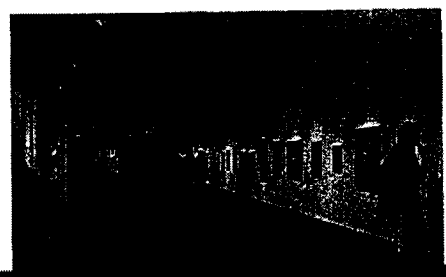
Balbina Mendes tem exposto em dezenas de cidades de Portugal e no estrangeiro com grande sucesso e entre muitas referências elogiosas ao seu trabalho pode ler-se o que o Delegado da Cultura do Norte, José Fortunato Freitas Costa Leite, disse sobre a pintora. *"Balbina Mendes tem-nos habituado a mostrar uma visão apaixonada de temas, paisagens, cores, luz e sombras que só os artistas conseguem captar. Mas quando se trata de enquadrar temas relacionados com Trás-os-Montes e Douro e particularmente com as terras de Miranda, à paixão sobrepõe-se um conhecimento do território, uma experiência vivida do ambiente, do frio e do calor, dos cheiros, das mudanças de estações com todos os cambiantes na natureza e na vida quotidiana das pessoas que se traduz como uma torrente caudalosa que desagua na sua criação artística. É neste contexto que Balbina Mendes se propõe dar-nos a conhecer a sua visão deste magnífico rio Douro desde a nascente até à Foz. O Douro tem a beleza da dureza da paisagem, mas também a força e a determinação das gentes que ao longo dos tempos o foram moldando, dominando, amenizando as paisagens e tornando nesse «reino maravilhoso» tão bem retratado por Torga. Mas o Douro não é só português. Ele também é castelhano e ao longo do seu percurso, ora calmo ora violento, até entrar em Portugal passa por planícies, «pueblos» e cidades com encantos.*

*Com este horizonte, Balbina Mendes lança-se numa tarefa árdua e hercúlea, mas também aliciante. Cumpre mais uma etapa da sua já consolidada carreira de artista e integra-se nesta sua visão europeia de aproximação dos povos".*

A pintora Balbina Mendes nasceu em Malhadas, Miranda do Douro e desde tenra idade o chamamento para a pintura foi incontornável. Na sua terra natal, enquanto brincava no campo, ia rabiscando com os dedos no chão poeirento e nele projectava já as formas pictórias que os seus sonhos de menina timidamente acalentavam.

Mais tarde, enquanto cursava o Magistério, e sob a orientação da Professora Aninhas Miguel, foi afirmando já com clareza esta vocação, embora só em 1989 tenha arriscado expor publicamente os seus quadros, o que aconteceu numa exposição colectiva na cidade do Porto.

Acalentada pela critica mediática e pelo sucesso das suas exposições a pintura foi, aos poucos, exercendo um enorme domínio sobre os seus anseios de criatividade, elegendo as temáticas transmontanas como fonte prioritária de inspiração.



# Mulher Migrante

No ano passado reuniu em Newark a Mulher Migrante - Associação de Estudo Cooperação e Solidariedade, em que um dos seus membros, Maria Coutinho foi a anfitriã e que nesta altura é a representante em Newark deste organismo sediado em Lisboa.

O objectivo da Mulher Migrante, é através do estudo dos problemas da mulher e, mais especificamente da Mulher Migrante, em cooperação com as várias Associações das Comunidades Portuguesas no Mundo, procurar dar apoio à integração das mulheres nos países onde vivem e defender os seus direitos de participação social, económica e política

Esta ideia ganhou corpo em Viana do Castelo, numa reunião em Junho de 1985, e passou ao concreto, com o entusiasmo de muitas das participantes. Estar presente no Mundo que Portugal criou e fazer a ponte entre as diversas comunidades é um projecto que tem pernas para andar.

Os seus objectivos são promover a real igualdade no campo profissional, social e familiar; organizar cursos de formação, para valorização profissional e melhor participação das mulheres na vida activa; lutar contra ideias e movimentos xenófobos e apresentar propostas de melhoria das condições de vida e de defesa dos interesses da Mulher Migrante e seus familiares, tanto às autoridades nacionais como estrangeiras, a organizações internacionais e à União Europeia.


Simões & Monteiro, P.C.

Licenciado por NJ e NY

- Testamentos
- Imigração
- Divorcios
- Caso de acidentes c viaturas e trabalho
- Casos Criminais
- Escrituras de propriedades e negocios
- Problemas de inquilinos
- Todo o tipo de casos civis

- Fausto Simões
- António Sebastião
- Ricardo Monteiro

Saúdam o "DIA de PORTUGAL"

Os advogados falam português - Associados com Advogados em Portugal

83 Polk Street, Newark, NJ 07105 - Tlf: 973-344-5542 - Fax: 973 344 0321

Richmond County Savings Foundation

rcsf.org

*Spanning Communities. Bridging Gaps.*

# *Saudamos todas as comunidades no Dia de Portugal 2007 em Newark*

## *Welcome to rcsf.org*

***The Richmond County Savings Foundation's mission is to support charitable causes designed to further community development, expand home ownership opportunities, provide access to affordable housing and to support community organizations that contribute to the quality of life in the communities in which Richmond County Savings Bank operates.***

900 South Avenue - Executive Suite 17 - STATEN ISLAND, NY 10314

# Brasil

## Centro Português de Santos

Os festejos do Dia de Portugal de Camões e das Comunidades Portuguesas celebram-se em quase todas as partes do mundo sendo incontáveis os eventos sobre o mesmo tema que se dispersam de localidade para localidade. O de Newark, New Jersey, Estados Unidos da América que a Fundação Coutinho promove, é, porém, o mais grandioso e imponente de todos, congregando cerca de um milhão de pessoas e ao Brasil já chegaram ecos desta importante festa da portugalidade.

Encontramos amigos por muitos sítios em que passamos e fizemos outros com quem tivemos conversas informais e anotamos alguns factos.

Por exemplo, na cidade de Santos visitamos o Centro Português, instalado num importante edifício da arquitectura manuelina em que com o meu amigo José Vela Duarte Silva pudemos apreciar excelentes exemplares antigos como um livro de tamanho grande de "Os Lusíadas" de Luís de Camões de 1888 banhado a ouro, uma escultura do poeta e guerreiro Camões, de uma arte extraordinária, doado por Joaquim Ribeiro Moura, no ano do IV Centenário (1580-1980); um crucifixo oferecido pelo Cardeal Cerejeira na sua visita em Novembro de 1946 e no qual inscreveu "fica-me o coração aqui" e um importante espólio que é conservado e estimado de uma forma louvável.

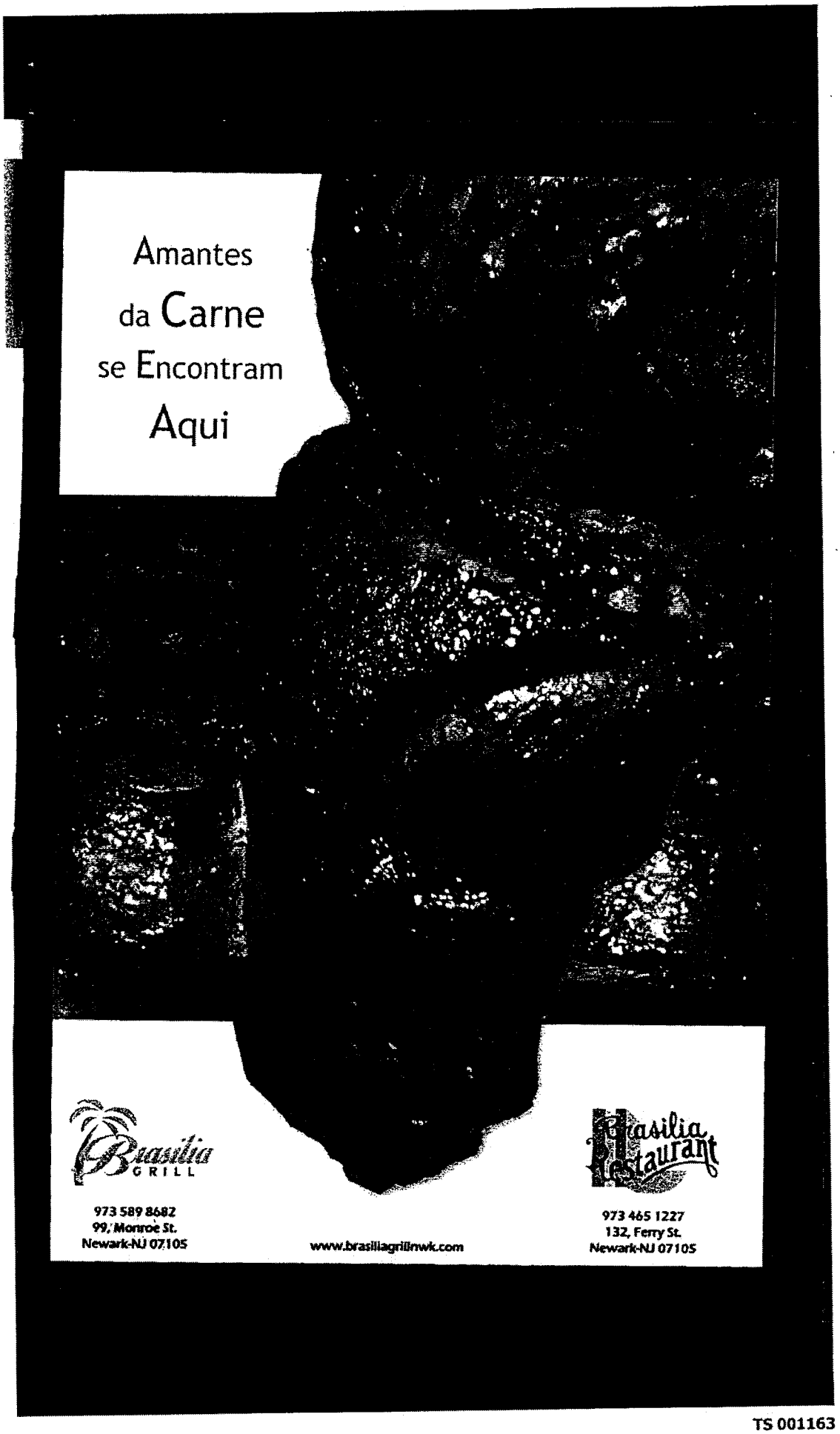
Alberto Tavares Barreiros, presidente do Centro Português de Santos esclareceu-nos que antigamente o "Dia de Portugal" era feito no Centro conjuntamente com o Consulado Português numa cerimónia em que vinha sempre alguém para falar de Portugal, quando o Cônsul não falava, depois fazia-se um "porto de honra", mas a partir de 1993-94, houve uma lei para que fosse feito um cerimonial na Câmara, passando a haver dois; um no Centro Português e outro no Consulado o que originou uma dispersão de pessoas.

Em 2004 Alberto Barreiros reuniu na Câmara e desde 2004 o cerimonial voltou para o Centro Português de Santos e lá se deslocam o Cônsul e o presidente da Câmara e depois dos discursos há uma cerimónia. Onde antes se juntavam 20-30 pessoas passou a juntar-se 300-400 pessoas no 10 de Junho.

Centro Português de Santos vai fazer 112 anos de fundação (1895) é um património histórico com biblioteca de 2500 livros. A sede é uma coisa fabulosa, diz a história que foi fundado porque os portugueses que vinham não tinham onde se reunir. Hoje a colónia portuguesa é reduzida e temos aqui 8-9 associações o que é muito, prossegue o António Barreiros que acrescenta pormenores sobre a actividade notando que fazem a festa das vindimas e outras e têm um rancho folclórico de grande categoria. Diz convictamente que não há nenhum português que venha aqui e não visite o Centro Português e refere as presenças de Mário Soares, Cavaco Silva mais que uma vez, o Craveiro Lopes o Cardeal Cerejeira e muitas outras grandes figuras portuguesas. No entanto lamenta que precisando o edifício de melhoramentos não conseguiu até agora os apoios necessários, apesar de o comercio mais forte ser de portugueses a industria forte é portuguesa a construção civil é portuguesa e só na baixada de Santos a comunidade portuguesa responder por 40-50% do PIB.



TS 001162


Amantes
da Carne
se Encontram
Aqui
Brasilia
GRILL
973 589 8682
99, Monroe St.
Newark-NJ 07105
www.brasiliagrillnwk.com
Brasilia
Restaurant
973 465 1227
132, Ferry St.
Newark-NJ 07105

O advogado José Narciso Fernandes Inácio, membro do Conselho Permanente das Comunidades Madeirenses, salientou que depois de 1972 não houve praticamente mais emigração para cá. Nos últimos 10 anos o número de brasileiros a sairem supera muito o de portugueses a virem para cá e os que vêm é para trabalhos em serviços técnicos para grandes industrias portuguesas.

Sobre o Centro Português disse que quando foi fundado era o centro da cidade mas houve uma mudança do que era o eixo da população que se deslocou para o litoral, para as praias e o Centro Português sofreu com isso. Entretanto foram "nascendo" outras entidades e a comunidade paga mas quer algo em troca e o Centro não tem nada em troca para dar. Teve há 50 anos quando vinham todas as famílias e era aqui o local da sociedade portuguesa, mas hoje devido ao posicionamento urbano da cidade e a frequência ficou mais difícil e a não ser numa festa num evento é que a comunidade aparece.

Referiu-se à comunidade portuguesa madeirense dizendo que veio para Santos tendo como ponto de fixação os morros, porque era a forma de viver que trouxeram de lá. Foram para a parte alta da cidade. Os morros passaram a ter construção de casas através dos madeirenses. É o primeiro núcleo situado num morro na parte central da cidade mantendo-se até hoje principalmente no morro de S. Bento. Afirma que o madeirense caracterizou-se como trabalhador e em Santos há 60 anos atrás havia três grandes empresas, e eram os grandes empregadores da região. Eles não foram tão arrojados como os continentais que procuraram trabalho por conta própria.

Foi a primeira experiência para cidade de Santos para a contenção dos morros porque eles trouxeram uma técnica de construção e quando haviam grandes chuvadas podiam cair as outras casas mas as dos madeirenses não. Eles conseguiram povoar todos os espaços dos morros e se não fossem elas nós estaríamos cheios de favelas por ai acima. As suas casas não são barracos são casas boas e isso foi valiosíssimo para cidade de Santos.

Essa emigração madeirense deixou uma marca na cidade na área e no morro de S. Bento existe um núcleo de bordadeiras do bordado madeirense já em segunda geração que mantêm a tradição.

Referiu existir um rancho folclórico madeirense com alguns brasileiros que em 1 de Julho homenageiam à região madeirense (todos os anos) e vem propositadamente para o evento um membro do Governo Regional. Assim se mantém vivo o folclore madeirense.

A Casa Regional da Madeira foi fundada em 1934 e tem a sua funcionalidade com madeirenses locais, mesclada com descendentes e até brasileiros. Por fim frisou que é raro o santista que não tenha ascendência portuguesa, "vivemos e respiramos português".

Foi um apontamento que gostosamente aqui inserimos, mas muitos haveria para colocar. Deste modo aqui vai a nossa homenagem ao Centro Português de Santos.

# New Group Realty LLC

Licensed Real State Broker

**237 Adams Street**
**Newark NJ 07105**

**973-741-3000**

**www.newgrouprealty.com**

**Augusto Verissimo**
**Broker of Record / Owner**
**973-420-5317**

**Mario Espada**
**Salesperson / Owner**
**973-715-9501**

Se pensa em Vender ou Comprar Casa Contate-nos

Agençia Imobiliaria ao serviço da comunidade nos condados de
"Essex, Union, Hudson, Bergen & Passaic"

# FORNOS RESTAURANT

www.fornosrestaurant.com

All major credit cards accepted

**47 Ferry Street Newark, N.J. (973) 589-4767**

# Câmara Municipal Valpaços

## Mensagem do Presidente

É com emoção e saudade, que lembramos no dia a dia, os nossos Emigrantes, que mesmo ausentes do País, mantêm sempre a saudade nostálgica das suas origens.

Lembrar a Comunidade Portuguesa de Newark, New Jersey é lembrar a determinação, o trabalho e a coragem de todos os que ajudaram a criar um País novo, e que souberam afirmar os seus valores e identidade, transmitindo assim para as gerações cosmopolitas o seu modo de ser e estar na sociedade.

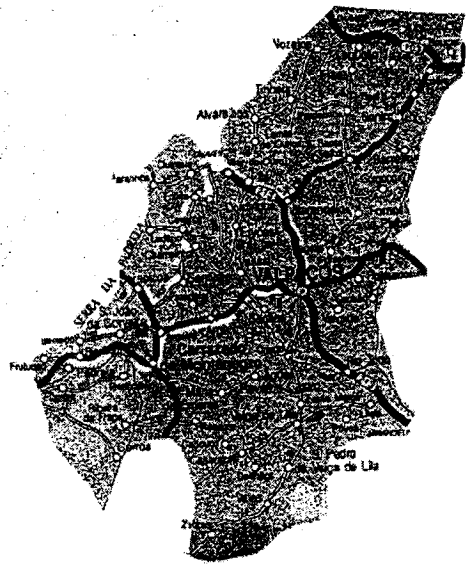
Sou filho de Emigrante, tenho irmãos e outros familiares na vossa Comunidade.

Sei valorizar o esforço que todos fazem para criar melhores condições de vida e existência a todos os seus filhos.

São por isso todos credores, do respeito deste povo, que longe continua, a ter pelos seus Emigrantes um sentimento de profundo respeito e carinho que reforça, com a existência de comunidades activas, o sentir grandioso da alma lusa, sendo a Fundação Bernardino Coutinho um belo exemplo a referenciar na defesa de toda a Comunidade Portuguesa.

O Presidente da Câmara Municipal de Valpaços

Francisco Baptista Tavares, Eng.



Valpaços é hoje uma Terra aprazível, desenvolvida e próspera.

Grande parte dos acontecimentos culturais que aqui se realizam passam pelo Centro Cultural Luís Teixeira, assim designado por ter sido mandado erguer pelo benemérito empresário Valpacense Luís Teixeira. Aqui podemos encontrar uma Biblioteca da Gulbenkian e uma Ludoteca, inaugurada em Outubro de 1996. Espaço este onde as crianças podem aprender brincando, familiarizando-se com os brinquedos numa lógica de afectividade e estimulação contribuindo para o desenvolvimento harmonioso das crianças, especialmente das mais carenciadas. Durante o ano, ocorrem aqui eventos das mais diversas áreas, das exposições de pintura aos concertos de música clássica passando pela apresentação de lançamentos de livros.

Os desportos aquáticos têm o seu ponto alto no rio Rabaçal. As suas características permitem a prática de rafting e canoagem.

As praias fluviais do Rabaçal e de Sanfins estão dotadas dos requisitos para os típicos piqueniques, tão ao gosto dos amantes da natureza.

Os passeios pedestres e o todo-terreno - automóvel e btt - têm aqui óptimas condições, com estruturas que permitem satisfazer as principais necessidades para um bom desempenho destes recreios.

Disfrutar a paisagem, sentir a tranquilidade, respirar ar puro, beber a água mais cristalina, saborear a apetitosa comida regional, apreciar os nossos vinhos, neste recanto paradisíaco do Nordeste Transmontano, bem no coração do centro rural do Rabaçal, na Região de Turismo Alto Tâmega e Barroso.

As origens remotas falavam de "Vale e Paço", mais tarde Valpaços, que assenta num vale bonito e muito fértil. Quanto ao "Paço", Santa Rosa Viterbo, estudioso e esquadrinhador de toponímias antigas, dá-nos uma boa ajuda. No seu célebre Elucidário diz-nos que em tempos recuados empregava-se a palavra Paço para designar "Casa onde se administrava Justiça" e se pagavam "multas e coimas" dos contraventores das disposições folarengas. Designava, ainda, "Casa Senhorial" de algum fidalgo ou vassalo nobre e honrado. No entanto, foi muito mais tarde que a palavra foi usada para designar "Palácio do Rei ou do Bispo" e, mais tarde, aplicada a concelho "Paços Municipais", entre outros. O mais grave aconteceu há cerca de um século quando, canhestros escrivinhadores começaram a grafar Valpaços com dois "ss" para recordar os santos passos na subida para o Gólgota?... Os passos perdidos do Parlamento?... Os passos que por aqui davam os caminhantes?...A verdade é que não fazia sentido, não tinha qualquer razão de ser e, por isso, se voltou à forma antiga, com a perda da preposição "de" e o plural de "Paços", fixando-se, morfologicamente, numa só palavra - Valpaços.

# Maia
## Câmara Municipal

### Mensagem do Presidente

Uma data especial é sempre uma data especial, muito embora a comunidade portuguesa espalhada pelo mundo não necessite desses momentos para reforçar os laços que a ligam a Portugal.

O Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas traduz, todavia, um momento particularmente sensível, em que o nosso País é recordado de modo muito intenso por aqueles que dele saíram para procurarem um futuro melhor.

Tudo isto propicia que seja com indesmentível orgulho que me dirijo aos portugueses em geral e aos maiatos em particular, que emigraram para os Estados Unidos da América.

Se no passado, já demos novos mundos ao mundo, os portugueses que vivem e trabalham nos Estados Unidos são uma magnífica imagem das inúmeras qualidades de Portugal.

Entre eles, há vários maiatos. Que enriquecem uma vasta comunidade e transportam consigo as qualidades da sua terra, uma terra cada vez mais moderna, sem deixar de ser solidária, e aberta, ainda que não esquecendo os valores fundamentais que presidiram ao seu crescimento.

A todos, envio uma palavra de admiração e os votos de um futuro cada vez mais feliz.

Com um abraço do,

António Gonçalves Bragança Fernandes

Presidente da Câmara Municipal da Maia

TS 001168

Situada no limite Norte da cidade do Porto, fazendo fronteira com os municípios de Matosinhos, Vila do Conde, Trofa, Valongo, Gondomar e Porto, o concelho da Maia, com 84 quilómetros quadrados e mais de 120.000 habitantes, é hoje uma referência incontomável no panorama municipal português, quer pelo seu grau de desenvolvimento, quer sobretudo pelos seus índices de qualidade de vida.
Infra-estruturas desportivas, culturais, escolares e sociais, a maioria delas de iniciativa municipal, espalham-se por todo o concelho, facultando aos seus habitantes um conforto fundamental desejável em todos os municípios modernos neste dealbar do século XXI

Mas a Maia é uma terra milenar. Anterior à própria independência nacional, aqui foi, no seio da chamada nobreza portucalense, onde pontificava a Família da Maia, educado o nosso primeiro rei D. Afonso Henriques. Gonçalo Mendes da Maia, o Lidador, e seus irmãos Soeiro e Paio, este Arcebispo de Braga, foram dos maiores obreiros da independência nacional.
Ocupando um extenso território que ia do Douro ao Ave, foi-lhe conferido Foral por D. Manuel I em 15 de Dezembro de 1519.
Aqui aportou D. Pedro IV à frente das tropas liberais, vindo da ilha Terceira, no que erradamente se costuma designar por Desembarque do Mindelo. A Maia foi, por isso mesmo, a primeira porção de Portugal libertado do jugo miguelista.
Ciosa do seu passado, a Autarquia tudo faz para defender os nossos monumentos, as nossas tradições, o nosso artesanato, enfim, tudo aquilo que neste tempo de globalização desenfreada caracteriza a nossa identidade.

Conservando, até hoje, vastas e activas áreas rurais, a Maia é no entanto um concelho extremamente dinâmico, ocupando um lugar cimeiro no ranking dos municípios nacionais.
As suas extraordinárias acessibilidades são um forte factor de desenvolvimento. Muito próxima do Porto de Mar de Leixões, é na Maia que se situa o Aeroporto Internacional Francisco Sá Carneiro. O Aeródromo Municipal de Vilar de Luz, também na Maia, está apto a receber todo o tipo de aparelhos da chamada aviação de negócios. O território maiato é sulcado por três auto-estradas, por duas linhas férreas e por três linhas do metro de superfície e por vários percursos de autocarros, o que faz da nossa Terra uma verdadeira centralidade irradiante em toda a Área Metropolitana do Porto.

O concelho da Maia contribui com uma significativa fatia de riqueza produzida na região norte e por conseguinte no País.
O seu parque empresarial foi crescendo progressivamente. Construíram-se as zonas industriais da Maia I e Maia II e um número cada vez maior de empresas instala-se aqui. É assim que cerca de 13.000 modernas unidades empresariais, algumas delas de enormíssimo prestígio internacional, se encontram sediadas.

O Parque de Ciência e Tecnologia da Maia «jóia da coroa» da nossa estrutura económica e empresarial, alberga várias dezenas de empresas de alta densidade tecnológica, fazendo daquele espaço um local de investigação e desenvolvimento de ponta.

Tendo a Autarquia como verdadeira «locomotiva», o concelho da maia possui já em desenvolvimento ou em adiantada fase de planeamento, um conjunto de linhas de acção e projectos que são um verdadeiro desafio à criatividade e ao empreendedorismo, e que vão pautar todo a primeira metade do século XXI:

Desenvolvimento do TECMAIA - Parque de Ciência e Tecnologia da Maia – Novas Tecnologias / Ninho de Empresas - Novo Centro Direccional da Cidade da Maia - Imobiliário - Laboratório Nacional de Energias Renováveis – Novas Tecnologias - Parque Temático de Diversões - Turismo - Aeródromo de Vilar de Luz – Aviação / Turismo - Complexo Hípico e Hipódromo – Desporto / Turismo - Execução da Nova Centralidade Nova Maia – Parque Millenium / Campo de Golfe "Maia Open" – Imobiliário / Turismo - Campus da Saúde da Maia – Investigação Cientifica / Ninho de Empresas - Plataforma Logística Maia / Trofa – Acessibilidades / Imobiliário - Expansão do Aeroporto Internacional Francisco Sá Carneiro – Acessibilidades / Imobiliário

Com um passado milenar, a Maia é uma Terra de Futuro.

Venha conhecer-nos pessoalmente, ou encontre-se connosco em:

HYPERLINK "http://www.cm-maia.pt"

# Baião

## Câmara Municipal

### Mensagem do Presidente

Caro (a) compatriota,

Nos limites do distrito do Porto e com uma das mais extensas margens a norte do rio Douro, Baião tem um potencial imenso de qualidades naturais e culturais.

A Serra da Aboboreira, a Serra do Castelo de Matos e uma parte da Serra do Marão abrem os horizontes das suas paisagens para uma história de milénios.

Nas encostas sobre o rio Douro, abençoadas pelo sol, espraiam-se os vinhedos que nos oferecem um produto único e totalmente diferente : os vinhos da casta Avesso.

São muitas as marcas do património cultural, que vão desde a Fundação Eça de Queiroz, referência maior da nossa projecção internacional, aos conventos de Santa Maria de Ermelo e de Santo André de Ancede, que teve carta de couto do Fundador da nacionalidade, passando pela Arqueologia e vestígios históricos de todas as épocas da ocupação humana da região.

O autor de "A Cidade e as Serras" faz-se acompanhar em Baião por outros escritores maiores das letras nacionais: Camilo, Soeiro, Redol, Augustina e António Mota.

Mas o convite para a visitar o concelho tem outro atractivo muito aliciante: a nossa gastronomia tradicional. À mesa de Baião podem fazer-se amigos diante um bom anho assado com arroz do forno, o nosso fumeiro, a nossa vitela arouquesa, o biscoito da Teixeira, os nossos vinhos e boas sobremesas.

Depois dessa visita, com possibilidade de percursos diferenciados, ainda pode levar uma boa recordação das nossas bengalas de Gestaçô ou qualquer outra peça do nosso variado artesanato.

Este é o retrato do nosso concelho que viu partir, nos últimos cinquenta anos, para outras paragens cerca de 10 mil pessoas. E é para esses que dirijo uma especial saudação no Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, particularmente aos que encontram aqui, nos Estados Unidos.

Um abraço amigo.

O Presidente da Câmara Municipal de Baião,

José Luís Pereira Carneiro

ENCONTRO

# Marco de Canaveses

## Câmara Municipal

### Mensagem do Dr. Manuel Moreira

**UM EXEMPLO QUE NOS DÁ CONFIANÇA**

A passagem de mais um 10 de Junho, Dia de Portugal e das Comunidades, é para mim um momento particular de orgulho no País e nos Portugueses, sobretudo naqueles que, apesar da distância e das dificuldades que os levaram a rumar para outras paragens, nunca esqueceram a terra que os viu nascer e a sua cultura.

Infelizmente, a necessidade de partir para longe da família e dos amigos volta a ser hoje uma realidade que tem abalado a nossa sociedade. A título de exemplo, só no sector da construção civil as estatísticas falam em 70 mil operários portugueses a trabalhar em Espanha. E entre os concelhos "exportadores", o Marco de Canaveses lidera, tendo visto partir, nos últimos três anos, mais de 15 por cento do número de residentes.

É uma realidade que me choca, porque significa que Portugal não está bem. Mas, não é um fenómeno que me desmoralize, pois o exemplo de milhões de emigrantes espalhados pelo Mundo faz-me acreditar no futuro. Sei que se o País melhorar as suas condições, muitos deles voltarão, mais tarde ou mais cedo, à sua terra-natal.

Esse é um dos motivos por que, diariamente, empenho toda a minha disponibilidade e sabedoria na construção de um Marco de Canaveses mais desenvolvido e, consequentemente, com melhor qualidade de vida.

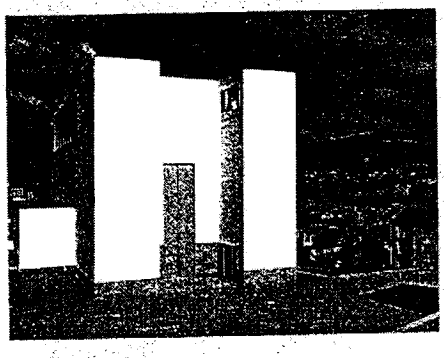
A missão não é fácil. As dificuldades financeiras do Município, aliadas a graves carências do concelho, têm constituído um duro obstáculo de transpor. Mas, estou convicto de que, no último ano e meio, foram dados passos seguros a caminho de um futuro melhor.

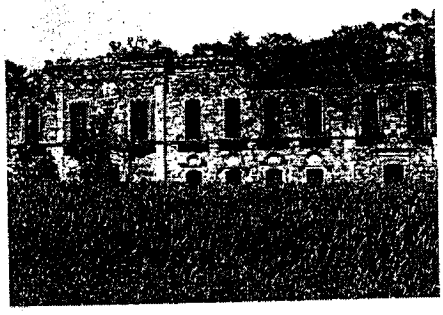
Se todos remarmos nesse sentido, certamente chegaremos a bom porto. Por isso, conto convosco e com o orgulho se sentem na vossa terra. Bem hajam!

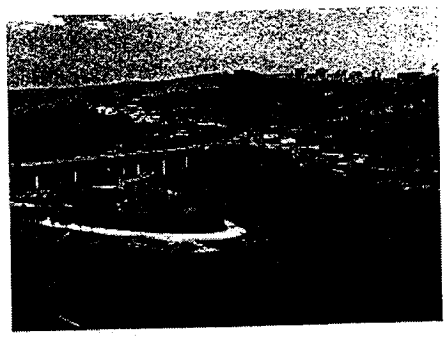
O Presidente da Câmara Municipal do
Marco de Canaveses

Dr. Manuel Moreira

# Um Tempo Novo no Marco Canaveses







O Marco de Canaveses está a viver um ciclo e um tempo novo que irá permitir aproveitar as potencialidades naturais e acessibilidades, lançando infra-estruturas, projectos e equipamentos de qualidade, garantindo a mobilização da diversidade dos agentes económicos que farão desta Cidade e Concelho um destino turístico de excelência.

O Marco de Canaveses beneficia de uma ímpar e feliz conjugação de factores de índole geográfica, resultando num assinalável património natural e paisagístico, onde o enquadramento fluvial dos rios Douro e Tâmega, potenciado pelas albufeiras do Carrapatelo e Torrão para a prática de desportos náuticos e, ainda, a singela beleza do rio Ovelha, se completa com o verde da montanha (Serra de Montedeiras e Aboboreira), numa simbiose de prazer e lazer.

Este Concelho, fundado a 31 de Março de 1852, viu o seu principal núcleo urbano elevado à categoria de cidade em 20 de Maio de 1993. Com uma área territorial de 202,2 quilómetros quadrados, repartidos pelas suas 31 freguesias, está repleto de antecedentes que valorizam a sua identidade histórica, tomando como exemplo os inúmeros vestígios arqueológicos, cujo expoente máximo podemos apreciar na cidade romana de Tongobriga.

Com um valiosíssimo património edificado, a vertente religiosa está representada por um circuito românico – Vila Boa de Quires, Sobretâmega, Tabuado, S. Nicolau e Santo Isidoro – e um circuito barroco – Alpendorada, Manhuncelos, Soalhães e Vila Boa do Bispo, estilo partilhado na arquitectura civil e a poder admirar-se na sumptuosidade dos diversos solares.

Marco de Canaveses é, igualmente, berço de figuras ilustres que projectaram além-fronteiras o nome desta terra, destacando-se no panorama artístico a figura de Carmen Miranda.

A preciosidade do artesanato – tanoaria, cestaria, cantaria, mantas, rendas e bordados, chapéus de palha e miniaturas em materiais da região - as tradicionais feiras, festas e romarias, a par das diversas associações culturais, recreativas e grupos de folclore, constituem testemunhos vivos da cultura popular.

A riqueza gastronómica - anho assado com arroz do forno -, a produção vinícola, de características únicas, a justificar a criação dos Vinhos do Marco e a tentação divina da doçaria regional – cavacas e fatias do Freixo e biscoitos de Soalhães, complementam os atractivos que fazem deste Concelho... um Marco com futuro.

# Vila Nova de Gaia

## Câmara Municipal

### Mensagem do Presidente

O Município de Vila Nova de Gaia ocupa a vanguarda do investimento em vários sectores da vida nacional: o Masterplan para o Centro Histórico de Gaia; os projectos em curso e já contratualizados atingem mais dos mil milhões de euros do investimento estrangeiro concretizado em Portugal, sendo captado por Vila Nova de Gaia.

Para se ter uma noção mais exacta deste valores, refira-se que cerca de 30 por cento deste investimento estrangeiro no concelho de Gaia já está
a dar os seus respectivos frutos.

Para o Centro Histórico e para as áreas contíguas a este, estão os grupos Caixanova, CS Hotéis, Fladgate Partnershipe, Squarestone e Sogrape que foram alguns dos "investimentos geradores de dinamismo imparável".

Ora, seguindo-se esta lógica, conseguir-se-á, dentro em breve, atingir um volume de investimento muito mais elevado.

Evidentemente que o concelho de Vila Nova de Gaia oferece, hoje, condições excelentes para se viver e para se investir. Como exemplo, está já no terreno o recentemente inaugurado Él Corte Inglês, novas e excelentes acessibilidades, teatros, património cultural, espaços de lazer como o Cais de Gaia que têm atraído novos habitantes e investimentos.

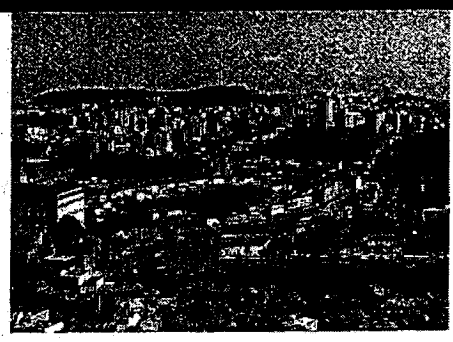
Tem sido ainda demonstrado à evidência uma oferta sem limites que os gaienses usufruem com muita satisfação: os parque municipais, com destaque para o Parque Biológico de Gaia, os 15 quilómetros de praias com 17 bandeiras azuis a areias limpas, as ribeiras recuperadas, as bandeiras verdes como símbolo de qualidade ambiental e os diversos espaços comerciais modernos, com destaque para o já referido Él Corte Inglês, em Plena Avenida da República, praticamente no epicentro da cidade.

São estes, entre muitos outros, os vectores chave de desenvolvimento estratégico de Vila Nova de Gaia, incluindo também as áreas do turismo e do sector imobiliário.

Na celebração do "Dia de Portugal em Newark" envio a todos os portugueses a minha saudação e votos de muito sucesso.

Luís Filipe Menezes
Presidente

TS 001174



Situado na margem sul do Rio Douro, o concelho ocupa uma área de 165 Km2 e tem cerca de 300 mil habitantes, que povoam as suas 24 freguesias. As suas origens remontam ao Paleolítico e percorrem as civilizações romana, germânica e muçulmana. Desde a época medieval até aos dias de hoje, a zona ribeirinha do concelho tem vindo a destacar-se enquanto importante estaleiro e entreposto comercial. Daqui houve nome Portugal e aqui se fez História em momentos decisivos da comunidade nacional.

De reconhecida importância mercantil, Vila Nova de Gaia atingiu grande prosperidade no séc. XVIII, aquando da fixação de estrangeiros e portugueses, artífices, mercadores e homens de negócios, nas casas e armazéns da zona ribeirinha.

O Vinho do Porto é a sua maior riqueza e emblema, aconchegado nas caves do Centro Histórico, onde adquire novo gosto, qualidade e vida prolongada. Monumentos emblemáticos, como os Mosteiros da Serra do Pilar (Património Mundial), de Grijó, de Pedroso e Corpus Christi, a Casa Museu Teixeira Lopes, o Centro Histórico, as povoações de Amelas, Aguda, Granja e suas igrejas paroquiais, capelas e edifícios de carácter civil marcam os tempos e ritmos da comunidade gaiense.

Em termos físicos, Vila Nova de Gaia aproxima-se da sua vizinha cidade do Porto graças à existência de várias pontes, exemplos da monumentalidade e do génio criador. A primeira a ser construída, ferroviária, remonta a 1877 e teve a assinatura de Gustavo Eiffel.

As óptimas acessibilidades com o resto do país, a proximidade do aeroporto internacional e a hospitalidade das suas gentes tornam Vila Nova de Gaia num dos mais convidativos e agradáveis lugares para fazer turismo, em qualquer época do ano.

Terra de História, de Mar e Rio, Vila Nova de Gaia é um destino a não perder.

Quem conheceu Vila Nova de Gaia noutros tempos e volta agora a esta cidade não ficará de certo alheio à modernização que se tem feito sentir.

Essa modernização não significou, porém, a perda da identidade que povos bem antigos deixaram no seu carácter, nas festas, na gastronomia e nos monumentos.

Por tudo isto, Vila Nova de Gaia é modernidade e tradição, conforto e encanto que proporcionam à sua estada uma experiência memorável que convidamos a descobrir:

Os cruzeiros fizeram do Douro um destino do mundo, à procura e descoberta de um rio com beleza, cor e magia. As empresas de cruzeiros proporcionam, a todos quantos visitam Vila Nova de Gaia, magníficos passeios no rio Douro.

# Charlie Chaplin

## *A nossa homenagem*

Infelizmente este ano o Dia de Portugal em Newark não pode contar com a presença física de um grande amigo de todas as horas.

Charlie Chaplin faleceu. Era marido de Manuela Chaplin e dedicava todo o seu entusiasmo, conhecimentos e vontade de ajudar à grande festa portuguesa do "Dia de Portugal".

Pessoa muito estimada e respeitada não apenas na nossa comunidade, fazia um amigo em cada pessoa. É da maior justiça, prestarmos aqui a nossa homenagem. Charlie Chaplin jamais será esquecido como uma pessoa delicada e de fino trato de quem se sente falta, e o seu desaparecimento deixou a comunidade portuguesa sem mais um grande amigo.


**Lusitania Savings Bank, fsb**
"O NOSSO BANCO"

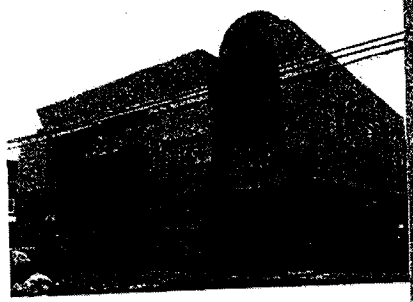
Main Office: / Branch Offices:
107 Pulaski Street, Newark NJ 07105 (973) 344-5125
210 Ferry Street, Newark NJ 07105 (973) 589-1555
302 Frank E. Rodgers Blvd., Harrison Nj 07029 (973) 268-7801
1135 Liberty Avenue, Hillside, NJ 07205 (973) 344-5125
Express Banking (973) 344-5683
www.lusitaniabank.com

26 years of dedication and dependability to the community

MANAGEMENT TEAM:

*Main Office:*

Augusto A. Gomes - *Presidente/CEO*
Jorge Gomes - *Executive Vice President*
Sandra Teixeira - *VP of Finance*
Maria C. Pequito-Duarte - *VP of Lending*
Florbela De Almeida - *VP of Operations*



*Sandra Esteves, Andrea Simões, Lucia Matos, Rita Marques Lorraine Oliveira, Maria C. Pequito Duarte e Ana de Jesus*

- A team of dedicated loan experts to give you the financial advice you need
- Answer your questions and concerns
- Save you money!

Contact us today if you need any type of loan

Loans are our business!

*saúda toda a comunidade portuguesa no Dia de Portugal*

Há coisas que as pessoas têm em comum...

# Coutinho's Bakery

... onde a diferença está no paladar!

the difference is in the taste!

33 anos

# Luciana Abreu
## nas ondas de Portugal

Menina e moça partiu de Vila Nova de Gaia rumo a Lisboa para tentar realizar o grande sonho de ser actriz e cantora. Aliás, a participação em vários programas televisivos já lhe tinha dado alguma experiência. Contudo, a série "Floribella" lançou-a numa das caras mais conhecidas do País.
"Foi uma mudança radical na minha vida. De dia para a noite, passei do anonimato a uma das pessoas mais conhecidas de Portugal. Não digo que tenha sido difícil lidar com isso, porque também não me consigo aperceber muito disso, consigo fazer a minha vida normal", revela a actriz no sítio oficial da "Floribella"
A sua doçura, beleza e versatilidade passa para o público de uma forma marcante. A humildade é uma das características que mantém esta jovem de vinte e dois anos, que não esquece as suas raízes humildes nem o facto de ter trabalhado como empregada de mesa ou manicura.
Luciana Abreu tem uma fé enorme e um carinho e admiração pela mãe que nunca se cansa de referir.

"Tenho muita fé, esperança e tenho o melhor amor do mundo que é o da minha mãe. Ela é tudo para mim, por isso sinto-me preenchida e não me falta nada. Tenho uma irmã pequenina, que é a minha bailarina, somos uma família unida. Já passamos por muitas dificuldades na vida, desde problemas financeiros a maus-tratos físicos e psicológicos. Fomos muito maltratadas mas agora somos felizes", assegura.
Esta menina dócil e frágil, que começou a ser conhecida por "Borboleta", revela-se também uma mulher determinada e madura quando está, por exemplo, no palco do "Dança Comigo".
Independentemente do personagem que encarna, Luciana Abreu consegue ser perfeccionista de tal forma que o resultado é sempre brilhante.

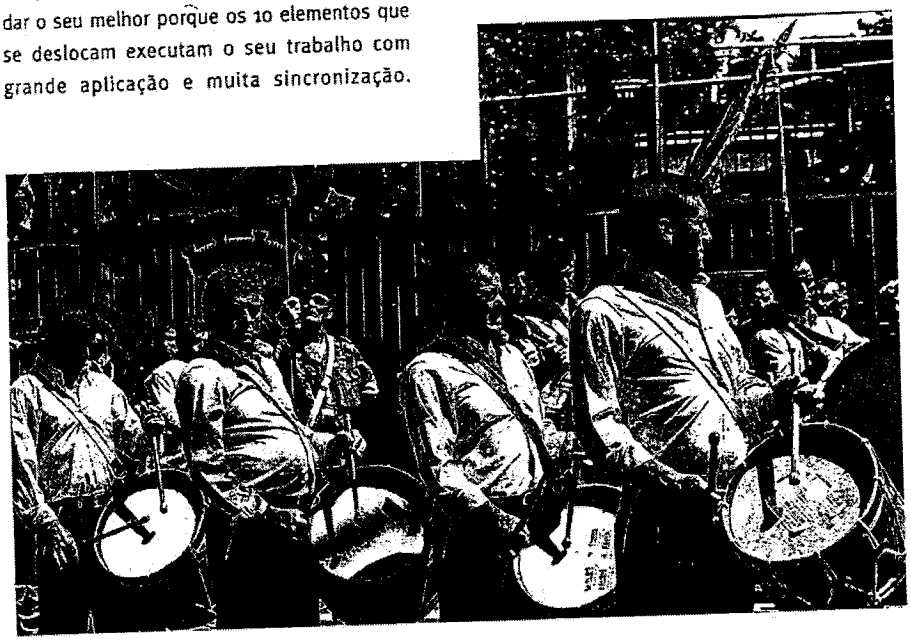
# Bombos de Portugal
## *em Newark*

As ruas de Newark vão mais uma vez ouvir o ribombar dos bombos tal e qual como é tradição em Portugal nos festejos populares. A organização do "Dia de Portugal em Newark" não dispensa esta forma cultural tão divulgada e aceite no país e sem se poupar a esforços tem conseguido todos os anos "mostrar" uma das expressões musicais mais bem aceites em Portugal e no estrangeiro.

Este Grupo de Bombos da Associação dos Trabalhadores da Câmara Municipal de Baião já se deslocou várias vezes aos Estados Unidos, a primeira das quais em 1994 e tal foi o sucesso que repetiu esta visita mais algumas vezes sempre com total agrado e jamais deixando de dar o seu melhor porque os 10 elementos que se deslocam executam o seu trabalho com grande aplicação e muita sincronização.

O Grupo de Bombos de Baião, tem percorrido Portugal do Minho ao Algarve e também Espanha o que dado o seu valor tem contribuído para a divulgação turística da região.

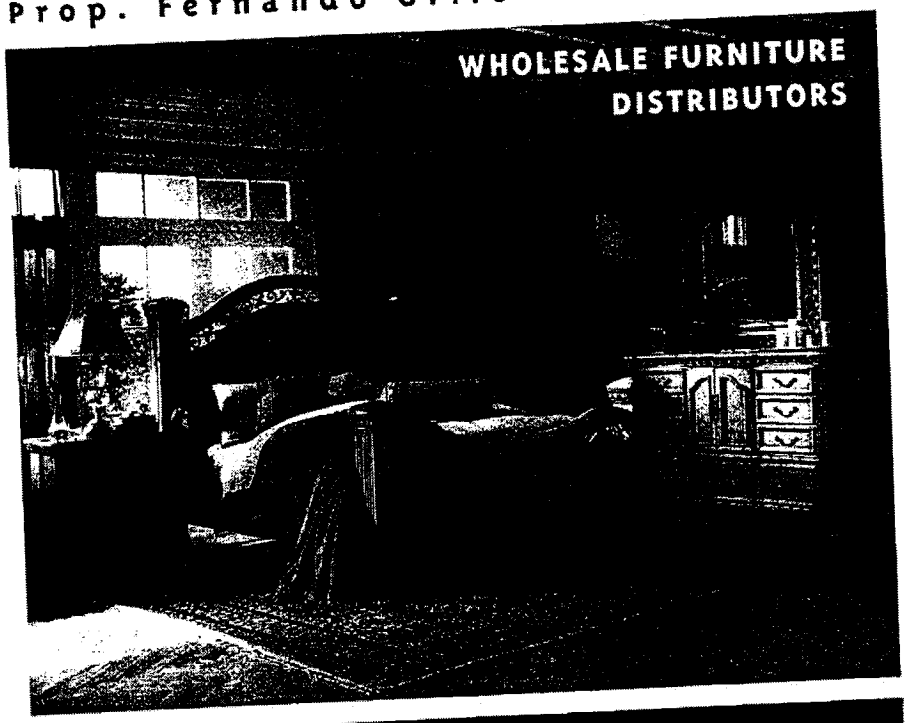
Acontecerá de novo este ano nesta deslocação em que a Câmara de Baião deu o seu apoio à vinda do grupo que nasceu há 26 anos por iniciativa de Ernesto Ferreira Rodrigues, elemento que também já se deslocou a Newark nas primeiras actuações dos bombos nos Estados Unidos da América a convite da Fundação Bernardino Coutinho.



# Saúda o Dia de Portugal

# MKay Furniture

Prop. Fernando Grilo




**COMPRE AQUI RECEBA EM PORTUGAL**

**Loja:** 11 Frank Rodgers blvd. **Armazém:** 533 Bergen Street
Harrison, Nj 07029

**Tel: (973) 483-1132 - Fax: (973) 483-7005**

# Manuela Aguiar

## Dos sonhos de infância à política, passando pelas suas duas paixões: as comunidades portuguesas e o Futebol Clube do Porto

**Manuela Aguiar, actualmente, é vereadora da coligação "Juntos por Espinho" (PSD), na Câmara Municipal de Espinho. Esta é «mais uma experiência» na sua longa carreira política. Dos sonhos de infância à política, passando pelas suas duas paixões: as comunidades portuguesas e o Futebol Clube do Porto, Manuela Aguiar mostrou ser uma mulher extrovertida, simpática e de convicções fortes. Uma feminista assumida, confirmou não deixar de lutar pelas coisas em que acredita e anunciou que os seus projectos passam pela intervenção cívica.**

Joana Isabel Santos – O que sonhava ser na sua infância?

Manuela Aguiar – Eu acho que a maior parte das crianças querem ser médicas. Eu pelo menos queria ser médica ou cientista, era esse o meu projecto de vida, em criança mesmo, quando tinha cinco, seis ou sete anos. Depois comecei a ler livros policiais de Perry Mason e achava que queria ser advogada e esse foi o projecto que se prolongou, porque quando chegou a altura de optar, optei por Direito, para ser advogada. Mas o meu sonho era aquele sistema americano, o advogado de barra, o advogado do crime que, em Portugal, tem muito pouco de atractivo e, quando fiz o meu estágio, fiquei muito desiludida apercebendo-me que aquele mundo não era o que eu estava à espera.
Na altura que fui para o Liceu, no 7º Ano, hesitei muito entre Germânicas e Direito. Durante semanas hesitava e inscrevia-me ora num ora noutro. Comecei em Germânicas, durante um mês, mas depois mudei definitivamente para Direito. A verdade é que também gostava imenso de ter sido desportista. Já em nova valorizava muito a actividade física e nisso sou muito greco-romana, mentis sanus en corpus sanus. Eu sempre achei que era tão importante ser bom desportista como bom nas actividades intelectuais. É importante saber dosear, e isso aprendi no colégio de freiras em Gaia.

JIS – Ingressar na Universidade era um sonho ou um objectivo a concretizar a todo o custo?

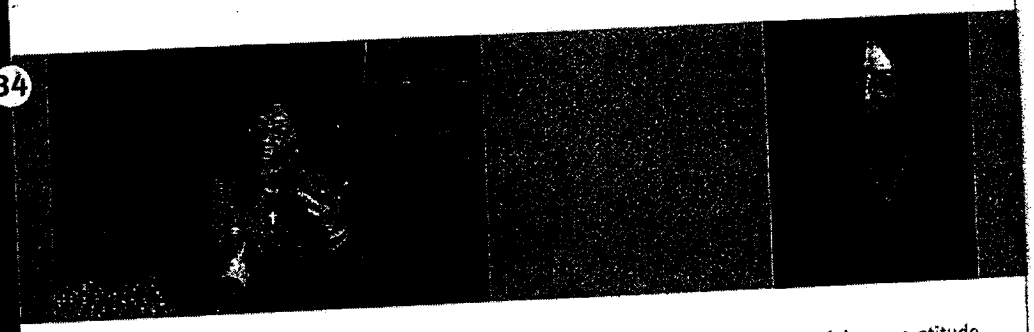
MA – Sim, eu nisso tive muita sorte. Quer o meu pai quer o meu avô, e as mulheres da família também mas os homens ainda mais, sempre acharam que eu devia fazer uma carreira universitária. Isso nunca esteve em causa. Eu sempre tive muito interesse, lembro-me que em criança andava ansiosa para ir para a escola, gostava muito da escola e de estudar. A meta da minha família era tão ou mais ambiciosa que a minha. O meu pai tinha interrompido o curso de letras muito cedo, era o adepto das letras, já a minha mãe e o meu avô paterno eram os adeptos do Direito. E o que acontece muitas vezes é os nossos pais ou avós projectarem em nós os sonhos que não puderam realizar. Na altura, o meu avô queria ter tirado o curso de Direito mas o pai dele não o deixou formar-se, porque queria que tomasse conta do seu património. Então a reacção do meu avô foi sempre a de não tomar conta, foi uma revolta que ele sempre teve por o obrigarem. Eu não tive esse problema. Todos me estimularam a estudar e todos achavam que a minha obrigação era essa. Nunca me passou pela cabeça não ter uma profissão, nunca tive o sonho de ser dona de casa, de ser mãe de família. O meu principal feito na vida não era o casamento, mas acabei por casar, e até mais cedo do que muitas primas minhas cujo sonho era esse.

JIS – O facto é que tirou o curso de Direito e chegou a dar aulas em algumas Universidades...

MA – Sim é verdade. Eu nunca me senti discriminada como aluna, os professores tratavam-nos como iguais. Eu senti-me discriminada quando acabei o curso. Porque para além de não poder ir para magistratura, nem ir para a diplomacia, também não me convidaram para ficar na Faculdade como assistente. Apesar de termos a mesma média, ofereceram os cargos a outros colegas meus e a mim ofereceram uma bolsa de estudos. Eu tinha de provar mais alguma coisa. As mulheres tinham de provar que eram capazes de algo mais. Acabei por seguir outro rumo e dei, episodicamente, aulas na Universidade Católica de Lisboa no Curso de Sociologia, mas não era a minha Universidade e não era onde eu faria questão de dar aulas.



TS 001181



O Professor Eduardo Correia, que tinha sido meu professor em Coimbra, convidou-me para ir para a Faculdade de Economia. Na altura, eu nem sabia que existia uma Faculdade de Economia e que ele era o director. Então a única maneira de reparar a minha gaffe, quando ele me convidou para assistente dele, foi dizer imediatamente que "Sim". E então fui para Coimbra dar aulas. Só que eu tomei posse na véspera do 25 de Abril, e o Professor Eduardo Correia foi para o cargo de Ministro de Educação, outros professores desaparecem e a Faculdade de Economia fica nas mãos de Boaventura Santos. Foi algo engraçado, pois eu já tinha vivido uma situação pós-revolucionária com o Maio de 68, quando estudei em França, e vivia agora outra situação agitada. Estávamos a preparar dar uns cursos nas carrinhas da MFA e eu escolhi Sindicalismo e Feminismo. Foi uma oportunidade rara e foi uma pena não ter dado esses cursos, pois iriam ser os primeiros Women Studies.

«Consegui duas pequenas revoluções nesse curto período de tempo que estive em Coimbra.»

Algum tempo depois, como estava em Coimbra, encontrei o Professor Correia e expliquei que estava na Faculdade de Economia e ele convidou-me de imediato para ir dar aulas na Faculdade de Direito. Respondi logo que "Sim" e ele ficou muito admirado, mas assim foi. Saí da Faculdade de Economia e fui para a Faculdade de Direito. O meu sonho era a Faculdade de Direito por causa daquele complexo de ter sido preterida pois eu sabia que era pelo facto de ser mulher.
Adorei a experiência e tive sorte de dar uma disciplina fundamental para o curso de Direito, Introdução ao Estudo do Direito, e tinha uma relação muito agradável com os alunos. Em Coimbra havia uma grande distância entre professor e aluno, mas ali havia uma geração jovem de professores que tinham uma relação "especial" com os alunos. Só que eles não faziam nada de revolucionário, eu é que fiz coisas revolucionárias (risos). As mulheres vêm de fora e são muito outsiders do sistema. No primeiro ano dei aulas práticas, e no pós 74 os alunos não tinham notas, não tinha avaliações. O ambiente era um pouco agitado e eu tinha a vantagem sobre os outros professores de estar ali com um grande à vontade, porque tinha outra profissão. Então eu tinha uma atitude mais descontraída a dar as aulas e a dar notas. Eu tinha um grupo pequeno de alunos, e olhava para aquelas salas vazias e dizia-lhes para irmos para o bar de farmácia, explicava-lhes o que tinha a explicar e depois falávamos sobre política. Eu já nem me lembrava desta história, foi um ex-aluno que me contou há dois anos atrás (risos). Outro acto revolucionário foi quando os alunos do Porto queriam que eu lhes desse aulas no fim-de-semana. Eu tinha toda a disponibilidade para lhes dar aulas, mas não queria era ficar em Coimbra. Queria vir para casa, para Espinho. Consegui duas pequenas revoluções nesse curto período de tempo que estive em Coimbra (risos). Eu tinha um prazer imenso em dar essas aulas. Primeiro porque estava na minha cidade e os alunos eram mais velhos. E quando não estamos a ser pagos, quando fazemos alguma coisa de forma voluntária, as coisas saem muito melhor...até falava melhor (risos).

JIS – Como entrou no mundo da política?

MA – Foi através de dois convites inesperados. Se eu não tivesse ido para Coimbra ficava muito afastada de alguns professores catedráticos com quem eu me dava melhor. E alguns dos antigos assistentes e professores catedráticas foram todos para o governo, eram dirigentes do PSD, e mais, eram ideólogos do PSD.
O primeiro convite surgiu em Coimbra. Fui para a política por causa do Professor Mota Pinto, que estava a formar um governo de independentes, e aceitei um cargo de Secretária de Estado do Trabalho. Fui para o governo, como eu digo sempre, pela razão errada: primeiro porque não estava filiada a nenhum partido e também fui escolhida por um amigo. Era considerado um governo difícil porque era o primeiro governo de alternância. Na altura em 78 e 79, era um governo com muitas pessoas que queriam "fazer frente". E ir para o Ministério do Trabalho era um cargo difícil e isso também era interessante, porque não tinha um perfil feminino. Mesmo em termo Europeus, diziam sempre "Secretária de Estado do Ministério do Trabalho feminino?" e eu respondia sempre "Não, não! Secretária de Estado do Ministério do Trabalho com greves, sindicatos e essas coisas". Naquele governo estávamos ali, como eu estive em Coimbra, estávamos a prestar um serviço transitoriamente.



TS 001182

Estávamos ali a prestar serviço e não havia ambição política. Naquele momento a ambição política do Professor Mota Pinto era ajudar a nação. Mas se ficasse apenas pelo governo de Mota Pinto, era apenas uma experiência. Passado algum tempo, recebo um telefonema do Doutor Sá Carneiro para ir a Lisboa falar com ele. Fiquei contente e fiquei cheia de medo, porque ele era o meu ídolo. E quando o vi pela primeira vez, marcou-me muito. Eu estava com receio de ir para o governo, porque eu não estava habituada a falar em público, não estava tão à vontade porque no cargo do Ministério do Trabalho quem dava a cara era o Ministro. Na Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas teria de viajar e contactar com pessoas e governos. A razão que me levou a conseguir fazer isso foi porque na minha vida uma coisa me preparou para outra e, até uma coisa suscitou a outra. Acabei por ir para a política porque estive aquele período em Coimbra com os meus professores que depois me meteram no governo. Fui para o Governo de Sá Carneiro porque tinha estado naquele posto do Ministério do Trabalho. Chamaram-me para uma coisa, em que eu não tinha uma experiência específica, mas que tinha muito a ver com o direito do trabalho, com o defender os direitos dos trabalhadores e eu sou feminista, portanto defender trabalhadores e mulheres é mais ou menos a mesma coisa.
De certa maneira, o Ministério do Trabalho foi uma experiência de gabinete que, aliada com a experiência de Faculdade, que já não era de gabinete mas de contacto com as pessoas, me ajudou. Eu acho que entre as mulheres as que mais facilidades têm em fazer carreira política são as professoras.

JIS – Pensa que a Política é ingrata para o sexo feminino?

MA – Acho que as mulheres podem ter a ilusão de que não são discriminadas na política e podem num caso concreto não ser, mas como mulheres em regra são. Porque as mulheres entram e saem, não tem enraizamento partidário e são muito facilmente removidas dos lugares. Tal como aconteceu em França.

JIS – A Lei da Paridade será importante?

MA – A lei da paridade é muito importante. O Presidente da República vetou a primeira lei, infelizmente, que obrigava as listas a ter uma composição paritária. Agora não precisam ter desde que paguem a multa ou que se deixe de receber os subsídios que são devidos aos partidos. Mas não sabemos bem qual será o impacto da lei entre nós. Mas se as mulheres ingressarem em grupo, se estiverem em número significativo isso fará toda diferença, em termos de continuidade, de presença forte e de poder político porque não o têm mesmo quando dão a imagem a cargos de poder.

JIS – Tendo sido Secretária de Estado de Cavaco Silva, porque decidiu apoiar Mário Soares?

MA – As pessoas dizem sempre que eu fui Secretária de Estado de Cavaco Silva como se a minha carreira política tivesse começado aí. Eu no governo acabei com o Professor Cavaco Silva. Comecei com Mota Pinto, Sá Carneiro, Balsemão e Cavaco Silva. Eu saí do Governo com ele e em discordância com as políticas de austeridade para a emigração. Com as políticas de cortes, porque sempre achei que era pouco o que se dava aos emigrantes, era diminuto em relação àquilo que eles próprios dão ao país, do ponto de vista material até às remessas. Saí duas vezes do governo em guerra com os governos por causa dos orçamentos. A primeira foi no primeiro Governo de Balsemão, onde saí mais ou menos em ruptura a protestar com a insuficiência dos orçamentos. Da primeira vez saímos dois, eu e o Ministro da Cultura, o Brás Teixeira. Houve um título de jornal com uma frase nossa, em que dizíamos que os orçamentos eram vergonhosos, eram ridículos. E era verdade. Com Cavaco, foi a mesma coisa e também saí na primeira remodelação. Com ele ocupei o lugar que foi do ponto de vista protocolar mais importante que a Secretaria de Estado, fui a primeira mulher Vice-Presidente da Assembleia da República. Um cargo importante, do ponto de vista protocolar e também do ponto de vista simbólico, porque nunca tinha sido ocupado por uma mulher. No meu caso deu mais nas vistas precisamente por eu ser mulher, portanto os partidos até têm grandes vantagens em promover mulheres. Eu até dizia que fui escolhida pelo partido por ser mulher e que era uma espécie de sistema de cotas.

"A questão da idade, da grandeza, da preponderância e da visibilidade que ele dá ao país. E também por uma razão um pouco mais pessoal (...) eu gosto de políticos que defendem causas e que são capazes de se baterem por elas, inclusive muitas vezes contra correntes maioritárias do seu partido (...)"

Mas eu, se o Mário Soares não se tivesse candidatado possivelmente teria apoiado o Professor Cavaco Silva, era o candidato do meu partido e teria acompanhando o meu partido. Embora, nas candidaturas presidenciais, não fosse a primeira vez que tomava uma posição independentemente da posição do partido. Eu de maneira geral não votei com o partido nas presidenciais. Quando surgiu a candidatura de Mário Soares eu achei a sua candidatura bastante interessante porque, ao contrário da maior parte dos portugueses, eu acho que é muito importante aproveitar as experiências de vida das pessoas, tenham elas a idade que tiverem desde que estejam bem. E o Doutor Mário Soares aos 80 anos está melhor de cabeça, de resistência física, de tudo do que os que têm 40. É também um grande exemplo para o país e para todas pessoas que têm essa idade. É um exemplo de que a pessoa



TS 001183

está viva enquanto tem gosto e capacidade para viver. Essa foi uma das razões porque achei muito importante apoiá-lo desta vez, eu que nunca tinha votado nele. Gosto dele como pessoa. Acho que, em Portugal, a democracia lhe deve muito. Acho-o como pessoa um homem diferente do protótipo do político português, com a sua timidez e com o seu low profile, ele vai a qualquer parte do mundo e faz uma representação fantástica de Portugal. É uma pessoa respeitada, reconhecida e é uma pessoa que se impõe. Que é mais conhecido do que o país. O Doutor Mário Soares para Portugal é muito importante, em termos internacionais, porque tem mais prestígio que a tal "marca" Portugal. E os portugueses se pensassem, do ponto de vista internacional, tinham votado em Mário Soares.
A questão da idade, da grandeza, da preponderância e da visibilidade que ele dá ao país. E também por uma razão um pouco mais pessoal mas, que até nem é muito pessoal, porque eu gosto de políticos que defendem causas e que são capazes de se baterem por elas, inclusive muitas vezes contra correntes maioritárias do seu partido e foi o que Mário Soares fez com a igualdade entre portugueses e brasileiros. Eu apresentei vários projectos e foi a luta política mais importante em que me envolvi, até porque acho que as relações do mundo e da lusófonia são muito importantes. Eu passei a vida a defender as prioridades políticas dos outros e nunca tinha tido um político de primeiro plano que se batesse por ela, como o fez Mário Soares contra o seu partido para conseguir levar adiante esta causa. Acho que é muito importante para Portugal ter alguém que reconheça e compreenda a importância do Brasil. Essas foram as razões pelas quais o apoiei e com muita convicção.

JIS – Em relação à interrupção voluntária da gravidez, tomou novamente uma posição oposta à do Líder do PSD...

MA – Sim, sempre fiz isso. Mesmo nos diversos relatórios que fui publicando sobre os mandatos parlamentares, tenho sempre as declarações de votos que fiz. Acabei por votar com o partido, por obrigação, mas com declarações de voto. Numa delas dizia que tinha votado contra a minha consciência e na outra dizia claramente que era pela despenalização do aborto.

JIS – Com tantas posições opostas ao PSD...

MA – Não são só essas (risos). Eu também sou pela regionalização, por exemplo, e pelo sistema de cotas para mulheres, e por muitas outras coisas que o partido não é. Mas eu estou próxima dos padrões da ideologia social democrata à sueca, que foi a minha ideologia de juventude, e que era também a de Sá Carneiro, por isso é que eu gostava dele porque ele dizia que pertencia ao Partido Social Democrata à Sueca. O PSD português é que não é, e com o desaparecimento de Sá Carneiro, tenho muitas divergências com o partido. Continuo porque sou Sá Carneirista e este é o partido do Sá Carneiro. É uma questão cultural e de identidade. No caso do partido, não é tanto uma questão de afectividade, é mesmo uma questão cultural. Porque a pessoa "nasceu" naquele partido, que dizer, aderiu àquele partido durante muito tempo e não quer ir para outro. Se porventura saísse do PSD não iria para outro partido. Mas não vejo razão para sair porque este partido admite pluralismo de opiniões.
Uma vez o Doutor Durão Barroso veio a Espinho e mencionou que eu tinha dez ou doze divergências com o partido. Mas não as sei de cor, era preciso estar aqui o Doutor Durão Barroso para as relembrar (risos).

JIS – O que pensa da atitude de José Mota, visto ser membro da oposição?

MA – Eu separo duas coisas: uma é o plano pessoal e outra o plano político. No plano pessoal é uma pessoa que se gosta, uma pessoa muito solidária, muito correcta. Eu tive problemas de saúde, fui operada e ele foi de uma simpatia e de uma amizade extraordinária.
Do ponto de vista político eu fazia muitas coisas diferentes e o PSD também. Por exemplo, eu acho que Espinho é uma terra muito agradável para jovens e para os séniores. Porque é uma terra plana, onde se pode andar muito bem e que tem tudo muito próximo, comércio, mar, cafés. É uma terra extremamente agradável e bastante vocacionada para o Turismo Sénior. Apostava na construção de condomínio de luxo para séniores que poderia trazer muitos benefícios para a terra, para o comércio e para o movimento da terra, que por seu lado serviria para dar emprego a jovens. Ajudava a reanimar a terra. Poucas são as terras agradáveis de viver e fáceis de viver como Espinho. Esta era uma das apostas que eu tomaria.

JIS – A atitude de José Mota é de cooperação ou de não agressão em relação à sua posição...

MA – As relações são óptimas, do ponto de vista pessoal. Em relação ao meu cargo de vereadora da oposição, eu e os outros dois, somos os únicos cidadãos de Espinho que não podem ter voz dentro das instituições da terra. A voz que nós temos dentro de um executivo que tem uma maioria não tem vencimento total. Tudo bem quando estamos de acordo, mas quando não estamos...não podemos impor os nossos modelos. O fórum de discussão é a Assembleia Municipal, ora nós lá não podemos falar. Eu preferia ser membro da Assembleia Municipal do que ser vereadora, porque tinha mais oportunidade de falar, de me pronunciar, de discutir.

JIS – Quais são as suas perspectivas políticas para o futuro?

MA – Eu não quero voltar à Assembleia da República, não quero voltar ao Governo. Esta experiência de estar na Câmara Municipal é diferente e, as experiências diferentes são sempre boas, dá-me a oportunidade de ver as coisas da terra por dentro. Não me arrependo de ter aceite este cargo. Eu quando aceito um cargo, não é para dar nome e desaparecer. Não é para pôr a foto e retirá-la. Eu quando me candidato fico até ao fim, assim como fiquei na Assembleia do Porto. Não tenho perspectivas de intervenção política mas de intervenção cívica sim, isso espero continuar. Espero continuar sempre a lutar pelas coisas em que acredito e se puder levantar a voz e ter alguma influência também o farei.

«Uma paixão foi o seu conteúdo de muitas coisas que fiz [na política]. A emigração acabou por ser uma paixão.»

JIS – Trabalhar como Secretária de Estado da Emigração fez com que se apaixonasse pelas Comunidades Portugueses?

MA – Sim, porque eu descobri um Portugal e uma forma de viver a cultura portuguesa, a vida portuguesa muito mais intensa na emigração do que a que se tem no país. Quando ia por essas terras fora e via o entusiasmo com que se conserva o teatro, a música, o Carnaval, o Natal, todas as tradições portuguesas, a música portuguesa, a força que os pais fazem para que os filhos continuem a viver dentro da nossa tradição mantendo a nossa identidade cultural. Tudo isso é realmente impressionante e fantástico. Fazia várias viagens circulares que me dessem um tour d'horizont, ou seja, para me dar a ideia das semelhanças e das diferenças das comunidades. Assim ficava a conhecer os traços, as diversidades e as necessidades dessas comunidades. De certa maneira, tornamo-nos mediadores dando dicas e transmitindo aos outros o que se faz nas outras comunidades. Embora eu estivesse dentro do Estado o meu coração estava do outro lado. Tenho uma perspectiva muito civilista, é uma perspectiva mais de seguidismo daquilo que as pessoas querem. Na maior parte das vezes, uma pessoa de fora consegue muitas vezes encontrar argumentos e suscitar adesões para as pessoas aceitarem certos projectos.

« (...) o desporto como uma representação simbólica da terra e da pátria, e naquele momento nós revemo-nos nos êxitos do Clube.»

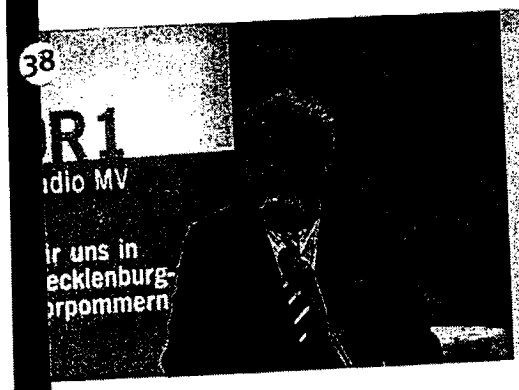
JIS – Tendo sido galardoada com um Dragão de Ouro, o Futebol Clube do Porto é uma paixão antiga?

MA – Para mim a paixão do Futebol Clube do Porto é uma paixão de sempre. Há uma identificação muito grande com o clube, com a cidade e com o país. Eu acho que para nós o país começa na nossa família e da nossa região, para mim, Portugal começa no Porto e o FCPorto é um dos elementos dessa realidade, é um elemento constituinte da minha identidade como portuguesa.
Eu, realmente, tenha uma paixão fortíssima pelo FCPorto ao ponto de sofrer com as derrotas do clube muito mais do que qualquer derrota pessoal que me pudesse acontecer na política. Gosto muito do FCPorto e muito de futebol. Acho que beneficiei pelo facto de ir ao futebol com o meu pai, sempre gostei muito de desporto e de futebol, de ver e de jogar, daí organizar os jogos ilegais no colégio de freiras (risos).

JIS – Costuma ir ver os jogos do FCPorto?

MA – Sim, costumo ir ver. Fui ver quarta-feira com o Chelsea. Como disse sofro imenso mas também tenho alegrias e tive a sorte de viver três jornadas inesqueciveis, e espero que possam ser repetidas. Estive em Sevilha, na Taça Uefa, em Gelsenkirchen com a Champions e com a Taça Intercontinental, quando fomos Campeões do Mundo, no Japão. Eu estive lá. E até muito engraçado porque vi uns miúdos e umas miúdas com umas camisolas que diziam "Ich war da!" e eu perguntei se sabiam o que queria dizer, ao que me responderam que não e eu disse-lhes "Isso quer dizer: Eu estive lá!". Portanto...Ich war da! (risos).
Eu acho que tenho a tal concepção helénica do desporto como uma representação simbólica da terra e da pátria, e naquele momento nós revemo-nos nos êxitos do Clube.

Joana Isabel Santos




# Grand Marshall
# Grand Marshall
## *João de Vallera*

O Embaixador de Portugal em Washington assumiu recentemente o cargo depois de um percurso diplomático brilhante e dada a sua importante missão nos Estados Unidos foi por unanimidade a personalidade escolhida para encabeçar a maior festa de portugalidade do mundo, no seu género, como Grand Marshall na celebração do "Dia de Portugal em Newark" New Jersey, evento que é levado a efeito à quase três décadas sob a responsabilidade da Fundação Bernardino Coutinho.

Nascido a 1 de Junho de 1950 em Malange, Angola, licenciou.se em Economia pelo Instituto Superior de Ciências Económicas e Financeiras da Universidade de Lisboa; foi dispensado do concurso de admissão aos lugares de adido de embaixada, na Secretaria de Estado, em 1 de Fevereiro de 1974 e nesse mesmo ano definitivamente com a categoria de terceiro-secretário de embaixada. Desempenhou funções como adjunto do gabinete do Secretário de Estado da Cooperação Externa, passando a segundo-secretário de embaixada em Maio de 1976. A sua carreira diplomática prosseguiu sempre em ascensão na Embaixada de Bona, seguindo-se a Missão Permanente junto das Comunidades Europeias, em Bruxelas, tendo passado a primeiro-secretário.

The ambassador of Portugal in Washington he took recently the position after a brilliant diplomatic path and due to his important mission in the United States. It was by unanimity the person chosen to be the head of the biggest Portuguese party in the World, as Grand Marshall, in the commemoration of the "Day of Portugal in Newark" New Jersey, an event that is made for nearly three decades under the responsibility of the Bernardino Coutinho Foundation.

Born on the 1st of June 1950 in Malange, Angola, he graduated in Economics by the School of Sciences and Finance of the University of Lisbon; he was dismissed of the admission contest to officer of the Embassy, in the Secretariat State, on the 1st February of 1974 and in that same year with the third-secretary of Embassy. He performed functions as co-secretary of the Extern Cooperation, starting to be second-secretary on May 1976. His diplomatic career continued to go up in the Embassy of Bona, followed by the Permanent Mission by the European Communities, in Brussels, becoming first-secretary.

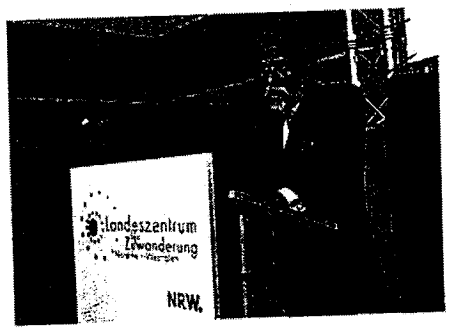


TS 001186

O seu percurso tornou-se cada vez mais visível pela capacidade diplomática demonstrada e em 1986 foi director dos Serviços das Instituições Comunitárias da Direcção Geral das Comunidades Europeias. Com credenciais de embaixador esteve em Dublin e, sempre em missões de destaque foi também representante do Governo na Convenção para o Futuro da Europa. Destacado para Berlim, Alemanha, como Embaixador em 2002, desenvolveu um excelente trabalho que o levou até onde hoje está, nos Estados Unidos como Embaixador de Portugal em Washington, desde 5 de Janeiro do corrente ano

Há mais de trinta anos ao serviço de Portugal prestando os mais relevantes serviços o Dr. João de Vallera, trilhou os caminhos da ascensão diplomática degrau a degrau granjeando uma experiência enriquecedora que coloca ao serviço dos portugueses.

Foi-lhe atribuída a Grã-Cruz da Ordem de Mérito; Cavaleiro da Ordem Militar de Cristo; oficial da Ordem do Infante D. Henrique e Cruz de Mérito de 1ª. Classe da República Federal da Alemanha.




His path became more distinguished by his diplomatic career and in 1986 he was director of the Community Institutions of the Directorate General of the European Communities Service. As ambassador he was in Dublin and, always in top missions he was also the Govern representative in the Convention for the Future of Europe. Detached to Berlim, in Germany, as ambassador in 2002, he developed an excellent work that took him where he is now, in the United States as the ambassador Portugal in Washington, since the 5th of January of the present year

For more than thirty years he is at Portugal duty providing the most important services, Dr. João de Vallera, managed to go up in his diplomatic career step by step gaining a rich experience that he provides to Portuguese population.

It was granted a Grand Cross of the Order of Merit; Knight of the Military Order of Christ; official of the Order of Infant D. Henrique and 1st Class Merit Cross of the Federal Republic of Germany.

# Grand Marshall Honorário
# Honorary Grand Marshall
## *Cory A. Booker (mayor)*

A comunidade portuguesa concedeu ao actual Mayor de Newark um voto de confiança nas últimas eleições participando em número muito significativo, apostando na sua cultura, na sua juventude (37 anos), na sua promissora carreira política e acreditando no seu programa político que principiou no dia 1 de Julho do ano passado. A cidade de Newark em 37 anos tinha tido apenas dois governantes, agora havia eleito o terceiro. A sua visão para a cidade é torná-la próspera, segura e encorajadora da vida em família.

A Fundação Bernardino Coutinho, tal como fez ao seu antecessor, aprovou unanimemente que se elegesse o novo Mayor, Grand Marshall Honorário nas cerimónias do "Dia de Portugal em Newark" – os maiores festejos do mundo no seu género – e já no ano passado lhe havia prestado neste evento uma significativa homenagem.

A Fundação e certamente toda a comunidade que votou em Cory Booker, acredita que o novo governante consiga atingir os seus objectivos que consistem em estabelecer um padrão nacional para a transformação urbana e conseguir garantir a segurança, quer na economia quer dos cidadãos e da família.

Logo na sua primeira semana à frente dos destinos da cidade introduziu um plano de 100 dias que consistiam na segurança pública; a família e as crianças; a reforma política; o aumento da força policial; obter novos empregos; melhorar os serviços sociais da cidade e expandir os programas e os serviços para a juventude.

O Grand Marshall Honorário deste ano iniciou a sua carreira política em 1998 como advogado para o Centro de Justiça Urbano e como coordenador do programa "Projecto para a Juventude de Newark". Rapidamente ganhou uma reputação de líder com ideias e acções inovadoras, sendo reconhecido em várias e prestigiadas publicações como a revista

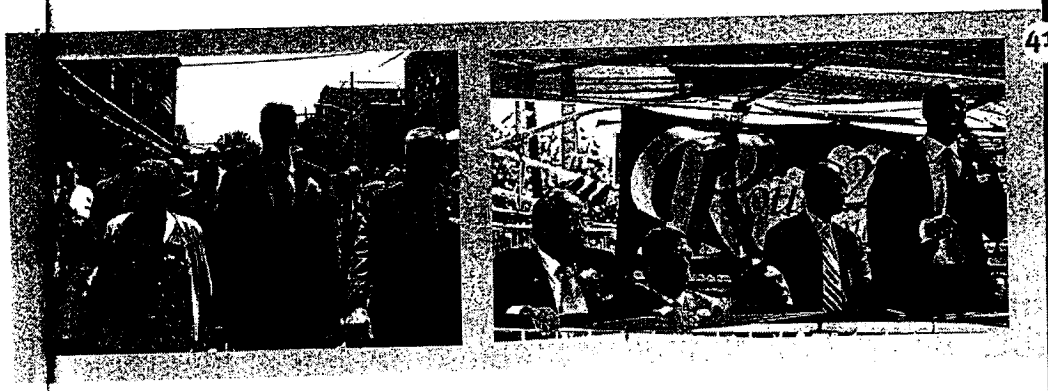
The Portuguese community granted a vote of trust to the current Mayor of Newark in the last elections, where a very significative number of people have participated. They bet in his culture, in his youth (37 years old), in his promising politician career and believe in their politician that has begun in July 1st of last year. The Newark city has had just two governors within 37 years old and now they have elected the third. His point of view for the city it is making it prosperous, secure and to encourage it of life in family.

The "Bernardino Coutinho" Foundation, unanimously approved, as its ancestor did, that the new Mayor was elected "Honorary Grand Marshall" in the celebrations of "Portugal Day in Newark" – the biggest celebrations in the world within its kind - and also in last year it was paid tribute to him in this event.

The Foundation and also all the community that has voted for Cory Booker, believe that the new governor will reach his goals that consist on establishing a national standard for the urban transformation and to reach the guarantee of economy, citizens and family safety.

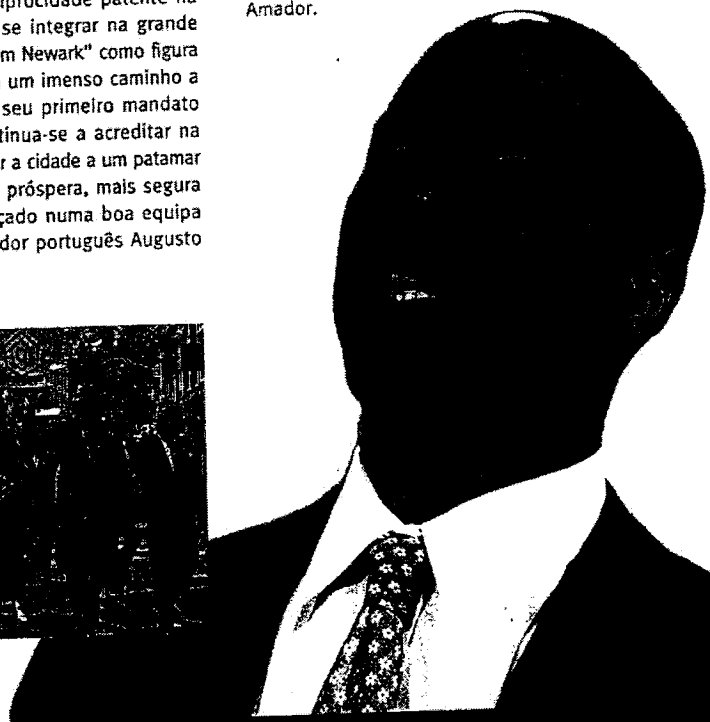
Right in his first week of leadership he has introduced a 100 days plane that consisted on public safety: to raise political force; to get new jobs; to improve the city social services and to expand the youth programmes and services.

The "Honorary Grand Marshall" of this year had begun his political career in 1998 as a lawyer in the Urban Justice Centre and as a coordinator of the "Newark Youth Project" program. Rapidly he earned fame due to his innovating ideas and actions, being recognised in several and prestigious publications such as the Time, Esquire, New Jersey Monthly and Black Enterprise magazines. He was the founder of the "Newark Now" and he is member of several boards, such as Integrity Inc's



Time, Esquire, New Jersey Monthly e Black Enterprise.
Foi o fundador do "Newark Now" e é membro de vários conselhos tais como o Conselho de mandatários Integrity Inc's; o Comité executivo da Universidade de Direito de Yale; o Conselho de Professores da Universidade da Colômbia; a Aliança Preta para as Opções de Educação; a Academia Estrela do Norte e o Centro de Longevidade Internacional.
Cory Booker tirou o Mestrado e o Doutoramento na Universidade de Stanford e um Mestrado em História Moderna. O seu curso de Direito foi completado na Universidade de Yale.
Respeitado pela comunidade portuguesa verifica-se pelo seu lado uma reciprocidade patente na sua disponibilidade para se integrar na grande festa do "Dia de Portugal em Newark" como figura principal. Cory Booker tem um imenso caminho a percorrer ao longo deste seu primeiro mandato mas na generalidade continua-se a acreditar na sua competência para elevar a cidade a um patamar superior, tornando-a mais próspera, mais segura e mais acolhedora, alicerçado numa boa equipa da qual faz parte o vereador português Augusto Amador.

Delegate Board; Yale Law University Executive Committee; Colombian University Teachers Board; Black Alliance for Education Options; North Star Academy and the International Longevity Centre.
Cory Booker made his Master and PhD at the Stanford University and a Master in Modern History. He completed his Law course at the Yale University.
Respected by the Portuguese community, Cory Booker shows also reciprocity to integrate in the big feast of the "Portugal Day in Newark" as main figure. Cory Booker has a huge path to go during his first mandate, but in general everybody believes in his competence in order to raise the city into a higher position, making it more prosperous, more secure and more welcomed, supported by a good team, in which is the municipal councillor, Augusto Amador.



# Medalha de Honra - Ouro
## Medal of Honor - Gold
### Luís Filipe Menezes

É o Mayor de Vila Nova de Gaia, desde Janeiro de 1998, cidade que fica "encostada" ao Porto, mas que tem já uma população residente muito maior. Ao seu crescimento galopante está indiscutivelmente associada a acção dinamizadora de Luís Filipe Menezes e da sua equipa ao longo dos nove anos que se encontre à frente da edilidade.

O seu percurso foi dividido entre duas actividades distintas e ambas de grande relevo. É médico desde 1977, Licenciado em Medicina e Cirurgia pela Faculdade de Medicina do Porto sendo pediatra especializado em Neurologia infantil e exerceu a actividade como pediatra residente interno em vários hospitais em Portugal e em França, na cidade de Paris.

Como médico cientista pesquisou e publicou em revistas de ciências médicas básicas (Morfologia Experimental) e clínicas (endocrinologia, pediatria e neurologia infantil).

Na política desde o final dos anos 70 é um líder activo e reconhecido. Desempenhou vários cargos públicos. Entre outros em 1983 foi adjunto do Ministro da Educação e chefe de gabinete do Secretário de Estado do Ensino Superior.

Deputado à Assembleia da República - Agosto de 1987 a Novembro de 1991 e de Novembro de 1995 a Janeiro de 1996.

Secretário de Estado dos Assuntos Parlamentares de Novembro 1991 a Novembro de 1995.

O seu curriculum político partidário é vasto e em 1975 já era Vogal da Comissão Política Concelhia do Porto da JSD e desempenhou os cargos mais importantes e de 1988 a 2000 foi vice-presidente do Congresso e Conselho Nacional e mais tarde vice-presidente do Grupo Parlamentar do Partido Social Democrático (PSD) e Coordenador dos

He is the Mayor of Vila Nova of Gaia, since January 1998, a city near to Porto and a highly populated city. With its continuous growth, Luís Filipe Menezes and his team for the past nine years managed to still continue as mayor.

His path was divided in two different but important activities. He is a doctor since 1977, graduated in Medicine and Surgery by the University of Medicine of Porto, being a Pediatrician specialized in Infant Neurology and he was an intern and resident Pediatrician in several major hospitals in Portugal and in Paris, France.

As a medical scientist he researched and published about endocrinology, pediatrics, and infant neurology.

In politics since late 70s, he is a very active and distinguished political leader. He performed several politic functions. Among others, in 1983 he was Assistant to the Minister for Education and Head Office of the Secretary of State of High Education.

Deputy to the Assembly of the Republic - August 1987 to November 1991 and from November 1995 to January 1996.

Secretary of State for Parliament Affairs from November 1991 to November 1995.

His political resume is wide and in 1975 he was already a member of the politic commission of JSD of Porto and had the most important positions. From 1988 to 2000 he was vice-president of the Social Democratic Party (PSD) and Coordinator of the Deputies of PSD in the Labor and Social Security Commission. He is prepared to assume



TS 001190

deputados do PSD na Comissão de Trabalho e Segurança Social. Encontra-se preparado para assumir o mais alto cargo do Partido Social Democrático, não sendo de desprezar a ideia de que no próximo Congresso possa apresentar a sua candidatura.Luís Filipe Menezes está a tentar captar novos investimentos para o concelho tendo sido criada a Agência Municipal de Investimento (AMIGAIA), liderada por Martins da Cruz ex-ministro dos Negócios Estrangeiros, que tem por missão apresentar aos novos investidores as condições que o concelho tem para oferecer e tornar mais rápidos e desburocratizados os processos de aprovação de projectos. Segundo a sua opinião "isto corresponde a um novo ciclo de governação e era impensável com as condições que V.N. de Gaia tinha há sete ou oito anos".

A medalha de Honra, grau ouro que lhe é atribuída nas comemorações do Dia de Portugal em Newark, pela Fundação Bernardino Coutinho é em reconhecimento ao trabalho que tem desenvolvido num dos concelhos que mais tem evoluído em Portugal e no esforço a nível mundial no fomento das exportações nacionais e no turismo

the higher position of the Social Democratic Party, and we may say that in the next Congress he may present his candidature.

Luís Filipe Menezes is trying to get new investments to the Council and it was created the Municipal Agency for Investment (AMIGAIA), lead by Martins da Cruz former minister for the Foreign Affairs, that has by mission to present to the new investors the conditions that the Council has to offer and to speed up the process to approve projects. According to his opinion "this corresponds to a new cycle of government and it was unthinkable with the conditions that V.N. de Gaia had seven or eight years ago".

The Medal of Honor, Gold that is granted to him in the commemorations of the Day of Portugal in Newark, by the Bernardino Coutinho Foundation is to recognize the work that has been developed and in the effort in an international scale in the national export and in tourism.


MAP INTERNATIONAL
IMPORT EXPORT
CORPORATION

Todo o equipamento para cozinhas e restaurantes

Todos os utensílios, faqueiros, artigos de alumínio e todo o material para uso doméstico e comercial

358-360 South Street, Newark, NJ 07105
Fax: 973-578-8852 Tel. 973-578-4411

# Medalha de Honra - Ouro
# Medal of Honor - Gold

É o Mayor de Mineola, descendente de portugueses, homem culto com o curso de Direito pela Universidade Americana e a Escola Universitária de St Jones. Está no seu segundo mandato.
Foi presidente da Associação Portuguesa Cívica do Estado de Nova Iorque, tendo participado em diversos corpos directivos como a Associação Americana da Caridade de Portugal; Centro Português de Mineola e a Escola Júlio Dinis em Mineola.
Sempre activo e ligado às comunidades é nesta altura membro do clube do Condado de Seat Kiwanis e do Clube dos Leões Portugueses. Mas antes disso, participou no Conselho de Administração da Escola Corpus Christi's e foi presidente do conselho da Biblioteca Memorial de Mineola, responsável por angariar mais de 4 milhões de dólares.
Desenvolve o seu trabalho por diversos campos demonstrando uma actividade louvável. É um dos sócios da firma de advogados Martins & Silva, fundada em 1993.
Na sua qualidade de Mayor de Mineola tem desenvolvido uma notável acção de modo a restaurar a integridade fiscal ao "limpar" o orçamento e criar uma gestão aberta, assegurando assim o melhoramento da segurança pública.
Muito interessado na população, participa frequentemente em fóruns de discussão para se direccionar cada vez mais e melhor nos interesses de Muneola, e foi um dos pioneiros na criação de uma página na Internet relativa à sua cidade.
Jack Martins, uma personalidade luso-americana com excelente trabalho político e comunitário recebeu no ano passado o prémio Embaixador coroando os seus planos de desenvolvimento para a cidade. Este ano no "Dia de Portugal em Newark" N.J., a Fundação Bernardino Coutinho distingue-o com a Medalha de Honra, grau ouro.

He is the Mayor of Mineola, descendant of Portuguese, he is cult, has a degree in American University and St. John's University School of Law. He is on his second term.
He is a former president of the New York State Portuguese Civic Association and has served on various Boards including the American Foundation for Charities of Portugal, Mineola Portuguese Center, and Escola Julio Dinis in Mineola.
Always active and connected to the communities he is at the present a member of the County Seat Kiwanis Club and charter member of the Long Island Portuguese Lions Club. But before this, he was a member of Corpus Christi's school board and was president of the Mineola Memorial Library board responsible for overseeing a $4 million renovation.
He develops his work through several fields showing a memorable activity. He is a partner in the law firm Martins & Silva, a practice he founded in 1993.
As Mayor of Mineola, he has developed a remarkable action in restoring the fiscal integrity of the village by cleaning up the budget and creating an open village government, assuring the improvement of the public safety.
Interested in the people he serves, Martins frequently hosts resident and business forums to discuss village activities. He has also been instrumental in the launch of the village's first Web site.
Jack Martins, an American Portuguese has an excellent politic and communitarian work and he received last year an Ambassador Award for his city development. This year in the "Day of Portugal in Newark" N.J., the Bernardino Coutinho Foundation grants him with the Medal of Honor, Gold.

# Medalha de Honra - Ouro
# Medal of Honor - Gold

*Joseph Vas*

Nasceu em Perth Amboy, Nova Jérsia a 18 de Janeiro de 1955. Aí casou com Emely Troche e têm quatro filhos: Melissa, Joseph, Brittany e Brandon. Conhecedor profundo da sua terra e das suas necessidades enveredou pela vida política sendo eleito Mayor em 1990 e reeleito cumprindo já o seu quarto mandato quando venceu em 2004. Participa ainda no Comité Orçamental da Assembleia, é vice-presidente do Desenvolvimento do Comércio e Economia e do Comité Abbott.

A sua actuação tem-se pautado por uma atenção geral em todos os sectores da cidade e usou estratégias que resultaram positivas, começando por inverter a subida dos impostos, atraindo e incentivando um novo comércio e industria, conseguiu neutralizar a contaminação no abastecimento de água e direccionar a sua luta para conseguir um maior desenvolvimento económico.

Joseph Vas atingiu objectivos sensacionais nos últimos 17 anos e quase se poderia dizer, sem grande exagero, que reconstruiu a cidade tais foram as metamorfoses operadas. Perth Amboy foi o primeiro município de Nova Jérsia a ter um funcional sistema de esgotos; descontaminou o Runyon, modernizou as instalações e aumentou a sua capacidade; durante sete anos conseguiu estabilizar os impostos, renovou os parques da cidade; inaugurou o Memorial dos veteranos de guerra e o projecto para o fundo das famílias atingidas pelo furacão Katrina. Mas se no campo dos melhoramentos e desenvolvimento de Perth Amboy o Mayor Joseph Vas logrou obter resultados brilhantes, não se pode deixar de referir o importantíssimo facto que foi o de ter reduzido nos últimos dez anos 61% na taxa de criminalidade.

Em reconhecimento pelo trabalho desenvolvido e quando em Nova Jérsia se celebra o "Dia de Portugal em Newark" a Fundação Bernardino Coutinho distingue esta personalidade com a Medalha de Honra, grau ouro.

He was born in Perth Amboy, New Jersey on 18th 1955. There, he married with Emily Troche and they have three children: Melissa, Joseph, Brittany e Brandon. Deeply knower of his land and its needs he started in politics as being elected as Mayor in 1990 and re-elected and at the present he is on his forth term having won in 2004. He serves on the Assembly Budget Committee Vice Chairman of the Commerce and Economic Development and Co-Chair of the Abbott Sub-Committee.

His performance has been marked by giving full attention on every sectors of the city and he used strategies that have proof effective. He has reversed the declining tax base, attracted new businesses and industry, cleaned up contamination in the water supply, and direct his struggle to manage a bigger economic development.

Joseph Vas has obtained remarkable goals in the past 17 years and we might say, without overreacting that he has rebuilt his city due to the renewals. Perth Amboy was the first municipality in New Jersey to have its sewer ban lifted; cleaned up contaminants at Runyon watershed, rebuilt and enlarged infrastructures; during seven years he managed to halt the taxes, renovated the city parks; Spearheaded the Veterans War Memorial and the Families Relief Fund Project designed to assist the victims of the Hurricane Katrina. If in the improvement and development field he managed to get brilliant results, we have to refer the fact that he managed to, in the last tem years, reduce 61% in crime.

In recognition for his work developed and when in New Jersey is celebrated the "Day of Portugal in Newark" the Bernardino Coutinho Foundation distinguishes this personality with the Medal of Honor in Gold.

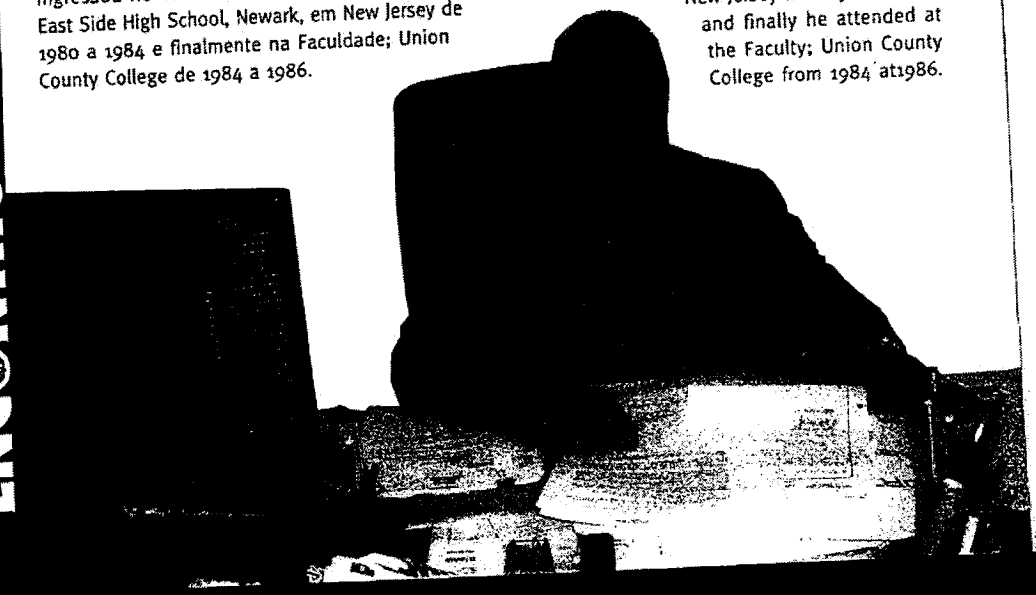
# Homem do Ano
# Man of year
## *José Rainho Casimiro*

Tem o cariz próprio de pessoa íntegra,a bondade que falta a muitos, a humildade dos grandes vencedores, a tenacidade dos lutadores e o sentido de responsabilidade que lhe tem permitido singrar profissionalmente e ter uma família unida com a sua esposa e três filhas.

Pode dizer-se que deve ter sido o "emigrante" mais jovem que chegou a Newark pois tinha apenas dois meses de idade, menos de 60 dias de vida, isto numa época fria pois nasceu a 24 de Setembro de 1966, no lugar da Cidade, na Serra do Bouro, Caldas da Rainha. Os seus pais, tal como fazem agora com os netos insistiram numa educação tradicional em que falar português era, por assim dizer, obrigatório o que naturalmente só trazia vantagens.
A escola primária foi cumprida na Ann Street School, em Newark entre 1972 e 1980 e logo ingressou no ensino secundário, desta feita na East Side High School, Newark, em New Jersey de 1980 a 1984 e finalmente na Faculdade; Union County College de 1984 a 1986.

He has a self personality of honest person, and the kindness of no others, the humility of the great winners, the tenacity of the fighters and the sense of responsibility, which allowed him to have Professional success and to have a united family with his wife and his daughters.

It can be said that he must have been the most young "emigrant" that has arrived at Newark, because he was only two months, less than 60 days and the weather was cold, once he was born on September 24th 1966, in "lugar da Cidade", at Serra do Bouro in the region of Caldas da Rainha. His parents insisted on a traditional education, as well as they do now with their grandsons, being the Portuguese Language education mandatory, which just brought advantages.
He attended at Ann Street School Primary School in Newark between 1972 and 1980. Then he attended at the East Side High School, Newark, in New Jersey from 1980 at 1984 and finally he attended at the Faculty; Union County College from 1984 at1986.



Como qualquer jovem gostava muito de se envolver em equipas desportivas, especialmente o futebol, porém, impossibilitado de jogar dava a seu contributo principalmente no período da escola secundária em que era o "team manager" da equipa de futebol do East Side School, e envolveu-se também na Liga do futebol de Newark. Fez e tem muitos amigos e ainda jovem gostava de passear com eles, jogar os matraquilhos e não dispensava uma sessão de cinema. Pode dizer-se que os abusos da juventude foram poucos e ponderados.

José Casimiro ficou sempre com uma grande ligação a Portugal por influência dos seus pais e desde pequeno falou o português e tomou conhecimento da cultura portuguesa que assimilava com grande interesse. Foram inúmeras as vezes que foi a Portugal o que reforçava os laços, mas apesar do bulício da América, sentia-se bem na sua aldeia da Serra do Bouro apreciando toda a tranquilidade das terras do interior.

Depois de casar continua a ir a Portugal, mas mais disperso pois não é apenas a Serra do Bouro e as Caldas da Rainha, mas também o Minho de onde é natural a sua esposa. Vai a família toda, esposa e as suas três filhas pois estas seguirão a educação que vem dos ascendentes, isto é, não olvidar a cultura portuguesa. Isto já na quarta geração, o que é de realçar.

Ainda hoje está ligado a algumas agremiações e já esteve mais vinculado especialmente ao Beira Mar Sport Club e à Associação Regional Caldense, mas continua atento e colaborante com a comunidade portuguesa sempre que é solicitado. Nada invalida porém, que a América esteja dentro do seu coração. É o País onde cresceu, estudou e se fez homem. É o País do qual jamais se separará. Pode dizer-se que tem dois amores: Portugal e Estados Unidos da América.

As any young, he liked to attend at sportive teams so much, specially the football. In spite of being inapt to play, he gave contribute during the high school, where he was "team manager" of East Side School team football. He also attended at the Newark football League. He made a lot of friends and he liked to go out with them, to play table football and he did not miss any movie session. We can say that he had a youth with few excesses and weightered.

José Casimiro got always connected to Portugal by his parents influence and since he was little that he spoke Portuguese and he was aware of Portuguese culture which he has assimilated with great interest. He went to Portugal countless times, which reinforced the ties. But in spite of the America's murmur, he felt good in his village of Serra do Bouro, appreciating all the tranquillity of the internal lands.

After marry, he kept going to Portugal, but more disperse because it is not only Serra do Bouro and Caldas da Rainha, but also the region of Minho, from where his wife was natural. The whole family goes to Portugal, wife and his three daughters, because they will follow the education of their ancestors, this is, not to forget the Portuguese culture and it is already the fourth generation, which is a thing to enhance. Until today he is connected to some associations and he was more connected to Beira Mar Sport Club and to the Regional Caldense Association, but he still is aware and cooperative with the Portuguese community whenever is called. Nothing invalids that America is in his heart. He is from the country where he was born, studied and grow up there. It is the country that from he will never separate. He has two lovers: Portugal and United States.

O "Homem do ano 2007", José Casimiro, tem que ser admirado pela dedicação à comunidade portuguesa e pelo excelente trabalho que desenvolve profissionalmente, sem olhar a horários ou a condições climatéricas. Não é fácil dirigir uma companhia de construção, especialmente quando, em condições difíceis, prefere estar junto dos empregados e não apenas sentado numa secretária sendo um exemplo que merece ser reconhecido. Por tudo isso, justifica amplamente a homenagem que lhe é prestada.

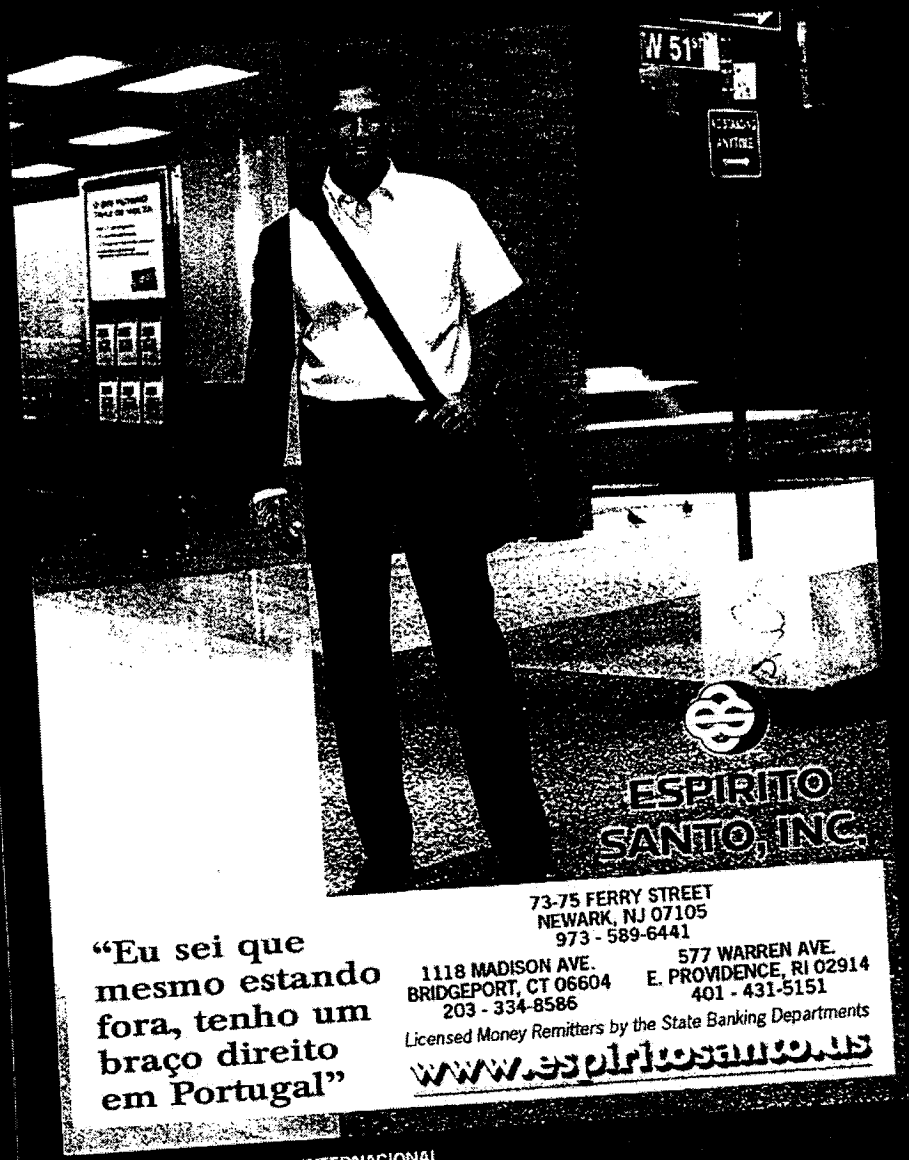
É vice-presidente de uma importante empresa a Power Concret Co., Inc., que faz trabalhos públicos em New Jersey, em New York e por várias municipalidades. Divide o seu trabalho por objectivos com especial incidência em New York, tendo aí sob a sua responsabilidade 45 empregados sendo 75% portugueses. Por inerência tem obviamente de exercer trabalho no escritório o que faz quando tem que ser feito.

É casado desde 1996 com D. Ana Ribeiro Casimiro e tem três filhas: Anabela Ribeiro Casimiro, com 10 anos; Cristina Ribeiro Casimiro com 8 anos e Jacqueline Ribeiro Casimiro que completa o primeiro aniversário a 19 de Dezembro.

The "Man of the year 2007", José Casimiro, has to be admired by his dedication to the Portuguese community and by his exceptional work that he has professional developed, without giving importance to schedule, nor weather. It is not easy to manage a construction company, specially when, in hard conditions, he prefers to stay close to their employees and not only seated at a desk, being an example as he deserves recognition. For all these, it is fair to pay him tribute in advance.

He is Vice - president of an important company, Power Concret Co., Inc., that makes public services in New Jersey, in New York and by other cities. He splits his work by goals, with special incidence in New York, where he has 45 employees under his responsibility, being 75% Portuguese. By inherence he has to perform his work at the office, which is made when it has to be done.

He is married since 1996 with Mrs. Ana Ribeiro Casimiro and he has three daughters: Anabela Ribeiro Casimiro, with 10 years old; Cristina Ribeiro Casimiro with 8 years old and Jacqueline Ribeiro Casimiro that makes his first birthday on December 19th.




**"Eu sei que mesmo estando fora, tenho um braço direito em Portugal"**

73-75 FERRY STREET
NEWARK, NJ 07105
973 - 589-6441

1118 MADISON AVE.
BRIDGEPORT, CT 06604
203 - 334-8586

577 WARREN AVE.
E. PROVIDENCE, RI 02914
401 - 431-5151

*Licensed Money Remitters by the State Banking Departments*

www.espiritosanto.us

**O GRUPO BES É O MAIS INTERNACIONAL DOS GRUPOS FINANCEIROS PORTUGUESES.**

A vocação internacional é uma das pedras basilares do desenvolvimento da actividade do BES ao longo da sua História. Gozando de uma reputação e prestígio internacional ímpares entre a banca portuguesa, o Grupo BES tem como estratégia internacional investir em áreas nas quais tem vantagens competitivas, ou seja no seu "core business" e em mercados como relações de afinidade com o mercado de origem (Portugal).

Estas linhas estratégicas traduzem-se na presença do Grup BES junto as comunidades de emigrantes portugueses e nos países de destino do capital português, assim como nos países de língua portuguesa e nos principais centros financeiros internacionais.

Através da presença em mais de 17 países de todos os continentes, o Banco Espírito Santo encontra-se assim apto a responder de forma rápida e eficiente a qualquer solicitação dos seus Clientes, particulares ou empresas, que envolva negócios ou transações internacionais, garantindo desta forma uma ampla cobertura geográfica como complemento à oferta integrada de produtos e serviços.

Nos EUA o Grupo Banco Espírito Santo está também presente através do ESCL Inc., empresa de Remessas de Dinheiro, desde 1983. Para qualquer informação deverá contactar os seus escritórios.

# Mulher do Ano
# Woman of the year
## *Maria M. de Aguiar Cardiellos*

A professora Cardiellos teve um percurso de vida extraordinário sendo um membro muito respeitado e distinguido das comunidades portuguesa e americana e não só às quais prestou relevantes serviços. E como diz o provérbio que "mais vale tarde do que nunca" a Fundação Bernardino Coutinho homenageia com inteira justiça a distinta senhora como "Mulher do Ano" na comemoração do "Dia de Portugal em Newark"-2007

Nascida em Viana do Castelo, no norte de Portugal chegou aos Estados Unidos, ainda criança em Março de 1928 fadada para com o esplendor e magnificência da sua vida, ensinar, ajudar, proteger e abrir novos horizontes para benefício dos outros. Dedicou toda a sua vida à educação das crianças e reformou-se após uma missão bem sucedida como Assistente Executiva do concelho de Educação de Newark.

Aqui casou com Jorge Cardiellos, que foi vice-cônsul de Portugal, em Newark de quem teve três filhos; Jorge Manuel, Maria Antónia e Maria Manuela. Seu marido foi Grand Marshall do Dia de Portugal em Newark no ano de 1990.

O curriculum de D. Maria Cardiellos é por si bem elucidativo verificando-se facilmente que se dedicou ao trabalho com uma total entrega sempre com fino trato e personalidade. Era seu apanágio manter uma postura modesta, aquela que define o elevado carácter de uma pessoa a quem respeitamos logo à primeira vista.

Em 1946 obteve um Bacharelato em Letras, com especialização em Espanhol e Sociologia e Inglês. Pouco depois, começou a trabalhar como voluntária no Instituto Psiquiátrico no Cetro Médico da Colômbia em Nova Iorque.

Em 1947 iniciou as aulas americanizadas na Escola Lafayette que são agora estudos bilingues no programa da escola secundária.

The Professor Cardiellos had an extraordinary life path and is a very respected and distinct member
of the Portuguese and American community but not only to which provided several services. And as the proverb says "better latter than ever" the Bernardino Coutinho Foundation homage with justice the distinct Lady as "Woman of the Year" in the "Day of Portugal in Newark" commemoration - 2007.

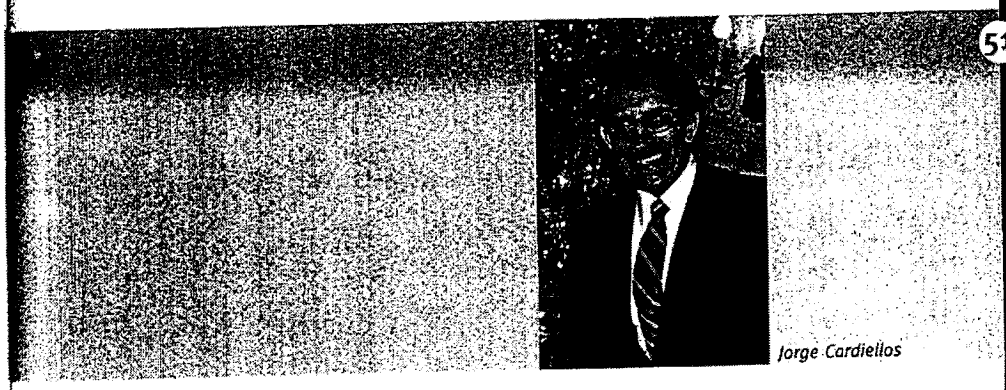
Born in Viana of Castelo, on the north of Portugal she arrived in the United States, still a child in March 1928. Born with the splendor and magnificence of her life, to teach, to help, to protect and open new horizons to the benefit of others. She dedicated all her life to the education of children and retired after a well succeeded mission as an Assistant Executive Superintendent of Newark's Board of Education.

She married Cardiellos, that was vice-consul of Portugal, in Newark and they had three children; Jorge Manuel, Maria Antónia e Maria Manuela. Her husband was Grand Marshall of the day of Portugal in Newark in 1990.

The D. Maria Cardiellos curriculum is well understood we can clearly see that she was dedicated to her job. She always managed to maintain a modest posture, that that defines the high character of a person and that we respect right at first sight.

In she obtained a Bachelor in Arts, a Major in Spanish and Sociology. Just after, she volunteered to work at the Psychiatric Institute, Columbia Medical Center, in New York.

In 1947 she envisioned and established the Americanization classes at Lafayette St. School program which are now the Bilingual Studies generalized high school program.



*Jorge Cardiellos*

Em 1956 ensinou espanhol na Escola Secundária Central em Newark.
Em 1968 obteve a certificação máxima pelo Estado de Nova Jérsia para ensinar espanhol, inglês e português e durante este ano ainda introduziu a língua portuguesa como língua estrangeira na Escola Secundária de East Side a pedido da comunidade Americana-Portuguesa.
Em 1975 foi coordenadora bilingue na Escola Secundária de East Side, criando um Programa de Orientação Hispânico.
Em 1978 formalizou o sistema de avaliação de credenciais estrangeiras na Escola Secundária de East Side.
Em 1979 foi nomeada reitor da Escola Secundária de East Side
Em 1985 tornou-se Assistente Executiva do Conselho de Educação de Newark administrando 14 departamentos relacionados com Letras.
Quem ostenta um curriculum demonstrativo de uma vida vivida em prol das comunidades e do seu semelhante não precisava de ser mais adjectivada, porém, e recordando o que há muitos anos o jornalista Sousa Vieira escreveu citamos que D. Cardiellos "tem no campo da instrução, praticamente uma vida. Das presenças universitárias, passou pelas mais diversas hierarquias, desde o ensino de línguas portuguesa, espanhola e inglesa, à criação de departamentos", prosseguindo até ao escalão mais elevado.
D. Maria Cardiellos teve em 1979 e Janeiro de 1990, muitas homenagens e reconhecimentos de mérito. Mais de duas décadas depois, neste ano de 2007, continua a ser recordada e homenageada. Bem haja pelo que fez a "Mulher do Ano", em prol das comunidades. Não serão apenas os que estarão na "Noite da Amizade", mas centenas de milhar de pessoas que ao longo da Ferry Street (Portugal Avenue) terão oportunidade de aplaudir esta insigne senhora.

In 1956 she was teaching Spanish, and she taught English at Central High School, Newark.
In 1968 she obtained full certification by the New Jersey State to teach Spanish, English and Portuguese. Also during this year, she introduced Portuguese as a foreign language at East Side High School in response to a request presented by the Portuguese American community.
In 1975 she became the Bilingual Coordinator at East Side High School, creating the Hispanic Orientation Program.
In 1978 she formalized the system for evaluating foreign credentials for students to transition into an English speaking situation.
In 1979 she was sworn in as Vice-Principal and Dean of Instruction in Secondary Education at East Side High School in Newark.
In 1985 she became an Assistant Executive Superintendent of Newark's Board of Education encircling the administration of 14 departments related to Arts.
Who has such a rich lifetime curriculum and lived on behalf of the communities could not be more worshiped. Remembering the reporter Sousa Vieira wrote: D. Cardiellos "has in the instruction field practically a life. From the universities, she passed through different hierarchies, to the teaching of Portuguese, Spanish and English language and to the creation of departments", managing to get to a higher standard.
D. Maria Cardiellos had in 1979 and in January 1990, many homage and merit recognitions. More than two decades after, this year of 2007, she still is remembered and homage. She is the "Woman of the year", for her work in benefit of the communities. Not only those who will be in the "Night of Friendship", but hundreds of thousands of people that through Ferry Street (Portugal Avenue) will have the chance to applaude this extraordinary Lady.

# Artista do Ano
# Artist of the year
## Manuel Joaquim da Silva

Já passou situações em que foi preciso muita coragem para as ultrapassar incluindo um transplante de coração. Continua a ser admirado e respeitado pela comunidade portuguesa. Este ano é distinguido com toda a justiça no "Dia de Portugal em Newark".

A Fundação Bernardino Coutinho decidiu por unanimidade eleger Manuel Joaquim da Silva, o "artista do ano" na celebração do "Dia de Portugal em Newark" 2007.

Ao longo de trinta anos este artista dedicou essencialmente o seu trabalho à nossa comunidade e por sinal foi em Newark que descobriu a sua vocação artística que veio a pautar-se por muitos sucessos.

O seu percurso e sua vida não foram nada fáceis e torna-se justificável que possamos descrevê-los sucintamente para conhecer um pouco mais deste homem-artista.

Manuel Silva nasceu na freguesia de Gandra, lugar de Real, em Valença do Minho e apenas com dois anos de idade foi para Lisboa na companhia da mãe, onde foi morar na Rua da Misericórdia, frequentando a escola no Bairro Alto, catedral do fado, como se isso fosse um prenuncio do que viria a ser o seu futuro. Acabada a escola foi trabalhar como torneiro de metais e em 1967 teve de cumprir o serviço militar sendo destacado para a Força Aérea na Base AB1 da Portela de Sacavém, tendo aí conhecido aquele que é actualmente um dos maiores intérpretes da música popular; Quim Barreiros.

He has passed by situations, where it was needed a lot of courage to overtake them, including a heart transplant. He is still admired and respected by the Portuguese community. This year he is fairly distinguished in the "Portugal Day in Newark".

The Bernardino Coutinho Foundation decided to elect, by unanimity, Manuel Joaquim da Silva, the "artist of the year" in the celebration of "Portugal Day in Newark" 2007.

Throughout thirty years, this artist has essentially dedicated his work to our community, and it seems that he has found out in Newark his vocation as an artist, that was reflected by a lot of success.

His route and his life were not easy and it becomes justifiable to describe them succinctly in order to know a little more of this man – artist.

Manuel Silva was born in the parish of Gandra, in Real, that is situated in Valença in the region of Minho and with only two years old he went to Lisbon with his mother. He went to live in the street of Misericórdia, and he has attended at the Bairro Alto School, the fado's cathedral, as if this has been a sign of what his future would be. When he finished his studies, he went to work as a metal turner and in 1967 he had to carry out the military service, being posted to the Air Force in the AB1 Base of Portela de Sacavém, where he has met the man, that is known in nowadays as one of the biggest interpreters of the popular music: Quim Barreiros.



TS 001200

Terminado o serviço militar em 3 Janeiro de 1970, uma semana depois emigrou para França onde esteve três anos a trabalhar na Michelin na cidade de Clermont Ferran. Entretanto sua mãe tinha emigrado para os Estados Unidos há alguns anos, onde também já estavam tios e primos, o grosso da família, e então em 1973, rumou também para lá e não demorou duas semanas e já tinha conseguido trabalho.

Convidado pelos primos foi a uma festa no Sport Newark e Benfica que se realizou no restaurante Estoril onde veio a conhecer Faustino Neto e António Mendonça e os artistas locais Eduarda Maria, Silva Pereira, Carlos Carvalho Maria Martins e Fernando Santos.

Em 1977 operou-se praticamente a sua mudança de vida, quando Diamantino da Conceição organizou um concurso de fados no restaurante Sol-Mar com um júri composto pelos elementos mais destacados da vida artística dentro do género como Tino Costa, Natércia da Conceição, Fernando Araújo e Fernanda Santos, conseguindo o primeiro lugar, ficando em segundo lugar a Hermínia Silva.

O seu percurso até 1995 permitiu-lhe trabalhar regularmente com os artistas locais e ser integrado no elenco dos que vinham de Portugal com contratos para os Estados Unidos e Canadá, como Florença, Rodrigo, Ada de Castro, Artur Batalha, Deolinda Maria, Lino Teixeira, Maria Amorim, o duo Broa-de-Mel, Paulo de Carvalho, Maria da Fé, Francisco Martinho, Alice Maria, Tony de Matos, Flora Pereira e até o expoente máximo da música nacional, Amália Rodrigues.

Foi nesse mesmo ano de 1995 que, como cantou Tony de Matos "o destino bate à porta", Manuel Silva, viu alterar-se a sua vida ao ser acometido de um ataque cardíaco passando a viver com um pace-maker. Decorreram mais oito anos e em 2003, teve que ser submetido a um transplante de coração vendo-se por isso obrigado a deixar de cantar. Porém, continua a acalentar a fé de que um dia possa voltar a fazê-lo para a comunidade portuguesa que sempre o aplaudiu e acarinhou. Entretanto essa mesma comunidade faz-lhe justiça através da sua eleição como artista do ano. Manuel Silva merece este reconhecimento pela sua excelente carreira e pela sua postura na vida.

He has finished the military service on January 3rd 1970, one week later he has emigrated to France, where he had been working at Michelin, in Clermont Ferran city. Meanwhile, his mother has emigrated to the United States a few years ago, where his uncles and cousins were already, most of the family, and so in 1973, he went also to there and in less than two weeks he had already a job.

He was invited by his cousins to go to a feast in Sport Newark and Benfica that was carried out in the Estoril restaurant, where he met Faustino Neto and António Mendonça and the local artists Eduarda Maria, Silva Pereira, Carlos Carvalho, Maria Martins and Fernando Santos.

In 1977 his life was changed almost, when Diamantino da Conceição organized a fados' contest at the Sol-Mar restaurant with a jury that had the most important elements of the artistic life within this kind of music, such as Tino Costa, Natércia da Conceição, Fernando Araújo and Fernanda Santos. There, he won the first place and the second place was for Hermínia Silva.

His route until 1995 has let him to regularly work with the local artists and to be integrated in the cast of the ones that came from Portugal with contracts to the United States and Canada, such as Florença, Rodrigo, Ada de Castro, Artur Batalha, Deolinda Maria, Lino Teixeira, Maria Amorim, the duet Broa-de-Mel, Paulo de Carvalho, Maria da Fé, Francisco Martinho, Alice Maria, Tony de Matos, Flora Pereira and also the maximum exponent of the national music, Amália Rodrigues.

It was in the same year of 1995 that, as Tony de Matos sung "o destino bate à porta", Manuel Silva saw his life changing when he felt a heart attack and he had to begin to live with a pace-maker. Eight years passed and in 2003, he was submitted to a heart transplant and he was not allowed to sing. However, he his still hoping that one day he may sing again to the Portuguese community that always applauded him and gave him care. Meanwhile, that same community makes him justice trough his election as artist of the year. Manuel Silva deserves this recognition due to his excellent career and due to his conduct in life.

# Desportista do ano
# Sportsperson of the year
## Tony Nogueira

Completou há pouco 39 anos, chegou aos Estados Unidos apenas com 15 cheio de alegria e juventude em 1983. Com 19 anos a vida pregou-lhe uma grande partida e num brutal acidente viu-se confinado para sempre a uma cadeira de rodas.Com uma indómita vontade superou essa fatalidade e acabou por se tornar num atleta internacional de grande valor, num homem de trabalho e em exemplar marido a pai de dois filhos.

He has recently completed 39 years, he arrived to the United States with just 15 years, in 1983, but full of joy and youth. With 19 years life tricked him and due to a violent accident he was confined to a wheel chair.
With a strong will he overcame that misfortune and end up being an international athlete, a working man, an exceptional husband and a father of two.

Entre atletas de grande gabarito nas mais diversas modalidades, nunca é fácil a escolha, mas o critério que se pratica inclui todos, inclusive aqueles que lutam pela dignificação do desporto para deficientes. O desportista do ano, Tony Gomes é um autêntico exemplo de vontade e força interior que o catapulta até ao mais alto escalão. Tem um percurso desportivo notável tendo participado nos Jogos Para-Olímpicos de Barcelona em 1992 e Atlanta 1996
Tony Nogueira, nasceu a 14 de Janeiro de 1968, na cidade de Matosinhos, paredes meias com o Porto. Quatro anos após a sua chegada aos Estados Unidos em 1983 num brutal acidente em Agosto de 1987 viu-se privado de fazer uma vida normal, mas com tenacidade não se deu por vencido, apenas mudaria radicalmente a sua vida e nesse mesmo ano tornou-se profissional de corrida de cadeira de rodas. Em 1989 no Michigan conseguiu os melhores tempos e até 1991, foi campeão por 3 vezes. O seu percurso desportivo inclui muitas provas internacionais, muitas vitórias com a conquista de vários títulos de que apenas destacamos alguns.

Among the most known athletes in the different modalities, it is never easy the choice, but the criterion that is done includes all, even those that fight for the ennoblement of the handicap sports. The sportsperson of the year, Tony Gomes is a fine example of will and inner strength that takes him to a higher standard. He has a remarkable sports track having participated in the Paralympics of Barcelona in 1992 and Atlanta in 1996
Tony Nogueira, was born on the 14th of January of 1968, in Matosinhos, a city near Porto. Four years after he arrived to the United States in 1983, a violent accident in August of 1987, he was private of a normal life but he didn't gave up, he just turned his life around and in that same year he became a professional wheel chair athlete. In 1989, in Michigan he got the best finish ever and until 1991, he was 3 times champion. His sports path includes many international trials, many victories and he earned several titles but we only salient some.



TS 001202

Tony Nogueira com a equipa do Sporting

Provas Internacionais:
1991 – Campeonato Mundial de Silverstone, Inglaterra – 3º lugar
1992 – Para-Olímpico, Barcelona, Espanha – finalista 10.000 metros, 20º Maratona
1996 – Para-Olímpico, Atlanta, Geórgia, 5º lugar 800 metros final.
Participou na 16ª maratona de Lisboa na ponte Vasco da Gama.
Melhores tempos:
1998, 2000 a 2005 – Portland, Maine – 6 vezes campeão
2003 e 2004 – Bóston duas vezes campeão na meia-maratona
2000, 2001 a 2005 Falmouth, Massachussetts – 6 vezes campeão
1999 a 2006 – Filadélfia, Pensilvânia – 7 vezes campeão
2001, 2003 e 2004 – Vencedor 3 vezes da maratona
1998 – Maratona de Nova Iorque – 2º lugar

International Events:
1991 World Championships Silverstone, England - Third Place
1992 Paralympics, Barcelona, Spain - Finalist 10,000 meters, 20th marathon
1996 Paralympics, Atlanta, Georgia 5th 800 meter final, 16th marathon
Lisbon Marathon and Ponte Vasco da Gama – Participation
Best finishes:
1998, 2000-05 Portland - Maine - Beach to Beacon 10K - 6 time champion
2003 and 2004 Boston - Half Marathon Boston Massachusetts 2 time champion
2000, 2001-2005 Falmouth - 12 K Falmouth, Massachusetts 6 time champion
1999-2006 Philadelphia - Broad Street Run - Pennsylvania 7 time champion
2001, 2003 and 2004 Philadelphia Marathon 3 time champion
1998 New York City Marathon 2nd place finisher

Tony Nogueira com a Mulher e os dois Filhos

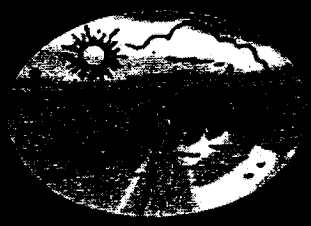
Muitas outras provas em que participou obteve sempre óptimas classificações e como artista profissional exibiu-se a solo em Lisboa, Portugal; Nova Jérsia e cidade de Nova Iorque e em 2000 na Parada da Vaca laranja do Oeste.
Tony Nogueira é apontado como um exemplo de atleta da maratona em cadeira de rodas e pode considerar-se pioneiro da modalidade em Portugal. Continua a lutar pela dignificação do desporto para deficientes.
Foi no Lar dos Leões, juntamente com a esposa e os dois filhos e o apoio de Maria João Ávila e do Programa da Academia de Desporto Den of Lions ) Lar dos Leões NJ) que encontrou o auxilio e os recursos necessários para atingir os seus objectivos.
Tony Nogueira é professor de Arte na Escola Pública da cidade de Jérsey e está casado com Kim Janeck, fisioteraupeuta e tem 2 filhos; Pelle e Modesto, ambos já atletas das escolas de futebol do Lar dos Leões.
A Fundação Bernardino Coutinho sente-se honrada por poder homenagear Tony Nogueira com Desportista do Ano 2007

Among the other events that he has participated he always got great finishes and as a Professional athlete he appeared solo in Lisbon, Portugal; New Jersey and New York City and in 2000 in the West Orange Cow Parade.

Tony Nogueira is an example as an wheel chair athlete and may be responsible for initiating this modality in Portugal. He continues to struggle for the ennoblement of the handicap sports.
It was in the Den of Lions, with his wife and their two children and the support of Maria João Ávila and Den of Lions Sports Academy Program that he found the assistance and resources needed to help achieve his goals.

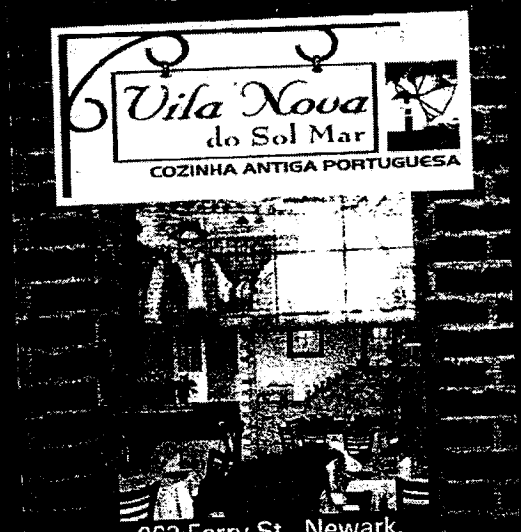
Tony Nogueira is an Art teacher in Jersey City Public Schools and is married to Kim Janeck, who is a physical therapist and 2 children - Pelle and Modesto - both youth soccer players with the Den of Lions Youth Soccer.

The Bernardino Coutinho Foundation is honoured to homage Tony Nogueira as sportsperson of the year 2007.

BAR & RESTAURANTE

267 Ferry St., Newark,
NJ 07105 - tlf: 973 334 3041




263 Ferry St., Newark,
NJ 07105 - tlf: 973 334 8540

www.lesliefurniture.com

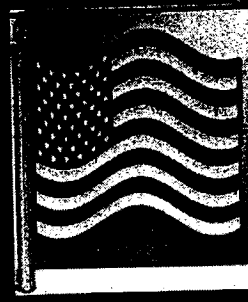
# Leslie
FURNITURE

Visit our 3 Locations

206 Ferry Street
108 Polk Street
93 Ferguson Street
Newark, NJ 07105
(973)589-6549

Visit our 3 Locations

*A Família Guerra e seus funcionários saúdam a Comunidade Portuguesa convidando-a a visitar o nossos três salões de exposição*

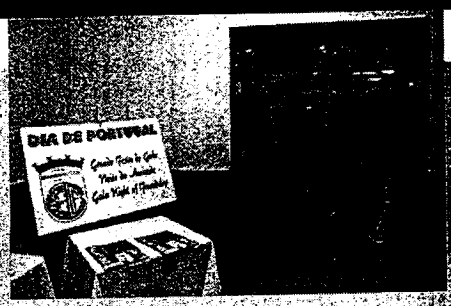


Financing Available
Layaway Plans
3% Sales Tax

TS 001205

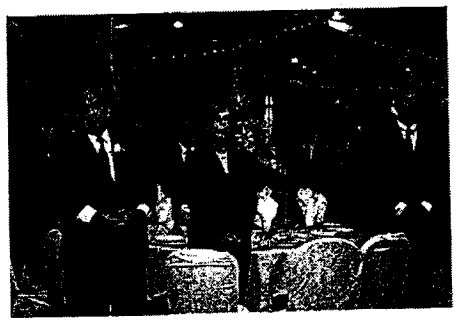
# Noite da Amizade

2006



Desde há 12 anos a esta parte que esta cerimónia vem constituindo um ponto alto dentro do programa das festas do "Dia de Portugal em Newark". O fundamental é a amizade, afecto, afeição por algo que em conjunto possamos demonstrar nesta noite em que todos comungam o mesmo espirito de portuguesismo. É também o privilégio de um encontro entre personalidades de diversos sectores da vida pública, não apenas de Newark, mas de Nova Iorque e de outros pontos. É o encontro de diversos políticos que amistosamente confraternizam e trocam ideias, de famílias que fazem questão de estar presentes e ainda de se prestar homenagem aos elementos que nessa noite são apresentados, nomeadamente o homem, mulher, desportista e também figura artística do ano e a apresentação dos Grand Marshalls

No decorrer da cerimónia convive-se com boa disposição sendo servido um excelente jantar e para além disso não se descura a boa música que obviamente convida a dançar o que é bastante apreciado e participado pelo convidados. A "Noite da Amizade" vem de ano para ano obtendo um crescendo interesse e é já um marco comunitário dentro dos muitos eventos que se efectuam em Newark.



# Friendship Night

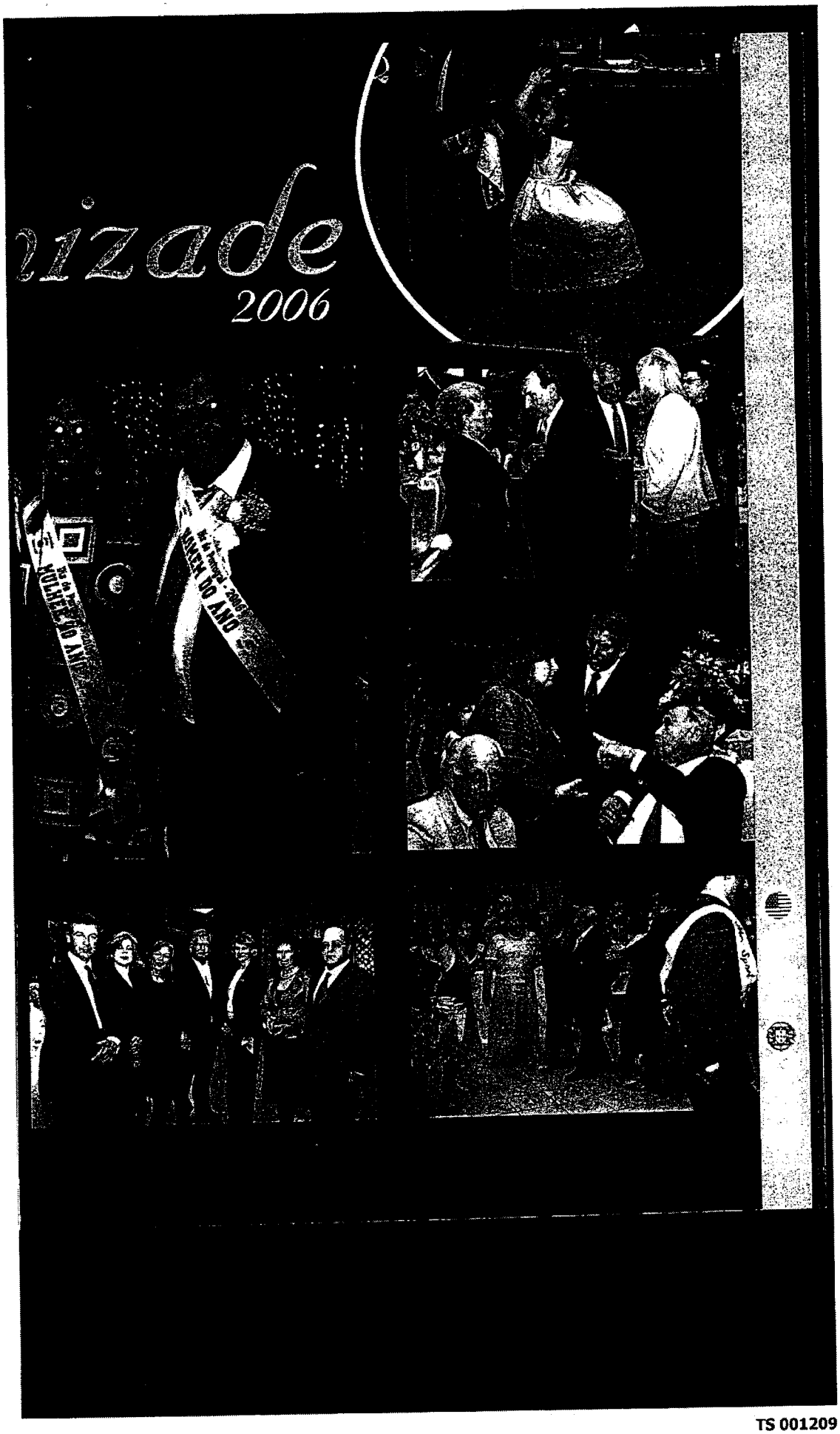
*2006*

Since 12 years that this ceremony it has been the top within the "Portugal Day in Newark" celebrations program. The crucial it is the friendship, the affect, affection by something that we together can show it in this night, where everybody assume the Portuguese spirit. It is also a privilege of a meeting between celebrities from the several public life sectors, not also from Newark, but also from New York and from other places. It is a meeting of several politicians that friendly socialize and exchange ideas. It is a meeting of families that really want to be present and it is also a meeting to pay tribute to the elements that are presented in that night, namely man, woman, sportsman and also the artist of the year and the Grand Marshalls presentation.

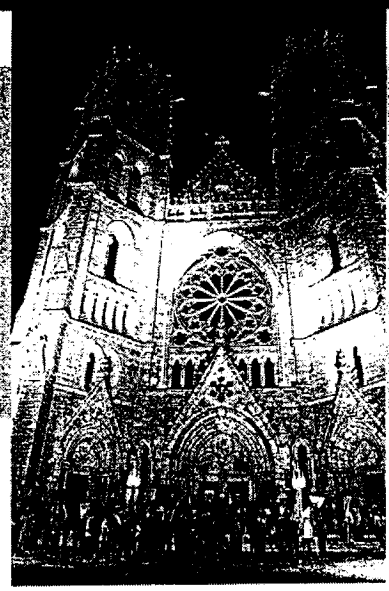
During the ceremony, everybody socializes with good mood and it is served an excellent dinner. Besides this, the good music it is not forgotten and invites us to dance, which is very appreciated and participated by the guests.

The "Night of Friendship" has been reaching an interest increasing, year after year, and it is already a community standard within the several events carried out in Newark.

# Noite da Art


izade
2006

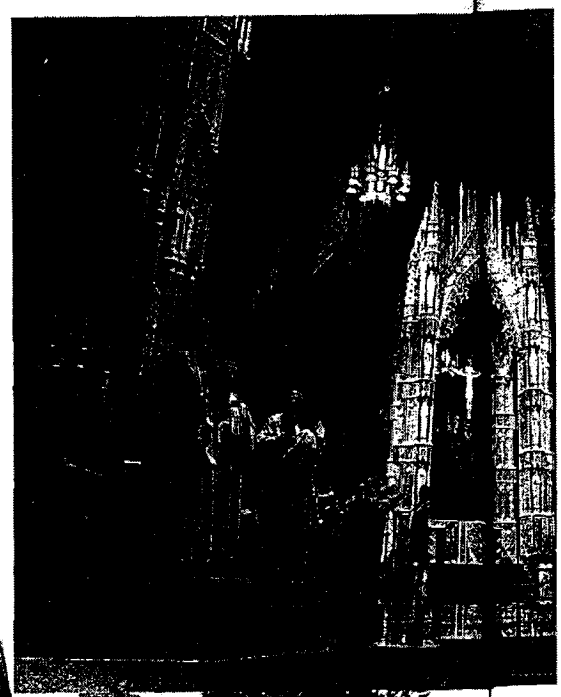
# Missa
## de Acção de Graças



Portugal foi e é um País católico e numa celebração patriótica teria de caber obviamente a celebração de uma missa de Acção de Graças. Tem sido assim todos os anos e novamente na Catedral do Sagrado Coração de Jesus (Newark) se rezará por Portugal numa missa um pouco diferente com a presença de muitas bandeiras e estandartes representando as paróquias portuguesas. Vários grupos com seus trajes regionais lado a lado com influentes figuras públicas, mas todos irmanados do mesmo propósito. Os cânticos, coros e orações são entoados por centenas de pessoas o que para além da fé, transmite uma beleza extraordinária ao acto.

Apostar na juventude é apostar no futuro e é gratificante ver-se tanta juventude neste acto, cuja liturgia conta com um notável número de personalidade eclesiásticas .

É justo fazer-se referência a um dos momentos mais emocionantes a que ninguém fica indiferente que é quando são entoados e cantados os hinos nacionais de Portugal e dos Estados Unidos da América.

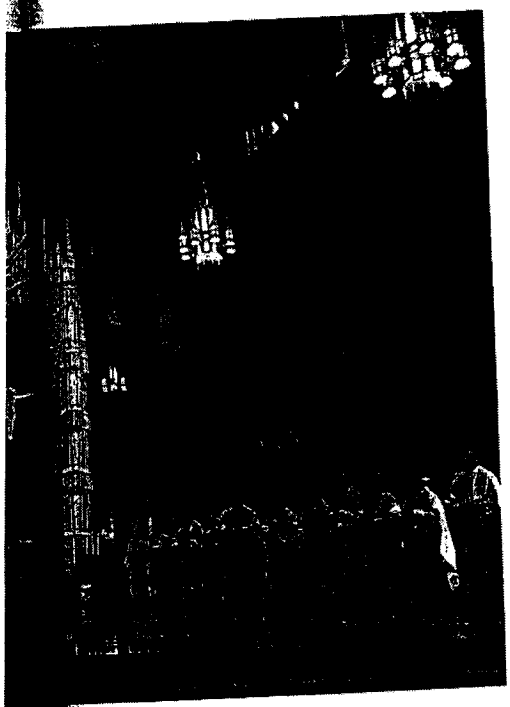


# Mass
## *of Thanksgiving*

Portugal was and it is a catholic country and in a patriotic celebration a mass of Thanksgiving would obviously to take place. It has been like this every year and it would be prayed again a mass for Portugal at the Sacred Heart Basilica (Newark) , that will be slight different due to the presence of a lot of flags and banners, representing the Portuguese parishes. Several groups with its regional dress, side by side, with influent public men, but all brotherly together with the same aim. The chants, the choirs and the prayers are intonated by hundreds of people, that besides faith, they transmit an extraordinary beauty at the event.

Bet on youth it is betting in the future and it is grateful to see so many young people in this event, whose liturgy has a remarkable number of ecclesiastics.

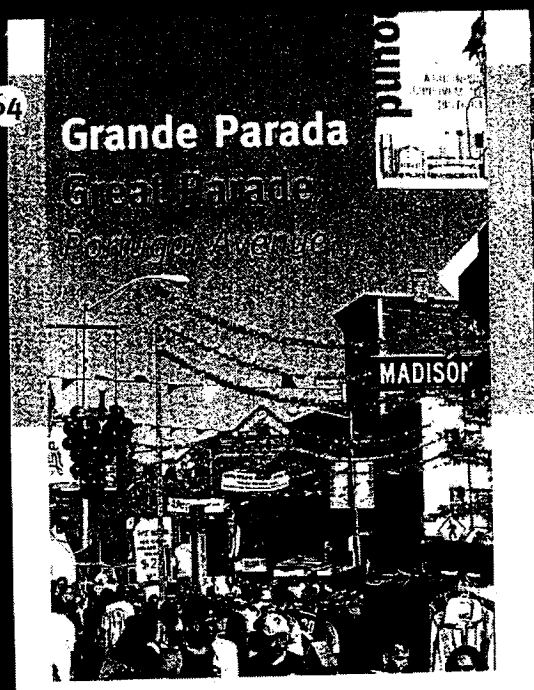
It is fair to make reference to one of the moments more exciting, that no one is indifferent, that it is when the national anthem from Portugal and United States are intonated and sung.



# Grande Parada

## Great Parade

## Portugal Avenue



A monumental parada do "Dia de Portugal em Newark" é o culminar dos festejos que decorreram durante vários dias, com um programa muito bem preenchido. Mais de uma centena de viaturas desfilaram pela Ferry Street, que altera a sua toponímia para Portugal Avenue e onde milhares de pessoas falam o português. As representações são muitas e vêm dos mais diversos pontos, como Elizabeth, Kearny, Filadélfia e tantos outros lugares. As casas regionais portuguesas estão representadas na sua totalidade ou pelo menos na sua maioria, os ranchos folclóricos dançam em cima de grandes viaturas preparadas para o efeito e a pé desfilam representações de colégios portugueses e americanos e marcam assinalável presença diversas comunidades como a irlandesa, italiana, brasileira, hispânica e outras, com as suas músicas tradicionais e os seus costumes.

The monumental parade of the "Portugal Day in Newark" it is the celebrations top that take place during several days and it has a very well fulfilled program. More than one hundred cars march across the Ferry Street that changes its toponymy to Portugal Avenue and where thousand of people speak Portuguese. The representations are so many and came from different places, such as Elizabeth, Kearny, Philadelphia and so many other places. The Portuguese regional houses are represented in its totally or at least in its majority. The folklore groups dance on the great vehicles, which are prepared for it. The Portuguese and American college representations march on foot and several communities, such as the Irish, Italian, Brazilian, Spanish and others, have a remarkable presence due to its traditional music and customs.

THE RIGHT BANK A NEIGHBOR YOU CAN TRUST

PUT YOUR *TRUST* IN

CROWN BANK, N.A.

76 Pulaski Street
Newark, NJ 07105
973-344-4800

212-216 S. Frank E. Rodgers Blvd.
Harrison, NJ 07029
973-484-5100

195 Elmora Avenue
Elizabeth, NJ 07202
908-282-1000

174 Ferry Street
Newark, NJ 07105
973-344-1400

400 Westminster Avenue
Elizabeth, NJ 07208
908-351-9900

Chekink & Investment Services

- Free Personal Cheking Accounts
- Hig Yield certificate of deposit
- Business Cheking Accounts
- Money Market Accounts

Loans Services

- Home Equity Loans
- Residential Loans
- Construction Loans
- Home Equity Line of Credits
- Auto Loans
- Commercial Mortgages
- Comercial Line of credit

Convenience Services

- MAC/Visa Check Cards
- 24 Hour Banking
- Notary Services
- Electronic Funds Transfer
- Night Depositoru Services
- Merchant Card Services
- Direct Deposit
- Safe Deposit Boxes

A Full Range of Banking Services
7 Day Branch Banking
A Neighborhood Bank with Headquarters in your Hometown

*Saúda "Portugal Day"*

A festa é realmente portuguesa celebrando o Dia de Portugal de Camões e das Comunidades porém, recebe no seu seio as muitas comunidades estrangeiras radicadas nos Estados Unidos, já que se trata de um evento pluri-racial, pluri-étnico, no qual todos irmanados homenageiam Portugal.
A dignidade da parada está reflectida no facto de se conceder a abertura a um grupo de "comandos" portugueses que garbosamente erguem as suas bandeiras. Marcham com o maior aprumo e o mesmo se verifica logo a seguir com uma unidade americana. O colorido, e o tradicionalismo, segue igualmente à frente com um grupo de bombos vindo directamente de Portugal, que com os seus batimentos sincronizados nos transportam em pensamento para as mais diversificadas terras portuguesas que um dia os nossos emigrantes decidiram trocar em busca de uma vida melhor.
A grande parada desfila pela Portugal Avenue entre milhares e milhares de pessoas e a pé, recebendo o aplauso dos presentes, os homenageados vêm reconhecido o seu empenhamento comunitário ao longo dos anos. É o tributo a quem o merece.

he feast is typically Portuguese, celebrating the Portugal Day, Camões Day and Communities Day. However, it welcomes to a lot of foreign communities that are rooted in the United States, once it is a multi - racial, multi - ethnic event, where all brotherly together pay tribute to Portugal.
The parade's dignity it is reflected on the fact of granting the opening to a Portuguese "commandoes" group that lift up their flags in such elegant way. They march with the greatest jubilancy, as well as the American unity that comes right after.
The colourful and the traditionalism equally march at the front with a drums group that came directly from Portugal. Its beatings carry us in thoughts to the several Portuguese lands that our emigrants one day decide to exchange in favour of a better life.
The great parade marches across Portugal Avenue, between thousands and thousands of people, on foot, receiving the applause of the present people. The people who are honoured can see the recognition for their community efforts across the years. It is the tribute to the people that deserves it.

No dia de Portugal, de Camões e das
Comunidades Portuguesas
espalhados pelo Mundo...
FAMÍLIA SEABRA

NEWARK

HILLSIDE OFFICE
1100 North Broad St.
Hillside, NJ 07205
908-354-0100

BELLEVILLE OFFICE
18-20 Bloomfield Ave.
Belleville, NJ 07108
973-751-1000

IRONBOUND OFFICE
360 Lafayette Street
Newark, NJ 07105
973-589-7550

KEARNY OFFICE
553 Kearny Avenue
Kearny, NJ 07032
201-997-7860

ELIZABETH & UNION
540 North Avenue
Union, NJ 07083
908-289-5200

# PORTUGAL DAY 2007

## Saudamos todas as comunidades no DIA DE PORTUGAL!

## ROSA AGENCY REALTORS

Tile · Wood etc.
Mancey Street in New

# Ferry & Market

**T/A Brothers Service Center Inc.**

*Jorge da Costa & Fernando da Costa*

**INSURANCE • INSPECÇÃO**

**PARA TODAS AS COMPANHIAS**

**REPARAÇÃO GERAL EM:**

**VIATURAS A GASOLINA E DIESEL**

**DOMÉSTICAS E IMPORTADAS**

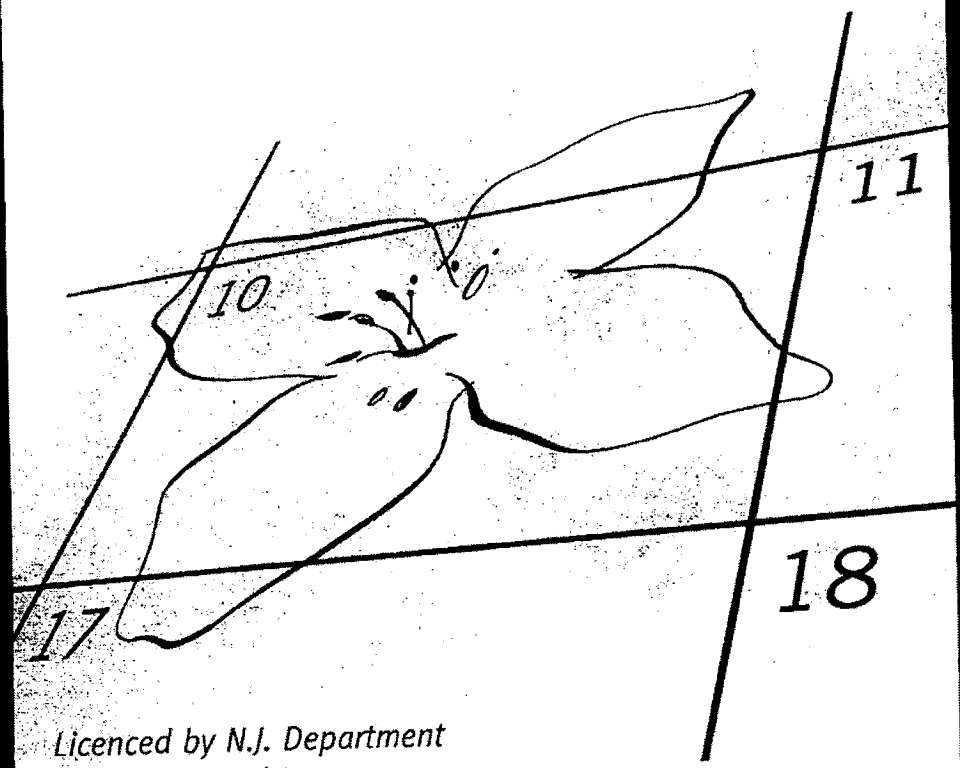
**SERVIÇO DE REBOQUE**

356 FERRY STREET E 700 MARKET STREET
(Juncao Ferry St., con Market St. 9) Newark, nj 97105
973-344-1972 Fax: 973-344-1451

Wilson Ave.
School
BOBCATS


PHILADELPHIA

# No BPI
# Dia de Portugal
# são todos os dias.




*Licenced by N.J. Department of Banking and Insurance*

**Escritório de Representação de Newark - BPI INC.**
**65-67 Jefferson Street, Newark, New Jersey - 07105**
**Tel.: (973) 589 5150 - Fax: (973) 589 0872**

BPI INC.

www.route22limousine.com

# Route 22 Limousine

Toll Free (888) RT 22LIMO

908-687-7771 | 908-810-0050 | 973-642-1000 | 732-247-8111

OPEN 24 HOURS | 7 DAYS A WEEK

MAIN OFFICE
541 Route 22 WEST
Hillside
NJ 07205
Fax: (908) 687-0085

AUTO CENTRE
470 Hillside Ave.
Hillside
NJ 07205
e-mail: rt22limos@aol.com

CÃO DE COMANDOS

# Momentos

## Moments

2006

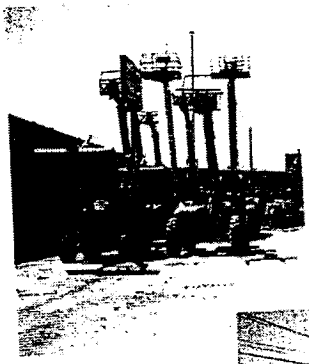
A revista "ENCONTRO" registou fotograficamente momentos que gostosamente aqui inserimos sem que isso obedeça a qualquer regra, mas tão somente ao desejo de trazer a público registos que se integram no período decorrente dos festejos do Dia de Portugal em Newark, alguns por sinal bem "apanhados".

The magazine "ENCONTRO" has photographically registered moments that we insert here with pleasure. This does not obeys to any rule, it is only the wish to show to the public, registers regarding the period during the Portugal Day celebrations in Newark, and some of those moments were really well " caught".

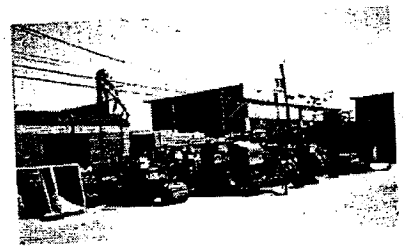
# Venda • Serviço • Alugueres

## Em todo o equipamento para construção

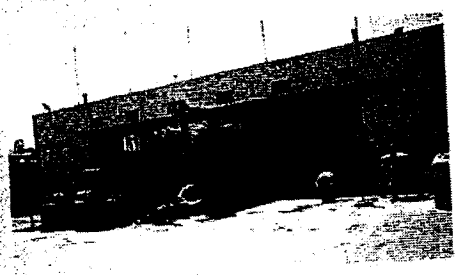
- Aerial Equipment •
- Air Power •
- Air Tools •
- Compaction Equipment •
- Concrete Equipment •
- Earthmoving Equipment •
- Generations •
- Electric Tools •
- Light Towers & Welders •
- Forklifts •



*"O nosso negócio é servi-lo bem"*



**EQUIPMENT RENTALS**



**N E W A R K**

**188-202 Pulaski St., Newark, NJ 07105 • 973-690-5533 • Fax 973-690-5525**

# Quadro de Honra

A comemoração do "Dia de Portugal" desde o seu início incipiente, resumia-se a pouco mais que uma confraternização de amigos, especialmente residentes em Newark e em Elizabeth. Vislumbrava-se, porém, que o evento poderia vir a ter uma muito maior notoriedade e transformar-se, de facto, numa cerimónia de elevada grandeza que desse a conhecer aos estrangeiros o que era Portugal e aos emigrantes portugueses que labutavam na América a oportunidade de exaltarem o seu País e simultaneamente extravasarem a sua alegria.
Quando Bernardino Coutinho e família se tornaram responsáveis pelo evento e mais tarde a Fundação de que é patrono, foi-se lentamente dando passos importantes para que a cerimónia se tornasse mais digna. Para tal começou por se eleger o convidado de maior destaque no evento.
No ano de 1989 elegeu-se então o primeiro Grand Marshall mantendo-se este padrão até ao ano de 1994. As festividades ganharam grande prestígio e divulgação e a partir de 1995 dilatou-se o número de elementos de diferentes sectores que por razões óbvias justificaram as escolhas.
Passados todos estes anos e até ao momento actual quase uma centena de pessoas e instituições passaram a fazer parte do QUADRO DE HONRA, que se encontra assim formado.

**Quadro de Honra**

Grand Marshall

**Quadro de Honra**

Grand Marshall

**Quadro de Honra**

Grand Marshall

**Quadro de Honra**

Grand Marshall

**Quadro de Honra**

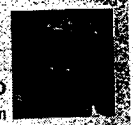
Grand Marshall

**Quadro de Honra**

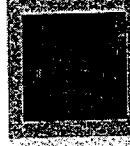
Grand Marshall

**Quadro de Honra**

Grand Marshall



**Grand Marshall Honorário**
Christine Todd Whitman



**Homem do Ano**

**Mulher do Ano**
Maria Fernanda A. Morais

**Medalha de ouro**



TS 001228

BOI NA BRASA
bar & grill
1 Merchant St - Newark, NJ
Phone 973 522 1557

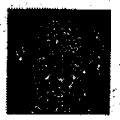
70 Adams St - Newark, NJ
Phone 973 589 6069
CHURRASCARIA
BOI NA BRASA

Casa Nova
CHURRASCARIA
973-817-8712
We Deliver
973-817-8712
262 Ferry St., NEWARK, NJ 07105
We Deliver
973-589-3765
70 Adams St., NEWARK, NJ 07105

## Quadro de Honra

**Grand Marshall**
Avelino Ferreira Torres

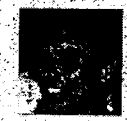
**Grand Marshall Honorário**
Kenneth A. Gibson



**Homem do Ano**
Domingos Cravo

**Mulher do Ano**
Maria Amélia Coelho

**Desportista do Ano**
Carlos Rocha



**Medalha de Ouro**
José Martins

## Quadro de Honra

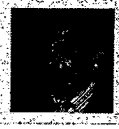
**Grand Marshall**
José Ramos Horta

**Grand Marshall Honorário**
Henry Martinez

**Homem do Ano**
Alfredo Rendeiro

**Mulher do Ano**
Edesina Cabral

**Desportista do Ano**
Eddie Morais



**Medalha de Ouro**
Dr. Ramos Horta

Dr. José Gama

## Quadro de Honra

**Grand Marshall**
Amália Rodrigues

**Grand Marshall Honorário**
António Seabra

**Homem do Ano**
José Luís Pereira Almeida

**Mulher do Ano**
Gloria de Matos

**Desportista do Ano**
Carlos Pais

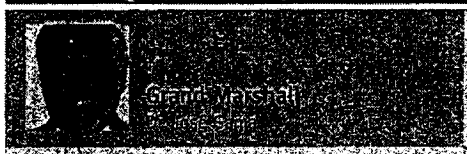
**Medalha de Ouro**
Padre José Manuel R. Fernandes

Drª. Maria José Rita



TS 001231

## Quadro de Honra

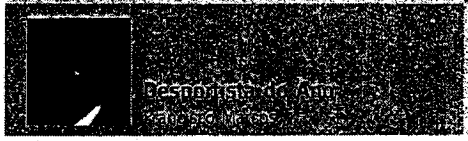


Grand Marshall

**Grand Marshall Honorário**
Bob Menendez

**Homem do Ano**
António Novo

Mulher do Ano



Desportista do Ano

**Medalha de Ouro**
Dr. Aníbal Cavaco Silva

Dr. Durão Barroso

## Quadro de Honra

Grand Marshall

**Grand Marshall Honorário**
James Treffinger

**Homem do Ano**
Jorge Ventura

Mulher do Ano

Desportista do Ano

**Medalha de Ouro**
Assistência Médica
Internacional

PAULA EVANGELISTA
Broker - Owner
Cell. 973-985-0577

**973-589-1009**

**Para melhor servir a populaçao,**
**agora com novo escritório em Elizabeth**
**579-583 Cherry Street - Elizabeth, NJ**

MÁRIO MACHADO
Sales Associate / Owner
Cell. 973-477-2491

**10 Anos de Experiência Servindo a Comunidade Portuguesa e Hispânica em New Jersey**

**Compre e Venda Connosco e terá uma Boa Experiência**

**274 Ferry Street, Newark (Ironbound Section), NJ 07105**

# VALENÇA

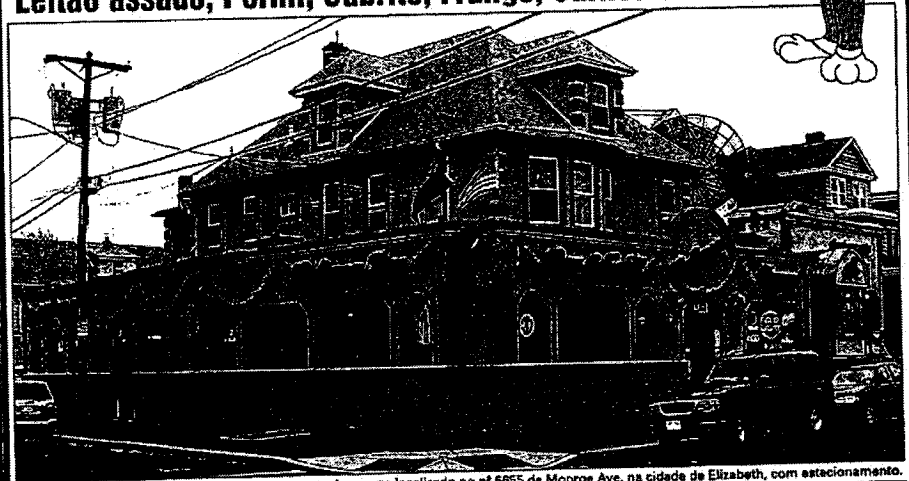
Gerência e pessoal desejam...

Feliz Dia de Portugal

Restaurante - Taberna - Adega - Churrasco

Os Reis do

**Leitão assado, Pernil, Cabrito, Frango, Carnes e Fumeiro**



Fachada do Restaurante e Taberna Valença, estrategicamente localizado no nº 6655 de Monroe Ave, na cidade de Elizabeth, com estacionamento.

Rápido em caixa para levar

Para as suas encomendas de leitão, cabrito, e pernil assados, para todas as festas. Também para frango, carnes e enchidos na brasa, ligue para

(908) 354-4024 para encomendas para fora

Festas: todas as ocasiões e eventos importantes
Consulte-nos sobre os nossos salões e serviços de "catering" de primeira qualidade

Na nossa adega:
Grande selecção de vinhos e licores importados e nacionais, cervejas, sumos e refregerantes

# VALENÇA

**PARA ENCOMENDAS:**
*Tel. (908) 354-4024*
*Fax. (908) 354-3431*
*Rest. (908) 354-2525*

***665 Monroe Avenue, Elizabeth, New Jersey***

www.continentaltrading.com

TRUEVALUE

# CONTINENTAL TRADING & HARDWARE INC.

*Cumprimenta todos os seus clientes e amigos e saúda a comunidade portuguesa nas celebrações do...*

## *"Dia de PORTUGAL"*

400 DELANCY ST
NEWARK, NJ 07105
PHONE:(973)589-3929
FAX:(973)589-3923

190 FEERY STREET
NEWARK, NJ 07105
PHONE:(973)589-3988

## Quadro de Honra

## Quadro de Honra

ENCONTRO

VAMOS DIRECTOS AO ASSUNTO.

LISBOA ou PORTO VOO DIRECTO!

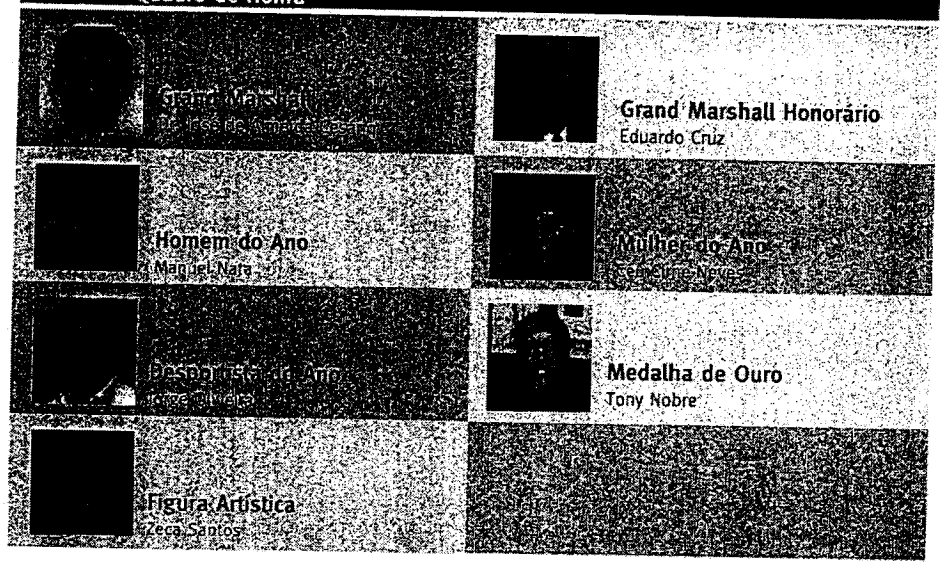
TAP

Voa mais alto. TAP PORTUGAL

A STAR ALLIANCE MEMBER

Contacte o seu agente de viagens ou a TAP 1-800-221-7370 E-mail: tapusa@tap.pt www.flytap.com

## Quadro de Honra




## Quadro de Honra

## Quadro de Honra

Tony Nogueira

José Casimiro

Maria Manuela Cardielios

Manuel Joaquim da Silva



TS 001236

## Quadro de Honra

## Quadro de Honra

## Quadro de Honra

João de Vallera | Cory A. Booker | Luís Filipe Menezes | Joseph Vaz | Jack Martins

ENCONTRO

# Dossier Ambiente

## Uma Verdade Inconveniente e Incontornável

Um pouco por todo o mundo há um desabafo comum: o tempo está a mudar. Sentimo-lo todos os dias. De repente, o "buraco de ozono" de que tanto se falava mas que permanecia como algo longínquo começa a ser tema de conversa, cada vez com mais frequência.

Al Gore, o antigo vice-presidente dos EUA, com o documentário "Uma Verdade Inconveniente" veio agitar as consciências, ao afirmar com uma frontalidade arrepiante que "a Humanidade está a repousar numa bomba relógio".

Se a grande maioria dos cientistas mundiais tiverem razão, temos apenas 10 anos para evitar uma grande catástrofe, que pode destruir o nosso Planeta com condições meteorológicas agressivas, inundações, epidemias e ondas de calor que ultrapassam tudo o que já passámos.

Se isto parece uma receita de ruína – pense outra vez. Diz-se na própria apresentação da película.

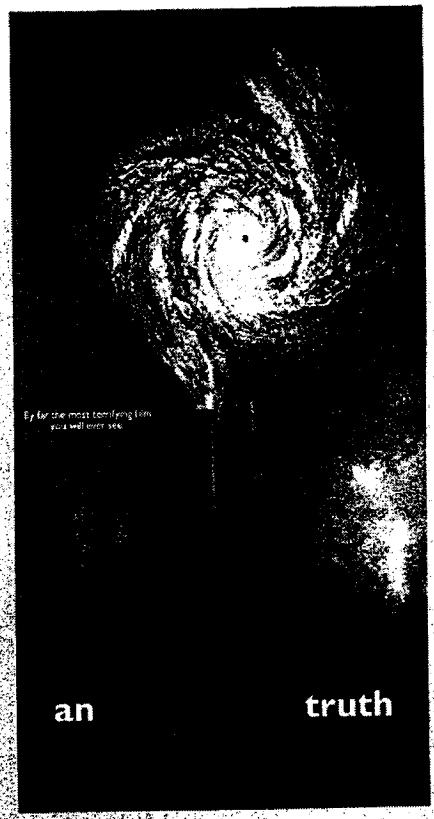
O filme, do realizador Davis Guggenheim, foi um sucesso no Festival de Cinema de Sundance.

"Uma Verdade Inconveniente" oferece-nos a visão apaixonada e inspiradora da cruzada de um homem para parar o progresso mortal do aquecimento global, esclarecendo todas as ideias erradas que se encontram associadas a este problema.

Al Gore, depois da derrota nas eleições de 2000, voltou à sua cruzada de ajudar o Planeta de uma mudança catastrófica.

Finalmente, os povos começam a acreditar e a temer as alterações climáticas, que se tornaram hoje tema de debates em todo o mundo, nos órgãos de comunicação, nas universidades e até no Ensino Básico.

As peças jornalísticas que apresentamos neste dossier Ambiente foram realizadas por alunos finalistas da Universidade Fernando Pessoa, no Porto. Qualquer uma delas apresenta uma perspectiva interessante sobre uma realidade incontornável. Para ler e reflectir.






TS 001238

# [illegible] climáticas [illegible] muito largas

Nelson Barros, doutor em Ciências Aplicadas ao Ambiente, aborda as causas, as consequências e as possíveis soluções para as alterações climáticas

As alterações climáticas têm sido, nos últimos anos, uma preocupação maior para uma grande parte da população. O assunto tem ganho mais destaque à medida que se começam a notar cada vez mais os seus efeitos (temperaturas elevadas, desastres naturais, etc.). Nelson Azevedo Barros, doutor em Ciências Aplicadas ao Ambiente e professor na Universidade Fernando Pessoa, explica-nos a importância deste fenómeno, os seus efeitos, e o que se pode fazer para evitar uma agravação.

Universidade Fernando Pessoa – Em que medida as alterações climáticas afectam o nosso planeta?
Nelson Barros – Pensa-se que, neste momento, poderão estar a afectar o que chamamos de equilíbrio radiactivo. Tudo começa pela alteração do efeito de estufa, que sempre existiu. Desde que temos atmosfera que temos efeito de estufa. A realidade é que este efeito está dependente de um equilíbrio dos gases que estão na atmosfera. Esse equilíbrio está a ser alterado por um acréscimo de emissões antropogénicas que altera também o efeito de estufa. Esta última alteração leva a que hajam alterações climáticas que por sua vez causam estas consequências de que tanto se fala (elevação da temperatura, alteração dos níveis de pluviosidade, etc.)

UFP – Como é que isso afecta Portugal?
NB – Segundo estudos que existem, temos uma ligeira elevação de temperatura e estamos a começar a notar uma alteração do regime de pluviosidade. É preciso que se note que as alterações climáticas em uma escala temporal muito alargada. A maior parte das projecções que temos são para 2100. Muitas vezes atribuem-se determinados fenómenos às alterações climáticas sem razão. Digamos que, neste momento, as alterações climáticas têm as vistas muito largas. É curioso, por exemplo, quando se diz que não temos temperaturas tão elevadas desde mil e novecentos e trinta e tal. E então aí, que era?

UFP – mas existem estudos que provam que os dados têm subido drasticamente nos últimos anos...
NB – Sem dúvida. Não estou a negar as alterações climáticas. O que está em causa são as razões pelas quais existem. Durante muito tempo havia a dúvida se era o homem que as estaria a provocar. Mas pode levar dezenas de anos até elas terem um efeito significativo.

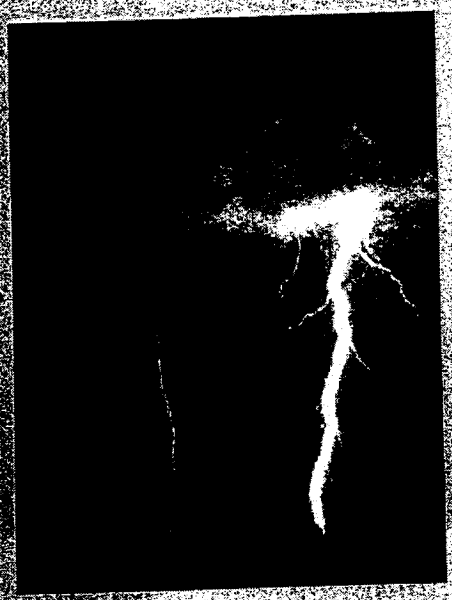
"Se não nos adaptarmos, iremos ter problemas graves"

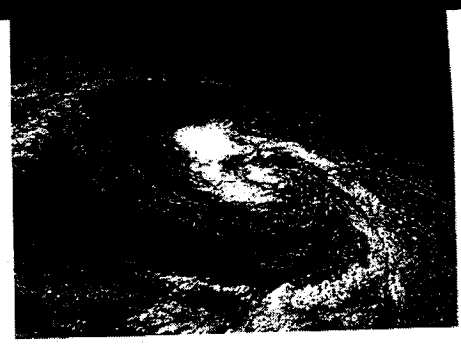
UFP – Existe o risco de se atingir um ponto sem retorno?
NB – Neste momento, há quem defenda que já foi atingido um ponto sem retorno. Temos de pensar em duas vertentes: em primeiro lugar, temos que tentar limitar ao mínimo a emissão de gases com efeito de estufa. A segunda vertente consiste em adaptarmo-nos rapidamente a esta mudança. Porque se não nos adaptarmos iremos ter problemas graves. Provavelmente já não vamos conseguir parar a inércia da máquina climática e, por isso, mais do que reduzir as emissões de gases, temos de nos adaptar.

UFP – Qual seria o pior cenário possível?
NB – Fala-se muitas vezes no planeta Terra, mas o nosso planeta vai continuar a existir. Já existe há 4,6 mil milhões de anos e vai continuar. Estamos a falar de um problema ecológico, de um ecossistema, nomeadamente o humano. Se nós desaparecermos da face da Terra, virá outro ser vivo ocupar o nosso lugar. O que pode acontecer é que hajam partes do planeta que hoje são praticamente inabitáveis e que poderão deixar de o ser, como os pólos por exemplo.

UFP – O documento de Al Gore serviu para alertar muitas pessoas. Concorda com ele quando diz que o ser humano precisa de um choque para reagir e alterar o seu comportamento?
NB – Concordo que as pessoas não têm consciência daquilo que se está a passar. No entanto, é preciso que se note que a importância dada a este assunto está a ter um impacto imediato muito mais positivo ao nível dos outros assuntos ambientais. Porque o facto de nós melhorarmos o rendimento da nossa máquina produtiva, não tem só implicações na diminuição dos gases com efeito de estufa. Tem implicações importantes nos outros impactos ambientais, emissões de poluentes atmosféricos, por exemplo.

UFP – A União Europeia comprometeu-se em fazer aumentar, até 2020, a utilização das energias renováveis até 20%. É um bom caminho a seguir?
NB – É um bom caminho a seguir, e penso que será por aí que nós vamos tentar alterar esta situação. Mas convém ter em atenção que as energias renováveis não fazem tudo. Mesmo aumentando em 20%, nós não conseguimos produzir, só em energias renováveis, a energia de que necessitamos. Temos que actuar muito mais ao nível da racionalização do consumo. Com os conhecimentos actuais de tecnologia, não somos capazes de cobrir o nosso balanço energético global apenas com renováveis.





UFP – Para além da redução da emissão de gases e da racionalização da energia, o que se pode fazer mais para reduzir as alterações climáticas?
NB – É preciso ver que a energia eléctrica é apenas uma fracção dos nossos consumos energéticos. Uma grande fracção dos nossos consumos são de transportes que, como se sabe, se alimentam de petróleo ou derivados. Em Portugal atingem os 35%. Nós temos de alterar os nossos hábitos de transporte, que neste momento estão baseados nos meios privados. Não se vê nenhuma política a incentivar as pessoas a deixarem o carro, a passarem a andar de transportes públicos. A política que se está a verificar é a de pôr portagens. É errada, porque vai criar tensões sociais. Temos que pensar em equilibrar três pilares: o ambiente, os aspectos sociais e os aspectos económicos. Este equilíbrio é necessário para termos um desenvolvimento sustentável. É preciso aceitar as perdas no pilar ambiental em prol dos outros, porque senão a sociedade deixa de funcionar. No entanto essa deve perda ser minimizada.

UFP – Sendo Portugal um país costeiro, considera que os políticos deveriam ter um cuidado especial?
NB – Os problemas que estamos a ter com a nossa costa têm a ver com uma questão de geodinâmica. Durante muitos anos construímos barragens a limitarem a saída de sedimentos para a zona costeira. E esses sedimentos, que, antigamente, eram depositados ao longo da nossa costa foram, nos últimos 30 anos, fortemente limitados e, hoje, estamos a assistir a este problema (avanço da linha do mar). Temos que admitir que, nos próximos 50 anos, o nível vai subir. Não tanto como se está a pensar, mas apenas centímetros. É suficiente para termos problemas. É bom que se comece a pensar seriamente que algumas zonas da costa têm de ser ordenadas de modo diferente, porque é previsível que o mar avance. Temos que ordenar a nossa orla costeira de forma a enfrentar esses problemas. Não podemos continuar a licenciar obras nesses locais para, a seguir, ter de fazer um esforço para tentar limitar uma coisa que é imparável.

Alexandre Fernandes



TS 001240

No filme "Uma verdade Inconveniente", Al Gore mostrou ao mundo um dos grandes problemas mundiais: as alterações climáticas. «O aquecimento da Terra é um desafio moral e espiritual para todos nós, porque está simplesmente em jogo a sobrevivência da civilização humana e a habitabilidade da Terra tal como a conhecemos hoje», afirmou Al Gore numa entrevista ao Expresso.

Segundo o relatório apresentado pelos delegados do Painel Intergovernamental para as Alterações Climáticas (IPCC) o aquecimento global não pode ser só atribuído à variabilidade natural. Aponta-se o dedo ao Homem, havendo "uma probabilidade muito alta" de que tudo se deva à actividade humana. Na síntese do documento, intitulado "Resumo à Atenção dos Decisores", o aumento da temperatura global previsto até ao fim do século XXI é entendido pelos peritos como "uma temperatura média" e será muito diferenciada segundo as regiões, o que também provocará diferentes consequências.

Em termos ambientais, o nosso país não vive um cenário catastrófico, apesar de lenta a evolução tem sido positiva. Portugal é um dos países da União Europeia que mais tem crescido em produção de energias renováveis. A prova disto é que, segundo um estudo da Comissão Europeia, quinze por cento do total da energia consumida em Portugal é de origem renovável, tendo havido um aumento de 45% da produção de energia entre 1990 e 2004.

A chuva, o vento, as ondas e o sol são algumas das fontes de alimentação que a Natureza oferece ao Homem para produzir energia de forma gratuita e não poluente. As energias eólica e hídrica permanecem como os grandes investimentos no nosso país. Contudo, não nos podemos esquecer que Portugal é um dos países da Europa com maior disponibilidade de radiação solar. Segundo a ASTIG – Active Solar Thermal Group, Portugal, está exposto entre duas mil e duzentas horas a três mil horas. No entanto, este recurso tem sido mal aproveitado para usos tipicamente energéticos, apesar de se verificar uma maior aposta neste sector.

Maior conforto, diminuição nos consumos energéticos (gás e electricidade) e o facto de ser uma forma ecológica e gratuita fazem da energia solar um recurso rentável. A energia solar poder ser utilizada de forma activa e passiva. A forma activa transforma os raios solares em energia térmica ou eléctrica, já a forma passiva permite, através de estratégias construtivas, o aproveitamento da energia para o aquecimento de edifícios.

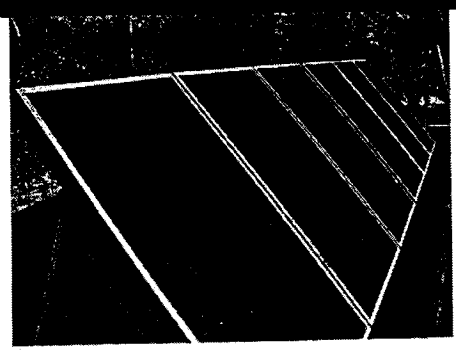
Segundo Miguel Fonseca, engenheiro electrotécnico especializado no ramo das energias renováveis, em Portugal o recurso mais utilizado é o sistema fotovoltaico. Em que as principais aplicações centram-se nas áreas das telecomunicações, sinalização, electrificação rural e bombagem de água para irrigação. O uso doméstico ainda mostra alguma resistência por parte dos cidadãos, mas verifica-se um aumento de utilizadores. Manuel Pereira e Maria do Carmo Pereira moram nos arredores da cidade da Maia e pensaram, desde o início da construção da sua casa, em colocar um painel fotovoltaico. Hoje afirmam que «foi das melhores compras» que fizeram.

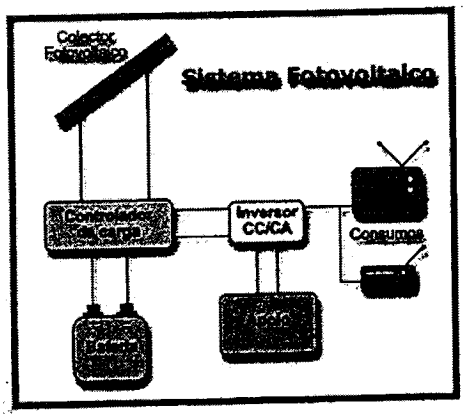


TS 001241

Temos sempre água quente com pressão quer para tomar banho quer para lavar a loiça» afirmou Maria do Carmo Pereira. Não são os únicos a recorrerem à energia solar, mas ainda são poucos os que o fazem. A principal razão «para a, ainda, fraca utilização da energia solar a nível doméstico continua a ser o forte investimento inicial que para o cidadão comum é um grande entrave», afirmou Miguel Fonseca. Mais de 40% das necessidades energéticas de uma casa são de calor de baixa temperatura, à volta dos 45º, tanto para a climatização do ar nos meses frios como para o aquecimento das águas sanitárias destinadas aos banhos, às máquinas de lavar a roupa e loiça. Neste caso, «o ideal em termos económicos é a instalação de dois painéis, que custam entre os três mil a quatro mil euros e o retorno do investimento é conseguido em apenas seis anos, sendo a manutenção mínima (uma vez por ano) e o tempo de duração dos equipamentos superior a vinte anos».

Para se instalar um sistema fotovoltaico apenas necessitamos de uma superfície livre adequada onde a instalação dos painéis possa ser realizada. «O telhado pode ser inclinado (a superfície deve ter no mínimo 12 m2) ou plano (com um mínimo de 20m2), o importante é que a superfície onde se irá colocar os painéis não se encontre à sombra», disse Miguel Fonseca. Já ao nível do solo o conveniente é que haja uma boa exposição solar e que não seja ensombrado por outras habitações. «A verdade é que sem sol não temos maneira de produzir energia eléctrica, segundo o modelo de energia solar», confessou Miguel Fonseca. Um dos problemas do sistema eléctrico é que funciona apenas durante o dia, ou seja, durante as horas em que há exposição solar. «No tempo nublado (em que há uma redução muito grande da eficiência das células fotovoltaicas) ou à noite não se gera energia eléctrica. Alguns sistemas são duplos, ou seja, durante o dia utiliza-se energia fornecida pelos painéis e durante a ausência de luz solar utilizamos energia da rede. Mesmo utilizando um sistema de baterias a ausência de luz solar à noite é um severo factor limitante à generalização do uso da energia solar», acrescentou.






No entanto, Miguel Fonseca prevê que esta «situação de mau aproveitamento irá mudar em breve visto estarem planeados vários projectos de grande envergadura para o nosso país a nível de aproveitamento da energia solar. E nos últimos quinze anos estabeleceram-se regulamentos que visam a melhoria dos edifícios quer em termos de qualidade envolvente, quer em termos dos respectivos sistemas energéticos de climatização, que foram importantes instrumentos na melhoria das condições de conforto e eficiência energética».

Já existem alguns regulamentos na legislação portuguesa que obriga à instalação de colectores solares térmicos em todas as novas construções, contudo a sua prática ainda não é habitual. Mas se 50% das habitações unifamiliares portuguesas fossem dotadas de painéis solares térmicos, poupava-se 1,5% da energia consumida no país.

TS 001242

Na arquitectura bioclimática «existe uma preocupação com o desenvolvimento de equipamentos e sistemas que são necessários ao uso da edificação e com o uso de materiais de conteúdo energético tão baixo quanto possível, ou seja, tentamos minimizar todo o consumo energético», explicou Miguel Fonseca. Desta forma, o aquecimento de água, a circulação de ar e de água, a iluminação, a conservação de alimentos, a utilização de lâmpadas de baixo consumo e electrodomésticos, que embora mais caros, têm menor consumo são alguns dos pormenores utilizados neste tipo de arquitectura.

Os painéis solares térmicos e outros equipamentos de energia renovável estão sujeitos a 5 e 6% de IVA e os materiais de isolamento de uma casa a 2 e 3%. Para a electricidade, o gás natural e a gasolina são tributados a 5% e o gasóleo para aquecimento central é isentado.

A dedução no IRS é de 30% do custo destes sistemas, até ao limite de 728 euros, mas no caso de consumidor a crédito a habitação é tudo englobado no mesmo benefício fiscal, o que significa que a dedução relativa às energias renováveis fica reduzida à zero.

Um exemplo a seguir...

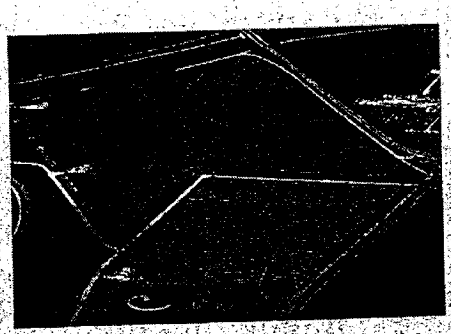
Devagar a arquitectura bioclimática vai conquistando adeptos e o ambiente agradece. A Cooperativa da Ponte da Pedra, em Leça do Bailio, Matosinhos, é um dos exemplos a seguir. Não esquecendo o conforto e bem-estar dos moradores, respeitam o ambiente e têm ganhos energéticos ao tirarem partido dos recursos naturais como a água e o sol. Esta obra faz parte integrante de um megaprojecto promovido pela União Europeia: o projecto SHE – Sustainanble Housing in Europe. Esta cooperativa, promovida pela Norbiceta (Nortecoope, As Sete Bicas e Ceta) destaca-se por permitir a poupança de energias nas habitações. A gestão da iluminação natural, o recurso aos painéis solares, o conforto acústico dos edifícios, a inclusão de quatro contentores de reciclagem dentro de cada habitação, bem como a construção de uma cisterna subterrânea de recuperação e armazenamento de águas pluviais para a rega e para as descargas do autoclismo, foram alguns dos pormenores técnicos incluídos nesta construção.

«Ao nível da sustentabilidade é um projecto pioneiro e a partir daqui vamos tirar exemplos. É importante realçar que este projecto SHE foi premiado por Bruxelas, com o Prémio Europeu de Energia Sustentável 2007, o que nos enche de orgulho e mostra que estamos a um passo à frente» referiu Daniel Lucas, engenheiro civil da Norbiceta.

Joana Isabel Santos

**Projectos inovadores**

Temos dois casos concretos em que a energia solar tem vindo a ocupar o seu espaço no nosso país. Em Abril de 2006 foi anunciado pela GE Energy Financial Services, Powerlight Corporation e a Catavento Lda que irá ser construído o maior projecto de energia solar fotovoltaica do Mundo em Serpa (local em que a área de exposição solar é uma das maiores da Europa) e irá contar com 52.000 módulos fotovoltaicos. Outro exemplo é a construção de uma central solar, com tecnologia pioneira a nível internacional, na cidade de Tavira. Espera-se que no ano 2008/09 10.000 pessoas possam usufruir de electricidade produzida por esta central.



**A cada dia que passa, a erosão da costa portuguesa e as suas consequências vão adquirindo maior destaque na nossa sociedade. A Praia da Aguda, no Concelho de Vila Nova de Gaia, conhecida pela sua pesca artesanal, passada de geração em geração, é apenas um de alguns exemplos onde as obras de engenharia costeira tiveram consequências no troço litoral onde foram implantadas.**

Cerca de 90% dos litorais a nível do globo estão num processo de erosão. Mas as causas deste processo não são tão evidentes quanto se julga. Apenas 10% do recuo das praias deriva da subida do nível do mar.

A construção do quebra-mar destacado, na Praia da Aguda, é mais um dos exemplos de transformação da orla portuguesa, reivindicado pela comunidade piscatória desta localidade já desde a década de sessenta. Um dos principais argumentos apresentados era a necessidade de criação de um porto de abrigo para as embarcações.

Mas será que foram minuciosamente ponderados os benefícios e as consequências desta construção? Será que este investimento de cerca de cinco milhões de euros será rentabilizado?

São 9h30 da manhã. A maré está baixa e os barcos descansam depois de mais uma noite na faina. O cheiro da maresia está entranhado nas narinas, desde a saída do carro, estacionado na rua da Estação Litoral da Aguda. À conversa com Jaime Prata, licenciado em Ciências do Meio Aquático e a elaborar uma tese de doutoramento sobre os impactos da construção do quebra-mar, ficamos a compreender que a construção e o impacto destas obras nunca pode ser abordado só sobre um ponto de vista. "As vantagens do quebra-mar destacado foram sobretudo para o núcleo de pescadores, pois ele criou uma zona protegida de modo a que as entradas e saídas do mar sejam feitas em condições de segurança. No entanto, há as questões marginais ao objectivo da obra, que são muitas e podem ser de carácter morfológico, fisiográfico da costa, político e biológico, entre outros. Por exemplo, a nível fisiográfico, a influência desta construção é local, ou seja, desde Miramar até à Praia da Granja, cerca de 3 km."

A Praia das Aguda é uma localidade conhecida pela pesca artesanal baseada em métodos tradicionais, passados de geração em geração. Os significativos afloramentos rochosos característicos desta região, que atraíram as primeiras famílias de pescadores que aqui se fixaram, sempre constituíram uma protecção natural, embora parcial, a esta orla costeira, contudo começou a verificar-se ao longo dos tempos uma degradação das praias.



TS 001244

Fase de construção

Neste sentido, o Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente, através do Plano de Ordenamento da Orla Costeira (POOC) Caminha-Espinho, propôs como objectivo "a construção de pequeno quebra-mar de abrigo, destacado, com vista a proteger o núcleo habitacional da Aguda e a permitir uma muito maior segurança na saída das embarcações e no seu regresso".

A obra de protecção durou 10 meses a ser concluída e teve um custo total de 4.755.800 euros.

O quebra-mar destacado é uma construção paralela à costa, sem ligação à terra, que permite que as areias a sul da obra se continuem a processar naturalmente, através da ondulação e das correntes. São, por isso, consideradas barreiras de protecção pois visam reter o avanço do mar nas zonas de risco onde se prevê tecnicamente o avanço das águas do mar.

Estas obras de engenharia costeira têm, em geral, consequências nefastas para o troço litoral em que são implantadas. Efectivamente, basta o facto de se tratarem de estruturas estáticas, rígidas, inseridas num meio que é profundamente dinâmico, como o é o litoral costeiro, para causar perturbações profundas nesse meio. Acresce, ainda, que tais estruturas têm, regra geral, como objectivo tornar as menos dinâmicas possíveis partes importantes do litoral.

À medida que a capacidade tecnológica do homem para intervir no ambiente vai aumentando, vai diminuindo, simultaneamente, a quantidade de areias que, por via fluvial, alimentam a deriva litoral.

"O objectivo da obra foi cumprido. Quando se decidiu construir o quebra-mar, o intuito era criar um abrigo que facilitasse a entrada e saída das embarcações da pesca e que protegesse o núcleo habitacional. No entanto, fazia muito mais sentido tê-lo construído há 50 anos atrás, do que agora, quando o núcleo piscatório reduziu e restam apenas cerca de nove pescadores. Foram gastos cerca de cinco milhões de euros numa infra-estrutura e não se avaliou correctamente os impactos quer ambientais, quer sociais e/ou morfológicos. Assim, a cada ano que vai passando, e nos próximos mandatos políticos, ninguém vai conseguir explicar de forma coerente e sustentada o avultado valor gasto nesta obra", afirma Jaime Prata.

Estas infra-estruturas construídas na orla marítima perturbam profundamente a dinâmica do litoral, devido ao facto de modificarem as condições locais da deriva litoral, induzindo fenómenos totalmente estranhos ao funcionamento natural do sistema. Ao mesmo tempo, quando afastam as correntes do seu trajecto normal, também provocam deposições de areia a profundidades onde dificilmente estas serão removidas, o que se vai traduzir numa diminuição da deriva litoral nesse troço costeiro. Depois interrompem ainda, quase por completo, a deriva litoral, o que tem consequências profundamente nefastas para o litoral a jusante dos molhes. Isto é, cria-se um tombolo, promove-se a acreção e a praia a norte do quebra-mar cresce, como foi o caso do quebra-mar da Aguda.

Os moradores da Praia da Granja não têm duvidas e apontam o dedo ao quebra-mar como principal responsável pela impossibilidade da reposição natural da areia. Rui Fernandes, proprietário da "Barraquinha", uma das poucas concessões que resta na Praia da Granja e um dos principais activistas da localidade, confirma que "a Praia da Granja tinha o dobro da extensão de areia que tem agora. Estaríamos a falar de uma extensão de areal onde se montavam cerca de 300 a 350 barracas onde, para lá destas, ainda havia areal para quem não queria alugar barraca e para os habituais jogos de praia. Não há dúvida nenhuma de que a causa deste desaparecimento da Praia da Granja se deve à construção daquele paredão. É demasiado obvio, por casos que já se passaram quer em Portugal, quer no estrangeiro, que esta solução não era a ideal, pois o paredão quando foi construído não devia ser um paredão, mas sim um quebra-mar como está no projecto, pois o paredão faz precisamente isto que se está a suceder, deposita as areias a norte da construção onde existe um areal exageradamente grande e a sul do paredão, como a areia não é reposta, as praias vão desaparecendo. Nós aqui, no Inverno e em tempo de marés vivas, não temos sequer areia, pois esta desaparece. O mar fica aqui a bater nas paredes e nos muros, quando não galga a marginal".

Jaime Prata contra-argumenta e explica, "a Praia da Granja nunca foi uma praia grande e, tal como outras da costa nova, já se encontrava em regressão há muitos anos. Espinho, que fica logo ao lado, sofre invasões e erosões do mar desde 1836, com perda de casas e construções e esta situação só foi resolvida com a construção de defesas costeiras. A Praia da Granja encontra-se na mesma situação. Aquela muralha de pedra lá existente, desde há 70 anos, foi construída com o intuito de proteger as casas das invasões do mar. Com a construção do quebra-mar a situação agravou-se em relação àquilo que existia por um fenómeno muito simples designado por interrupção da deriva de sedimentos, que faz com que a areia fique depositada a norte do obstáculo e haja erosão a sul. Este fenómeno além de ser perfeitamente conhecido, já devia estar previsto para este projecto, daí que quem tomou a decisão política de construir esta estrutura também já o sabia e optou por construir".

Galgamentos por ondas durante a construção

Segundo o Relatório da fase I, apresentado à Comissão Mista de Coordenação (CMC) em Julho de 2006, "a construção do quebra-mar destacado da Aguda, em 2002, com o objectivo de proteger a comunidade piscatória local, promoveu a criação de um tômbolo de areia, alterando a dinâmica costeira local. (...) A pressão urbana tem aumentado significativamente nos últimos anos, transformando a região em frentes urbanas contínuas (Valadares, Miramar, Granja), havendo nalguns casos lugar à destruição de sistemas dunares".

Após consultarmos o "Estudo de avaliação da situação ambiental e proposta de medidas de salvaguarda para a faixa costeira portuguesa", de Alveirinho Dias, percebemos alguns dos factores a que é crucial atender. Os principais agentes responsáveis pela erosão costeira e consequente recuo da linha de costa são a elevação do nível do mar, a diminuição da quantidade de sedimentos fornecidos ao litoral, a degradação antropogénica das estruturas naturais e as obras pesadas de engenharia costeira, nomeadamente as que são implantadas para defender o litoral.



TS 001246

As obras pesadas de engenharia costeira que são implantadas para evitar o recuo da linha de costa funcionam, em geral, como indutores suplementares de intensa erosão costeira. Consequentemente, são também grandes responsáveis pelo recuo acelerado da linha de costa. Apesar do nome por que são conhecidas, as obras de protecção costeira não têm como objectivo, regra geral, proteger o litoral. Normalmente, tais obras são construídas para proteger a propriedade, pública ou privada. São, fundamentalmente, obras de cariz "curativo" realizadas, em geral, com carácter de urgência, isto é, que pretendem eliminar ou mitigar localmente uma "doença": a erosão costeira que ameaça ou começa a danificar propriedades mal localizadas. Estas obras designadas como de "protecção costeira" são de três tipos: obras transversais (como os esporões), obras longilitorais aderentes (como os paredões) e obras destacadas (como alguns quebra-mares).

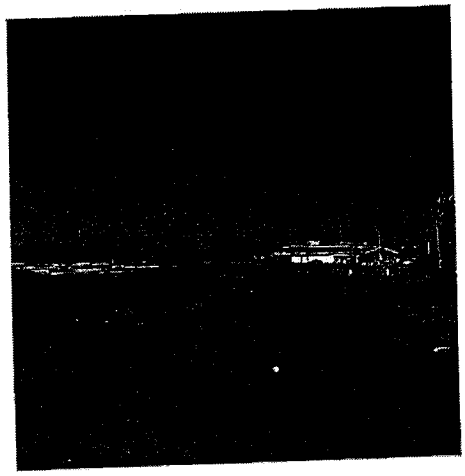
O caso do quebra-mar da Praia da Aguda, que inicialmente seria destacado mas que acabou por ficar concluído como um paredão, vai inibir por si próprio uma importante fonte de areias que possibilitaria, em maior ou menor grau, a regeneração da deriva litoral, o que minimizaria a erosão costeira mais sul da construção. Porém, todas as obras transversais perturbam o desenvolvimento normal da deriva litoral e acabam por reter sedimentos a barlamar, o que provoca um deficit a sotamar e resulta, normalmente, num recuo da linha de costa.

Segundo a última avaliação do INAG – Instituto da Água, responsável pelo plano da obra, "a sul do quebra-mar da Aguda a praia está descarnada, com evidência de afloramentos rochosos. Estes factos são também comprovados pela comparação das fotografias aéreas de 1996 e 2005. A sul da Estação Litoral da Aguda (ELA) são visíveis arribas de erosão na duna, apesar das paliçadas para retenção de areias e dos afloramentos rochosos na praia. A praia da Granja tem pouco areal e o mar actua directamente sobre o muro em degraus que protege a marginal. A sul desta marginal existe um passadiço sobre enrocamento de protecção. (...) A comparação das fotografias aéreas entre 1996 e 2005 revelam recuo da linha de costa neste trecho costeiro, desde o quebra-mar da Aguda até ao limite sul do concelho de Gaia".

Para Jaime Prata, não há muitas medidas para evitar o efectivo desaparecimento da Praia da Granja, "se falarmos a uma escala de décadas não se pode fazer nada, pois a Praia da Granja, como praia física, está condenada a desaparecer. É evidente que pode haver medidas paliativas a curto prazo, que é o que se tem feito todos os anos, que é transportar areia da praia da Aguda, em camiões, para a praia da Granja. Esta areia fica lá só durante cerca de dois ou três meses, que chega a Setembro/ Outubro e já desapareceu e fica na mesma.

Novamente é uma opção política, será que vale a pena gastar tanto dinheiro a colocar lá montinhos de areia para que algumas pessoas façam praia, quando há boas praias tão perto? Um dia de transporte de areia fica por volta dos cinco mil euros, e normalmente têm sido feitos cinco a seis dias anualmente, logo podemos ter a noção do valor do custo desta operação, enquanto as pessoas só tinham de se deslocar um quilómetro para terem uma boa praia, com um extenso areal ali a norte do quebra-mar. Fazendo uma análise custo/benefício não faz sentido, pois se foi tomada a decisão de se construir aquela estrutura tem de se suportar as consequências da mesma e não andar sempre a fazer remendos caríssimos todos os anos".

Ao contrário da opinião de Jaime Prata, Rui Fernandes elogia o papel da Câmara Municipal de Gaia, "que sempre que chega a época balnear repõe a areia através de descargas de camiões, areia esta que apesar de durar apenas cerca de dois meses, possibilita que a Praia da Granja ainda tenha algum movimento balnear no Verão."



No entanto, a alimentação artificial das praias, que tem sido utilizada em diversos locais, não é um procedimento isento de dificuldades. Além do seu custo ser elevado, nem sempre é fácil encontrar areias que permitam um bom uso balnear.

Do exposto, conclui-se que a erosão costeira que actualmente se faz sentir no litoral português tem causas múltiplas e que, embora algumas delas sejam naturais, as mais importantes advêm de actividades antrópicas. O estudo de Alveirinho Dias afirma, "a intensa ocupação do litoral tem vindo a ser efectuada de forma que não viabiliza um desenvolvimento sustentável da faixa costeira. Assim, embora seja necessário intervir a diferentes níveis, torna-se imprescindível e imperioso proceder, em grande parte dos casos, a um reordenamento da faixa litoral por forma a propiciar um desenvolvimento racional e sustentável dessa importante zona do território português".

Mariana Couto

**POWER CONCRETE**

A revista "ENCONTRO" é escrita e impressa em Portugal e obviamente tem de ser despachada por avião em paletes perfazendo alguns milhares de quilos. Para o efeito sempre demos preferência à transportadora nacional.
Este ano obtivemos um patrocínio que suportou os custos do transporte, cabendo aqui o registo do facto e o agradecimento à Power Concret Co., Inc., e ao senhor Joaquim Casimiro, presidente da empresa.

TS 001248

# TONY GOMES CONSTRUCTION CO., INC.

Would Like to Wish Everyone a Happy

## PORTUGAL DAY 2006

Tel: (973)344-7060 www.tgcci.com fax: (973)344-6664

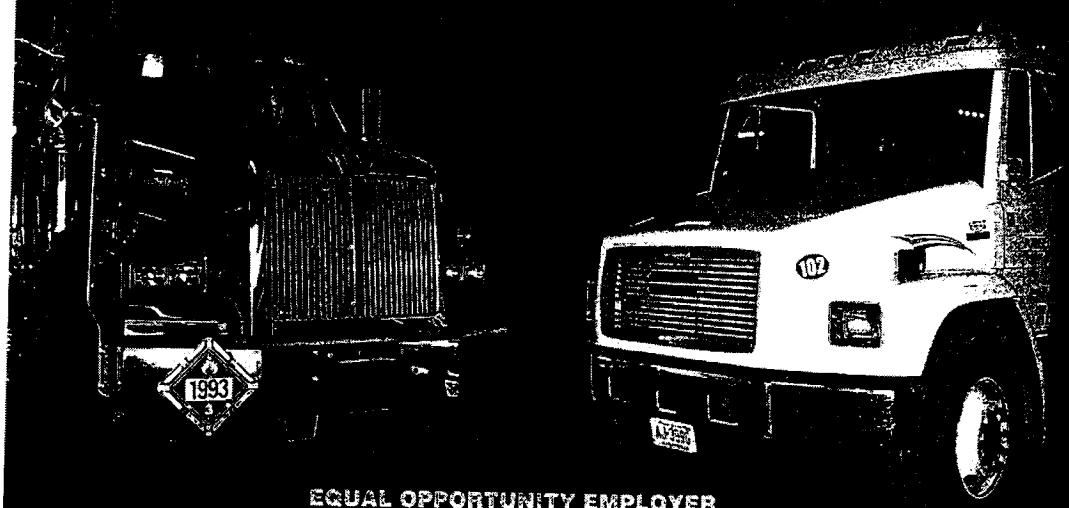
Saudamos toda a Comunidade no

"Dia de Portugal em Newark"

# POWER CONCRETE

- Executamos todos os empreendimentos de obras públicas

- Empreitadas realizadas por pessoal altamente qualificado




EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Rua Raymond Boulevard - Newark, New Jersey 07105

Telephone: (973) 465 0030 - Fax: (973) 465 0911

**500 Anos do Brasil. Nossa gente é a nossa maior riqueza.**

BAUA

BRAZILIAN AMERICAN UNITED ASSOCIATION

4º ANIVERSÁRIO • NEWARK, NJ • ABRIL, 2000

# Palácio Europa

- Serviço de Buffet para festas
- Restaurante
- Sports Bar
- Rodízio Brasileiro

**CHURRASQUEIRO VINDO DO BRASIL E SERVIÇO DE GARÇONS BRASILEIROS**

278 New York Avenue Newark,NJ
(973) 589-8999

# Brazilian American United Association, Inc.

# BAUA

*Fourth Anniversary*

*Dinner Dance*
*Scholarship Awards*

*Saturday, April 22, 2000*
*51-55 Prospect Street*
*Newark, NJ 07105*

# BAUA

## ASSEMBLÉIA GERAL

Presidente: Evandro Saramago
Vice-Presidente: Ademir Borba de Souza
1° Secretário: Lia Lehenbauer
2° Secretário: Silvio de Souza

## DIRETORIA

Presidente: Francisco Sampa
Vice-Presidente: Marly Duarte Cagley
2° Vice-Presidente: Eleomar Lima
1° Secretário: Ubirajara Conrado
2° Secretário: Umbelina dos Santos

## CONSELHO DELIBERATIVO

Renato Baptista
Ingrid Lehenbauer
Edmilson Pereira
Vera Lehenbauer
Jorge Ribeiro
Magda Lima
Zilda Motta

## CONSELHO FISCAL

Presidente: José Carlos Josepin
Secretária - Maria Beatriz Simões
Relator - João Dileu Soares

Diretora Social - Joanna Amaral
Diretor de Patrimônio - Vimar Ferreira

# Hosts

Elizabeth Barcelar
Nilcineia Fernandes

---

# 2000 Scholarship Awards

## Scholarship Selection Committee

Dr. Fernando S. de Oliveira

Dr. Eugene Lind, M.D., P.A.

Dra Vanessa Kiredes

Pastor Rubens de Oliveira

Dr. Cleber Ribeiro

Sr. Vimar Ferreira

## Candidates for Scholarship Awards

Caio Pacheco Peixoto
Anna Carolina de Souza

## Palavras do Embaixador Flávio Perri

*Ao completar quatro anos de existência, a Brazilian American United Association - BAUA, mostra hoje ser uma instituição madura e representativa da próspera comunidade brasileira de New Jersey. Apraz-me testemunhar a seriedade e a competência com que tem procurado atender e acompanhar as crescentes aspirações de seus membros. Desse processo é o Consulado-Geral do Brasil parte solidária. Tenho certeza de que nossos esforços levarão a realizações ainda maiores. Parabéns BAUA!*

*Flávio Miragaia Perri*
*Embaixador*
*Cônsul-Geral do brasil*

# Palavra do Presidente

Quis Deus e o povo da minha comunidade que no ano de 1996 através do voto direto e num processo dos mais democráticos, assumisse pela primeira vez a presidência da BAUA.

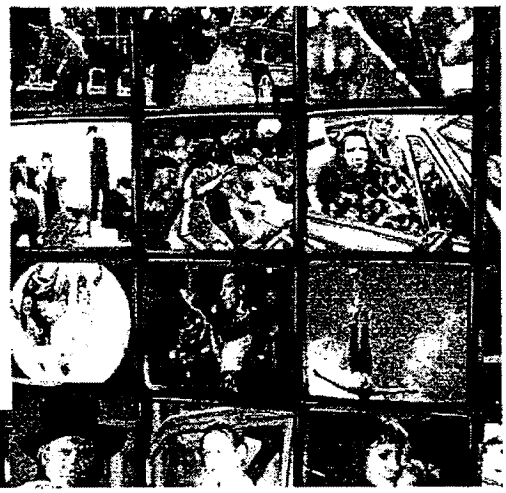
Os anos se passaram e mais uma vez o dever nos chama para esta nobre missão de presidir esta associação, ciente do dever e da importância da mesma na preservação e divulgação das coisas da nossa comunidade e do nosso país, aqui estou para servir e conduzir da melhor maneira possível os destinos da BAUA no decorrer do ano 2000, o último do milênio, com o apoio da atual diretoria, das autoridades em todos os níveis e sempre contando com o apoio do meu povo, essa gente da raça verde e amarela, espero juntarmos forças e dignificarmos o nome do nosso país nesta terra de sonhos e oportunidades.

Em nome de toda diretoria e sócios da BAUA agradeço a todos pelo apoio a esta instituição que visa unir, preservar e dignificar o Brasil e o brasileiro no estado de New Jersey. Que a BAUA cresça com os seus ideais de solidariedade em prol do nosso povo e juntos possamos formar uma grande, unida e forte comunidade no Estado Jardim.

Cordialmente

*Francisco Sampa*
Presidente
Brazilian American United Association

# O QUE É UMA NAÇÃO



*Uma nação é uma alma, um princípio espiritual. E duas coisas formam essa alma: o passado e o presente. O passado é uma grande herança, o presente é a vontade de construir juntos, é o desejo de conversar e usurfruir os valores recebidos.*

*O ser humano, assim como toda a sociedade, não é o fruto de uma improvisação. A nação, e também o indivíduo, é o resultado de um longo passado de esforços, de sacrifícios, de aplicação e criatividade.*

*O conhecimento e o respeito pelo passado são legítimos. O passado nos fez como nós somos. O passado heróico ou sofrido, os grandes homens e o povo humilde batalhador, o muito ou o pouco que se conseguiu construir - eis aí o capital social para tocar avante uma nação. As glórias e os trabalhos comuns do passado, a vontade de realizar e crescer juntos no presente, sem distinções nem marginalização de classes - tudo isso forma as bases essenciais para um povo caminhar e ter o que compartilhar com todos.*

*O ser humano não pode ser escravo de sua raça, nem de sua religião, nem de sua língua, nem dos acidentes geográficos de sua terra.*

*Não basta a um povo ter o próprio território, por mais rico que seja, se os bens ficam com uma minoria, se as economias são mal administradas, ou os cargos políticos, em vez de servir à comunidade, tornam-se oportunidade para vantagens pessoais.*

*Uma grande comunidade de pessoas, sãs de espírito e quentes de coração, todas preocupadas com o bem-estar de todos, cria uma consciência moral que se chama uma nação.*

**Antônio de Siqueira e Silva**

**PRESIDENTE**
**José Francisco da Silva**
Pernambucano, 42 anos, divorciado, 1 filho, 13 anos no USA

**1º VICE-PRESIDENTE**
**Marli Cagley**
Carioca, 57 anos, casada, 7 filhos, 9 netos, 32 anos no USA

**2º VICE-PRESIDENTE**
**Eleomar Lima**
Cearense, 69 anos, casado, 2 filhos, 1 neta, 16 anos no USA

**1º SECRETÁRIO**
**Ubirajara Conrado**
Carioca, casado, 47 anos, 1 filho, 9 anos no USA

**2º SECRETÁRIO**
**Umbelina G. dos Santos**
Mineira, viúva, 47 anos, 3 filhos, 2 anos no USA

**1º TESOUREIRA**
**Edna Ferreira**
Casada, 56 anos, 3 filhos, 2 netos, 32 anos no USA

**2º TESOUREIRA**
**Laura Branco**
Carioca, casada, 66 anos, 2 filhos, 46 anos no USA

**DIRETORA SOCIAL**
**Joanna Amaral**
Casada, 30 anos, 1 filha, 5 anos no USA

**DIRETOR DE PATRIMÔNIO**
**Vimar Ferreira**
Mineiro, casado, 58 anos, 3 filhos, 2 netos, 32 anos no USA

# TIRADENTES

## PATRONO DA BAUA

**Joaquim José da Silva Xavier**, apelidado de Tiradentes, foi o grande divulgador das idéias dos inconfidentes, tanto em Minas quanto no Rio de Janeiro. Os conspiradores agiriam no dia da derrama, e provocariam uma agitação proposital em pequenos grupos, tentando estimular uma revolta popular e atrair a atenção do governador, que pediria auxílio ao tenente-coronel Paula Freire. Este atrasaria as ações militares para que houvesse tempo de Tiradentes aprisionar o governador. Mas o dia da derrama estava demorando a chegar, deixando impacientes os conjuraods. Tiradentes seguiu para o Rio, a fim de propagar as idéias do movimento e lá encontrou o coroneu **Joaquim Silvério dos Reis**, lhe expôs todo o plano e o convidou a participar. Este, porém, aproveitou a ocasião para ganhar favores do governador, o Visconde de Barbacena. Joaquim Silvério dos Reis procurou o governador e denunciou o plano em troca do perdão de d;ivida e da nomeação para algum cargo importante. Também foram delatores do movimento o tenete-coronel **Basílio de Brito** e o mestre-de-campo **Inácio Correia de Pamplona**.

## Dados Biográficos

**Joaquim José da Silva Xavier**

**Nasceu em 1746**, às margens do rio das Mortes, Minas, no local hoje chamado Tiradentes.

**Filho** de mãe brasileira e pai português. O pai foi dono de terras e vereador.

**Órfão** aos 11 anos, juntamente com seus seis irmãos.

**Profissões**: dentista prático, tropeiro, mercador ambulante, minerador, tentou obras de engenharia no Rio de Janeiro, por fim, alferes de cavalaria. (Não teve sucesso em nenhuma dessas atividades.)

**Vida familiar**: teve duas mulheres e dois filhos (João e Joaquina).

## PLANO DOS INCONFIDENTES

* *Prender o governador Visconde de Barbacena e mandá-lo para Portugal.*

* *Proclamar uma república, com a capital em São João Del Rei (Minas).*

* *Alguns defendiam o fim da escravidão no Brasil e outros queriam que ela ainda continuasse*

* *Planejavam criar indústrias, pois isso era proibido no Brasil pela Metrópole. Queriam o fim do monopólio real sobre vários produtos, principalmente o ouro.*

* *Criar uma bandeira para a nova república, que era um triângulo com os dizeres "Libertas quae sera tamen".*

* *Dar pensão às famílias pobres numerosas.*

# Discurso do Senhor Presidente da república FHC na cerimônia oficial de chegada, na Torre de Belém

Fiz questão de estar em Portugal no transcurso do quinto centenário da partida da frota de Pedro Álvares Cabral do porto de Belém. Foi a 9 de março de 1500 que, à frente de uma tripulação de mais de mil homens, em treze navios, Cabral ultrapassou a barra do Tejo e desceu o atlântico. Seis semanas mais tarde, a frota avistou o Brasil. Permaneceu dez dias em Baía Cabrália, observando a terra, convivendo com a população nativa, que achou "de boa simplicidade", na linguagem do escrivão Caminha.

Assim teve início a nação plural que é o Brasil e que me delega a tarefa, como Presidente da República, de vir a Belém, quinhentos anos depois, saudar a herança comum e promover a sólida parceria que mantemos com Portugal. Se os historiadores nos ensinam que o Descobrimento não se deu ao acaso, tampouco se encontram ao sabor das marés o presente e o futuro das relações entre nossos países. Estou aqui para reafirmar o interesse do Brasil em estreitar ainda mais os laços com Portugal, para proveito de nossos povos, para benefício do mundo lusófono.

Sinto orgulho, como cidadão brasileiro, da ascendência lusitana. Além do território, da terra "muito chã e muito formosa", Portugal nos legou a virtude do diálogo, da plasticidade, como povo e como cultura. Ele próprio resultado de tantas influências, o colonizador nos deu a chave para crescer transigindo com outras etnias, com outras maneiras de ver o mundo. E assim chegamos ao perfil multiétnico que hoje nos caracteriza, com as presenças indígena, africana, árabe, asiática e de outros povos europeus. A cultura também resultou híbrida. Daí seu vigor e expressividade. Do barroco à bossa-nova, da pintura moderna ao tropicalismo, a tônica tem sido a assimilação.

A língua portuguesa é o nosso maior patrimônio comum. Deu margem a uma literatura de rara vitalidade, dos dois lados do Atlântico. Revela afinidades com a África e a Ásia, o que impõe responsabilidades. Por isso estamos empenhados em tornar a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa uma instância viva, de afirmação da lusitanidade.

Formados na diversidade, acreditamos, brasileiros e portugueses, na

democracia. Já se foi o tempo da irmandade no arbítrio. Hoje a solidariedade entre Brasil e Portugal se dá na defesa da tolerância política e étnica, onde quer que ela esteja sob ameaça. O Brasil comunga da preocupação de Portugal com o recrudescimento do sectarismo em solo europeu.

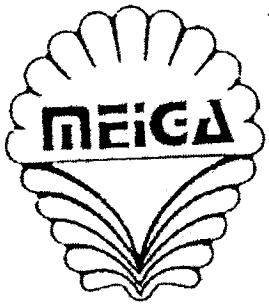
Brasil e Portugal estão empenhados em aproximar o Mercosul da União Européia. Queremos associar nossos mercados, com uma liberalização de trocas que funcione em mão dupla, pra o bem de todos. As perspectivas não poderiam ser mais promissoras, inclusive na área de investimentos. Basta lembrar o aumento nos últimos anos das inversões portuguesas no Brasil, que estão hoje acima de sete bilhões de euros. Portugal já se encontra entre os cinco maiores investidores estrangeiros no Brasil.

Cabe assim olhar o V Centenário do Descobrimento sob uma perspectiva ampla, como marco de uma parceria histórica que se adensa a cada dia, nas mais diversas direções. Temos razões de sobra para comemorar a data, de uma maneira participativa, com extenso envolvimento das sociedades brasileira e portuguesa.

Meu Governo e o Primeiro-Ministro Guterres estão engajados em algumas iniciativas que buscam assinalar de forma condgina os 500 Anos. Assinaremos um novo Tratado de Amizade, Cooperação e Consulta - um acordo - quadro que atualizará as normas de nosso convívio, promovendo a circulação de pessoas e as oportunidades recípocras de trabalho. Estamos a buscar um maior conhecimento mútuo, com a realização do Congresso Brasil-Portugal Ano 2000, reunindo estudiosos dos países em dez diferentes áreas do saber. A pesquisa histórica também ganhará impulso com o Projeto Resgate, que facilitará o acesso de estudantes brasileiros ao acervo disponível em Portugal sobre o Brasil Colonial. São iniciativas com sentido de permanência, que deixarão reflexos duradouros nas relações bilaterias.

O maior tributo aos 500 Anos, contudo, está vindo das próprias sociedades brasileira e portuguesa, que voltam a se aproximar. Crescem o fluxo de turistas e o número de visitas empresariais. Ampliam-se os contatos entre artistas e intelectuais. Os meios de comunicação colocam em pauta temas de interesse comum. Os municípios brasileiros redescobrem sua herança lusitana. Portugal reingressa no cotidiano do Brasil. O Brasil volta ao cotidiano de Portugal.

Ingressamos em um novo milênio com a amizade renovada, sob a égide da democracia e da integração econômica, abertos o mundo.




Tel (973) 589-4708
Fax (973) 589-7130

101 Ferry Street,
Newark, NJ 07105

**A NOSSA TERRA**

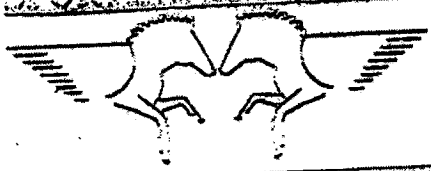
***DEPT. STORE***

*CLOTHING & FOOTWEAR*
*FOR MEN & WOMEN*

Tel (973) 589-8464
Fax (973) 589-1718

78 Ferry Street,
Newark, NJ 07105

**PEGASUS**
**SPORTING GOODS INC**



**800-714-1399**

**(973) 589-3510**

**Athletic Footwear * Activewear * Uniforms * accessories**

**77 Ferry Street, Newark, NJ 07105**

**A mais nova Casa do Churrasco**

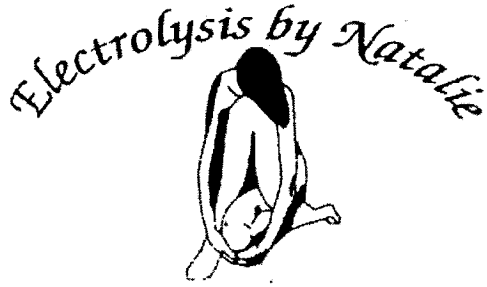
COZINHA PORTUGUESA
E BRASILÉIRA

*VENHA PROVAR O VERDADEIRO CHURRASCO GAÚCHO*

*FAZEMOS DELIVERY*

(973) 274-1116
(973) 274-1126

24 Wilson Ave,
Newark, NJ 07105




- cortes - escovas - pintura - reflexos -
- hidratação - alongamento ou relaxamento -
- manicure e pedicure -

**(973) 344-7787**

*98 Wilson Ave,*
*Newark, NJ 07105*

# DR. CLEBER PINHEIRO SILVA

## *Cirurgião Dentista*

* *Tratamento de canal*
* *Clareamento dos dentes*
* *Próteses fixas e removíveis*
* *Reconstrução do sorriso, laminados*
* *Extrações e tratamentos de emergência*
* *Tratamento cirúrgico e clínico de gengivites*

EXAME ORAL INICIAL GRATUITO

**(201) 955-0300**

*ACEITAMOS CARTÕES DE CRÉDITO*

***123 Schuyler Ave, Kearny, NJ 07032***

# Igreja Luterana

***Deus convida todos para serem parte de sua família. Seja bem vindo(a)!***

**Culto: Domingo às 11:00 da manhã**

*Rev. Maristela Freiberg*
*e Rev. Moacir Weirich*

**(973) 465-2259**

**70 Adams Street, Loja 6, Newark, NJ**

www.brazilianvoice.com

# Brazilian Voice

*O jornal que chega até você, esteja onde estiver*

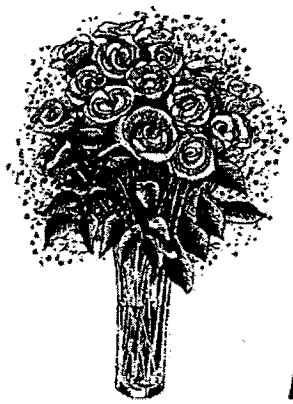
Tel (973) 491-6288
Fax (973) 491-6287

*P.O.Box 5686*
*Newark, NJ 07105*

*e-mail: bv@ix.netcom.com*

# SANTOS

*Flowers & Gifts*



(973) 344-5311

*10 Wilson Ave,*
*Newark, NJ 07105*

**UNISEX**

*La Belle*

Hair Stylist

seu estilo...
sua identidade.

**(973) 344-9476**

**62 Merchant Street, Newark, NJ**

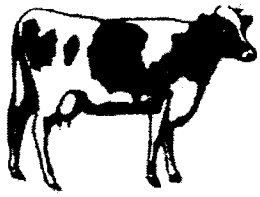
# TRADIÇÃO

**O melhor da comida brasileira em Newark**

*aceitamos encomendas de salgados*

**(973) 465-1022**

**70 Adams Street, Newark, NJ 07105**



HALAL
USDA
FRESH MEAT, Inc.

FRESHLY SLAUGHTERED

*Live Stock & Poultry*

Tel (973) 817-8444
(973) 817-7172
Fax (973) 817-8003

270 Raymond Blvd,
Newark, NJ 07105

Oba Oba
BOUTIQUE

vendemos roupas para rodeio
roupas para cowboy

(973) 589-4499

278 Ferry Street, NJ 07105

*Compliments of*

BUYUS FUNERAL HOME

**(973) 344-5172**

**426 Lafayette Street, Newark, NJ 07105**

TOQUE FINAL
Unisex

***Perms * Hair Coloring * Highlight***
***Manicures * Pedicures***

**(973) 344-2205**

**105 Wilson Ave, Newark, NJ 07105**

# America Translation Agency

*- Imigração -*
*- Traduções -*
*- Cartas -*
*- Affidavits -*
*- Passagens -*
*- Remessas -*
*- Procurações -*

**Tel (973) 817-5300**
**Fax (973) 817-5301**

**108 Wilson Ave, Newark, NJ 07105**

# Portugalia Sales inc.

123 Ferry Street
Newark, N J 07105
Tel: (973) 589-2826
Fax: (973) 589-8436

109 Ferry Street
Newark, N J 07105
Tel: (973) 589-1416
Fax: (973) 589-1253
www.portugalia.com

# Amaral Jewelry

70 Adams St. - Newark, NJ 07105
Phone: (973) 817-7622/7578 Fax: (973) 817-9074

FRANCINE'S

TRAVEL

Tel (973) 522-1202

Fax (973) 522-1204

**1-888-9-BRASIL**

*WWW.FRANCINETRAVEL.COM*

120 Van Buren Street, Newark, NJ 07105

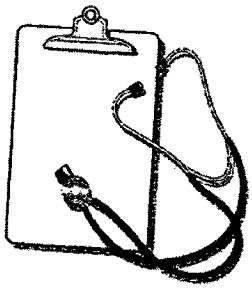
*A Professional Real Estate Team*

Tel (973) 589-8030

Fax (973) 589-7929

274 Ferry Street, Newark, NJ 07105

# EUGENE JOSEPH LIND, M.D.



**CONSULTE COM UM MÉDICO QUE FALA PORTUGUÊS**

*temos estacionamento*

Tel (973) 344-0330
Fax (973) 344-7171

41 Wilson Ave, Newark, NJ - 07105

## Sweet Temptations

Bakery & Deli

Specializing in
* Wedding and Birthday Cakes
* Bolos e Painéis para festas

**(201) 997-6112**

**398 Davis Ave, Kearny, NJ 07032**

Tutti Fruit
Boutique

Fashion, Impression and Satisfaction

Coleção Primavera-Verão * Roupas * Sandálias * Sapatos *
Langerie * Boticário * Natura * ...e muito mais

(973) 465-2040
70 Adams Street, Newark, NJ

Tel (973) 578-8160
Fax (973) 578-8442
282 Ferry Street, Newark, NJ

BRAZILIAN

PIZZA

O sabor de antigamente, hoje

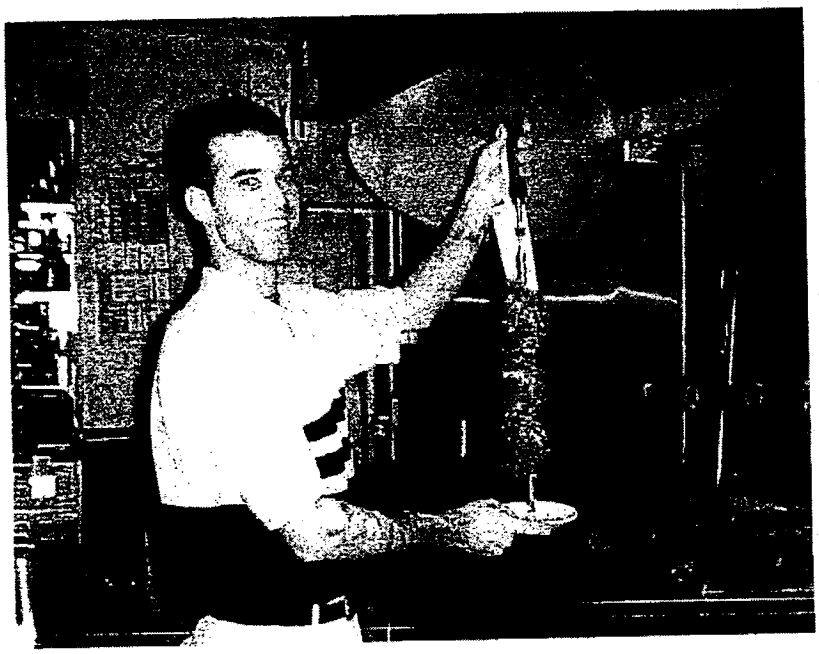
FAZEMOS DELIVERY

(973) 817-9400
(973) 817-9500

97 Wilson Ave,
Newark, NJ 07105

# Casa Nova

## VENHA EXPERIMENTAR AS DEL



* *Rabada com mandioca*
* *Bobó de camarão*
* *Bife a parmegiana*
* *Bife de panela*
* *Tutu a mineira*
* *Feijão tropeiro*
* *Camarão à Casa Nova*
* *Salmão grelhado*
* *Carne de sol com abóbora*
* *Strogonoff*
* *Lasanha*
* *Dobradinha à Paulista*
* *Feijoada à brasileira*
* *Moqueca de peixe*
* *Picanha a moda da casa*
* *Rodízio de carnes*

**temos menu com mais de 70 opções**

# Restaurant

## ÍCIAS DA COZINHA BRASILEIRA

**O CASA NOVA EM UM LUGAR PERTO DE VOCÊ**

**Casa Nova I**

262 Ferry Street,
Newark, NJ 07105
Tel (973) 817-8712
(973) 589-4486

**Servimos rodízio todos os dias**

**Casa Nova III**

70 Adams Street, Loja
12, Newark, NJ 07105
Tel (973) 589-3322
(973) 589-3765

**FAZEMOS DELIVERY**

*Congratulations to BAUA on its 4th Anniversary*
*and to Brazil on its 500th Anniversary*

**Ironbound Karate School**

**KARATE • JUJITSU • SELF DEFENSE**
**AEROBIC KARATE**
(SIMILAR TO TAE-BO)

MEN, WOMEN & CHILDREN
**Tel. (973) 465-3954**

CHIEF INSTRUCTOR
**GENESCO CARVALHAIS**
SHICHI-DAN
7th Degree Black Belt
25 Wall Street, Newark, New Jersey 07105

# IMAGEM TROPICAL

**SALON & BOUTIQUE**

**(973) 817-8988**

**38 Merchant Street, Newark, NJ 07105**

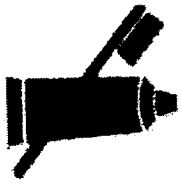
Screen Printing
Embroidery
Sign
Banners
Sporting Goods
AD Specialties
Custon
Wearables

AD SALES, INC.

Tel (973) 589-4332
Fax (973) 589-5280
109 Monroe Street, Newark, NJ 07105

POWERtel
incorporated

1-877-PTELUSA (783-5872)
Fax 1-800-530-8549
*www.powertelusa.com*
*321 Main Street, Woodbridge, NJ 07095*



Victor Gomes,
D.M.D.

(973) 589-0177

*Office Hours by Appointment*

30 Ferry Street, Newark, NJ

PÃO DE AÇÚCAR
SUPERMARKET

*vendemos produtos brasileiros*

(973) 589-5059

FREE DELIVERY

*230 Ferry Street, Newark, NJ 07105*

# Morose Flowers

*Moisés Paschoal*
*Rozani Paschoal*

*Flowers For All Occasions*
WEDDING INVITATIONS, BALLONS
FRUIT BASKETS, FAVORS & GIFTS
*Fala-se Português • Se Habla Español*

310 HARRISON AVENUE
HARRISON, NJ 07029 TEL. 973-483-1716

# BRASIL-U.S.

UNISEX SALON HAIR STYLING

**Tel (973) 344-2800**
**Fax (973) 344-8822**

151 Ferry Street * 2 nd Floor, Newark - NJ 07105

# QUALITY FURNITURE

## Móveis e Eletrônicos

* preços baixos
* temos catálogos
* delivery e instalação
* vários estilos disponíveis

(973) 344-5677

*temos financiamento*

*estamos abertos de segunda à sábado de 9:30 às 19:00 hs*

**126 Polk Street, Newark, NJ 07105**

# J&D ENTERPRISES

*Specializing in*
ENGAGEMENT RINGS
& DIAMOND BANDS

**Fine Importers * Retailers * Wholesalers of**

14k * 18k * 19k Gold

**(973) 344-3671**

**54 Magazine Street,**
**Newark, NJ 07105**

# AGENCIA DE SEGUROS

## MARGARETE SILVEIRA

*Insurance Broker & Agent*

**ASSEGURAMOS: CASA PRÓPRIA * TRABALHO * VIDA * LEABILITY**

Tel (973) 344-6203
Fax (973) 344-6205

12 Wilson Ave,
Newark, NJ 07105

Tel (973) 491-0405
61 Wilson Avenue
Newark,NJ 07105

**Self Service**

Find us @ www.Ki-Bom.com
E-Mail: Ki-bom@Ki-bom.com

# MicroServer

## Cursos de Computação

Venda de Computadores
e Acessórios

Assistência
Técnica,
Reparações
e Upgrades

Design & Host
de Páginas de Internet

Administração
e Criação de Redes em Empresas

Contacte-nos!

MicroServer **(973) 465-0909**

128 Wilson Avenue 2nd Floor, Newark NJ 07105
www.microserver.net webmaster@microserver.net

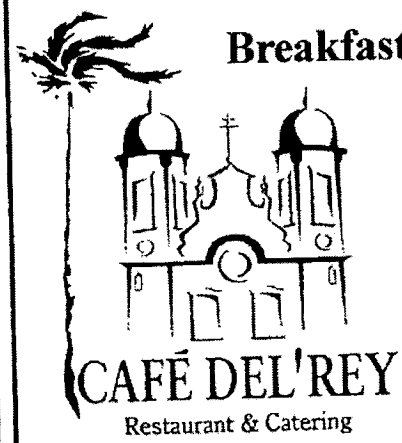
*O AUTÊNTICO SABOR DO BRASIL, PURO E NATURAL*

**(201) 991-1882**

**174 Sanford Ave, Kearny, NJ 07032**

(973) 589-6605

254 ½ Ferry Street, Newark, NJ 07105




Breakfast, Lunch and Dinner

Teste todas as delícias da cozinha típica brasileira

168 Ferry Street,
Newark, NJ 07105

(973) 817-9191
(973) 817-9669

# Flash Editors

## TENHA SEU PRÓPRIO JORNAL OU BOLETIM INFORMATIVO

SE VOCÊ QUER COLOCAR UM JORNAL EM CIRCULAÇÃO PARA A SUA ASSOCIAÇÃO, SUA IGREJA, SEU CLUBE OU SUA COMUNIDADE E NÃO SABE COMO, PROCURE-NOS E USE A NOSSA REDAÇÃO

*MONTAMOS AS MATÉRIAS, ENTREVISTAS E PROPAGANDAS PARA VOCÊ*

***TEMOS COMPUTADORES, SERVIÇO DE INTERNET, IMPRESSORAS, SCANNERs, MÁQUINAS FOTOGRÁFICAS DIGITAIS E TODO O MATERIAL NECESSÁRIO PARA O SEU JORNAL OU BOLETIM, COM OS MELHORES PROFISSIONAIS. ENTREGAMOS SEU JORNAL PRONTO E IMPRESSO PARA VOCÊ LEVÁ-LO PARA A GRÁFICA DE SUA PREFERÊNCIA.***

**(908) 659-0996**

* LIGUE E CONFIRA!!!
* É MUITO MAIS SIMPLES E BARATO DO QUE VOCÊ IMAGINA

# Moisés Apsan

## ADVOGADO

***Os escritórios do Dr. Moisés Apsan contam com três advogados especializados, dois assistentes, seis paralegais e secretárias que falam português, inglês e espanhol***

**Horário de funcionamento:**
**de 2 feira à 6 feira das 9 às 19 horas**


295 Madison Ave, 33 andar,
New York, NY 10017
Tel (212) 661-3344
Fax (212) 661-3622

384 Market Street,
Newark, NJ 07105
Tel (973) 7600
Fax (973) 465-3936

# SOL-MAR

MARISQUEIRA E RESTAURANT

*Portuguese cuisine*
*Specializing in seafood*
*Catering for all occasions*

Tel (973) 344-3041
Fax (973) 344-0697

267 Ferry Street,
Newark, NJ 07105

# Vila Nova

*do Sol Mar*

Traditional Portuguese Restaurant

*Reservations Preferred*

**(973) 344-8540**

263 Ferry Street, Newark, NJ 07105

# COISA NOSSA

*Uma loja brasileira nos Estados Unidos*

**JORNAIS * REVISTAS * CD'S * CASSETES * * PRODUTOS BRASILEIROS**

**Tel (973) 578-2675**
**Fax (973) 578-2090**

**70 Adams Street/Store 9, Newark, NJ 07105**

*Vincent J. Agresti* *Frank J. Mazzocchi*

# Agresti & Mazzocchi

**A PROFESSIONAL CORPORATION**
**COUNSELLORS AT LAW**

**Tel (973) 643-6614**
**(973) 589-4707**
**Fax (973) 589-1578**

**56-58 Ferry Street, Newark - NJ**

**TAPAJÓS RIVER**

Steak House

*Typical Brazilian Cuisine*

**(973) 491-9196**

**28 Wilson Ave, Newark, NJ 07105**

Auto Repair

**BRAMAH**

*PARA A SAÚDE DE SEU CARRO*

.MECÂNICA EM GERAL * CARROS AMERICANOS E IMPORTADOS

** tune ups * revisões * transmissão * motor * escapamentos **

REBOCAMOS 24 HORAS

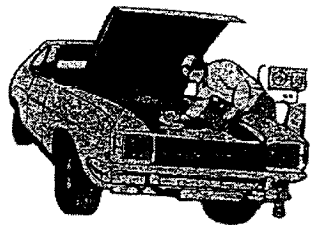
**1(800) 993-9986**

Tel (973) 465-9293
Fax (973) 465-8786

**77 Gotthart Street, Newark, NJ**

# A&A Mechanic Inc.

*Major Repairs * Shocks *
Tune-Ups * Brakes *
Air Conditioning Specialist*



**Tel (973) 589-8344**
**Fax (973) 589-0990**
**Beeper (973) 680-3234**

**323 Adams Street, Newark, NJ 07105**

**Herbert F. Hein, M.D., F.A.C.S.**
**Alan W. Goldfeder, M.D., F.A.C.S.**
**Robert W. Wertheimer, M.D.**

*Complete eye examinations and contact lenses*
*Medical and surgical diseases of the eye*
*Specialists in cataract and laser surgery*

| | |
|---|---|
| Tel (973) 622-2020<br>Fax (973) 817-8666<br>Eye Clinic, P.A.<br>2 Ferry Street<br>Newark, NJ 07105 | Tel (908) 686-2525<br>Fax (908) 810-9046<br>Ophthalmic Physicians, P.A.<br>2333 Morris Avenue, Suite D-11<br>Union, NJ 07083 |

# GOBLE

AUTO SALES, CORP.

"GOOD QUALITY & GOOD PRICE"

Financing Available

Tel (973) 824-8424

Fax (973) 242-7598

399 McCarter Hwy
118 Murray St
63-65 Goble St
Newark

# Ferreira

ACCOUNTANTS - AUDITORS

*Income Tax - Payroll services*

(973) 465-4301

57 Congress Street, Newark, NJ 07105

# ACC

Microsoft® Certified Solution Provider

**A Única Escola Brasileira Certificada Pela Microsoft**

## CURSOS DE COMPUTAÇÃO

**APRENDA**

- WINDOWS • PUBLISHER
- WORD • EXCEL
- INTERNET • ACCESS • POWERPOINT
- PAGEMAKER • CorelDRAW
- WEB DESIGNER (FrontPage, PhotoShop, GifAnimator, HTML, VBScript)

*Aulas em Português*

• Curso Técnico

**7 Anos Formando Profissionais na Área de Computação**

MasterCard VISA

*MATRÍCULAS ABERTAS*

certificado RECONHECIDO PELO: CONSULADO BRASILEIRO

**VENDAS • UPGRADE • CURSOS**

• **ASSISTÊNCIA TÉCNICA**

Para mais informações

(973) **344-8736**

FORMAL WEAR * RENT AND SALE

IDEAL TUXEDOS

(201) 991-4464

Monday to Friday 9:00 to 8:00
Saturday 9:00 to 6:00

432 Kearny Ave, Kearny, NJ 07032

O CHEGADO

Snack - Bar

PARA O SEU
MOMENTO DESCONTRAÇÃO

(973) 344-9742

180 Wilson Ave, Newark, NJ 07105

**HARVEST ENGLISH INSTITUTE**

**A sua escola de inglês**

***TEMOS CURSOS INTENSIVOS***

**Tel (973) 274-1888 * Fax (973) 274-0339**

***e-mail: HarvestInstitute@aol.com***

**128 Wilson Ave - Suite 1, Newark, NJ 07105**

# AMAZONAS VÍDEO

**Import & Export, Inc.**

- *Produtos do Brasil*
- *Fitas de novelas brasileiras*
- *CDs de músicas*
- *Cartões telefônicos*
- *Perfumes (Boticário e natura)*
- *E uma grande seleção de rental vídeos (brasileiros, portugueses, espanhóis e americanos)*

***Tel (973) 344-6650 Fax (973) 344-6556***

**243 Elm Street, Newark, NJ 07105**

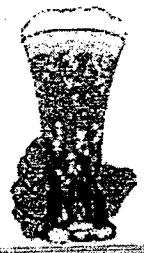
# Ricardo J. Monteiro

## ATTORNEY AT LAW

***Simões & Monteiro, P.C.***

**Tel (973) 344-5542**
**(973) 344-5251**
**Fax (973) 344-0321**

**83 Polk Street, Newark, New Jersey 07105**



Cervejaria Restaurante

**Vianense**

**Tel (973) 491-9566**
**(973) 491-0464**

**102 Van Buren Street, Newark, NJ 07105**

** CD's **
** Cassets **
** Movies **
** Produtos brasileiros em geral **

**TROPICAL MUSIC**

**Tel (973) 344-7990**
**Fax (973) 465-7442**

**50 Ferry Street, Newark, NJ 07105**

# BRAZILIAN PRESS

O jornal do leitor inteligente...

*e-mail: redacao@brazilianpress.com*

**Tel (973) 344-4555**

**Fax (973) 344-7683**

***O jornal da família brasileira na América***

**P.O.,Box 364, Kearny, NJ 07032**

# Xamego

* PRODUTOS BRASILEIROS EM GERAL
* JORNAIS, REVISTAS E LIVROS
* FITAS DE PROGRAMAS BRASILEIROS
* REMESSAS DE DINHEIRO (VIGO)
* CARTÕES TELEFÔNICOS
* PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS AO PÚBLICO
* CD's E FITAS K7
* PERFUMES e muito mais...

Tel (973) 274-9500
Fax (973) 274-9391

277 Ferry St,
Newark, NJ 07105
ao lado co correio

COMPRE CONOSCO SUA PASSAGEM AÉREA

TEMOS OS MELHORES PREÇOS

(973) 274-9392

e-mail: easytravel@earthlink.net

277 Ferry Street, Newark, NJ 07105

vigo® Remittance Corp.
An Internacional Money Transmitter

Tel (973) 465-1615
Fax (973) 465-4364

*e-mail: alcina@vigousa.com*

207 Ferry Street, Newark, NJ 07105

A CASA DO PÃO DE QUEIJO

*Doces*
*Tortas*
*Pastéis*
*Vitaminas*
*Sucos Naturais*

*Bolos de Aniversários*
*Cestas de Café da Manhã*

Tel (973) 344-8122
Fax (973) 344-6622

70 Adams Street, Store #2
43 Merchant Street
Newark, NJ 07105

# Maggie's

## *San Francisco Travel, Inc.*

* *Passagens, pacotes de viagens para Lua de Mel*
* *Remessas de dinheiro para o Brasil em Dolar e Real*
* *Mandamos flores para qualquer lugar do mundo*
* *Pague conosco suas contas*
* *Fazemos ID*
* *Fazemos W-7 (Tin Number)*
* *Autorização de viagem*
* *Traduções*

**Tudo para servir você bem!**

**Temos uma equipe especializada e treinada para atender você bem**

**Tel (973) 817-8448**
**Fax (973) 817-8545**

**26 Wilson Ave, Newark, NJ 07105**

## *Jennifer Intimate*

*** Brazilian Lingerie ***
*** Underwear * Bikinis ***

**(973) 466-3644**

***aberto de segunda a sabado***
***10:00am / 7:00 pm***

***32 Wilson Avenue, Newark, NJ - 07105***

# AGRADECIMENTO

A diretoria da BAUA, em nome de toda a comunidade agradece o apoio dispensado pelos senhores: **Ademir de Souza** - Proprietário do Brasília Restaurante, **José Moreira** - Proprietário do Casa Nova Restaurante e **Farid Saleh**- Proprietário do Boi na Brasa Churrascaria, que juntos deram uma demonstração de união e solidariedade em prol da Associação, doando toda a comida servida durante o 4º Aniversário.

Nossos votos de sucesso.

A Diretoria

Congratulations
Brazilians on your

# 500th Anniversary

and the Best Wishes to BAUA on your

# 4th Anniversary

132 Ferry Street - Newark,NJ
(973) 465-1227

# EXHIBIT 5

PTO Form 1478 (Rev 9/2006)
OMB No. 0651-0009 (Exp 12/31/2011)

# Trademark/Service Mark Application, Principal Register

**Serial Number: 77813416**
**Filing Date: 08/26/2009**

## The table below presents the data as entered.

| Input Field | Entered |
|---|---|
| **SERIAL NUMBER** | 77813416 |
| **MARK INFORMATION** | |
| ***MARK** | \\TICRS\EXPORT7\IMAGEOUT7 \778\134\77813416\xml1\APP0002.JPG |
| **SPECIAL FORM** | YES |
| **USPTO-GENERATED IMAGE** | NO |
| **LITERAL ELEMENT** | CHURRASCARIA BOI NA BRASA |
| **COLOR MARK** | NO |
| ***DESCRIPTION OF THE MARK (and Color Location, if applicable)** | The mark consists of words CHURRASCARIA BOI NA BRASA surrounding gaucho carving meat. |
| **PIXEL COUNT ACCEPTABLE** | YES |
| **PIXEL COUNT** | 729 x 944 |
| **REGISTER** | Principal |
| **APPLICANT INFORMATION** | |
| ***OWNER OF MARK** | Terra Sul Corporation |
| **DBA/AKA/TA/Formerly** | AKA Churrascaria Boi Na Brasa |
| **INTERNAL ADDRESS** | Store #4 |
| ***STREET** | 70 Adams Street |
| ***CITY** | Newark |
| ***STATE (Required for U.S. applicants)** | New Jersey |
| ***COUNTRY** | United States |

| | |
|---|---|
| ***ZIP/POSTAL CODE (Required for U.S. applicants only)** | 07105 |
| **LEGAL ENTITY INFORMATION** | |
| **TYPE** | corporation |
| **STATE/COUNTRY OF INCORPORATION** | New Jersey |
| **GOODS AND/OR SERVICES AND BASIS INFORMATION** | |
| **INTERNATIONAL CLASS** | 043 |
| ***IDENTIFICATION** | RESTAURANT AND BAR SERVICES; RESTAURANT SERVICES; RESTAURANT AND CATERING SERVICES; RESTAURANT AND CAFE SERVICES; TAKE OUT RESTAURANT SERVICES |
| **FILING BASIS** | SECTION 1(a) |
| **FIRST USE ANYWHERE DATE** | At least as early as 04/01/1996 |
| **FIRST USE IN COMMERCE DATE** | At least as early as 04/01/1996 |
| **SPECIMEN FILE NAME(S)** | |
| **ORIGINAL PDF FILE** | spec-1731514481-161620165 . CHURRASCARIA BOI NA BRASA SPECIMEN.pdf |
| **CONVERTED PDF FILE(S) (1 page)** | \\TICRS\EXPORT7\IMAGEOUT7\778\134\77813416\xml1\APP0003.JPG |
| **SPECIMEN DESCRIPTION** | menu bearing the mark |
| **ADDITIONAL STATEMENTS SECTION** | |
| **TRANSLATION** | The English translation of CHURRASCARIA and BOI NA BRASA in the mark is BARBECUE RESTAURANT OR STEAK HOUSE and OX IN EMBERS. |
| **ATTORNEY INFORMATION** | |
| **NAME** | Eamon J Wall |
| **ATTORNEY DOCKET NUMBER** | TSUL/T004 |
| **FIRM NAME** | Wall & Tong, LLP |
| **STREET** | 595 Shrewsbury Avenue |
| **CITY** | Shrewsbury |
| **STATE** | New Jersey |

| | |
|---|---|
| **COUNTRY** | United States |
| **ZIP/POSTAL CODE** | 07702 |
| **PHONE** | 7328428110 |
| **FAX** | 7328428388 |
| **EMAIL ADDRESS** | ewall@walltong.com |
| **AUTHORIZED TO COMMUNICATE VIA EMAIL** | No |
| **OTHER APPOINTED ATTORNEY** | Kin-Wah Tong; Diana J Rea; Michael Bentley; Emmanuel Coffy; Jimmy Kim; Yelena Morozova; Christopher M Panagos |

## CORRESPONDENCE INFORMATION

| | |
|---|---|
| **NAME** | Eamon J Wall |
| **FIRM NAME** | Wall & Tong, LLP |
| **STREET** | 595 Shrewsbury Avenue |
| **CITY** | Shrewsbury |
| **STATE** | New Jersey |
| **COUNTRY** | United States |
| **ZIP/POSTAL CODE** | 07702 |
| **PHONE** | 7328428110 |
| **FAX** | 7328428388 |
| **EMAIL ADDRESS** | ewall@walltong.com |
| **AUTHORIZED TO COMMUNICATE VIA EMAIL** | No |

## FEE INFORMATION

| | |
|---|---|
| **NUMBER OF CLASSES** | 1 |
| **FEE PER CLASS** | 325 |
| ***TOTAL FEE DUE** | 325 |
| ***TOTAL FEE PAID** | 325 |

## SIGNATURE INFORMATION

| | |
|---|---|
| **SIGNATURE** | /EJ Wall/ |
| **SIGNATORY'S NAME** | Eamon J Wall |
| **SIGNATORY'S** | |

| | |
|---|---|
| **POSITION** | Attorney of Record, NJ Bar |
| **DATE SIGNED** | 08/26/2009 |

PTO Form 1478 (Rev 9/2006)
OMB No. 0651-0009 (Exp 12/31/2011)

# Trademark/Service Mark Application, Principal Register

**Serial Number: 77813416**
**Filing Date: 08/26/2009**

## To the Commissioner for Trademarks:

**MARK:** CHURRASCARIA BOI NA BRASA (stylized and/or with design, see mark)

The literal element of the mark consists of CHURRASCARIA BOI NA BRASA.
The applicant is not claiming color as a feature of the mark. The mark consists of words CHURRASCARIA BOI NA BRASA surrounding gaucho carving meat.
The applicant, Terra Sul Corporation, AKA Churrascaria Boi Na Brasa, a corporation of New Jersey, having an address of

Store #4,
70 Adams Street
Newark, New Jersey 07105
United States

requests registration of the trademark/service mark identified above in the United States Patent and Trademark Office on the Principal Register established by the Act of July 5, 1946 (15 U.S.C. Section 1051 et seq.), as amended, for the following:

International Class 043: RESTAURANT AND BAR SERVICES; RESTAURANT SERVICES; RESTAURANT AND CATERING SERVICES; RESTAURANT AND CAFE SERVICES; TAKE OUT RESTAURANT SERVICES

In International Class 043, the mark was first used at least as early as 04/01/1996, and first used in commerce at least as early as 04/01/1996, and is now in use in such commerce. The applicant is submitting one specimen(s) showing the mark as used in commerce on or in connection with any item in the class of listed goods and/or services, consisting of a(n) menu bearing the mark.

**Original PDF file:**
spec-1731514481-161620165 . CHURRASCARIA BOI NA BRASA SPECIMEN.pdf
**Converted PDF file(s)** (1 page)
Specimen File1

The English translation of CHURRASCARIA and BOI NA BRASA in the mark is BARBECUE RESTAURANT OR STEAK HOUSE and OX IN EMBERS.

The applicant's current Attorney Information:
Eamon J Wall and Kin-Wah Tong; Diana J Rea; Michael Bentley; Emmanuel Coffy; Jimmy Kim; Yelena Morozova; Christopher M Panagos of Wall & Tong, LLP

595 Shrewsbury Avenue
Shrewsbury, New Jersey 07702

United States
The attorney docket/reference number is TSUL/T004.

The applicant's current Correspondence Information:

Eamon J Wall
Wall & Tong, LLP
595 Shrewsbury Avenue
Shrewsbury, New Jersey 07702
7328428110(phone)
7328428388(fax)
ewall@walltong.com (not authorized)

A fee payment in the amount of $325 has been submitted with the application, representing payment for 1 class(es).

**Declaration**

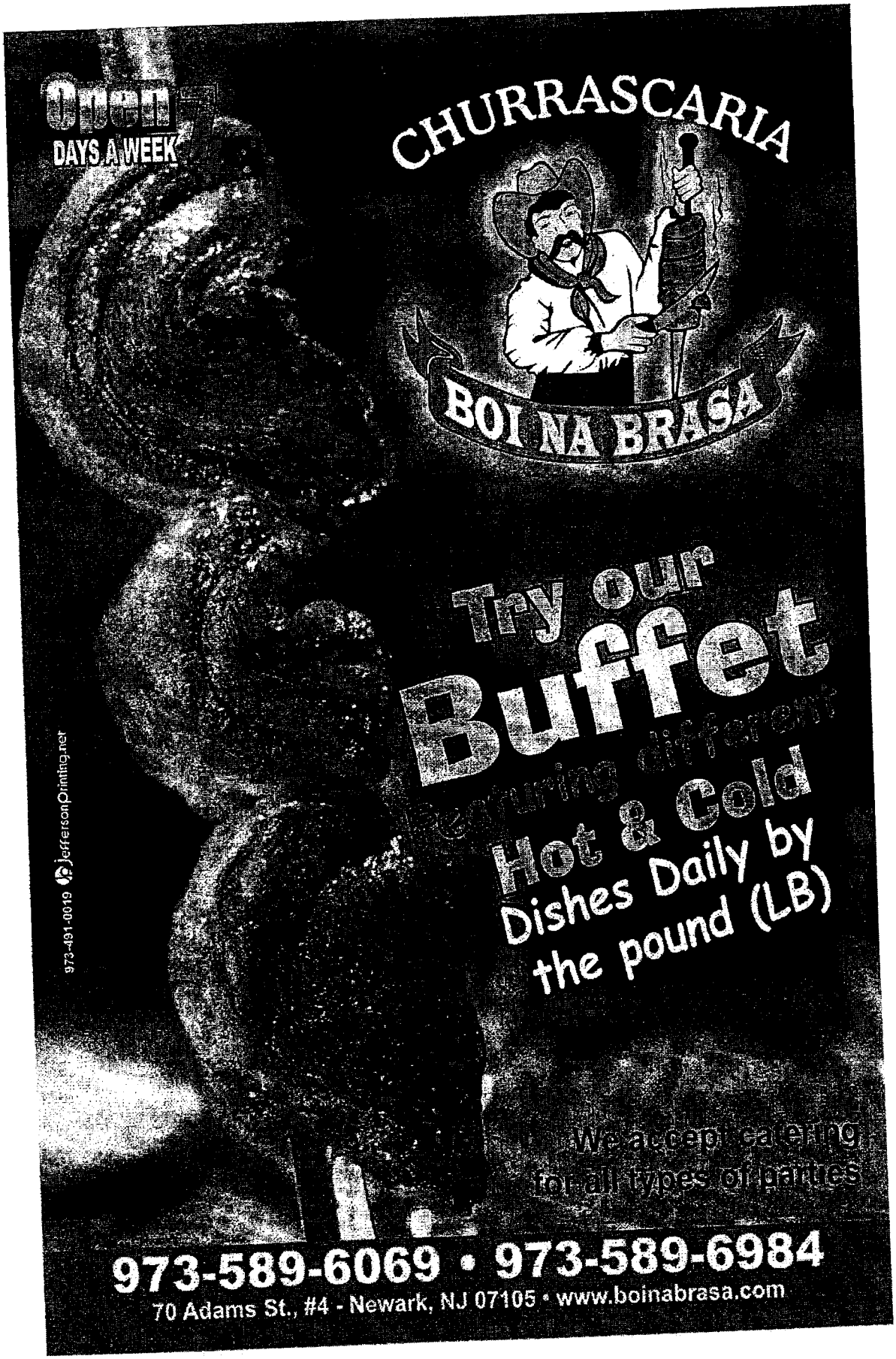
The undersigned, being hereby warned that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under 18 U.S.C. Section 1001, and that such willful false statements, and the like, may jeopardize the validity of the application or any resulting registration, declares that he/she is properly authorized to execute this application on behalf of the applicant; he/she believes the applicant to be the owner of the trademark/service mark sought to be registered, or, if the application is being filed under 15 U.S.C. Section 1051(b), he/she believes applicant to be entitled to use such mark in commerce; to the best of his/her knowledge and belief no other person, firm, corporation, or association has the right to use the mark in commerce, either in the identical form thereof or in such near resemblance thereto as to be likely, when used on or in connection with the goods/services of such other person, to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive; and that all statements made of his/her own knowledge are true; and that all statements made on information and belief are believed to be true.

Signature: /EJ Wall/ Date Signed: 08/26/2009
Signatory's Name: Eamon J Wall
Signatory's Position: Attorney of Record, NJ Bar

RAM Sale Number: 3208
RAM Accounting Date: 08/27/2009

Serial Number: 77813416
Internet Transmission Date: Wed Aug 26 16:54:04 EDT 2009
TEAS Stamp: USPTO/BAS-173.15.144.81-20090826165404814187-77813416-400cbf5b9d12c1da4d3bf24573123a9f9-CC-3208-20090826161620165141

CHURRASCARIA
BOI NA BRASA


Open
DAYS A WEEK
CHURRASCARIA
BOI NA BRASA
Try our
Buffet
featuring different
Hot & Cold
Dishes Daily by
the pound (LB)
We accept catering
for all types of parties
973-589-6069 • 973-589-6984
70 Adams St., #4 - Newark, NJ 07105 • www.boinabrasa.com
973-491-0019 JeffersonPrinting.net

# EXHIBIT 6

PTO Form 1478 (Rev 9/2006)
OMB No. 0651-0009 (Exp 12/31/2011)

# Trademark/Service Mark Application, Principal Register

**Serial Number: 77813335**
**Filing Date: 08/26/2009**

---

## The table below presents the data as entered.

| Input Field | Entered |
|---|---|
| **SERIAL NUMBER** | 77813335 |
| **MARK INFORMATION** | |
| ***MARK** | BOI NA BRASA |
| **STANDARD CHARACTERS** | YES |
| **USPTO-GENERATED IMAGE** | YES |
| **LITERAL ELEMENT** | BOI NA BRASA |
| **MARK STATEMENT** | The mark consists of standard characters, without claim to any particular font, style, size, or color. |
| **REGISTER** | Principal |
| **APPLICANT INFORMATION** | |
| ***OWNER OF MARK** | Terra Sul Corporation |
| **DBA/AKA/TA/Formerly** | AKA Churrascaria Boi Na Brasa |
| **INTERNAL ADDRESS** | Store #4 |
| ***STREET** | 70 Adams Street |
| ***CITY** | Newark |
| ***STATE (Required for U.S. applicants)** | New Jersey |
| ***COUNTRY** | United States |
| ***ZIP/POSTAL CODE (Required for U.S. applicants only)** | 07105 |
| **LEGAL ENTITY INFORMATION** | |
| **TYPE** | corporation |

| | |
|---|---|
| **STATE/COUNTRY OF INCORPORATION** | New Jersey |

## GOODS AND/OR SERVICES AND BASIS INFORMATION

| | |
|---|---|
| **INTERNATIONAL CLASS** | 043 |
| ***IDENTIFICATION** | RESTAURANT AND BAR SERVICES; RESTAURANT SERVICES; RESTAURANT AND CATERING SERVICES; RESTAURANT AND CAFE SERVICES; TAKE OUT RESTAURANT SERVICES |
| **FILING BASIS** | SECTION 1(a) |
| **FIRST USE ANYWHERE DATE** | At least as early as 04/01/1996 |
| **FIRST USE IN COMMERCE DATE** | At least as early as 04/01/1996 |
| **SPECIMEN FILE NAME(S)** | |
| **ORIGINAL PDF FILE** | spec-1731514481-153937198 . BOI NA BRASA specimen.pdf |
| **CONVERTED PDF FILE(S) (1 page)** | \\TICRS\EXPORT7\IMAGEOUT7\778\133\77813335\xml1\APP0003.JPG |
| **SPECIMEN DESCRIPTION** | NAPKIN BEARING THE MARK |

## ADDITIONAL STATEMENTS SECTION

| | |
|---|---|
| **TRANSLATION** | The English translation of BOI NA BRASA in the mark is ox in embers. |

## ATTORNEY INFORMATION

| | |
|---|---|
| **NAME** | Eamon J Wall |
| **ATTORNEY DOCKET NUMBER** | TSUL/T003 |
| **FIRM NAME** | Wall & Tong, LLP |
| **STREET** | 595 Shrewsbury Avenue |
| **CITY** | Shrewsbury |
| **STATE** | New Jersey |
| **COUNTRY** | United States |
| **ZIP/POSTAL CODE** | 07702 |
| **PHONE** | 7328428110 |
| **FAX** | 7328428388 |
| **EMAIL ADDRESS** | ewall@walltong.com |
| **AUTHORIZED TO** | |

| | |
|---|---|
| **COMMUNICATE VIA EMAIL** | No |
| **OTHER APPOINTED ATTORNEY** | Kin-Wah Tong; Diana J Rea; Michael Bentley; Emmanuel Coffy; Jimmy Kim; Yelena Morozova; Christopher M Panagos; |

## CORRESPONDENCE INFORMATION

| | |
|---|---|
| **NAME** | Eamon J Wall |
| **FIRM NAME** | Wall & Tong, LLP |
| **STREET** | 595 Shrewsbury Avenue |
| **CITY** | Shrewsbury |
| **STATE** | New Jersey |
| **COUNTRY** | United States |
| **ZIP/POSTAL CODE** | 07702 |
| **PHONE** | 7328428110 |
| **FAX** | 7328428388 |
| **EMAIL ADDRESS** | ewall@walltong.com |
| **AUTHORIZED TO COMMUNICATE VIA EMAIL** | No |

## FEE INFORMATION

| | |
|---|---|
| **NUMBER OF CLASSES** | 1 |
| **FEE PER CLASS** | 325 |
| ***TOTAL FEE DUE** | 325 |
| ***TOTAL FEE PAID** | 325 |

## SIGNATURE INFORMATION

| | |
|---|---|
| **SIGNATURE** | /EJ Wall/ |
| **SIGNATORY'S NAME** | Eamon J Wall |
| **SIGNATORY'S POSITION** | Attorney of Record, NJ Bar |
| **DATE SIGNED** | 08/26/2009 |

PTO Form 1478 (Rev 9/2006)
OMB No. 0651-0009 (Exp 12/31/2011)

# Trademark/Service Mark Application, Principal Register

**Serial Number: 77813335**
**Filing Date: 08/26/2009**

## To the Commissioner for Trademarks:

**MARK:** BOI NA BRASA (Standard Characters, see mark)
The literal element of the mark consists of BOI NA BRASA.
The mark consists of standard characters, without claim to any particular font, style, size, or color.

The applicant, Terra Sul Corporation, AKA Churrascaria Boi Na Brasa, a corporation of New Jersey, having an address of

Store #4,
70 Adams Street
Newark, New Jersey 07105
United States

requests registration of the trademark/service mark identified above in the United States Patent and Trademark Office on the Principal Register established by the Act of July 5, 1946 (15 U.S.C. Section 1051 et seq.), as amended, for the following:

International Class 043: RESTAURANT AND BAR SERVICES; RESTAURANT SERVICES; RESTAURANT AND CATERING SERVICES; RESTAURANT AND CAFE SERVICES; TAKE OUT RESTAURANT SERVICES

In International Class 043, the mark was first used at least as early as 04/01/1996, and first used in commerce at least as early as 04/01/1996, and is now in use in such commerce. The applicant is submitting one specimen(s) showing the mark as used in commerce on or in connection with any item in the class of listed goods and/or services, consisting of a(n) NAPKIN BEARING THE MARK.

**Original PDF file:**
spec-1731514481-153937198 . BOI NA BRASA specimen.pdf
**Converted PDF file(s)** (1 page)
Specimen File1

The English translation of BOI NA BRASA in the mark is ox in embers.

The applicant's current Attorney Information:
Eamon J Wall and Kin-Wah Tong; Diana J Rea; Michael Bentley; Emmanuel Coffy; Jimmy Kim; Yelena Morozova; Christopher M Panagos; of Wall & Tong, LLP

595 Shrewsbury Avenue
Shrewsbury, New Jersey 07702
United States

The attorney docket/reference number is TSUL/T003.

The applicant's current Correspondence Information:

Eamon J Wall
Wall & Tong, LLP
595 Shrewsbury Avenue
Shrewsbury, New Jersey 07702
7328428110(phone)
7328428388(fax)
ewall@walltong.com (not authorized)

A fee payment in the amount of $325 has been submitted with the application, representing payment for 1 class(es).

**Declaration**

The undersigned, being hereby warned that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under 18 U.S.C. Section 1001, and that such willful false statements, and the like, may jeopardize the validity of the application or any resulting registration, declares that he/she is properly authorized to execute this application on behalf of the applicant; he/she believes the applicant to be the owner of the trademark/service mark sought to be registered, or, if the application is being filed under 15 U.S.C. Section 1051(b), he/she believes applicant to be entitled to use such mark in commerce; to the best of his/her knowledge and belief no other person, firm, corporation, or association has the right to use the mark in commerce, either in the identical form thereof or in such near resemblance thereto as to be likely, when used on or in connection with the goods/services of such other person, to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive; and that all statements made of his/her own knowledge are true; and that all statements made on information and belief are believed to be true.

Signature: /EJ Wall/ Date Signed: 08/26/2009
Signatory's Name: Eamon J Wall
Signatory's Position: Attorney of Record, NJ Bar

RAM Sale Number: 2384
RAM Accounting Date: 08/27/2009

Serial Number: 77813335
Internet Transmission Date: Wed Aug 26 16:05:41 EDT 2009
TEAS Stamp: USPTO/BAS-173.15.144.81-2009082616054164
4802-77813335-4007cae472715ae380edb2ca79
544d2927-CC-2384-20090826153937198153

# BOI NA BRASA

# EXHIBIT 7

Int. Cl.: 42

Prior U.S. Cls.: 100 and 101

Reg. No. 2,666,968

# United States Patent and Trademark Office

Registered Dec. 24, 2002

## SERVICE MARK
## PRINCIPAL REGISTER

BOI NA BRAZA, INC. (TEXAS CORPORATION)
415 DUNCAN PERRY ROAD
ARLINGTON, TX 76011

FOR: RESTAURANT SERVICES, IN CLASS 42 (U.S. CLS. 100 AND 101).

FIRST USE 7-6-2000; IN COMMERCE 7-6-2000.

THE ENGLISH TRANSLATION OF "BOI NA BRAZA" IS "OX IN EMBERS".

SN 76-088,982, FILED 7-14-2000.

PAULA MAHONEY, EXAMINING ATTORNEY

# EXHIBIT 8

Int. Cl.: 42

Prior U.S. Cls.: 100 and 101

Reg. No. 2,534,608

United States Patent and Trademark Office

Registered Jan. 29, 2002

## SERVICE MARK
## PRINCIPAL REGISTER

# BOI NA BRAZA

BOI NA BRAZA, INC. (TEXAS CORPORATION)
4025 WILLIAM D. TATE
GRAPEVINE, TX 76501 BY ASSIGNMENT MATHEUS BROTHERS, THE (PARTNERSHIP) ARLINGTON, TX 76011

FOR: RESTAURANT SERVICES, IN CLASS 42 (U.S. CLS. 100 AND 101).

FIRST USE 7-19-1999; IN COMMERCE 9-11-2000.

THE ENGLISH TRANSLATION OF "BOI NA BRAZA" MEANS "OX IN EMBERS".

SN 75-748,967, FILED 7-1-1999.

IRENE D. WILLIAMS, EXAMINING ATTORNEY

# EXHIBIT 9

PATTERSON SHERIDAN, LLP
ATTORNEYS AT LAW

TTAB

February 25, 2009

*Via U.S. mail*

U.S. Patent and Trademark Office
Commissioner for Trademarks
P.O. Box 1451
Alexandria , VA 22313-1451

#75748967

Re: *Terra Sul Corporation a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa v. Boi Na Braza, Inc.*; In the United States Patent and Trademark Office before the Trademark Trial and Appeal Board; Cancellation No. 92047056
Our Ref.: TSUL/0002

Dear Sirs:

Enclosed please find a complete copy of Petitioner's Trial Brief. Exhibits A-10 through A-13 are marked "**Confidential Pursuant to Protective Order**".

Should you have any questions or concerns, please contact Mr. Wall at (732) 842-8110.

Very truly yours,

PATTERSON & SHERIDAN, LLP

David L. Clark, Esq.

DLC/gs
Enclosures

02-27-2009

1064339_1.DOC

3040 Post Oak Blvd, Suite 1500
Houston, TX 77056-6582
TEL 713.623.4844
FAX 713.623.4846

250 Cambridge Ave, Suite 300
Palo Alto, CA 94306-1549
TEL 650.330.2310
FAX 650.330.2314

595 Shrewsbury Ave, Suite 100
Shrewsbury, NJ 07702-4185
TEL 732.530.9404
FAX 732.530.9808

7103 Lentz Court
Summerfield, NC 27358-9127
TEL 336.643.3065
FAX 336.643.8994

WWW.PATTERSONSHERIDAN.COM

cc: Herbert J. Hammond, Esq.
Deborah L. Lively, Esq.
Remy McElroy Davis, Esq.
Thompson & Knight LLP
1700 Pacific Avenue
Suite 3300
Dallas, Texas 75201-4693
*Via U.S. mail*

Eamon J. Wall, Esq.

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
BEFORE THE TRADEMARK TRIAL AND APPEAL BOARD

| | | |
|---|---|---|
| Terra Sul Corporation a/k/a | § | |
| Churrascaria Boi Na Brasa | § | |
| | § | |
| Petitioner | § | |
| | § | |
| V. | § | Cancellation No. 92047056 |
| | § | |
| Boi Na Braza, Inc., | § | |
| | § | |
| Registrant. | § | |

**PETITIONER'S TRIAL BRIEF**

Pursuant to 37 C.F.R. § 1.128 and Rules 801 *et seq.* of the Trademark Trial and Appeal Board Manual of Procedure, Petitioner Terra Sul Corporation, a/k/a Churrascaria Boi Na Brasa (hereinafter "Petitioner" or "Terra Sul") hereby submits its Trial Brief for consideration by the Board. Petitioner maintains its contention that the federal registration of the BOI NA BRAZA mark currently owned by Registrant Boi Na Braza, Inc. (hereinafter "Registrant" or "Boi Na Braza") should be cancelled. Petitioner's factual and legal support for this contention is set forth as follows:

## TABLE OF CONTENTS

INDEX OF CASES ..... *ii*
DESCRIPTION OF THE RECORD ..... *iv*
STATEMENT OF THE ISSUES ..... 1
RECITATION OF THE FACTS ..... 2
A. Churrascaria Boi Na Brasa ..... 2
B. Formation of Terra Sul Corp. ..... 3
C. Registrant's Status as a Junior User ..... 4
LEGAL ARGUMENT & AUTHORITY ..... 5
A. Senior Use and the Associated Rights Thereto ..... 6
B. Likelihood of Confusion ..... 7
1. Similarity of the Marks ..... 8
2. Strength of the Marks ..... 9
3. Factors indicative of the care and attention expected of consumers. ..... 10
4. Length of time of use of the mark without evidence of actual confusion ..... 11
5. Intent of the junior user in adopting the mark ..... 11
6. Any evidence of actual confusion ..... 12
7. Similar trade channels ..... 13
8. Extent to which the targets of the parties' sales efforts are the same ..... 13
9. Relationship of the goods in the minds of consumers ..... 13
C. Registrant's Mark is Merely Descriptive ..... 14
SUMMARY AND CONCLUSION ..... 16

I.

## INDEX OF CASES

*AB Electrolux v. Bermil Indus.Corp.*,
481 F. Supp. 2d 325 (S.D.N.Y. 2007) ..... 6

*A&H Sportswear, Inc. v. Victoria's Secret Stores, Inc.*,
237 F.3d 198 (3d Cir.2000) ..... 8

*Checkpoint System, Inc. v. Check Point Software Tech's, Inc.*,
269 F.3d 270 (3d Cir. 2001) ..... 13, 14

*Door Sys., Inc. v. Pro-Line Door Sys., Inc.*,
83 F.3d 169 (7th Cir. 1996) ..... 14

*Fisons Horticulture, Inc. v. Virogo Inds., Inc.*,
30 F.3d 466 (3d Cir. 1994) ..... 12

*Freedom Card Inc. v. JPMorgan Chase & Co.*,
432 F.3d 463 (3d Cir. 2005) ..... 8, 9

*Lois Sportswear, U.S.A., Inc. v. Levi Strauss & Co.*,
799 F.2d 867 (2d Cir. 1986) ..... 12

*MNI Mgmt. Inc. v. Wine King, LLC*,
542 F. Supp. 2d 389 (D.N.J. 2008) ..... 6

*McNeil Nutritionals, LLC v. Heartland Sweetners, LLC*,
511 F.3d 350 (3d Cir. 2007) ..... 10

*Miller Brewing Co. v. G. Heileman Brewing Co, Inc.*,
561 F.2d 75 (7th Cir. 1977) ..... 8, 15

*In re Northern Paper Mills*,
64 F.2d 998 (CCPA 1933) ..... 9, 15

*In re Northland Aluminum Prods., Inc.*,
777 F.2d 1556 (Fed. Cir. 1985) ..... 10

*Patsy's Italian Rest., Inc. v. Banas*,
508 F. Supp. 2d 194 (E.D.N.Y. 2007) ..... 6

*Dial-A-Mattress Operating Corp. v. Mattress Madness, Inc.*,
841 F. Supp. 1339, 1353-54 (E.D.N.Y. 1994) ..... 6

*Pennzoil Co. v. Crown Central Petroleum Corp.*,
50 F. Supp. 891 (D.C. Md. 1943) ..... 15

*Primepoint, L.L.C. v. PrimePay, Inc.*,
545 F. Supp. 2d 426 (D.N.J. 2008) ..... 8, 9, 10, 14

*Proxite Prods.,Inc. v. Bonnie Brite Prods. Corp.*,
206 F. Supp. 511 (S.D.N.Y. 1962) ..... 14

*Kern v. WKQX Radio*,
529 N.E.2d 1149 (Ill. App. 1988) ..... 15

## II.

## DESCRIPTION OF THE RECORD

The evidence of record consists of discovery responses of Registrant Boi Na Braza, designated official records of documents produced by Registrant through discovery, and the testimony deposition of Farid Saleh (taken on August 7, 2008, with exhibits 1 through 22).

Petitioner shall rely on the following exhibits properly made of record:

A. Testimony Deposition of Farid Saleh (with below exhibits thereto):

1. Churrascaria Boi Na Brasa Corp., Certificate of Incorporation, filed March 28, 1996 in the State of New Jersey.
2. Churrascaria Boi Na Brasa Corp., Certificate of Authority, issued by the State of New Jersey on June 4, 1996 with a tax effective date of April 15, 1996.
3. Offer to Purchase Real Estate, dated February 28, 1996.
5. Check to Newark Adams, from account of Churrascaria Boi Na Brasa Corp., dated May 6, 1997, signed by Farid Saleh.
6. Commercial General Liability Insurance Policy for Churrascaria Boi Na Brasa, with policy period May 9, 1996 through May 9, 1997.
7. Commercial General Liability Insurance Policy for Churrascaria Boi Na Brasa, with policy period October 6, 1997 through October 6, 1998.
8. Commercial Lines Insurance Policy for Churrascaria Boi Na Brasa, with policy period May 22, 1998 through May 22, 1999.
9. Commercial Lines Insurance Policy for Churrascaria Boi Na Brasa, with policy period June 14, 1999 through June 14, 2000.
10. PNC Bank account statement for Churrascaria Boi Na Brasa Corp., dated April 30, 1997. CONFIDENTIAL AND FILED UNDER SEAL.
11. PNC Bank account statement for Churrascaria Boi Na Brasa Corp., dated May 31, 1997. CONFIDENTIAL AND FILED UNDER SEAL.
12. Income Tax Forms – 1996 for Farid Saleh & Tais Mubarak. CONFIDENTIAL AND FILED UNDER SEAL.
13. Income Tax Forms – 1997 for Farid Saleh & Tais Mubarak. CONFIDENTIAL AND FILED UNDER SEAL.
14. Check to PSE&G, from account of Churrascaria Boi Na Brasa Corp., dated June 26, 1996, signed by Farid Saleh.

15. Copies of Advertisements for Churrascaria Boi Na Brasa in Brazilian Press, publication dates September 17-23, 1997 and November 17, 1999.
16. Hold Harmless and Indemnity Agreement between The Trump Taj Majal Casino Resort and Churrascaria Boi Na Brasa, dated June 7, 1996.
17. Original drawing of logo for Churrascaria Boi Na Brasa, dated 1995.
18. Terra Sul Corp., Certificate of Incorporation, filed in State of New Jersey on January 19, 1999.
19. Terra Sul Corp., Registration of Alternate Name (Churrascaria Boi Na Brasa), filed in State of New Jersey on February 13, 2007.
20. Terra Sul Corp., Certificate of Authority, issued by State of New Jersey on August 27, 2002 with a tax effective date of April 1, 1999.
21. Cease and desist letter from Thompson & Knight, LLP to Farid Saleh, dated January 11, 2007.
22. Printout from Internet of Article in Village Voice, "Best Choice Churrascaria" printed on January 17, 2007.

B. Registrant's Objections and Answers to Petitioner Terra Sul's First Set of Interrogatories (Nos. 1–25).

C. Registrant's Objections and Responses to Petitioner Terra Sul's First Set of Requests for Admissions (Nos. 1–12).

D. Objections and Answers to Petitioner Terra Sul's Second Set of Interrogatories (Nos. 26–50) and Requests for Admission (Nos. 13–21) to Registrant Boi Na Braza.

E. Certificate of Incorporation, Boi Na Braza, Inc., issued June 24, 1999 by the State of Texas Secretary of State, effective June 24, 1999.

## III.

## STATEMENT OF THE ISSUES

Petitioner Terra Sul Corporation seeks cancellation of United States federal trademark registration number 2,534,608 for the word mark BOI NA BRAZA owned by Registrant Boi Na Braza, Inc. Registrant's mark is likely to cause confusion, mistake or deception with regard to Petitioner's prior common law rights in the service mark CHURRASCARIA BOI NA BRASA within the meaning of Section 2(d) of the Trademark Act. Petitioner is the senior user.

Alternatively, Registrant's mark BOI NA BRAZA, when properly translated from Portuguese to English and used in connection with the services set forth in the registration, is merely descriptive of Registrant's goods and services within the meaning of Section 2(e) of the Trademark Act. As such, the mark fails to operate as a trademark and the federal registration should be cancelled.

## IV.

## RECITATION OF THE FACTS

Registrant Boi Na Braza, Inc. filed for a federal trademark registration for the word mark BOI NA BRAZA on July 1, 1999. Registrant obtained the registration (No. 2,534,608) on January 29, 2002. At this time, Petitioner was wholly unaware of Registrant or the existence of Registrant's mark. *See* Exhibit A at page 58, lines 22–25. On January 11, 2007, Registrant sent Farid Saleh a letter demanding that Petitioner cease all use of its names "Churrascaria Boi Na Brasa" and/or "Boi Na Brasa Bar & Grill" in connection with Petitioner's restaurant business. *Id. See also* Exhibit A-21. Shortly thereafter, on January 29, 2007, Petitioner Terra Sul initiated this Cancellation Proceeding against Boi Na Braza.

### A. Churrascaria Boi Na Brasa

Farid Saleh first conceived of a restaurant called "Churrascaria Boi Na Brasa" in 1995, and commissioned the design of a logo through a friend. Exhibit A, at pages 38–40. *See also* Exhibit A-17. Petitioner then purchased the land at 70 Adams Street in Newark, New Jersey, which soon became the location of the restaurant. *See* Exhibit A-3. Petitioner began using the service mark CHURRASCARIA BOI NA BRASA to identify its restaurant services at least as early as 1996 in Newark, New Jersey. Exhibit A, at page 39. In 1996, the original name of the corporate entity that owned the mark was "Churrascaria Boi Na Brasa Corp." *See* Exhibit A-1. *See also* Exhibit A, at page 6, lines 17–22. Farid Saleh was President and part-owner of Churrascaria Boi Na Brasa. Exhibit A, at pages 6–7. Churrascaria Boi Na Brasa Corp. was incorporated in the State of New Jersey on March 28, 1996 and began doing business at the 70 Adams Street address in Newark shortly thereafter. *See* Exhibits A-1 and A-2. *See also* Exhibit A at pages 5–8.

When Petitioner's restaurant opened in 1996, no one else used the name "Boi Na Brasa"

in the restaurant business. *See* Exhibit A, at page 39–40. Petitioner initially began advertising through flyers and word of mouth and later through newspapers. *Id.* By September 1997, Petitioner was advertising CHURRASCARIA BOI NA BRASA in the Brazilian Press, (a nationally-distributed newspaper), among other publications. *See* Exhibit A-15. Soon after the restaurant opened, Petitioner was given the opportunity to do a catering event in Atlantic City for the Trump Taj Mahal Casino Resort. Exhibit A, at pages 45–46. *See also* Exhibit A-16. Within a short amount of time, Petitioner's restaurant business and the associated service mark CHURRASCARIA BOI NA BRASA had become well-known to the relevant public, primarily in the Tri-state area of New York, New Jersey and Connecticut. From 1996 to the present day, the restaurant on 70 Adams Street in Newark, New Jersey has been continuously known as "Churrascaria Boi Na Brasa" and the name has never changed. *See* Exhibit A, at page 51, lines 8–15, and pages 97–98.

**B. <u>Formation of Terra Sul Corp.</u>**

In January 1999, Terra Sul Corporation was formed. Terra Sul was formally incorporated in the State of New Jersey on January 18, 1999. Exhibit A-18. From its inception through the present day, Farid Saleh has been the owner and President of Terra Sul Corporation. *See* Exhibit A, at page 6, lines 23–24, pages 27–28, and page 55, lines 5–7. Soon after its formation, Petitioner Terra Sul acquired ownership of the restaurant "Churrascaria Boi Na Brasa" and the associated service mark CHURRASCARIA BOI NA BRASA. Exhibit A, at page 51, lines 16–25. The restaurant always was and still continues to be known as "Churrascaria Boi Na Brasa" and in 2007, Terra Sul formally filed for a Registration of Alternate Name in New Jersey. *See* Exhibit 19.

Meanwhile, Churrascaria Boi Na Brasa continues to be a popular and well-known restaurant in the New York and New Jersey geographic areas. For example, the Village Voice

recently named it the "Best Choice Churrascaria" restaurant for 2006. *See* Exhibit A-22. Farid Saleh has also registered a domain name for the restaurant, and Petitioner maintains an Internet website presence at www.boinabrasa.com. Exhibit A, at page 58, lines 1–17. The service mark CHURRASCARIA BOI NA BRASA has been continuously used to identify the restaurant at 70 Adams Street in Newark, New Jersey. Exhibit A, at pages 97–99. There has never been an abandonment of the use of this service mark that identifies this restaurant. *Id.*

**C. Registrant's Status as a Junior User**

In contrast, Registrant's alleged "first use" of its BOI NA BRAZA mark is July 1999. Furthermore, according to the trademark registration information, Registrant's first "use in commerce" was September 11, 2000. Boi Na Braza, Inc. also claims that "in the second half of 1998, the Matheus Brothers researched and chose this name for their restaurant business and purchased land to build their first restaurant." *See* Exhibit D, Interrogatory No. 26. By its own admission, the earliest that Registrant's mark was in existence was maybe the "second half of 1998." *Id.* Moreover, the corporate entity, Boi Na Braza, Inc., was not registered in the State of Texas until June 24, 1999. *See* Exhibit E. Lastly, Registrant Boi Na Braza's webpage www.boinabraza.com was not online and accessible until June 26, 2000 at the earliest. *See* Exhibit C, Request No. 18. By this time, Petitioner Churrascaria Boi Na Brasa had already acquired significant goodwill and established a reputation through its presence in the restaurant industry.

Registrant's first "Boi Na Braza" restaurant was opened in Grapevine, Texas in 1999. Registrant later opened similar restaurants under the same name in Cincinnati, Ohio and Atlanta, Georgia. *See* Exhibit D, Interrogatory No. 32. The Atlanta, Georgia restaurant is now owned and controlled by a licensee of the mark. *Id.* *See also* Exhibit B, Interrogatory No. 23. Registrant has admitted to never operating a restaurant in New York or New Jersey. Exhibit C,

Request Nos. 2–5.[1]

Despite its lack of seniority, Registrant threatened Terra Sul with a trademark infringement lawsuit on January 11, 2007. Exhibit A-21. Registrant claimed that Churrascaria Boi Na Brasa offers "virtually the same style of restaurant services and food as those offered under the Boi Na Braza Marks." Further, Registrant claims that "the use of the [CHURRASCARIA BOI NA BRASA mark] is likely to result in significant confusion among consumers ... due to the similarities in the appearance and sound of the marks as well as the similarities in the services offered under the marks." *Id.*

The facts in the record are clear that Petitioner began using in commerce its CHURRASCARIA BOI NA BRASA name and common law service mark prior to Registrant's creation, development and/or subsequent use of any BOI NA BRAZA mark. The facts are further undisputed that Petitioner and Registrant both operate in the same industry and within the same trade channels. Registrant is not the senior user. In contrast, Petitioner Terra Sul is the senior user and the holder of any rights in the marks for use in the restaurant industry.

## V.

## LEGAL ARGUMENT & AUTHORITY

Boi Na Braza, Inc.'s federal trademark registration for BOI NA BRAZA should be cancelled for at least the following reasons. First, Petitioner Terra Sul has priority and has senior rights in its CHURRASCARIA BOI NA BRASA mark. Consequently, Registrant's use of its mark is likely to cause confusion among the relevant public in the marketplace. Secondly, Registrant's mark is merely descriptive of its goods and services and has not acquired secondary meaning in the marketplace. For at least these reasons, Registrant's mark fails to operate as a

---

[1] Registrant, however, has admitted an interest in establishing a presence in New York. *See* Exhibit D, Interrogatory No. 41.

trademark and should not be afforded the rights and protections offered to it under a federal registration.

## A. Senior Use and the Associated Rights Thereto

As the first user of the CHURRASCARIA BOI NA BRASA mark in commerce, Petitioner Terra Sul has senior common law rights that supersede Registrant Boi Na Braza's alleged rights. The user who first appropriates the mark obtains an enforceable right to exclude others from using it. *Patsy's Italian Rest., Inc. v. Banas*, 508 F. Supp. 2d 194, 217 (E.D.N.Y. 2007). The prior user of an unregistered mark is also entitled to common law protection for its continued use of the mark in the areas of use that predate registration. *Id.* To prove prior use, Petitioner must show: (1) present rights in the mark, (2) rights acquired prior to the date of Registrant's registration, (3) continual use of the mark since that date, and (4) use prior to the Registrant on the goods or services that are in issue. *Id.* (citing *Dial-A-Mattress Operating Corp. v. Mattress Madness, Inc.*, 841 F. Supp. 1339, 1353-54 (E.D.N.Y. 1994)).

Petitioner used the service mark CHURRASCARIA BOI NA BRASA in commerce prior to Registrant's first use of BOI NA BRAZA. Petitioner's first use in commerce is at least as early as March 1996. *See* Exhibit A-1. Registrant's first use in commerce is sometime in 1999, when its Texas-based restaurant opened. Registrant may claim that it conceived of its mark sometime "in the second half of 1998" but this period is irrelevant. Mere conception of the name is not enough to prove and establish use. In determining ownership of a trademark, the date of creation or invention of the mark is <u>irrelevant</u>. *AB Electrolux v. Bermil Indus. Corp.*, 481 F. Supp. 2d 325, 330 (S.D.N.Y. 2007) (emphasis added). The senior user is the one who is the first to use the mark in the United States – not just conceive of it. *MNI Mgmt. Inc. v. Wine King, LLC*, 542 F. Supp. 2d 389, 405 (D.N.J. 2008). Trademark rights grow out of use, not mere adoption. *Id.*

It is not disputed that by January 1999, Petitioner was already in business, continued to do business, and had acquired goodwill in its name in at least New York and New Jersey. *See* Exhibits A-15, A-16. Registrant has offered *no* evidence to support any claim that it is the senior user in any relevant geographic area. Petitioner has continued to operate its restaurant at the same location in Newark and under the same name since it opened in April 1996. Petitioner is therefore the senior user. The parties are also clearly in the same business and offer similar goods and services to the consuming public. Registrant's January 11, 2007 letter to Petitioner verifies the overlap of trade channels and the likelihood of confusion. Exhibit A-21.

**B. Likelihood of Confusion**

The existence of Registrant's mark (and subsequent registration) is likely to cause confusion or mistake with regard to Petitioner's pre-existing service mark. There can be no dispute that the terms "boi na brasa" and "boi na braza" are extremely similar. The respective marks are used for nearly identical services – the identification of restaurant goods and services for Brazilian-style churrascarian barbeque foods. Registrant has obtained a federal registration but it is the junior user to Terra Sul's use of its service mark in at least New Jersey and New York. Meanwhile, there is a likelihood of confusion that the average customer will be confused as to the source, affiliation or sponsorship of goods and services associated with these respective marks.

Under the federal Lanham Act, the following are a non-exclusive set of factors to determine "likelihood of confusion" between trademarks:[2]

(1) the degree of similarity between the owner's mark and the alleged infringing mark;

---

2 Note that these factors typically arise and are applied in an infringement lawsuit, not an inter-parties proceeding before the Board.

(2) the strength of the owner's mark;

(3) the price of the goods and other factors indicative of the care and attention expected of consumers when making a purchase;

(4) the length of time the defendant has used the mark without evidence of actual confusion arising;

(5) the intent of the defendant in adopting the mark;

(6) the evidence of actual confusion;

(7) whether the goods, though not competing, are marketed through the same channels of trade and advertised through the same media;

(8) the extent to which the targets of the parties' sales efforts are the same;

(9) the relationship of the goods in the minds of consumers because of the similarity of function; and

(10) other factors suggesting that the consuming public might expect the prior owner to manufacture a product in the defendant's market, or that he is likely to expand into that market.

*Primepoint, L.L.C. v. PrimePay, Inc.*, 545 F. Supp. 2d 426, 435 (D.N.J. 2008) (citing *Freedom Card Inc. v. JPMorgan Chase & Co.*, 432 F.3d 463, 471 (3d Cir. 2005)). Each factor must be weighed and balanced one against the other. *Id.*

1. Similarity of the Marks

The single most important factor in determining the likelihood of confusion is mark similarity. *A&H Sportswear, Inc. v. Victoria's Secret Stores, Inc.*, 237 F.3d 198, 210 (3d Cir.2000). As discussed above, there is no dispute that the marks at issue are similar. But for Registrant changing an "s" to a "z" the marks are identical. Misspellings do not make a word more distinctive. *See Miller Brewing Co. v. G. Heileman Brewing Co, Inc.*, 561 F.2d 75, 79 (7th Cir. 1977). Phonetically, the marks are identical. The marks also identify the same goods/services offered to the relevant public. When testing for similarity, the Board should ask "whether the labels create the same overall impression when viewed separately." *Primepoint*, 545 F. Supp. 2d at 435. Because the words are phonetically identical, are visually similar and